



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

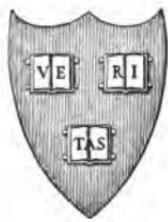
95849
Ed.2

NDI



HL 2L7M 4

R. CAMBRAY & CO.
Law & Oriental Booksellers
and Publishers,
CALCUTTA.



HARVARD LAW SCHOOL
LIBRARY

Received NOV 18 1936

GUIDE
TO
LEGAL TRANSLATIONS;
OR:
A COLLECTION OF WORDS AND PHRASES
USED IN THE TRANSLATION OF LEGAL PAPERS
FROM URDU INTO ENGLISH

BY

M. DURGA PRASAD,
OF THE QUEEN'S COLLEGE, BENARES;
HEAD CLERK AND TRANSLATOR, JUDGE'S OFFICE, BENARES.

Second edition,

REVISED AND ENLARGED.

E. J. LAZARUS AND CO., BENARES.
TRÜBNER AND CO., PATERNOSTER ROW, LONDON.

1874.

-1x
D9584g
ed 2

PRINTED BY E. J. LAZARUS & CO.

AT THE MEDICAL HALL PRESS, BENARES.

NOV 18 1936

11/18/36

REGISTERED ACCORDING TO ACT XX OF 1847,
AND ACT XXV OF 1867.

PREFACE TO THE FIRST EDITION.



Few of those who are, either professionally or by way of serving their friends and acquaintance, called upon to translate papers from Urdu into English for presentation into any Court of Justice, or to any Judicial Officer, will deny the difficulties arising from, and the vexation due to, the absence of a work of the nature indicated by the Title-page of that now offered to the public.

The existence of Vocabularies of Law Terms cannot be denied : there are two works of much greater utility and of far better ability than the present one. They are respectively "Wilson's Glossary of Indian Terms," and "Elliot's Supplemental Glossary." And there is also "Carnegy's Vocabulary of Law Terms." But how far these are useful to the Translator, and how limited their supply is at present, can best be judged by those who have actually stood, and do even now stand, in need of some help in making translations of Judicial papers from Urdu into English. To supply this want of light, as it were, in the translating world, the compilation was undertaken and got up ; and it is now presented to the public, whose acceptance of it is craved chiefly on the broad and liberal principle that "*Distorted* light is better than *no light at all.*"

Far from pretending to rival any of the works mentioned above either in point of merit, or with respect to the vast amount of valuable information they, especially the 2 Glossaries, con-

tain, this work is a mere attempt to furnish the Translator with a ready stock of English equivalents, and thus save him the disappointment and trouble generally felt when the works named above fail him.

The number of words and phrases could not be larger than what it is at present; but what has been done will, it is hoped, be a help to those who, possessed of a sufficient command over the English language and having a turn for making translations, are generally at a loss for English equivalents while translating Judicial papers from Urdu into English.

In conclusion, the names that the Compiler would gratefully associate with the work, are those of Dr. E. J. LAZARUS, Proprietor of the Medical Hall Press, Benares, and SAIYAD AHMAD, KHÁN BAHÁDUR, Subordinate and Small Cause Court Judge of Benares, just gone on Furlough to England. To the former gentleman the compilation owes its present form and existence; and it is to him as the Publisher and Printer, that the Compiler is indebted for the general neatness and elegance with which the work has been got up. The obligations which the latter gentleman has laid on the Compiler, are not of a nature to be sufficiently expressed here. Besides the kind and wholesome directions which the learned Judge gave the Compiler in the general preparation of the work, he also very cheerfully undertook the revision of the Urdu portion of the proof-sheets as they passed through the press, and steadily went through the task even to the day on which he left the Station for Europe.

BENARES }
The 20th April, 1869. }

D. P.

PREFACE TO THE SECOND EDITION.

In presenting a *second* Edition of the work to the public—and chiefly to those engaged in translating Judicial papers from Urdú into English, it affords great pleasure to the Compiler to be able to notice the following facts, which tend to show that his humble efforts in bringing out the first Edition were not thrown away :—

First.—That a liberal purchase of the work was made by the Local Government.

Secondly.—That the work was pronounced to be “*useful*” by Government Officers of high position and considerable experience.

Thirdly.—That the private Sales were extensive ; and

Fourthly.—That there is, even to this day, an earnest demand for the work.

The present Edition is an improvement on its predecessor : more than 30 pages have now been added, and a great number of new words and phrases, of real utility, inserted. But the Compiler admits that the compilation is still incomplete, and that it will remain so, as long as the fact of the imperfection of all human works continues to be admitted.

BENARES :

The 19th June, 1874.

DURGA PRASAD.

G U I D E
TO
LEGAL TRANSLATIONS.
—
URDU-ENGLISH.

آباد *ábád*, Cultivated; flourishing; populous. A village or tract which is designated in Revenue phrase as *ábád*, is one from which revenue may be levied.

آباد کار *ábád-kár*, A settler on waste land.

آباد کاری *ábád-kárí*, Right derived from first clearing away and occupying land; also improving (as an estate); increasing (as rent).

آباد کرنے *ábád-karná*, To introduce or extend cultivation or population; to settle; to people.

آبادی *ábádí*, The part of the village lands on which the buildings are erected; village site.

آبائی *ábái*, Patrimonial; descending from paternal ancestors.

آب پاشی *áb-páshí*, Irrigation. There are two kinds of irrigation: the one چڑ (tor) consists in simply breaking away the ridges of fields and allowing the water to escape into them; the other دل (dál) takes its name from the process of throwing the water up in a small leatheren bucket into the field.

ابتداء *ibtidá*, Commencement; beginning.

ابتدائی *ibtidáan*, Originally; in the first instance; at first.

ابتداء سے *ibtidá se*, *Ab initio*; from the beginning.

ابتدائی تاریخ ادا *ibtidá-i-tárikh-i-adá yá wusúl*,
نالش نگایت تاریخ ادا
From the date of the suit to the date of payment or realization.

ابتدائی رسوم *ibtidáí rusúm*, Initiatory rites.

ابراؤ *ibrá*, Remission; release; acquittance; a relinquishment of claim.

ابراؤ نہ *ibrá-i-simma*, Exemption from responsibility; release of trust.

ابراہ نامہ *iabrá-i-náma*, A deed of remission of dower ; a written acquittance or relinquishment of claim.

ابطال *ibtál*, Quashing ; vitiating.

ابکاری *áb-kári*, Excise on spirituous liquors.

ابکاری داروغہ *áb-kári-dároga*, The head native officer appointed to superintend distilleries, spirit-shops, and the like.

ابکاری محل *áb-kári-mahál*, The department or office of áb-kári ; the excise.

ابواب *abwáb*, Cesses ; imposts ; taxes.

ابواب بیجا *abwáb-i-be-já*, Illegal cesses.

ابواب زمینداری *abwáb-i-zamín-dári*, Zamín-dári cesses.

ابواب فاجائز *abwáb-i-ná-jáiz*, Unauthorized cesses.

ابهام *ibhám*, Uncertainty.

ابی *ábí*, Irrigated land ; land irrigated from tanks, ponds, lakes, or water-courses, in distinction to that which is watered from wells. As the supply of water is generally precarious, the rent paid for ábí lands is about one half (and, in some instances, less than one-half) of that which is paid for lands irrigated from wells.

اپیل *apíl*, An appeal. بہ طبق اپیل یا عندالاپیل *bar-tibq-i-apíl*
اپیل بناراضی *yá 'inda-l-apíl*, On appeal. فیصلہ *apíl ba-ná-rázi-i-fáisala*, Appeal from the decision of.
اپیل کرنا *apíl karná*, To prefer or make an appeal ; to appeal. کرنے *apíl dákhil karná*, To lodge, or file, an appeal. کرنے *apíl manzúr karná*, To allow, or admit, an appeal. کرنے *apíl ná-manzúr karná*, To reject an appeal. اپیل کے صیغہ میں *apíl ke sige men*, In appeal.— تا ارجاع اپیل *tá irjá-i-apíl*, Pending the institution of an appeal ; pending an appeal.

اپیل خاص *apíl-i-kháss*, A special appeal.

اپیل سرسری *apíl-i-sarsarí*, A summary appeal.

اپیل عام *apíl-i-ámm*, A regular appeal.

اپیل متفرقہ *apíl-i-mutafarríqa*, A miscellaneous appeal.

اپیل مخالف *apíl-i-mutakhálif*, A cross-appeal.

اپیلانٹ *apílánt*, An appellant.

اپیلانٹ اپیل مخالف *apílánt-i-apíl-i-mutakhálif*, A cross-appellant.

- آتشزني آتشزني átash-zaní, Arson.
- آتشگير ماده átash-gér mádda, A combustible matter.
- باتفاق يكديگر اتفاق ittiság, Accident ; also union ; agreement. ba-ittiság-i-yak-dígar, By mutual agreement.
- باتفاق داي اتفاق ittiság-i-ráe, Concurrence. به اتفاق داي ba-ittiság-i-ráe, In concurrence with ; concurring with.
- اتهام ittihám, Imputation ; accusation.
- اتهام بیجا یا دروغ یا فاسد ittihám-i-be-já yá darog yá jásid, A false accusation.
- اثاثالبيت asásu-l-bait, Household furniture or property.
- اثبات isbát, Recognition ; proof.
- اثبات جرم کو مسترد isbát-i-jurm kó mustaradd kárna, To annul a conviction ; to quash or set aside a conviction.
- اثبات حقیقت isbát-i-haqíyat, Proof of right or interest.
- اثر asar, Effect ; operation.
- اثر پذیر هونا asar-patír honá, To take effect ; to come into operation.
- اثر قانون asar-i-qánún, Effect or operation of law.
- اجارة ijára, A farm ; a lease or farm of land held at a defined rent or revenue, whether from Government direct, or from an intermediate payer of the public revenue ; a farm or lease of the revenue of a village or district, also of customs or collections of any description, as of customary fees and allowances ; a monopoly.
- اجارة کا بندوبست ijáre ká band-o-bast, A farming settlement.
- اجارة کا پتہ ijáre ká pat्तa, A deed of lease or farm.
- اجارة دار ijára-dár, A lessee.
- اجارة داري ijára-dári, Farming ; contracting for rent or revenue.
- اجارة داري پتہ ijára-dári pat्तa, A lease for a farm, giving authority to the holder to occupy and cultivate, or to receive the rents of an estate.
- اجارة دينا ijára-dená, To farm or let in farm.
- اجارة نامه ijára-náma, A lease ; a document under which a lease or farm is held.
- اجازت ijázat, Permission ; leave.
- اجازت نامه ijázat-náma, A deed of permission ; a license ; also commonly applied, in Mahomedan diction, to the

anumati patra of Hindu law, or the written permission of a husband to his wife to adopt a son after his decease.

اجازت نامه تبنيت *ijázat-náma-i-tabníyat*, An authority to adopt a son.
اجازت نامه واپس لينا *ijázat-náma wápas lená*, To withdraw a license.

اجر *ajr*, Remuneration.

اجر جائز *ajr-i-jáiz*, A legal remuneration.

اجر نا جائز *ajr-i-ná-jáiz*, An illegal remuneration.

آجر *ájir*, A lessor.

اجراء *ijrá*, Issue ; execution ; service ; enforcement.

اجراي حکمنامه *ijrá-i-hukm-náma*, The issue of a warrant.

اجراي دکری *ijrá-i-dígrí*, The execution of a decree.

اجراي سمن *ijrá-i-saman*, The issue of a summons.

اجراي فیصلہ ثالثی *ijrá-i-físalá-i-sálisi*, The enforcement of an arbitration award.

اجراي کمیشان *ijrá-i-kamishán*, The issue of a commission.

اجلاس *ijlás*, A sitting, especially of a court of justice.

اجلاس كامل *ijlás-i-kámil*, A full bench ; a full court.

اجلاس واحد *ijlás-i-wáhid*, A single judge (out of several judges in a court).

اجمال *ijmál*, Joint occupancy or possession.

اجمالی *ijmáli*, Held in common (as an estate) ; settled in common with two or more parties.

اجمالی محال *ijmáli-mahál*, An undivided estate ; an estate held in partnership by the heirs of a common ancestor.

اجوري *ajaurí*, Advances, particularly to agricultural labourers.
اگورھی *Agourhí* is used in a similar sense in Baiswara.

اجولي *ajaulí*, Perquisite of the lower castes from the threshing-floor. Benares. The word is derived from anjula or anjuli, i. e. as much as one can carry in two hands joined.

احتمال *ihtímál*, Probability ; doubt ; uncertainty ; apprehension ; fear.

احتمال تکرار یا فساد *ihtímál-i-takrár yá fisád*, Fear or apprehension of breach of peace.

احتمال قانونی *ihtímál-i-qánúni*, A presumption of law ; a legal presumption.

احتمال نقصان یا ضرر	<i>ihtimál-i-nuqásán yá zarar</i> , Apprehension of loss or hurt.
احد الفرق	<i>ahdu-l-faríq</i> , One party (to a suit, &c.).
احد الفرقين یا متحاصمين	<i>ahdu-l-faríqain yá mutakħánimain</i> , One of the parties to a suit, &c.
احتیاط	<i>ihtiyát</i> , Care; caution.
حضور	<i>ihvár</i> , Attendance; appearance.
حضور فرقین یا گواهان	<i>ihśár i-faríqain yá qawdáhán</i> , Appearance or attendance of parties or witnesses.
احمد محمود	<i>ahmad-mahmúd</i> , In the Courts, applied to two persons who have combined to defraud a third.
اخبار	<i>akhbár</i> , A newspaper; also news.
اختتام	<i>iħħitálm</i> , Completion; termination; close.
اختتام دوداد	<i>iħħitálm-i-rúdád</i> , Completion of investigation in a case; close of proceedings.
اختتام نیلام	<i>iħħilálm-i-nílám</i> , Completion of a sale.
اختلاط	<i>iħħilád</i> , Union.
اختلاط محالات	<i>iħħilád-i-muhálád</i> , Union of estates.
اختلاف	<i>iħħiláf</i> , Difference.
اختلاف رای	<i>iħħiláf-i-ráy</i> , Difference of opinion; dissent.
اختلاف مذهب	<i>iħħiláf-i-mazhab</i> , Difference of religion.
اختیار	<i>iħħiyyár</i> , Power; jurisdiction; authority; option.
اختیار ابتدائی	<i>iħħiyyár-i-ibtidái</i> , Primary jurisdiction.
اختیار انسداد	<i>iħħiyyár-i-insidád</i> , Preventive jurisdiction.
اختیار انفکاک و هن	<i>iħħiyyár-i-infikák-i-riħn</i> , Equity of the redemption of a mortgage.
اختیار جائز	<i>iħħiyyár-i-jáiez</i> , Legal authority; lawful power.
اختیار حکومت باعدالث	<i>iħħiyyár-i-hukúmat yá 'addálat</i> , Jurisdiction.
اختیار سراسری	<i>iħħiyyár-i-sarsarí</i> , Summary jurisdiction or power.
اختیار سماعت	<i>iħħiyyár-i-samá'at</i> , Power of hearing; jurisdiction to hear. <i>Dákhil-i-ħħiyyár-i-samá'at samajhná</i> , To assume jurisdiction.
اختیار سماعت ابتدائی	<i>iħħiyyár-i-samá'at-i-ibtidái</i> , Primary or original jurisdiction.
اختیار سماعت اپیل	<i>iħħiyyár-i-samá'at-i-apil</i> , Appellate jurisdiction.
اختیار سماعت بصیغة نکرانی	<i>iħħiyyár-i-samá'at ba-síga-i-nigráni</i> , Revisional jurisdiction.
اختیار شوهری	<i>iħħiyyár-i-shauħarí</i> , Marital authority.

اخْتِيَارُ عَمَلٍ مِنْ لَنَا ikhtiyár 'amal men láná, To exercise power or authority. خارج از اختیار عمل کرنا khárij-az-ikhtiyár 'amal karná, To act *ultra vires*; to act without jurisdiction.

اخْتِيَارُ فُوجْدَارِي ikhtiyár-i-faujdarí, Criminal jurisdiction or power; magisterial power.

اخْتِيَارُ فِي صَلَةِ ikhtiyár-i-faisala, Power or competency to decide.

اخْتِيَارُ كَرْنَةِ ikhtiyár karná, To espouse; to adopt.

اخْتِيَارُ نَاجِيَةِ ikhtiyár-i-ná-jáiz, Unlawful authority; illegal power.

اخْتِيَارِي ikhtiyári, Optional.

اخْتِيَاراتِ بَنْدُوْبَسْتِ ikhtiyárát-i-band-o-bast, Settlement powers.

اخْتِيَاراتِ بَنْدُوْبَسْتِ وَكَهْنَا ikhtiyárát-i-band-o-bast rakhná, To be invested with settlement powers.

اخْتِيَاراتِ حَكْمَانَةِ يَا ikhtiyárát-i-hákim-ána yá 'adálat, Judicial powers.

عَدَالَةِ

اخْرَاجَاتِ ikhráját; Expenses; costs; charges.

اخْرَاجَاتِ دِيْهَةِ ikhráját-i-deha, Village expenses.

اخْرَاجَاتِ عَدَالَةِ ikhráját-i-'adálat, Judicial costs; court expenses.

اخْرَاجَاتِ ثَالِثَةِ ikhráját-i-nálísh, Costs of a suit.

آخِرُ كَارِ ákhir-kár, Eventually; at last.

اخْفَاءِ ikhfá, Concealment.

اخْفَاءِ بِالْعِدْدِ ikhfá-i-bí-l'amd, Wilful concealment.

اخْفَاءِ جُرمِ يَا وَادِدَاتِ ikhfá-i-jurm yá wáridát, Concealment of an offence.

اخْفَاءِ وَلَادَاتِ ikhfá-i-wiládat, Concealment of birth.

اخْيَافِي akhyájí, Of whole blood.

ادَا adá, Payment; liquidation. عدم ادا 'adam adá, Default of payment; non-payment.

بِدَهْرَتِ عَدَمِ ادا ba súrat-i-'adam adá, In default of payment; in the event of not paying.

ادَى دِينَ adá-i-dain, The payment of a debt; the clearing off or discharging a debt.

ادَى ذَرَ adá-i-zar, Payment of money. [ment debt.]

ادَى ذَرَقْرِيَّ adá-i-zar-i-digrí, Payment or satisfaction of a judgment.

ادَى شَهَادَتَ adá-i-shahádat, The act of giving evidence.

ترَكَ ادَى شَهَادَتَ tark-i-adá-i-shahádat, Omission to give evidence.

ادَى شَهَادَتَ karná, To give evidence; to depose.

ادَى شَهَادَتَ سَيْكَارَ karná, To refuse to give evidence.

ادا کرنا adá karná, To pay; to discharge (a debt).

ادا کرنے پر مستعد ہونا adá karne par musta'idd honá,
To tender payment.

ادای لگان یا مالگذاری adá-i-lugán yá mál-guzári, Payment of rent or revenue.

ادعا iddi'a, The act of demanding one's rights, claim, or pretension.

ادعای ملکیت iddi'a-i-mulkiyat, An assumption of proprietorship.

ادعای خریداری اصلی iddi'a-i-kharídári-i-aslí, Pretension to be the real purchaser.

ادھکر یا ادھکری adh-kar yá adh-kari, An instalment of eight annas in the rupee, or half the Government revenue.

ادھیا بھادلی adhiyá bhádoli, A corn-rent of half the produce of a field.

اراضی arázi, Lands.

اراضی آبادی arázi-i-ábádi, Village sites.

اراضی افتادہ arázi-i-ufstáda, Waste lands.

اراضی اوپردار arázi-i-úparwár, Upper lands.

اراضی باغ arázi-i-bág, Lands brought under cultivation by cutting down the trees standing on them; garden lands; orchard lands.

اراضی بستگت arázi-i-basgít yá basyat, Lands used as sites of villages, the extent of which is to be deducted from the lands paying revenue.

اراضی بندوستی arázi-i-band-o-basti, Lands of which settlement has been made.

اراضی بہن یا بہنود arázi-i-behan yá behnaur, Lands in which seeds are sown to produce plants for transplantation; nursery for rice plants.

اراضی پرتی arázi-i-partí, Waste or uncultivated lands.

اراضی پیہائشی یا جربی arázi-i-paimáishí yá jaríbí, Lands measured according to Survey Bigha.

اراضی جلکھر یا جلکھاته arázi-i-jalkhar yá jal-kháta, Lands in which rain is allowed to accumulate for the purposes of irrigation.

اراضی جنگل arázi-i-jangal, Forest lands.

اراضی خالصه arázi-i-khálisa, Khálisa lands; lands held immediately from Government.

- اراضی خراجی arázi-i-khirájí, Rent-paying lands.
- اراضی دریا برآمد arázi-i-daryá-bar-ámad, Alluviated portions of land.
- اراضی دیاره arázi-i-diyára, Lands surrounded by a river or Nullah.
- اراضی سیر arázi-i-sír, Sír lands. Vide سیر.
- اراضی سکنی arázi-i-sakaní, Sites for building.
- اراضی سکنی قدیم arázi-i-sakaní-i-qadím, Ancient sites for building.
- اراضی شاملات arázi-i-shámiláát, Lands held in common.
- اراضی شور arázi-i-shor, Barren lands.
- اراضی ضبطی معافی arázi-i-zabti mu'áfi, Resumed rent-free lands.
- اراضی غیر بندوبستی arázi-i-gair-band-o-basti, Unsettled lands.
- اراضی کاشت arázi-i-káshť, Cultivating holdings.
- اراضی کرشنادپی arázi-i-krishnárpan, Lands granted to a Brahman or temple in propitiation of Krishṇa.
- اراضی کائیں arázi-i-gáin, Land measured according to village Bigha.
- اراضی گنواہ arázi-i-gaunwádh, Lands given in perpetuity, as it were, for some consideration, and creating a sort of proprietary right in the holder.
- اراضی گونبڑ arázi-i-goner, Cultivated lands adjoining the inhabited parts of villages.
- اراضی لاخراج arázi-i-lá-khiráj, Rent-free lands.
- اراضی لاوگ arázi-i-láwag, Lands in which rice plants are transplanted.
- اراضی مالکداری arázi-i-mál-guzári, Lands paying revenue to Government; revenue-paying lands.
- اراضی متنفذ arázi-i-muttasila, Contiguous lands.
- اراضی معافی arázi-i-mu'áfi, Lands exempt from revenue; rent-free lands.
- اراضی مضبطه arázi-i-mu'biha, Resumed lands.
- اراضی نوبراد یا نوبرامد arázi-i-nau-barár yá nau-bar-ámad, Alluvial lands; increments of land; new lands gained by alluvion; new alluvial soil.
- اراضی نو تردہ arázi-i-nau-taraddud, Newly cultivated lands.
- اراضی نیلام شده arázi-i-nílám-shuda, Lands sold by auction.
- اراضی وقف arázi-i-waqf, Endowed lands.
- اراضی هم قسم و هم منفعت arázi-i-ham-qism-o-ham-manfa'at, Lands of similar description and similar advantages.

اراضی دار *ardés-dár*, The holder of a land at a fixed rent with powers to alienate the land ; a land-holder.

ارباب *arbáb*, Members ; officers.

ارباب عدالت *arbáb-i-adálat*, The officers of a court,

ارتکاب *irtikáb*, Commission ; perpetration.

ارتکاب جرم *irtikáb-i-jurm*, The commission of an offence.

اوث *irs*, Inheritance ; succession.

ارجاع *irjá*, Institution.

ارجاع نالش *irjá-i-náliš*, Institution of a suit.

ارسال *írásl*, Cash remittances ; remittance.

ارسال کرنا *írásl karná*, To remit, send, or submit.

آزاد *ázad*, Free.

ازالة حبیثت عرفی *izálá-i-hásiyat-i-'urfí*, Defamation.

ازالة حبیثت عرفی کرنا *izálá-i-hásiyat-i-'urfí karná*, To defame.

از خود *az khud*, Of one's own motion or accord ; *suo motu*.

ازدواج *izdiwáj*, Marriage ; nuptials.

از دری *az dí*, By virtue of ; under.

از سر نو *az sar-i-nau*, *De novo* ; anew ; afresh.

اسامی *asámi*, A cultivator ; a tenant ; also a debtor ; a culprit ; a defendant.

اسامی پاہی کاشت *asámi-i-páhí-kásh*, A non-resident cultivator ; one who cultivates lands in a village to which he does not belong by birth or hereditary claim, and holds his lands either for a stipulated term, or at pleasure of some member or members of the proprietary body ; one who cultivates land in a village different from that in which he resides.

اسامی چھپر بند *asámi-i-chhapar-band*, A resident cultivator.

اسامی شکنی *asámi-i-shikamí*, Vide *اسامی* شکنی

اسامی کھجیار *asámi-i-khajiyár*, A class of cultivators in the district of Cawnpore. They may be classified thus :

1st.—Those who cultivate sér land of proprietors with the stock and assistance of the owners.

2nd.—Those who cultivate the sér land on their own account, paying for the same in money or in kind.

3rd.—Those who cultivate either a portion or the whole of the fields of recorded tenants at a profit to the latter (Vide Selections from the Records of

Government N. W. P. New Series Vol. IV. page 369).

اسامي صوروثي *asámi-i-maurísi*, An hereditary cultivator; one who, although not a proprietor, cannot be dispossessed as long as he pays a stipulated rent.

اسامي دار *asámi-wár*, Including all the names—usually applied to statements and to Revenue Settlements made with the proprietors in detail.

اسامي دار بندوبست *asámi-wár band-o-bast*, A revenue settlement with each individual cultivator.

أسباب مانع ارث *asbáb-i-máni-i-irs*, Impediments to inheritance.

استحصال *istíhsál*, Acquisition; gain.

استحصال بالتجبر *istíhsál-i-bi-l-jabr*, Extortion.

استحصال ناهجاير *istíhsál-i-ná-jáiz*, A wrongful gain.

استحصال نا جاييز كرنا *istíhsál-i-ná-jáiz-karná*, To gain wrongfully.

استحقاق *istihqáq*, Right; title; interest; privilege.

استحقاق استثنائي *istihqáq-i-istisnái*, An exceptional title.

استحقاق اضافه لكان *istihqáq-i-izáfa-i-lagán*, A right to enhance rent.

استحقاق اعادة واثث *istihqáq-i-iáda-i-wirásat*, A reversionary title.

استحقاق امتناع *istihqáq-i-imtiiná'*, A right of veto.

استحقاق انفكاك رهن *istihqáq-i-infikák-i-rihn*, Equity of redemption (of a mortgage).

استحقاق بذرية هبة *istihqáq ba-zarí'a-i-hiba*, A title by gift.

استحقاق بربناد رواج *istihqáq bar bunyád-i-ráwáj*, A right by usage.

استحقاق تخفيض لكان *istihqáq-i-takhfif-i-lagán*, Title to abatement of rent.

استحقاق تركة *istihqáq-i-tarka*, Succession; right to the estate of a deceased person.

استحقاق تركة بربنای وصیت *istihqáq-i-tarka bar biná-i-wasiyat*, A testamentary succession.

استحقاق تركة بلا وصیت *istihqáq-i-tarka bílá-wasiyat*, An intestate succession.

استحقاق تشخيص جمع *istihqáq-i-tashkhis-i-jam'*, Right of assessment.

استحقاق تقديم دعوى *istihqáq-i-tuqdím-i-da'wí*, Right of priority of claim.

استحقاق تقسيم *istihqáq-i-taqsim*, Right of partition.

استحقاق جائز *istihqáq-i-jáiz*, A valid title.

استحقاق جائز در باب محقیقت *istihqáq-i-jáiz dar-báb-i-haqiyát*, A legal title as to tenure.

استحقاق جائز قانوني *istihqáq-i-jáiz-i-qánúni*, A valid title at law.

استحقاق حفاظت خود اختیاري *istihqáq-i-hifázat-i-khud-i-khtiyári*, Right of private defence.

استحقاق حيىن *istihqáq-i-hín-i-hayáti*, A life-interest.

استحقاق خريدار *istihqáq-i-kharídári*, Right of purchase.

استحقاق خريد نيلام *istihqáq-i-kharídárl-i-nílám*, Right or title acquired by purchase at an auction ; right of purchase at auction.

استحقاق دائىي *istihqáq-i-dáimí*, Permanency of tenure.

استحقاق دخل *istihqáq-i-dakhl*, Right of entry.

استحقاق دعوى ابتداء *istihqáq-i-da'wi-i-ibtidái*, An original right of action.

استحقاق دعوى تقدير *istihqáq-i-da'wi-i-taqéén*, A right to claim partition.

استحقاق ذاتي *istihqáq-i-záti*, Personal right or privilege.

استحقاق رهن *istihqáq-i-risn*, A mortgage title.

اظهار، استحقاق شفع *izhár-i-istihqáq-i-shuf'a*, An assertion of the right of pre-emption.

استحقاق شفع بربان *istihqáq-i-shuf'a bar biná-i-jár*, Right of pre-emption founded on vicinage.

استحقاق شفع بربان وشريك *istihqáq-i-shuf'a bar biná-i-jár wa khalít*, Right of pre-emption founded on vicinage and partnership.

استحقاق عصوبت *istihqáq-i-usúbat*, Residuary title.

استحقاق قائم بالوو *istihqáq-i-qáim-bi-l-wujúd*, An inchoate right.

استحقاق قائم بالوو و شرط *istihqáq-i-qáim-bi-l-wujúd wa shartí*, An inchoate and conditional right.

استحقاق قائم مقايم *istihqáq-i-qáim-maqámi*, Right of representation.

استحقاق قائمه *istihqáq-i-qáimá*, A vested interest.

استحقاق قبضة *istihqáq-i-qabza*, Right of possession.

استحقاق قدامت *istihqáq-i-gadámat yá tasarruf*, A title by prescription or user.

استحقاق كامل *istihqáq-i-kámil*, An absolute interest ; a complete right.

استحقاق مالكانيه *istihqáq-i-málik-ána*, Proprietary title.

استحقاق مالكية *istihqáq-i-málikiyat*, A title of ownership.

استحقاق مالكية كرزا *istihqáq-i-málikiyat pesh-karná*, To set up a title of ownership.

استحقاق مالكية ملاقة *istihqáq-i-málikiyat-i-mullaq*, A title of sole ownership.

استحقاق ملكية قانون *istihqáq-i-malikúma-i-qánún*, A statutory title.

استحقاق مخالف *istihqáq-i-mukhálif yá mukhálif-ána*, An adverse title.

مخالفه *mukhálif*

استحقاق مرتقني *istihqáq-i-murtahini*, A mortgage-title.

- استحقاق مزاولات *istihqáq-i-mazári'-ána*, A cultivating title ; one's right as a cultivator.
- استحقاق مستقل *istihqáq-i-mustaqill*, A permanent interest.
- استحقاق مشروط *istihqáq-i-mashrút*, A conditional right.
- استحقاق معافی داری *istihqáq-i-mu'áfi-dári*, The title to hold lands exempt from payment of revenue, or rent-free.
- استحقاق ملکیت قايم بالوجود *istihqáq-i-milkiyat qáim-bi-l-wujúd*, An inchoate right of property.
- استحقاق موروثی *istihqáq-i-maurúst*, An hereditary right.
- استحقاق میراث پدری *istihqáq-i-míráz-i-pidári*, The right to inherit a patrimony.
- استحقاق نالش *istihqáq-i-nálísh*, Right of action ; the right to sue.
- استحقاق نالش باقی نرهنا sue. *istihqáq-i-nálísh báqí na-rahná*, To lose the right to sue.
- استحقاق ناقص *istihqáq-i-náqis*, An imperfect title.
- استحقاق نیلام داری *istihqáq-i-nílám-dári*, An auction-title.
- استحقاق واقعی *istihqáq-i-wáqi'i*, A substantial right.
- استحقاق وراثت *istihqáq-i-wirásat*, Right of heirship.
- استحقاق اعاده وراثت آینده *istihqáq-i-wirásat-i-áyanda*, Vide استرداد.
- استرداد *istírdád*, Reversal ; a setting aside.
- استرداد نیلام *istírdád-i-nílám*, Reversal of a public sale ; the setting aside a sale by auction.
- استرداد هبة *istírdád-i-hiba*, Resumption of a gift.
- استری دهن *istré-dhan*, Wife's peculium ; a woman's separate property.
- استصواب *istiswáb*, A reference.
- استصواب کرنا *istiswáb karná*, To make a reference ; to refer.
- استطاعت *istítá'at*, Solvency ; ability to pay debts.
- استعداد *isti'dád*, Ability ; means ; capacity.
- استعداد اراضی بحق پیداواری *isti'dád-i-arází ba-haqq-i-páidáwári*, The productive powers of lands.
- استغفار *istí'fá*, Resignation.
- استغفنا دینا *istí'fá-dená*, To resign ; to tender a resignation.
- استغاثة *istigásá*, Demanding justice ; preferring a complaint.
- استغاثہ کی سمات *istigásá kí sam'dat ká ikhtiyár*, Power to entertain a complaint.
- استغفار *istigráq*, A lien.
- استفسار *istifásár*, Reference ; enquiry ; asking for an explanation.

استفسار کرنá استفسار کرنá *istifásár karná*, To make a reference ; to enquire ; to demand an explanation.

استقرار *istigrár*, Declaration ; confirmation.

استقرار حقیقت *istigrár-i-haqíyat*, Declaration or recognition of title.

استقرار حقیقت خالص *istiqrár-i-haqíyat-i-khális*, A declaration or recognition of sole title.

استمتعان *istimtá'í*, Mutual enjoyment.

استمرار *istimrár*, Perpetuity ; continuance.

استمراردار *istimrár-dár*, The holder of a grant in perpetuity ; the holder of a perpetual farm or lease.

استمراري *istimrárí*, Perpetual ; continuative ; permanent ; applied especially to a permanent settlement of the revenue, and particularly to the settlement of the Lower Provinces made by the government of Lord Cornwallis.

بندوبست استمراري بندوبست *istimrárí band-o-bast*, Vide *band-o-bast*.

استمراري پتہ *istimrárí pat्तa*, A lease or farm granted at a permanent rate ; a perpetual lease ; a lease in perpetuity.

استمراري پتھدار *istimrárí paṭṭa-dár*, The holder of a lease of lands at a perpetual rent.

استمراري جمع *istimrárí-jam'*, A fixed or perpetual assessment or rent.

استمراري جوت *istimrárí jot*, A fixed or permanent tenure.

استمراري دیہات *istimrárí dehát*, Villages held on a permanent or perpetual tenure.

استمراري مقدور کرنا *istimrárí-mugarrar karná*, To fix in perpetuity.

اسقاط حمل *isqát-i-haml*, Miscarriage ; abortion.

اسقاط حمل کرنا *isqát-i-haml-káráná*, To cause to miscarry ; to cause a miscarriage.

اسم فرضي *ism-ifarzí*, A fictitious name ; anything done under a fictitious name.

اسم نویسی *ism-navísi*, A list or roll of names, as of witnesses in a suit &c. ; a petition showing names of witnesses.

اسم دار *ism-wárí*, Entry in statements according to the order of individual names.

آسودگي *ásúdagí*, Peace.

آسودگي عامه خلائق *ásúdagí-i-'ámma-i-khaláiq*, Public peace.

آسودگي عامه خلائق *ásúdagí-i-'ámma-i-khaláiq men khatal dálñá*, To disturb or break the public peace.

- اسیر asér, A prisoner; a captive.
 اسیر جنگ asir-i-jang, A prisoner of war.
 اسیر سلطانی asir-i-sultáni, A prisoner of State.
 اشتباه ishtibáh, Suspicion.
 اشترا ishtirá, Purchase.
 اشتعال طبع کی حالت میں ishtí'ál-i-tab', Provocation.
 ishtí'ál-i-tab' ki hálat men, In a state of provocation; under a provocation.
 اشتھار ishtihár, Proclamation; notice; notification; advertisement.
 اشتھار ابتدائی ishtihár-i-ibtidái, A preliminary notification.
 اشتھار آویزان کرنا ishtihár áwezán karná, To put up, or affix, a notification.
 اشتھار و تهدید انسان ishtihár ba-tahdíd-i-infisákh-i-band-o-bast, A notification threatening the annulment of a Settlement.
 بندوبست ishtihár-i-dakhl, Notice of delivery of possession.
 اشتھار عدم انتقال ishtihár-i-adam-intiqál, Notice prohibiting the transfer (of a property).
 اشتھار قرقی ishtihár-i-qurqí, Notice of attachment.
 اشتھار نیلام ishtihár-i-nílám, Notice of sale; a proclamation of sale.
 اشتھاری ishtihári, Proclaimed (as an offender).
 آشنازی áshnázi, An adulterous intimacy; an intrigue; a liaison.
 اصالت asálatan, Personally; in person; *in propria persona*.
 اصالت یا مختاری asálatan yá muķhlártan, Personally or by an attorney or agent.
 اصالت یا وکالت asálatan yá wakálatan, In person or by a pleader.
 اصطلاح istiláh, A technical term.
 اصطلاحاً istiláhzn, Technically.
 اصطلاحی istiláhi, Technical.
 اصل asl, Principal; original; chief; also the principal sum lent.
 اصل اصول asl usúl, The fundamental basis; a stand-point.
 اصل دستاویز asl dast-áwez, An original document, in contradistinction to a copy; also a genuine document.
 اصل ذر قرضة asl zar-i-garza, The principal sum lent.
 اصل کاغذات بندوبست asl kágazát-i-band-o-bast, Original settlement proceedings.

اصل مدبوون *asl madyún*, An original debtor.

اصل معة سود *asl ma' súd*, Principal and interest.

اصل نزاع *asl nízá'*, A substantial dispute ; the bone of contention.

اصلاح *isláh*, Correction ; amendment ; revision.

اصلی *aslí*, Genuine ; original ; real.

اصلیت *aslíyat*, Genuineness ; originality ; reality.

أصول *usúl*, Principles.

اضافة *izáfa*, Enhancement ; increase ; excess ;—**بہ باہم** *ba-izáfa*, In excess of.

اضافة تنخواه *izáfa-i-tankhwáh*, An increase to one's salary.

اضافة لگان *izáfa-i-lagán*, Enhancement of rent.

اطاعت *itá'at*, Allegiance ; obedience ; submission.

اطلاع *ittilá'*, Intimation ; information ; notice.

اطلاع دینا *ittilá'dená*, To intimate ; to inform ; to give notice.

اطلاعنامہ *ittilá'-náma*, A notice.

اطلاعنامہ بیشی لگان *ittilá'-náma-i-beshí-i-lagán*, Notice of enhancement of rent.

اطلاعنامہ بیعبات *ittilá'-náma-i-bai'bát*, Notice of foreclosure.

اطلاعنامہ جاری کرنا *ittilá'-náma jári karná*, To issue a notice ; also to serve a notice.

اطلاعیابی *ittilá'-yábi*, The act of receiving a notice.

اطلاعیابی لکھنا *ittilá'-yábi likhná*, To endorse the receipt of a notice.

اطمینان عدالت *itmínán*, Satisfaction. حسب اطمینان عدالت *hasb-i-itmínán-i-adálat*, To the satisfaction of the Court.

اگر حسب اطمینان عدالت ثابت ہو *agar hasb-i-itmínán-i-adálat sábít ho*, If made out to the satisfaction of the Court. **کسی شخص کے حسب اطمینان** *kisi shakhs ke hasb-i-itmínán*, To one's satisfaction.

اظہار *izhár*, Examination ; deposition ; evidence ; declaration.

اظہار جائز *izhár-i-jáiz*, A legal declaration.

اظہار حلفی *izhár-i-halífí*, A deposition on oath.

اظہار حلفی لینا *izhár-i-halífí lená*, To examine on oath.

اظہار دروغ *izhár-i-darog*, A false deposition.

اظہار جائز *izhár-i-qánúni*, See اظهار قانونی

اظہار دینا *izhár dená*, To depose ; to give evidence ; to be put in the witness box.

اظہار لینا *izhár lená*, To examine ; to take deposition ; to put in the witness box.

izhár-návis, A deposition writer; an officer of Court who takes down depositions.

i'ánat, Abetment; assistance.

i'ánat-ba-mashwara, Abetment by conspiracy.

i'ánat men i'ánat karná, Abetment of an abetment. اعانت میں اعانت کرنا۔ اعتبار

i'tibár, Credit; confidence.

i'tibár karná, To give credit to; to believe.

i'tiráz, An objection. رفع اعتراض کرنا۔ اعتراض کے قابل ہونا۔

To dispose of an objection. **i'tiráz ke qábil honá**, To be open to objection.

i'tiráz-i-zúbita, A technical objection.

i'tiráz-i-qánúni, A legal objection.

i'tiráz-i-lá-radd, An insuperable objection.

i'tiráz-i-mushá', An objection of indefiniteness or confusion. مبالغہ اعتراض

i'tiráz-i-muzírr, A fatal objection.

i'tiráz karná yá pesh-karná, To urge, or put forward, کرنا اعتراف کرنا یا پیش an objection; to object to; to call in question.

i'tiráf, Recognition; acknowledgement.

i'tímád, Confidence; reliance.

i'tímád karná, To place confidence in; to trust in.

i'dád, Numbers, plur.- (of عدد 'adád, number).

i'dád-i-mutabáin, Prime numbers.—Numbers are said to be prime, where no third number measures them both.

i'dád-i-mutadákhil, Concordant numbers. When one number exactly measures the other on multiplication, the numbers are said to be concordant.

i'dád-i-mutamásil, Equal numbers.—Numbers are equal, when they exactly agree.

i'dád-i-mutawáfiq, Composite numbers. Where a third number measures two numbers, they are said to be composite.

i'lám, Notification; communication; caveat.

i'lám-náma, A proclamation.

i'lán, Publishing; advertizing.

i'mál, Actions; conduct.

i'mál-náma, A character book.

اعمام اخیاونی *máṁ-i-akhyáfi*, Paternal uncles by the same mother.
اغماض *igmáz*, Connivance.

اغماض کرنا *igmáz karná*, To connive at.

بغوا Instigation. به بغوا مخویان *ba iqwá-i-maqwiyán*, At the instigation of (certain) instigators.

افتران *ijtiráq*, Separation.

افسر *afṣar*, An officer.

افسر پرمت *afṣor-i-parmit*, An Excise officer.

افشاء *ifshá*, Disclosure.

افشاوی داز *ifshá-i-ráz*, Disclosure of a secret.

افلاس *ijlás*, Poverty; pauperism.

افیون *afyún*, Opium.

افیون کی طیادی *afyún kí taiyári*, Manufacture of opium.

اقله *iqálá*, Dissolution of a sale contract or of any other agreement.

اقبال Admission; confession.

اقبال دعوي *iqbál-i-dú'wá yá dú'wí*, Confession of judgment; cognovit; admission of a claim.

اقبال دعوي کرنا *iqbál-i-dá'wí karná*, To admit a claim; to confess judgment.

اقتدار *iqtidár*, Authority; power.

اقتدار جایز *iqtidár-i-jáiz*, Lawful authority.

اقتدار خود اختیاری *iqtidár-i-khud-ikhtiyári*, Discretionary power.

اتدام *iqdán*, Attempt.

اتدام ارتکاب جرم *iqdám-i-irtikáb-i-jurm*, Attempt to commit an offence.

اقرار *iqrár*, Confession; agreement; engagement; affirmation; covenant; promise. جبر آ اقرار کران *jabran iqrár karáná*, To extort a confession.

اقرار تحریری *iqrár-i-tahrírí*, A written engagement.

اقرار زبانی *iqrár-i-zabáni*, A verbal engagement.

اقرار صالح *iqrár-i-sálih*, A solemn affirmation or declaration.

اقرار عام *iqrár-i-ámm*, A public acknowledgment, declaration, or confession.

اقرار نامہ *iqrár-náma*, An agreement; a deed of agreement; an engagement; an obligation; in the N. W. Provinces, it applies especially to the engagement entered into with Govt. by the Mál-guzárs and coparceners of a village, specifying the modes of payment

of the revenue and distribution of the shares ; the shares whether held in common or in severalty ; the number, functions, privileges, &c., of the Lumbar-dár ; the items of Sáir ; rights of irrigation ; extent and appropriation of waste cultivable land ; and the number, duties, and pay of the village servants. It has to be signed by all the Lumbar-dárs and as many Pat̄tī-dárs as possible, to be attested by the Puṭwári and Qánúngo, and to be finally confirmed by the signature of the Settlement Officer, after being read out before him in open Court in the presence of the subscribing parties.

اقرار نامہ ادائی ذر iqrár-náma-i-adá-i-zar, An obligation for payment of money.

اقرار نامہ بندوبست iqrár-náma-i-band-o-bast, A settlement compact.

اقرار نامہ ثالثی iqrár-nám-i-sálisi, An arbitration agreement ; one by which the parties to a suit, &c., bind themselves to abide by the decision of the arbitrators, to whom the matter in difference is referred for final settlement.

اقرار نامہ اهتمام ترکہ iqrár-náma-i-ihtimám-i-tarka, An administration-bond.

اقراری اسامی iqrári asámi, A prisoner who confesses his guilt.

اگرور یا اگروریا agor yá agoriyá, A man appointed to watch over crops—used chiefly in Benares.

اگرور ajaur, An advance of rent paid by cultivators to Zamín-dárs in the months of Jeth and Asáñh.—Eastern Oudh.

انھنی aghani, The produce of the month of Aghan.

الات álát, Instruments ; implements :—Plur. (of آلت).

الات کشتکاری álát-i-kisht-kári, Implements of husbandry.

التفات الیق iltiáf, Consideration.

التفات کے لائق iltiáf ke láiq, Deserving consideration ; of weight.

التمغہ altamgá, A royal grant, which the British Govt. have declared to convey a title to a rent-free tenure in perpetuity.

الترؤى iltiwá, Adjournment ; postponement ; abeyance.

معرض التوا مین رہنا mariz-i-illiwá men rahna, To remain in abeyance.

- الله الله نيلام *iltiwá-i-nílám*, Adjournment or postponement of sale.
- اللزام *ilzám*, Accusation; charge.
- الازام تکان *ilzám lagáná*, To accuse; to charge.
- العبد *al'abd*, Signature; subscription.
- الغرض *algaraz*, In short; upon the whole; in a word.
- الآلة *ála*, A weapon; an instrument; a tool.
- الخطر ناك *ála-i-khatar-nák*, A dangerous weapon.
- الله مجري وحي *ála-i-majrúhí*, A weapon used in inflicting a wound.
- الله مهلك *ála-i-muhlik*, A deadly or lethal weapon.
- اماده *ámáda*, Prepared; ready.
- امادة فساد *ámáda-i-fasád*, Desirous of committing, or provoking, a breach of the peace; prepared or ready to commit a breach of the peace.
- امانت *amánat*, Deposit; charge; anything given in trust; also the office of an Amín.
- امانت رکنا *amánat-in-rakhná*, To keep as a deposit; to deposit.
- امانت میں رکنا *amánat meñ rakhná*, To hold or keep in deposit.
- امانت دار *amánat-dár*, A depositary; a trustee; a fiduciary
- بے حیثیت امانت دار *ba haisiyat-i-amánat-dár*, In a fiduciary position.
- امانت میں خیانت *amánat meñ khiyánat*, Breach of trust.
- امانی *amáni*, What is in charge of a Collector on the part of Government (in opposition to *ijára*, that which is farmed.)
- امتحان *imtihán*, Examination.
- آمد و خرچ *ámad-o-kharch*, Receipt and disbursement; income and expenditure.
- آمد و رفت *ámad-o-raft*, Intercourse; communication.
- آمدنی *ámadaní*, Income; revenue; resources.
- امر *amr*, Affair; transaction; point; question.
- امر استحقاق *amr-i-istihqáq*, A question of title; a point of right.
- امر باعث تکلیف عام *amr-i-bá'is-i-taklíf-i-ámm*, A public nuisance.
- امر باعث تکلیف عام کا اعادہ *amr-i-bá'is-i-taklíf-i-ámm ká i'áda*, The repetition of a nuisance.
- امر تجویز شدة *amr-i-tajwíz shuda*, Res judicata; a matter which has already been decided.
- امر تجویز طلب *amr-i-tajwíz talab*, A question which has to be determined; the point at issue.
- امر تجویز طلب بھہ ہی *amr-i-tajwíz talab báhá*.

i-tajwiz-talab yah hai, The question is ; the point to be determined is.

امر تحقیقات طلب *amr-i-tahqiqat talab*, The subject of an enquiry ; the point to be enquired into.

امر تمہیدی *amr-i-tamhidí*, A preliminary point.

امر تنقیح طلب *amr-i-tanqih-tulab*, An issue for trial ; a point for determination ; an issue ; a question for decision.

امر تنقیح طلب قائم *amr-i-tanqih-talab qáim karná*, To frame, or lay down, an issue for trial.

کرنا امر تنقیح طلب کی *amr-i-tanqih-talab ki tajwiz*, The finding on an issue.

تجویز امر تنقیح طلب کی *amr-i-tanqih-talab kí tajwiz karná*, To find on, or determine, an issue.

فریقین امر تنقیح طلب مقبولہ *amr-i-tanqih-talab maqbúla-i-saríqain*, An issue framed by the agreement of parties.

امر حقیقت *amr-i-haqiyat*, A question of title or tenure.

امر خرچہ *amr-i-kharcha*, A question of costs (of a suit).

امر عارض *amr-i-áriz*, An issue of bar.

امر عارض دعوی *amr-i-áriz-i-dáwí*, An issue in bar of a claim or suit.

امر عارض یا امر مانع *amr-i-áriz yá amr-i-máni'*, An issue of bar.

امر غیر متعلقہ *amr-i-qair-muta'alliqá*, An irrelevant point or matter.

امر قبل لحاظ *amr-i-qabil-i-liház*, The point deserving consideration.

امر قانونی *amr-i-qánúni*, A point of law ; a matter of law ; an issue of law.

امر مانع *amr-i-máni'*, Vide.

امر قبضہ *amr-i-qabea*, A question of possession.

امر متنازعہ فیہ یا مابهہ النزاع *amr-i-mutanára'fih yá má-bihí-n-nizá'*, The point or question at issue ; the point under dispute or in question ; the point under litigation.

امر مستفسرة *amr-i-mustafsira*, The point referred (for consideration).

امر مشکوک فیہ *amr-i-mashkúk fih*, The point in doubt ; a doubtful point.

امر فازک *amr-i-názuk*, A nice question ; a question of nicety.

امر نزاعی *amr-i-nizá'i*, The point, question, or matter, at issue.

امر واقعات *amr-i-wáqi'át*, A point of fact ; an issue of fact.

امر وجوبی *amr-i-wujúbi*, An obligation.

امر وراثت *amr-i-wirásat*, A question of heirship.

املاک *amlák*, Landed possessions; real property.

اموال *amwál*, Property; goods; chattels; personal property.

امور راز داری *umúri-ráz-dári*, Confidential communication.

آمیزش *ámeish*, Adulteration.

امین *amín*, A trustee; a curator; an Amín; also a person deputed to execute a commission.

امین قرق *amin-i-qárig*, An Amín by whom an attachment is made.

امین قاسم *amín-i-qárim*, An Amín appointed to effect a partition.

امین محکمه دیوانی *amín-i-mahkama-i-díwáni*, A Civil Court Amín.

امین نیلام *amín-i-nílám*, An Amín appointed to conduct an auction sale.

انتخاب *intíkháb*, Selection; extract.

انظام *intizám*, Management; arrangement; order; regularity.

انتظام خانگی *intizám-i-khánagí*, A private arrangement.

انتقاد *intiqáz*, Violation; breach.

انتقاد شرط *intiqáz-i-shart*, Violation of stipulation.

انتقاد معاهدة *intiqáz-i-múáhida*, Breach of contract.

انتقال *intiqál*, Transfer; alienation; assignment; conveyance; disposition; removal.

الانتقال اراضي مقبوضة مشتركة *intiqál-i-arázi-i-maqbúra-i-mushtaraka*, Transfer of land held in severalty.

الانتقال جایداد *intiqál-i-jáe-dád*, A transfer of property.

الانتقال جائز *intiqál-i-jáiz*, A legal or valid transfer or conveyance.

الانتقال حقیقت *intiqál-i-haqíyat*, A transfer of rights.

الانتقال خانگی *intiqál-i-khánagí*, A private transfer or conveyance.

الانتقال دائمی *intiqál-i-dáimi*, A permanent alienation; a transfer in perpetuity.

الانتقال درمیانی *intiqál-i-darmiyáni*, An intermediate conveyance.

الانتقال رهن *intiqál-i-rihn*, An alienation by mortgage.

الانتقال سازشی یا فربی *intiqál-i-sázíshí yá farebí*, A collusive or fraudulent transfer, conveyance, or alienation.

الانتقال مال خفیت *intiqál-i-mál*, Removal of property; conveyance or transfer of property. مال *khufyatan*

intiqál-i-mál, Clandestine removal of property.

انتقال ميعادي *intiqál-i-mívádí*, A transfer for a term of years.

انتقال ناجائز *intiqál-i-ná-jáiz*, An illegal transfer or conveyance.

انتقال وصيتي *intiqál-i-wasiyátí*, A testamentary disposition.

انتقال دار *intiqál-dár*, A transferree; an alienee.

انتقال كنندة *intiqál-kunanda*; An alienor; the party making a transfer.

آروا *árvá*, A furnace or potter's kiln.

اوريادهار *upará yá uparáhár*, Upper or high land not admitting of artificial irrigation.

اوريادهار *uparwár*, Upper (as land, relatively to lower).

اوسر *úsar*, Barren soil incapable of cultivation,

اوکھل *okhal*, Waste land cultivated.

اوگر *ogar*, Waste brought into cultivation.

اهبیتا *ahítá*, A person appointed to watch the grain when it is ripe, and to see that it is not carried away before the demand is paid.

انحراف *inhiráf*, Disobedience.

انحراف معاهدة *inhiráf-i-mu'áhada*, A breach of contract.

انسان کو لے بھاگنا *insán ko l'e-bhágna*, Kidnapping.

انسداد *insidád*, Prevention.

انسداد و سراجرسانی *insidád wa surág-rasáni*, Prevention and detection.

انصرام *insirám*, Management.

انعام *in'ám*, Gratuity; reward.

الفساخ *infisákh*, Cancelment; violation; dissolution.

انفساخ معاهدة *infisákh-i-mu'áhada*, Dissolution of an obligation or contract.

تا انفصال مقدمة *tá infisál-i-muqaddama*, Pending the decision of the case.

انفکاك *infikák*, Redemption.

انفکاك جایداد مرہونہ *infikák-i-jáe-dád-i-marhúna*, Redemption of mortgaged property.

انفکاك دھن *infikák-i-rihn*, Redemption of mortgage.

انفکاك هبة *infikák-i-hiba*, Ademption of legacy.

انقضاء *inqizá*, Expiration; determination.

انقضائي ميعاد *inqizá-i-mívád*, Expiration of a term.

انكار *inkár*, Refusal; denial.

انكار کرنا *inkár karná*, To refuse; to deny.

انكار میں اصرار کرنا *inkár mén isrár karná*, To persist in a refusal or denial.

- ازکشاف *inkisháf*, Elucidation ; detection ; disclosure.
 اوسط *ausat*, Average ; also middle ; mediocrity.
 اوسط جمع بندی *ausat jam'-bandí*, Average rental.
 اوسط رقبہ کاشت *ausat-i-raqba-i-kásht*, The average area of a cultivator's holding.
 بحساب اوسط سالیانہ *ausat-i-sáliyána*, An annual average. سالیانہ یا دوسرے سال کے مقابل میں *ba hisáb-i-ausat-i-sáliyána yá dúsre sál ke muqábil men*, On the annual average ; taking one year with another ; *communibus annis*.
 اوسط شرح نگان *ausat-i-shark-i-lagán*, Average rent-rate.
 اوسط نکاسی خام *ausat-i-nikási-i-khám*, Net average assets.
 اوسط عام نکالنا *ausat-nikálná*, To strike an average. نکالنا *ausat-i-ámm-nikálná*, To strike a general average.
 اوقات بسری *auqát-basári*, Support ; subsistence.
 اولاً *awwalan*, First ; at first ; in the first place ; *imprimis*.
 اولاد *aulád*, Issue ; descendants ; children ; offspring.
 اولاد اناث *aulád-i-anás*, Female issue.
 اولاد ذکور *aulád-i-zukúr*, Male issue.
 اولاد رشتہ مستقیمة *aulád-i-riṣṭa-i-mustaqíma*, Lineal descendants.
 اولاد صحیح النسب *aulád-i-sahíhu-n-nasab*, A legitimate issue.
 اولاد غیر صحیح النسب *aulád-i-gair-sahíhu-n-nasab*, An illegitimate issue.
 اولاد نسبی *aulád-i-nasabí*, See
 اولاد کی اولاد *aulád kí aulád*, Grandchildren.
 اهانت *iḥánat*, Contempt.
 اهانت عدالت *iḥánat-i-'adálat*, Contempt of Court.
 اهتمام *iḥtimám*, Supervision ; management.
 اهل غرض *ahl-i-garaz*, An interested party.
 اهل کمیشن *ahl-i-kumishan*, A commissioner.
 خواه اهل مقدمہ *ahl-i-mugaddama*, A party to a suit or case. مقدمہ ہوں یا نہ ہوں *khwáh ahl-i-mugaddama hoń yá na hoń*, Whether parties to the case or not.
 ایام *aiyám*, Days ; times. (Sing يوم)
 ایام دھیلکاری *aiyám-i-dakhil-kári*, Period of tenancy.
 ایجاد *ijáb*, Among the Mahomedans, the first proposal made by one of the parties in negotiating or concluding a bargain ; proposal.
 ایجاد و قبول *ijáb wa qubúl*, Proposal and consent ; declaration and

acceptance ;—in the case of a negotiation of marriage, the offer and assent must be declared before witnesses to render the marriage valid.

ایذا izá, Pain ; trouble ; vexation ; distress ; affliction.

ایذا دسانی izá-rasání, Vexatious ; troublesome.

ایذا دسانی izá-rasání, Vexing a person with a malicious prosecution ; also, causing trouble.

ایذا دسانی کا دعویٰ izá-rasání ká dá'wá, A charge of malicious prosecution.

ایضاً اپسارسانی کا دعویٰ izá-rasání ká dá'wá karná, To charge a person with a malicious prosecution ; to prefer a charge against a person on the ground that the accused person had maliciously prosecuted the complainant.

ایضاً aizan, Ditto ; as above.

ایفای قدری ifá-i-digrí, Satisfaction of decree.

آیندہ áyanda, In future.

آئین áín, Law ; regulation.

آئین کے حکم کے مطابق áín ke hukm ke mutábiq kár-band-honá, To conform to the requirements of the law.

ب

بات bát, A weight, or measure of weight.

بات اور ترازوں bát aur tardzú, Weights and scales.

باچہ báchh, A rate or contribution from the sharers in a Bhaiyáchárá estate, in discharge of their shares of the Jam', or to make up any balance in the collection. In some estates, the rate is according to Biswa-dári shares ; in others, according to the quantity of land cultivated by each sharer.

باد bád, Remission of revenue on account of deficient crops.

بادی النظر میں bádiyu-n-nazir men, *Prima facie*; at first sight.

باد bár, Onus ; burden.

باد تردید bár-i-tardíd, The burden of disproof ; the *onus* of rebutment.

باد ثبوت bár-i-subút, Onus of proof ; burden of proving ; *onus probandi*.

- بار ثبوت منتقل بار ثبوت منتقل bár-i-subút muntaqil kar dená, To shift the burden of proof.
- بادانی بارانی bárání, Land watered by rain, not by irrigation ; unirrigated land.
- باد پتائی بار باتاٹی bár-batáti, Division of crops by sheaves before the corn is trodden out. In Rohilkund, it is more usually called بوجھہ باتاٹی.
- باد بردار بار بردار bár-bardár, A porter ; a carrier.
- باد برداری بار برداری bár-bardári, Carriage hire ; cost of conveyance.
- باز هشی باز هشی bárhi, Interest in kind paid upon seed grain.
- باز دعوی باز دعوی báz-da'wá, Withdrawal of a suit.
- تعرض بوجھہ سے باز کھنا تعریض کھنا bár-rakhná, To prevent ; باز رکھنا ta'arruz-i-be-já se báz rakhná, To prevent from causing an unlawful obstruction.
- باز دھننا باز دھننا báz-rahná, To abstain ; to refrain.
- باز نامہ باز نامہ báz-náma, A deed of relinquishment.
- بازی بازی bází, Wager ; در پردازی *dar-parda-bází*, A disguised wager.
- باز یافت باز یافت báz-yáft, Resumption, either wholly, or in part, of alienated lands, and again subjecting them to a revenue assessment.
- باطل باطل bátıl, Null ; of no effect ; false.
- باطل تصور کرنا bátıl tasauwar karná, To treat as a nullity.
- باطل کرنا bátıl karná, To vitiate ; to nullify ; to falsify.
- باغی bágí, A rebel ; a mutineer.
- باقي باقی bágí, Balance ; arrear ; remainder.
- باقي حساب باقی حساب báqi-i-hisáb, Balance of account.
- باقي غیر ممکن الوصول báqi-i-gair-mumkinu-l-wusúl, An irrecoverable balance.
- باقي فرضی باقی فرضی báqi i-farzí, A nominal balance.
- باقي لگان باقی لگان báqi-i-lagán, Arrear of rent.
- باقي مال یا مالگذاری báqi-i-mál yá mál-guzári, Arrear of revenue ; باقی مالگذاری کے علت میں نیلام ہونا baqi-i-mál-guzári ke 'illat men nilám honá, To be sold in default of revenue ; to be sold on account of non-payment of arrears of revenue.
- باقي ادا کرنا باقی ادا کرنا báqi adá karná, To make good a default ; to pay up the balance due.
- باقي پڑنا باقی پڑنا báqi-párná, The falling due of an arrear ; باقی پڑنا

- کی حالت میں *báqí parne kí hálat meñ*, In the event of default ; on the occurrence of default.
- باقی کی کیفیت *báqí kí kaifiyat*, Particulars of balance.
- باقی کی معافی *báqí kí mu'áfi*, Remission of a balance.
- باقی کی وجہ بیان کرنا *báqí kí wajh bayán karná*, To account for a default.
- باقی نکالنا *báqí-nikálna*, To strike out a balance.
- باقی وصول کرنا *báqí wusúl karná*, To realize a balance.
- باقیات *báqiyát*, Balances.
- باقیات حال *báqiyát-i-hál*, Current balances.
- باقیات حساب دوں *báqiyát-i-hisáb-i-raváñ*, Balances of accounts current.
- باقیات دایرالوصول *báqiyát-i-dáíru-l-wusúl*, Balances in train of liquidation.
- باقیات سنین ماضیہ *báqiyát-i-sanín-i-máziya*, Outstanding balances ; balances for past years.
- باقیات مشتبہالوصول *báqiyát-i-mushtabihu-l-wusúl*, Doubtful balances.
- باقیدار *báqí-dár*, A defaulter.
- باقیدار مال *báqí-dár-i-mál*, A revenue defaulter.
- بالاجمال *bi-l-ijmál*, Collectively ; *in solidó*.
- بالارادة *bi-l-iráda*, Voluntarily.
- بالاشتراك *bi-l-ishihrák*, Jointly ; in common.
- بالاصول *bi-l-usul*, Per stirpes.
- بالانفراد *bi-l-infirád*, Individually ; separately.
- بالانفراد و بالاشتراك *bi-l-infirád wa bi-l-ishihrák*, Jointly and severally.
- بالجملة *bi-l-jum'a*, However.
- بالخصوص *bi-l-khusús*, Particularly ; especially.
- بالرؤس *bi-r-rús*, Per capita.
- بالعموم *bi-l'umúm*, Generally ; universally.
- بالمقطع *bi-l-muqt'*, A patrá under which a tenant pays a certain fixed sum at so much per plough, or per bigha, not being liable to any further demand. An engagement stipulating to pay a fixed money rent for the land under cultivation, not subject to enhancement during the currency of the lease.
- بالمقطع جمع *bi-l-muqt' jam'*, Consolidated revenue ; stipulated assessment.
- بالغ *bálig*, An adult ; not a minor.
- بالغہ بالسن *báliga-i-bi-sin*, Adult by majority. In Mahomedan Law, if a girl exhibit certain signs of womanhood at the age of nine, ten, eleven, or up to

بالغة بالعلامات fourteen years, she is denominated In case she does not exhibit any of these signs up to her fourteenth year, she is, on her attaining the age of fifteen years, deemed an adult, and termed بالغة بالسن

بالغة بالعلامات *báligñ-i-bi-l'alámūt*, Adult by puberty.

بالفرض *bi-l-farz*, Supposing ; granting.

بالو برد *bálú-burd*, Arable land destroyed by a deposit of sand from inundation. An item of remission of revenue on this account.

باندہ *bándh*, An embankment.

بانگر *bángar*, High ground ; uplands.

باونی *báoñi*, Seed time.—Rohilkund and Doab. Called Báwug-in Benares, and Berá in Delhi..

باہن *báhan*, Land prepared for cultivation.

بایع *bái'*, A seller ; a vendor.

بٹائی *baṭái*, Division of the crop between the cultivator and zamín-dár.

بتوارا یا بتوارہ *baṭwára* yá baṭwára, Partition ; division of an estate.

قبضہ موجودہ کے مطابق بتوارہ کرنا *qabza-i-maujúda ke mutábiq baṭwára karná*, To make a division according to existing holdings.

بتوارہ بذریعہ اقرار نامہ خانگی یا پنچایت *baṭwára ba-zari'a-i-iqrár-náma-i-khánagí yá pancháyat*, A partition made by private agreement or arbitration.

بتوارہ خانگی *baṭwára-i-khánagí*, A private partition.

بتوارہ سرکاری *baṭwára-i-sar-kári*, A public partition.

بتوارہ کی درخواست بنتے یا بتا *baṭwáre kí darkhuást*, An application for partition. بنتے یا بتا *bat্তá*, Discount.

بجھے پر خریدنا *batte par kharídna*, To purchase at a discount.

بجھارت *bujhárat*, An annual adjustment of accounts.

بچھانا *bacháná*, To screen ; to protect ; to save.

بحالی *baháli*, Maintenance ; restoration.

بحالی قبضہ *baháli-i-qabza*, Maintenance of possession.

بحث *bahs*, Argument ; discussion ; question.

بحث تمادی ایام *bahs-i-tamádi-i-aiyám*, A question of limitation.

بحث تقدم *bahs-i-taqaddum*, A question of priority.

بحث حد اختیار سماعت *bahs-i-hadd-i-ikhtiyár-i-samá'at*, A question of jurisdiction.

- بحث حقیقت *bahs-i-haqiyat*, A question of title.
 بحث حقوق و استحقاق *bahs-i-haqiyat wa istihqâq*, A question of right and title.
 بحث قانونی *bahs-i-qânûni*, A question of law.
 بحث واقعات *bahs-i-wâqi'ât*, A question of facts ; a discussion on points of fact.
- بحث کرنا *bahs karnâ*, To argue ; to discuss ; to raise a question. اُننا بحث میں *asnâ-i-bahs menî*, In the course of argument. وکلا نے بحث کی *wakalâ ne yah bahs kí*, It was argued at the Bar.
- بعض اس دلیل *ba-hisâb-i-rasâdî*, Rateably ; in proportion ; *pro rata*.
 بعض یا حقیقی *ba-haqq yâ haqq menî*, In favour of.
- بخدمت *ba-haisiyat*, In the capacity of ; as.
- بخدمت سارہ *ba-haisiyat-i-sâbiqa*, *In statu quo*.
- بخدمت فریق مقدمہ *ba-haisiyat-i-fariq-i-muqâlîdama*, As a party to a suit.
- بخشن *bakhshish*, Gift ; donation ; reward.
- بخشن نامہ *bakhshish-nâma*, A deed of gift.
- بد اطواری *bad-atwârî*, Misdemeanour ; misbehaviour.
- بد اعمالی *bad-i-mâlî*, Misconduct.
- بد دیناتی *bad-diyânatî*, Dishonesty.
- بد دیناتی سے *bad-diyânatî se*, Dishonestly.
- بد عهد *bad'-ahd*, Faithless ; treacherous.
- بد عهدی *bad'-ahdî*, Faithlessness ; treachery.
- بد معاش *bad-mâ'âsh*, A notoriously bad character ; a person of bad livelihood.
- بد معاملگی *bad-mu'amalâgî*, Unfair dealing.
- بد نیتی سے *bad-niyâtî se*, In bad faith ; *mala fide* ; with bad intention.
- بد درد *badar-râu*, A drainage.
- بد درد و عام *badar-râu-i-âmm*, A public drainage.
- بد نیتی *badnî*, A transaction of a gambling nature.
- بد ذاته *bi-zâti-hâ*, Personally ; in person ; *in propriâ persona*.
- برامت *barâat*, Acquittal ; exemption.
- برادر *birâdar*, Brother.
- برادر اخیافی *birâdar-i-âkhyâfî*, Brother of whole blood.
- برادر حقیقی *birâdar-i-haqiqî*, A full brother ; an uterine brother.
- برادر علاتی *birâdar-i-'alâtî*, Brother of half blood ; brother by the same father only.
- برادر زادہ *birâdar-zâda*, Brother's son ; nephew.

بڑادری *birádari*, Brotherhood ; relationship.

باراورد *bar-áward*, An estimate ; a calculation.

بirt *birt*, A right, custom, or privilege, derived from the performance of offices whether religious or secular. Proprietary right. The tenure in Gorukhpúr under which the Birtias pay a fixed yearly sum equivalent to 20 per cent. of the Government revenue on account of the Rája or superior; but are the owners of the soil, entitled to the entire management of their villages, not liable to be ousted, holding a hereditary and transferable tenure, and subject to enhancement of rent only with the increase in the Government Revenue. Various kinds of Birt are specified as recognised in Gorukhpúr :—

The *Sankalp Birt* is a religious grant of some kind or other given to a Brahman, and held at first free ; but, in almost all these cases, the necessities of the Rája of Gorukhpúr had compelled him to demand a small rent from the holder.

The *Marwat Birt* was a compensation made by the Rája to the family of any man who was killed in his service in open fight, either with a neighbouring chief, or in resistance to the Government. It was chargeable according to the custom of the Ráj with half the rent demandable for a regular Birt village.

The *Jívana Birt* is an assignment, made by the Rája of the day to a younger son, of a certain number of villages in the Ta'luka for subsistence, to be held by such son and his descendants for ever. The assignee was accustomed to take a *Pattá* from the Rája for these villages, paying a certain sum as rent. An allowance to the family of an old servant deceased.

برتیا *birtiá*, One holding a Birt.

برخاست کرنی *bar-khást karná*, To remove from office ; to dismiss.

برخاستگی *bar-khástagí*, Removal from office, dismissal.

برخلاف *bar-khiláf*, At variance ; on the contrary ; opposed ;

against. بـرـخـلـاف sarihi bar-khilaf, At direct variance ; diametrically opposed.

برـدـة فـرـوش barda-farosh, A slave-dealer.

برـطـوف كـرـنـا barturaf karná, To dismiss ; to discharge.

برـطـوفـي bar-tarufí, Dismissal ; discharge.

برـي barí, Exempted ; free ; acquitted.

برـيـالـذـمـه bariyu-z-zimma, Free from charge or obligation ; justified ; absolved from responsibility.

برـيـالـذـمـه كـرـنـا bariyu-z-zimma karná, To exonerate ; to exempt.

برـيـ كـرـنـا barí karná, To exempt ; to free ; to absolve.

برـهـتـي يـا بـيـشـي barhtí yá beshí, Premium ; increase ; excess.

بـسـتـهـ يـا بـسـتـهـ bastá yá basta, The cloth in which a bundle is tied up ; a bundle.

بـسـوـادـي يـا بـنـسـوـادـي baswári yá bañswári, A bamboo-grove.

بـسـوـهـ biswa, The twentieth part of a Bigha. Besides being a measure of land, it is also used to signify the extent of proprietary right in an estate. Each estate or village is considered an integer of one Bigha, which is sub-divided into imaginary Biswas and Biswánsis, to show the right of any particular party. Thus, the holder of 5 Biswas is a holder to the extent of one fourth of the entire village.

بـسـوـهـ بـرـارـ biswa-barár, Collecting by the Biswa.—Central Doab.

بـسـوـهـ دـارـ biswa-dár, The holder of a share or shares in a coparcenary village.

بـسـوـهـ دـارـí biswa-dári, A name given to the tenure of independent village communities holding under a superior Ta'luga-dár, as in 'Alíghur, Mainpurí, and Gorukhpúr. In some places, as in the Delhi District, the term is equivalent to Patál-dári or Zamín-dári.

بـسـكـتـ basít, Homestead ; site of a village residence.

بـسـطـ basít, The head manager in a village ; the same as Muqaddam. Central Doab.

بـشـرـطـيـكـه ba-sharte-ki, Provided ; on condition that.

بـشـنـ پـرـیـتـ bishn-prít, Lands held rent free by Brahmans, or religious persons, professing the special service of the deity Vishnu.

بـشـنـ پـرـیـتـ دـارـ bishn-prít-dár, Grantees of the Brahman caste to

whom land has been assigned in the name of Vish-nu, from religious and charitable motives, by Zá-mín-dárs. Benares. E. Oudh.

بطن بعده بطن batnán-ba'dá-batnín, Generation after generation— words frequently inserted in grants, after the corresponding expression of Naslán-ba'da naslin to signify that the tenure is heritable, by lineal descendants, in the male line. Under the present interpretation of the resumption laws, the expression is construed to convey the right of perpetuity without this restriction.

بعلت اجرای قدری ba'illat-i-ijrá-i-digrí, In satisfaction of decree; in execution of decree.

بغافت bagáwat, Mutiny; rebellion.

بغیر ba-gair, Without; except; unless.

بقاء نام کرنا buqá-i-nám karná, To perpetuate one's name.

بقاء دیا baqáyá, Old balances of revenue; arrears; dues.

بقاءی تقاری baqáyá-i-taqáwí, Balances of money advanced to tenants; Taqáwí balances.

بقاءی زر لگان baqáyá-i-zar-i-lagán, Arrears of rent.

بقدر ba-qálr, To the extent of.

بقدر مالیت ba-qadr-i-málíyat, Quantum valeat; to the extent of the value of a thing.

بلا شرط bilá-shart, Unconditional; absolute.

بلا شک bilá-shakk, Doubtless; unquestionably.

بلا وصیت فوت کرنا bilá-wasíyat fáut karná, To die intestate.

بسندور balsundar, The name of a kind of soil in 'Ázimgurh.

بلحاظ ba-líház, With regard to; with reference to.

بلغ bulúg, Puberty; maturity; legal maturity; being of age.

بلوا baluá, Sandy.

بلوہ یا بلوا balwa yá balwá, Riot.

بمقابلة ba-muqábala, Against.

بمقدار ba-míqdár, To the extent of.

بمقدار دغوي ba-míqdár-i-da'wí, To the extent of a claim.

بموجب bu-mújib, According to; conformably to; by virtue of; under; in pursuance of; as per.

بموجب حساب ذيل ba-mújib-i-hisáb-i-rail As per account at foot.

بنام ba-nám, Versus; against.

- بنا *biná*, Foundation ; basis.
- بنای دعوی *biná-i-da'wá yá da'wi*,
بنای مخاصمت *biná-i-mukhásamat*,
بنای نالش *biná-i-nálish*, } Cause of action ; the foundation of a claim.
- بنجیر *banjar*, Waste land.
بنجیر تورناتا *banjar-torná*, To break up waste land.
- بنجیر قابل زراعت *banjar-i-qábil-i-zírá't*, Culturable waste land.
- بنداب *band-i-áb*, An embankment.
- بندویست *band-o-bast*, Settlement ; arrangement.
- بندویست اسامی واد *band-o-bast-i-asámi-wár*, A settlement made with each individual cultivator.
- بندویست مالگذاری اراضی *band-o-bast-i-mál-guzári-i-arázi*, Land-revenue settlement.
- بندویست اراضی معافی مضبطه *band-o-bast-i-arázi-i-mu'áfi-i-murbita*, Settlement of lapsed rent-free tenures.
- بندویست استمراوی *band-o-bast-i-istimrári*, A permanent settlement ; a settlement in perpetuity.
- بندویست پنج ساله *band-o-bast-i-panj-sála*, A settlement for five years ; a quinquennial settlement.
- بندویست چند دوزة *band-o-bast-i-chand-roza*, A temporary settlement.
- بندویستدوازده ساله *band-o-bast-i-duvázdah-sá'a*, A duodecennial settlement ; a settlement made for twelve years.
- بندویست ده ساله *band-o-bast-i-dah-sála*, A decennial Settlement ; a settlement lasting ten years.
- بندویست سه ساله *band-o-bast-i-sih-sála*, A triennial settlement ; a settlement lasting three years.
- بندویست سراسری *band-o-bast-i-sárásari*, A summary settlement.
- بندویست مستاجری *band-o-bast-i-mustájiri*, A farming settlement.
- بندویست موجودة *band-o-bast-i-maujúda*, An existing, or a current, settlement.
- بنظر *ba-nazar*, With reference to ; in advertence to ; advertising to.
- بنظر حالات *ba-nazar-i-hálát*, With reference to circumstances.
- بنظر حالات خاص *ba-nazar-i-hálát-i-khás*, With reference to, or under, special circumstances.
- بنظر حالات مذکورة بالا *ba-nazar-i-hálát-i-mazkúra-i-bálá*, Under the above circumstances ; with advertence to the foregoing observations ; with reference to the preceding re-

marks ; under the particulars stated above ; in reference to what has been said above.

بنکر bankar, Spontaneous produce of jungle or forest land, such as gums, honey, &c; also revenue from woods and forests ; forest produce.

بوانی boáí, Sowing seed. Time for sowing. Also called boára, báwag, and boní.

بوجہ بٹانی bojh-batái, A mode of division by stocks or bundles of mowed corn. Rohelkhund.

بودر bodur, A place to stand on for throwing the Dauri, or basket, by which water is raised to a higher level.

بولی boli, A bid (at a sale).

بولی بولنا boli-bolná, To bid (at a sale).

بوہنی bohní, The first money received during the day, or the first ready money sale by shop-keepers and hucksters, no credit being generally given for the article first sold. "The practice," says Elliot, "is universal in India, and is precisely like the Handsel of England, which Lemon, in his Dictionary, explains to be 'The first money received at market, which many superstitious people will spit on, either to render it tenacious, that it may remain with them, and not vanish away like a fairy gift, or else to render it propitious and lucky, that it may draw more money to it.'"

بھاگنا bhájná, To escape (from custody.) ; to make off.

بھاگنر bhágnar, One of the two classes of arable land, situated at the foot of the ravines, and washed by the waters of the Jumna. It is remarkable for its unusual fertility and richness, and is annually inundated and fertilized by the alluvial deposit.

بھانجنا bhánjá, A sister's son.

بھانجی bhánjí, A sister's daughter.

بھاؤ bháo, Rate ; price ; value.

بھاولی bháolí, Distribution of produce between the Zamin-dár and cultivator ; rent paid in kind instead of money.

- بھائی** *bháí*, Brother.
بھتیجہ *bhatijá*, Nephew; brother's son.
بھتیجی *bhatijí*, Niece; brother's daughter.
بھتیجی کا بیٹا *bhatijí ká betá*, Brother's daughter's son.
بھتی *bhattí*, A distillery.
بھتی تعییر کرنا اور جاری کرنا *bhattí ta'mír karná aur jári karná*, To construct and work a distillery.
بھتی دار *bhattí-dár*, A distiller.
بھتی مجاز *bhattí-i-majáz*, A licensed distillery.
بھدڑی *bhadrái*, The produce of the month of Bhádon.
بھر پانا *bhar páná*, To be paid in full; to receive the full amount.
بھر پائی *bhar páí*, A receipt in full; a release in full endorsed on the back of a receipt.
بھر پائی لکھدینا *bhar-pái likh-dená*, To give a receipt for the full amount received.
بھرتی *bhartí*, Admission.
بھرتی کرنا *bhartí karná*, To recruit; to enlist; to admit.
بھگا لیجانا *bhagá-lejáná*, To abduct.
بان *bahín yá lahan*, A sister.
بھر *bhúr*, A sandy soil.
بھوگ بندھک *bhog-bandhak*, A kind of mortgage in which the profits of the property mortgaged are appropriated by the mortgagee in lieu of interest; a usufructuary mortgage.
بھی *bahí*, An account-book; a journal; a ledger; a diary.
بھی کھاتہ شراکت *bahí-khátá-i-sharákat*, Partnership books.
بھی یادداشت *bahí-yád-dáshí*, A memorandum or note-book.
بھیا چارا یا بھیا چاری *bhaiyáchárá yá bhaiyáchári*, Lands, or villages, or certain rights and privileges, held in common property, either entirely or in part, as in the *perfect*, or *imperfect*, *Paṭtí-dári* tenure, by a number of families forming a brotherhood, and, perhaps, originally descended from a common ancestor, but now always connected by sameness of descent.
بھیج *bhej*, Rent; also a proportionate share; an instalment.

بِهْجَ بَارَارْ: *bhej barár*, A tenure frequently met with in Bundel-khund, in which the shares of the brotherhood are liable to the periodical or occasional adjustment; and in which balances of Revenue and village expenses occasioned by the fraud or insolvency of a sharer, are made good by a rateable contribution from the other sharers.

بِيْ إِسْتَطَاعَتِي: *be-istitá'ati*, Insolvency.

بِيْ اَصْل: *be-asl*, Groundless; frivolous; unfounded.

بِيْ اِنْتَظَامِي: *be-intizámí*, Disorder; disorganization.

بِيْ بَاقِي: *be-báq*, Paid up in full; without arrears.

بِيْ بَنْيَاد: *be-bunyád*, See اصل

بِيْ بَجا: *be-já*, Improper; out of place; unseasonable.

بِيْ بَجا قُرْقِي: *be-já-qurqí*, An illegal restraint or attachment.

بِيْ چَرَاغ: *be-chirág*, Ruined; deserted; desolate (as a village).

بِيْ دَخْل: *be-dakhl*, Out of possession; ejected; dispossessed.

بِيْ دَخْل كَرْنَا: *be-dakhl karná*, To put out of possession; to eject; to dispossess.

بِيْ دَخْلِي: *be-dakhlí*, Dispossession; ouster; ejection.

بِيْ دَخْلِي بِالْجَبْر: *be-dakhl-i-bi-l-jabr*, Forceable dispossession.

بِيْ ضَابْطَة: *be-zábita*, Irregular; informal.

بِيْ ضَابْطَگِي: *be-zábitagí*, Irregularity; informality.

بِيْ قَصْر: *be-quṣúr*, Innocent; guiltless; faultless.

بِيْ كَار: *be-kár*, Unemployed; without work.

بِيْ كَارِي: *be-kári*, The estate of being unemployed.

بِيْ گَنَّا: *be-gunnáh*, Innocent; guiltless.

بِيْ گَنَّاهِي: *be-gunnáhí*, Innocence.

بِيْ مَعْنَى: *be-ma'ní*, Absurd; foolish; unmeaning; idle; vain.

بِيْ مَوْقَع: *be-mauqa'*, Out of place; unseasonable.

بِيْ دَقْعَت: *be-waq'at*, Without weight; having no weight.

بِيَاج: *byáj*, Interest.

بِيَاجُو: *byájú*, Capital put out to interest.

بِيَاجُو لِيْتَا: *byájú lená*, To borrow on promise of paying interest.

بِيَان: *bayán*, Statement; allegation; averment; explanation.

بِيَان اَمْر وَاقْعِي: *bayán-i-amr-i-wáq'i*, An allegation of fact.

بِيَان تَائِيدِي: *bayán-i-táídí*, A corroborative statement; an averment made in support of another.

بِيَان تَحْرِيرِي: *bayán-i-tahrírí*, A written statement.

بیان دعوی *bayán-i-da'wá yá da'wí*, A statement of claim.

بیان زبانی *bayán-i-zabáni*, A verbal statement; a statement made *viva voce*.

بیان ضمنی *bayán-i-zimní*, A thing said by the way, or in passing; *obiter dictum*.

بیان کاذب پا خلاف واقع *.bayán-i-kázib yá • khiláf-i-wáqi'* A false statement; one made in opposition to real facts.

بیان مسلسل *bayán-i-musalsal*, A narrative.

بیان واقعات *bayán-i-wáqi'át*, A statement of facts.

بیان و ثبوت کے بموجب فحصہ کرنا *bayán wa subút ke ba-mújib faisala karná*, To decide *secundum allegata et probata*; to decide according to the matters alleged and proved.

بیانه *byáh*, Marriage; nuptials.

بیت المال *baitu-l-mál*, An escheat; property that falls to the crown in failure of heirs; public treasury.

پیٹا *betá*, A son.

پیٹی *betí*, A daughter.

بیجک *biják*, A ticket tied to goods, or on bags of grain, &c., to mark their contents, price, &c.; a memo; a list; an invoice.

بیشی *beshí*, Increase; also increased assessment, either on the general account, or on any particular item of the revenue.

بیشی جمع *beshi-i-jam'*, Increase of revenue or assessment upon that of the preceding year.

بیشی لگان *beshi-i-lagán*, Enhancement of rent.

بیع *bai'*, A sale.

بیع بالوفا *bai'-i-bi-l-wafá*, A conditional sale.

بیع بالوفا دار *bai'-i-bi-l-wajá-dár*, A conditional purchaser.

بیع تلخیة بایع بالجهبر *bai'-i-taljiah yá bai'-i-bi-l-jabr yá bai'-i-bi-l-ikráh*, A fictitious sale made to serve a temporary purpose.

بیع جائز یا حقيقة *bai'-i-jáiz yá haqíqí*, A valid sale.

بیع خانگی *bai'-i-khánagí*, A private sale.

بیع بالوفا *bai'-i-bi-l-wafá*, The same as a *bai'-i-bi-l-wafá*, the only difference being that, in a

bai'-i-bi-l-wafá, the conditions of the sale are entered in the sale-deed itself, whilst in a *bai'-i-khiyár*, there is not only a sale deed ex-

cuted but a separate agreement is also appended to the sale-deed, giving the conditions under which the sale must take place.

بيع سازشی *bai'-i-sázishí*, A collusive sale.

بيع سلطاني *bai'-i-sultáni*, A sale made by order of Government a Government sale.

بيع بالرقا *bai'-i-shartí yá kat-qabála*, See بيع قباله

بيع فاسد *bai'-i-fásid*, A void sale.

بيع فربطي *bai'-i-farebí*, A fraudulent sale.

بيع قطعي يا كامل *bai'-i-qat'i yá kámil*, An absolute sale; an out-and-out sale.

بيع قطعي وغير مشروط *bai'-i-qat'i wa qair-mashrút*, An outright unrestricted sale.

بيع لا كلامي *bai'-i-lá-kalámi*, See بيع مباردة

بيع مقايضة يا بيع مباردة *bai'-i-maqáiza yá bai'-i-mubádala*, Barter; a sale of property for property; sale or transfer of property by a husband in satisfaction of the dower due to his wife.

بيع ناجايز *bai'-i-ná-jáiz*, An illegal sale.

بيع ناقص *bai'-i-nágis*, An imperfect sale.

بيع نمايشي *bai'-i-numáishí*, A colourable sale.

بيع انه *bai'ána*, Earnest money.

بيعبات *bai'bát*, Foreclosure.

بيع دار *bai'-dár*, A proprietor by purchase.

بيع كرنا *bai' karná*, To sell.

بيعنامة *bai'-náma*, A deed of sale; a bill of sale; a purchase-deed.

بيگاري *begári*, A forced labourer; one pressed to carry burdens for individuals or the public. Under the old system, when pressed for public service, no pay was given. The begári, though still liable to be pressed for public service, now receives pay. Forced labour for private service is prohibited.

بيگها يا بيگهه *bíjhá yá bígha*, A measure of land. In N. W. Provinces, 3,025 square yards, or $\frac{5}{8}$ ths of an acre. In Bengal, 1,600 square yards, or $\frac{1}{3}$ rd of an acre. A Kachcha Bíghá is a third and sometimes a fourth acre. For further information, see Elliot's Supplemental Glossary, N. W. P.

بیگہ پیماشی بابیگہہ bigha-i-paimáishi yá bigha-i-jaríbí, A survey Bigha. جریبی gha.

بیگہہ دبیبی bigha-i-dehí, A village Bigha.

بیگہہ دام bigha-dám, Settlement of the revenue at so much per Bigha, especially in villages held in common, in which the lands are apportioned in Bighas, and the assessment proportionably rated.

بیما یا بیمان bímá yá bímán, Insurance.

بینامي be-námí, A sale or purchase made in the name of some one other than the actual vendor or purchaser.

بینگت bengat, Seed; seed given to an indigent cultivator, who is to repay the same, at the time of harvest, with such additional quantity as may be agreed on.—Benares.

بیوہ bewa, A widow.

بحالت بیوگی

[hood.]

ba-hálat-i-bewagi, Durante viduitate; during widow-

بیوہ قابض جایداد bewa-i-qábiz-i-jde-dád-i-shauhari, A widow in possession of her husband's estate. شوہری

بیوہ لا ولد bewa-i-lá-walad, A childless widow.

بیوہار beohár, Money lending, or traffic of any kind. A trade; a calling. In Jubulpúr, the word is applied to a Qánúngó. The Sadar Beohár, besides his salary, holds large rent-free estates.

بیوہاریا beoháriyá, and less correctly بیوہریا beohariyá, A money lender; a trader; a creditor.

بیہار bihar, Sterile land; uneven or cragged land; waste land; land full of ravines.

بیہن یا بیہنور behan yá behnaur, Nursery for rice plants.—E. Oudh and Benares.

ب

پاہی پاہی یا پاہی کاشت páhí yá páhí-kásht, One who cultivates lands in a village different from that in which he resides; a non-resident cultivator.

* پتہ pata, Trace; clue.

پتہ پانá pata páná, To obtain or get a clue.

پتہ لکانا pata lagáná, To trace out anything.

پتہ بندھک *pat-bandhak*, A pledge the usufruct of which pays both the principal and interest within a certain period ; and, therefore, ensures its own redemption.

پتہ یا پتہ *patta yá pattá*, A lease; a document given by the Collector to the Zamín-dár, or by some other receiver of revenue, to the cultivator or tenant, specifying the conditions on which the lands are held, and the value or proportion of the produce to be paid to the authority or person from whom the lands are held.

استمرادي پتہ *patta-i-istimrári*, Vide پتہ استمرادي
پتہ تھیکہ داری *patta-i-thika-dári*, A farming lease.

پتہ جدید *patta-i-jadíd*, A fresh lease.

پتہ خانگی *patta-i-khánagí*, A private lease.

پتہ (ہن) *patta-i-rihn*, A mortgage lease.

پتہ ذ پیشگی *patta-i-zar-i-peshgi*, A lease granted on advancement of a sum of money; a zar-i-peshgí lease.

پتہ سابق یا قدیم *patta-i-sábiq yá qadím*, A former or an old lease.

پتہ شکمی *patta-i-shikmí*, An under-lease,

پتہ غیر منقضیہ *patta-i-qair-munqazíya*, An unexpired lease.

پتہ فریبی *patta-i-farebí*, A fraudulent lease.

پتہ کتابی جنگل *patta-i-katái-i-jangal*, A forest-clearing lease.

پتہ میعادی *patta-i mí'ádi*, A lease granted for a term of years; a terminable lease.

پتہ دار *patta-dár*, A lease-holder; a lessee.

پتہ دار شکمی *patta-dár-i-shikmí*, An under-lessee.

پتہ دہندة *patta-dihanda*, A lessor; the grantor of a lease.

پتہ کی تنسیخ یا تنسیخ پتہ *patti kí tansíkh yá tansíkh-i-patta*, Annulment of a lease; avoidance or determination of a lease.

پتہ کی میعاد یا میعاد *patti kí mí'ád yá mí'ád-i-patta*, The term of a lease; the period for which a lease lasts.

پتواری *paṭwári*, A village accountant, whose duty it is to keep and produce, when required, all accounts relating to lands, produce, cultivation, changes, and past assessment of a village.

پتواری کے rusum, Patwári's fees.

پتوتی *paṭotí*, In Agra, applied to an engagement entered

into between the Zamín-dárs and asámís, by the concurrence of both parties, on the general principle of allowing the Zamín-dár to collect, from old and resident asámís, a Jam' averaging about one-half more than the Govt. Jam'. Under this engagement, the power of ouster, or advance of rent, even by a Civil action, is precluded to the Zamín-dár, so long as the asámí pays his proper rent, and claims to keep his present holding.

پتو *pataunwā*, A sort of mortgage, in which the mortgagee's right to hold the property mortgaged ceases at the expiration of the term of mortgage, the satisfaction of the mortgage-debt being had from the profits accruing to the mortgagee during the period of his possession.

پتی *pattí*, An original share in a joint or co-parcenary village or estate comprising several subordinate shares; a division of a village.

پتی جسمین بائی پتے

pattí jismén báqí pate, A defaulting pattí.

پتی *pattí par qálib rahná*, To retain a severalty.

پتی دار *pattí-dár*, The holder of a pattí; the holder of a share in a co-parcenary village or estate.

پتی دار بیبان *pattí-dár-i-be-báq*, A solvent pattí-dár.

پتی داری *pattí-dári* *yá pattí-dári-i-khális* *yá pattí-dári-i-mukammal*, A tenure of a co-parcenary nature in which the lands are divided and held in severalty by the different proprietors, each person managing his own lands, and paying his fixed share of the Govt. revenue, the whole being jointly responsible in the event of any one sharer being unable to fulfil his engagements; a *pure* pattí-dári; a *perfect* pattí-dári.

پتی داری غیر مکمل *pattí-dári-i-gair-mukammal*, An *imperfect* or *mixed* pattí-dári. A sort of co-parceuary tenure in which part of the land is held in common and part in severalty, the profits from the land held in common being first appropriated to payment of the Government revenue and the village expenses, and the overplus being distributed, or the deficiency made up, according to a rate (*báchh*) on the several

holdings. In such cases, the proprietors are said to pay their revenue by dhár-báchh or bigha-dám.

پدر *pidar*, Father.

پدر فرضی یا مجازی *pidar-i-farzí yá majázi*, A putative father.

پدری *pidari*, Paternal.

پرپوتھ *par-potá*, A great grandson.

پرپٹال *partál*, Re-measurement, as a test of the accuracy of previous measurement ; test.

پرپٹال کرنہ *partál karná*, To test the accuracy of a previous measurement of land by re-measuring it ; to partál; to test.

پرتھ *parta*, Rate.

پرتھ مالگذاری *parta-i-mdl-guzári*, Rateable amount of revenue.

پرتھ متوسط *parta-i-mstawasit*, An average rate.

پرتی *partí*, Waste or uncultivated land ; fallow land.

پرتی جدید *parti-i-jadíd*, Land recently left waste, or thrown out of cultivation ; new fallow land, or, new fallow-uncultivated ; old fallow.

پرجوٹ *parjawat*, A house-tax levied by the Zámin-dárs upon the inhabitants of a village, not cultivators, for the ground on which their houses stand ; ground-rent ; quit-rent.

پرجوٹ دار *parjawat-dár*, A holder of land on payment of quit-rent.

آبادی پرجوٹ *parjawat-i-zamín-i-ábádí*, Ground-rent of inhabited sites.

پردادا *par-dádá*, A great-grandfather by the father's side.

پردادی *par-dádí*, A paternal great-grandmother.

پرنانہ *par-náná*, A maternal great-grandfather.

پرنانی *par-nání*, A maternal great-grandmother.

پڑھان *pradhán yá padhán*, In Garhwál, a village ministerial officer entrusted with the collection of the Government demand, and the supervision of the police of his village. He is commonly one of the village, appointed with the approbation of the other joint sharers, and removable for malversation, or at the requisition of the majority of sharers. He collects the Government revenue agree-

ably to their several quotas, and also pays the rent of his own immediate share of the estate. He is remunerated by fees on marriages, and also by a small portion of land set apart for the purpose. There is no hereditary claim or right to the situation of Padhán. Generally, the son succeeds without opposition, unless incapable from youth and want, in which case the sharers are called upon to choose another *padhán* from among themselves. Uncultivated lands, which may have not been subjected even to division among the proprietors, are managed by the *Padhán*, and the rents yielded from their cultivation are accounted for by him to the body of the proprietors, who take credit for the same in the quota of the Government cess to which they are respectively liable. The term is also employed in the sense of an *umpire*.

پردھانچاری یا پدھان *pradhán-chári* *yá padhán-chári*, The office and emoluments of a Padhán.

چاری *pradhán* *yá padhán* *ká haqq* *yá haqq-i-pradháni* *yá padháni*, The privileges and rights of a Padhán, either in land or fees.

پرودا *parwá*, A light sandy soil of a yellowish colour and capable of irrigation. Bundelkund.

پروانہ *parwána*, A warrant; a written precept or command; a Custom-house permit or pass.

گرفتاری *parwána-i-giriftárí*, A warrant of arrest.

پسر *pisar*, A son.

اخیافی *pisar-i-akhýáfi*, A step-son; son of a wife by a former husband.

النسب *pisar-i-sahílu-n-nasab*, A legitimate son.

صلبی *pisar-i-sulbí*, A begotten son.

النسب *pisar-i-gair-sahílu-n-nasab*, An illegitimate son.

متبنی *pisar-i-mutabanná*, An adopted son.

پشت *pusht*, A generation.

پشت در پشت *pusht-dar-pusht*, Generation after generation.

پشته *pushta*, An embankment; a wall or building of masonry on the bank of a river.

- پکنی پیداوار *pakki-paidá-wár*, Net assets.
- پناہ دینا *panáh-dená*, To harbour (an offender).
- پنج سالہ *panj-sála*, Quinquennial.
- بندوبست پنج سالہ بندوبست *panj-sála-band-o-bost*, Vide پنج سالہ بندوبست *panch*, An arbitrator.
- پنج سلطانی *panch-i-sultání*, An arbitrator appointed by the Authorities.
- فیصلہ یا قبضہ پنج *panch-jaisala yá faisala-i-pancháyatí*, The written award of a court of arbitration.
- پنچایت *pancháyat*, Arbitration.
- خانگی پنچایت *pancháyat-i-khánagí*, A private arbitration; a settlement of family quarrels by relations and connections.
- سرکاری پنچایت *pancháyat-i-sar-kári*, A public arbitration; a court of arbitration appointed by the public authorities.
- اقرار نامہ ٹالشی پنچایت نامہ *pancháyat-náma*, See پنچایت نامہ *pota*, A grandson; son's son.
- پوست *post*, Poppy.
- تربد کا پوست *post ká taruddud*, The cultivation of poppy.
- بھات *phát*, The allotment or division of the revenue assessment among sharers in a joint tenancy village.
- پھاتک *pháṭak*, A pound; a gate.—Commonly called *maweshí khána* and *kánjí-háus*.
- بندی پھاتک بندي *pháṭak-bandí*, A watchman in charge of a gate.
- دار پھاتک دار *pháṭak-dár*, A pound-keeper.
- کرنا پھاتک میں داخل *pháṭak men dákhil karná*, To impound (as a stray cattle).
- دینا پھانسی *phánsí-dená*, To hang, more properly, by the neck.
- کی سزا پھانسی کی سزا *phánsí kí sazá*, A capital punishment.
- کا حکم دینا پھانسی کی سزا کا حکم *phánsí kí sazá ká hukm-dená*, To pass a sentence of capital punishment; to sentence a person to be punished capitally.
- پھلکر *phalkar*, Produce of trees; profits of an estate arising from fruit-trees thereon.
- پھوپھی *phuphi*, Father's sister; a paternal aunt.
- پھوپھیرا بھائی *phupherá-bhái*, Paternal grandfather's daughter's son.
- پیادہ *piyáda*, A peon.

پیداوار paidá-wár, Produce; produce of a field or an estate; assets.

پیداوار اراضی paidá-wár-i-arází, The produce of land.

پیداوار حال paidá-wár-i-hál, Present assets.

پیداوار خود paidá-wár-i-khud-rau, The spontaneous produce (of land).

پیدا ہونا paidá honá, To be produced; also to accrue (as a cause of action).

پیروکار paírokár, A prosecutor.

پیروکار سرکاری paírokár-i-sar-kári, A public prosecutor; a person appointed to watch over the proceedings, in a case, on behalf of the Crown.

پیردی pai-ráwi, Prosecution; conduct.

پیردی مقدمہ paíravá-i-muqaddama, Prosecution of a suit or claim.

پری peri, Rent or cess payable on account of trees.
Fathpúr.

پیش کرنا pesh-karná, To produce; to bring forward; to adduce; to urge; to advance.

پیشہ peshá, Trade; profession; business.

پیشکش pesh-kash, In Jounpore, a quit-rent formerly paid by Mahomedan holders of otherwise rent-free grants.

پیشگی peshgí, An advance (of money).

پیمانہ paimána, A measure.

پیمانہ بارش paimána-i-bárish, A rain-guage.

پیمانہ طول یا وسعت paimána-i-túl yá wus'at, A measure of length or capacity.

پیمايش paimáish, Measurement; survey.

پیمايش دیہی paimáish-i-dehí, Village measurement.

پیمايش سرسري paimáish-i-sarsarí, A summary survey.

پیمايش سرکاری paimáish-i-sar-kári, A Government survey.

پیمايش مال paimáish-i-mál, A Revenue survey.

پیمايش کام paimáish ká kám, Survey work.

پیمايش نهر paimáish-i-nahr, Canal measurement.

پیمايش و آزمایش paimáish wa ázmáish, Guage and proof (as of liquor).

ت

تأثير *tásír*, Effect ; impression ; operation.

تأثير قانون *tásír-i-qánún*, The effect of law ; legal operation.

تأديب *tádib*, Correction ; chastisement.

تأديب خانة *tádib-khána*, A reformatory.

تاريخ *tárikh*, Date.

تاريخ ظهور بناء دعوي *tárikh-i-zuhúr-i-biná-i-da'wí*, The date on which a cause of action accrues.

تاريخ دار *tárikh-wár*, According to dates ; also, daily ; at stated periods or dates.

تاريخ وصول *tárikh-i-wusúl*, Date of realization.

تاريخ وصول *tárikh-i-wusúl*

to the date of realization.

تكيد *tákíd*, An injunction ; an order from a superior to an inferior officer enjoining strictly the execution of an order, &c. ; a *tákíd*.

تكيد كرنا *tákíd karná*, To enjoin strictly ; to press ; to urge.

تلاب *táláb*, A tank ; a pond.

تاوان *táwán*, Damages ; compensation ; penalty.

تاکیدي *táwán-i-tákídí*, A penal obligation.

تاوان دلانا *táwán-diláná*, To adjudge damages or compensation.

تاويل *táwil*, Explanation ; interpretation ; elucidation ; construction.

تايد *táíd*, Support ; corroboration ; aid.

به تأييد

ba-táíd, In support of ; in corroboration of.

تبادل *tabádul*, Commutation, interchange.

تبادل سزا *tabádul-i-sázá*, Commutation of punishment.

تبني يا تبنيت *tabanní yá tabanníyat*, Adoption (of a son, &c.).

تبنيت شرطي يا مشروط *tabanníyat-i-shartí yá mashrút*, A conditional adoption.

تنمية *tatimma*, An appendix ; a supplement.

تنمية بيان تحريري *tatimma-i-bayán-i-tahrírí*, A supplement to a written statement.

تنمية عرضي دعوي *tatimma-i-'arzí-i-da'wí*, A supplemental plaint ; a supplement to a plaint.

تنمية وصيت نامه *tatimma-i-wasiyát-náma*, A codicil ; a supplement to a will.

تنمية يادداشت *tatimma-i-yád-dásht*, A supplemental memorandum.

تجاوز اختصار ساعت *tajáwuz-i-ikhtiyár-i-samá'at*, Excess of jurisdiction.

تجدد *tajdíd*, Renewal ; revival.

- تجدد بنای دعوی *tajdíd-i-biná-i-da'wí*, The revival of a cause of action.
 تجدید دستاورد *tajdíd-i-dast-áwez*, Renewal of a deed.
 تجدید نالش *tajdíd-i-nálísh*, Revival of a suit.
 تجدیدی *tajdídi*, Renewed ; revived.
 تجزی بنای دعوی *tajazzi-i-biná-i-dáwí*, The splitting of a cause of action.
- تجویز *tajwíz*, Judgment ; finding ; trial ; discretion.
 تجویز امر واقع *tajwíz-i-amr-i-wá'i*, A finding of fact.
 تجویز امر قانونی *tajwíz-i-amr-i-qánúni*, A finding on a point of law.
 تجویز ثانی *tajwíz-i-sání*, A review of judgment ; re-trial ; a fresh trial.
 تجویز برآمد *tajwíz-i-baráát*, A judgment of acquittal.
 تجویز ختمی *tajwíz-i-khatmí*, An authoritative ruling.
 تجویز خرچہ *tajwíz-i-kharcha*, An award of costs.
 تجویز در دادی *tajwíz-i-rú-dádí*, The determination of a case on its merits ; a finding on merits.
- تجویز رهائی *tajwíz-i-rihái*, A judgment of acquittal.
 تجویز سرسی *tajwíz-i-sar-sari*, A summary trial.
 تجویز ضمئی *tajwíz-i-zimní*, The incidental determination of a point.
 تجویز مخالفانہ *tajwíz-i-mukhálif-ána*, An adverse judgment.
 تجویز کرنا *tajwíz karná*, To find ; to hold ; to rule ; to try ; also to propose ; to suggest.
- تجویز کے قابل *tajwíz ke qábil*, Triable ; capable of being tried.
 تجویز و انفصل *tajwíz wa infisál*, Trial and determination.
 تجویزی *tajwízi*, Tried ; determined.
 تجهیز *tajhíz*, Burial.
 تجهیز و تکفین *tajhíz-o-takfín*, Obsequies ; burial ceremonies ; funeral rites and solemnities.
- تحذیر *tahzír*, Threatening ; cautioning.
 تحریر *tahrír*, A writing ; a fee for writing anything for another.
- تحریر بین السطور *tahrír-i-bainu-s-sutúr*, An interlineation.
 تحریر دستاورد *tahrír-i-dast-áwez*, The execution of a bond.
 تحصیل *tahsíl*, Collection, especially of the public revenue ; also the revenue collected.
- تحصیل دار *tahsíl-dár*, A native officer employed chiefly for the collection of revenue.
 تحصیل کرنا *tahsíl karná*, To collect ; to make collections.

- تھم مال یا مال کنڈاری *tahsíl-i-mál yá mál-guzári*, Collection of revenue.
- تھم جایز *tahsíl-i-ná-jáiz*, Illegal collection (of revenue, &c.).
- تھم تھقیر *tahqír*, Contempt.
- تھم تھقیر اختیار جایز *tahqír-i-iķhtiyár-i-jáiz*, Contempt of lawful authority.
- ملازمان سرکاری کے اختیار جایز کی تھقیر *mulázimán-i-sar-kári ke iķhtiyár-i-jáiz ki tahqír*,
- تھم تھقیر اختیار جایز *tahqír-i-iķhtiyár-i-jáiz*, Contempt of lawful authority of Public servants.
- تھم تھقیر عدالت *tahqír-i-adálat*, Contempt of court.
- تھم تھقیقات *tahqíyat*, Enquiry; investigation; ascertaining the truth of a matter.
- تھم تھقیقات ابتدائی *tahqíyat-i-ibtidái*, A preliminary enquiry or investigation.
- تھم تھقیقات ابتدائی کے درمیان میں *tahqíyat-i-ibtidái ke darmiyán meñ*, In the course of a preliminary enquiry.
- تھم تھقیقات ابتدائی کرنا *tahqíyat-i-ibti lái karná*, To hold or conduct a preliminary enquiry or investigation.
- تھم تھقیقات جدید *tahqíyat-i-jadíd*, A fresh investigation; an enquiry *de novo*.
- تھم تھقیقات عدالت *tahqíyat-i-adálit*, A judicial enquiry.
- تھم تھقیقات فوجداری *tahqíyat-i-sauj-dári*, A criminal investigation or enquiry.
- تھم تھقیقات مزید *tahqíyat-i-mazíd*, Further enquiry or investigation.
- کسی مقدمہ کو عدالت ماتحت میں تھقیقات مزید کے لئے واپس بھیجننا *kisi muqaddama ko 'adálat mátaht meñ tahqíyat-i-mazíd ke liye wápas bhejná*, To remand a case to the subordinate court for further enquiry or investigation.
- تھم تھقیقات موقع با سرزین *tahqíyat-i-mauqa' yá sar-zamín*, A local enquiry or investigation.
- تھم تھقیقات کا حکم دینا *tahqíyat kú hukm dená*, To direct an enquiry or investigation; to order an enquiry.
- تھم تھقیقات کرنا *tahqíyat karná*, To hold an enquiry; to investigate; to set an enquiry on foot.
- تھم تھقیقات میں مصروف ہونا *tahqíyat meñ masrúf honá*, To enter on an investigation.
- تھم تھقیقات واجب بعد *tahqíyat-i-wájib ke ba'd*, After due enquiry or investigation.

تخاری شرعی *takháruj-i-shar'í*, Partition of an estate amongst themselves by the lawful heirs.

تخفیف *takhfíf*, Abatement; reduction; mitigation; palliation.

تخفیف جرم *takhfíf-i-jurm*, Palliation of offence.

تخفیف سزا *takhfíf-i-sazá*, Mitigation of punishment; reduction of a sentence.

تخفیف میں در آنا *takhfíf men dar-ána*, To be reduced; to suffer from reduction.

تخفیف جمع *takhfíf-i-jam'*, Reduction of the amount assessed; abatement of revenue.

تخفیف لگان *takhfíf-i-lagán*, Abatement of rent.

تخلل *takhallul*, Disturbance.

تخلل آسودگی عامہ *takhallul-i-ásúdagí-i-'ámma-i-khaláiq*, Disturbance of خلابق the public peace.

تخدم ریزی *tukhm-rezí*, Sowing seed; sowing.

تخمیناً *takhmíná*, By appraisement; also nearly; about.

تخمینہ *takhmína*, Appraisement; valuation; estimate. In some of the Districts in the N. W. Provinces, it is an annual summary survey, or review, of the state of cultivation, made by the Patwári, field by field, about the season of the Rabí' harvest. As described in Para. 9 of letter No. 1210 dated 5th Sept., 1856, from Secy. to Sadar Board of Rev., N. W. P., to Secy. to Govt., N. W. P., "it (the تخمینہ) is nothing more than a summary survey of the area, in order to observe, and take note of, extension or decrease of cultivation, or any other changes in the occupancy of the land."

تھویری *takhwíf*, Intimidation.

تھویری مجرمانہ *takhwíf-i-mujrím-ána*, A criminal intimidation.

تدارک *tadárik*, Punishment; chastisement; infliction of fines or punishment.

تدارک خفیف *tadárik-i-khájíf*, A trivial punishment.

تذبذب *tazabzub*, Uncertainty.

ترانی *tardí*, Low moist land lying along the banks of rivers.

ترتیب *tartíb*, Arrangement; disposition; order.

ترتیب دفتر *tartíb-i-dáftár*, Arrangement of records.

- ترتیب، رائٹ tartib-i-wirásat, Order of succession.
- ترتیب دینا tartib dená, To arrange ; to put in order ; to dispose of.
- ترتبیاً tarliban, Pro forma ; for form's sake.
- ترجمہ tarjama yá tarjuma, Translation ; version.
- ترجمہ لفظی tarjama-i-lafzí, A literal translation.
- ترجمیح tarjih, Preference.
- ترجمیح دینا tarjih dená, To give preference ; to prefer.
- ترجمیح رکھنا tarjih rakhná, To have preference over a person, &c. ; to surpass ; to excel.
- تردد taraddud, Cultivation.
- بے تردد be-taraddud, Out of cultivation.
- بے تردد ہو جانا be-taraddud ho-jáná, To be, or to fall, out of cultivation.
- تردد ناجایز taraddud-i-ná-jáiz, Illicit cultivation.
- تردید tardid, Refutation ; rebutment ; opposition ; proving to the contrary.
- تردید دعوی کرنا tardid-i-da'ví karná, To oppose a claim.
- ترغیب targib, Instigation ; inducement.
- ترغیب دینا targib dená, To instigate ; to induce.
- فاسد اور ناجایز وسائل سے ترغیب دینا fáid' aur ná-jáiz wasilon se targib dená, To induce by corrupt and illegal means.
- ترك tark, Omission ; relinquishment.
- ترك اراضی tark-i-arázi, Relinquishment of land.
- ترك فعل tark-i-f'il, Omission of an act.
- ترك ناجایز tark-i-ná-jáiz, An illegal omission.
- ترك کرنا tark karná, To omit ; to relinquish.
- ترکہ tarka, The estate of a deceased person ; a bequest ; a legacy ; property of every description left by a person deceased,—inheritance of such property whether by succession or bequest.
- ترکہ پدری tarka-i-pidari, A paternal estate.
- ترکہ مادری tarka-i-mádari, A maternal estate.
- ترجمہ tarmim, Revision ; amendment ; modification.
- ترجمہ بندوبست tarmim-i-band-o-bast, Revision of settlement.
- ترجمہ عرضی دعوی tarmim-i-'arzí-i-da'ví, Amendment of a plaint.

ترمیم کے قابل *tarmím ke qábil*, Open to revision ; deserving amendment or modification.

تازلزل بیانی *tarazlul-byáni*, Equivocation.

تزوج *tarwíj*, Marriage ; contracting in marriage.

تسلیم کرنا *taslím karná*, To admit ; to acknowledge.

قابل تسلیم کے قابل *taslím ke qábil*, Admissible.

تشخیص *tashkhis*, Assessment.

جمع تشنخہ میں *tashkhis-i-jam'*, Assessment of revenue.

تشریح قیمت پا مالیت *tashkhis-i-qímat yá málíyat*, Appraisement ; valuation.

تصدیق *tasdíq*, Attestation ; verification.

بے تصدیق

ba-tasdíq, In witness of.

تصدیق کرنا *tasdíq karná*, To attest ; to verify.

کسی چیز کو حلفاً تصدیق کرنا

kísí chíz ko halfan tasdíq karná, To swear to a thing.

تصرف *tasarruf*, Use ; enjoyment ; possession.

تصرف بیجا *tasarruf-i-be-já*, Misappropriation.

تصرف بیجا مجرمانہ *tasarruf-i-be-já-mujrim-ána*, Criminal missappropriation.

تصرف شرطی *tasarruf-i-shartí*, Contingent or conditional use.

تصرف کرنا یا تصرف میں لانا *tasarruf karná yá tasarruf meñ láná*, To take, or get, possession of ; to enjoy ; to appropriate ; to use.

بد دیانتی سے تصرف میں لانا

bad-diyánatí se tasarruf meñ láná, To appropriate dishonestly.

تصربیح *tasríh*, Description ; explanation ; detail.

بے تصریح یا تصریح کے ساتھ

ba-tasríh yá tasríh ke sáth, In detail ; at length ; at large ; *in extenso*.

تصربیح کرنا *tasríh karná*, To give a detailed account of a thing ; to explain at large ; to describe *in extenso*.

تصفید *tasfiya*, Reconciliation ; adjustment ; settlement ; disposal.

تصفید حد بست *tasfiya-i-hadd-bást*, A settlement of boundaries.

تصفید حساب *tasfiya-i-hisáb*, An adjustment of accounts ; an audit of accounts.

تصفید حساب کرنا *tasfiya-i-hisáb karná*, To settle, or adjust, an account ; to square an account.

تصفية دعوي *tasfiya-i-da'wí*, Adjustment of a claim.

تصفية قدری *tasfiya-i-digrí*, Adjustment of a decree.

تصفية جزأیاً *tasfiya-i-digrí juzzan yá kulla*, Adjustment of a decree in part or in whole.

تصفية عذر، كرنا *tasfiya-i-'uzr karná*, To dispose of an objection or a plea.

تصفية قطعي *tasfiya-i-qat'i*, The final disposal (as of a suit).

تصفية، كرنا *tasfiya karná*, To effect a reconciliation ; to adjust ; to settle ; to dispose of.

تصفية نامہ *tasfiya-náma*, A deed of composition.

تعداد *ti'dád-yá ta'dád*, Amount ; number.

تعداد دادنی *ti'dád-i-dádní*, An amount payable to, or by, a person.

تعداد دعوي *ti'dád-i-dá'wí*, The amount of a claim ; value of a suit.

تعداد قدری شده *ti'dád-i-digrí-shuda*, The amount decreed.

تعداد لگان *ti'dád-i-lagán*, Amount of rent.

تعداد مدعى بها *ti'dád-i-mudda'a-bihá*, The amount claimed.

تعدد دعوي *ta'addud-i-da'wí*, A misjoinder of claims.

کسی عرضی دعوي کو تعدد دعوي کی بناء پر نا منظور، كرنا
kisi 'arzi-i-da'wí ko ta'addud-i-dá'wí ki biná par ná-manzúr karná, To reject a plaint on the ground of misjoinder.

تعریض *ta'arruz*, Resistance ; opposition ; obstruction.

تعریض کرنا *ta'arruz-karná*, To resist ; to offer resistance ; to oppose ; to obstruct.

دفع تعریض کرنا

raf-i-ta'arruz karná, To remove an obstruction.

تعریض بالجبر کرنا

ta'arruz-i-bi-l-jabr karná, To resist by force.

تعريف *ta'ríf*, A definition.

تعريف جرم *ta'ríf-i-jurm*, Definition of an offence.

تعليق *ta'líq*, Abeyance ; suspension.

تعليق میں (هنا) *ta'líq men rahná*, To remain in abeyance ; to remain suspended.

تعليقہ *ta'líqa*, An inventory (of property).

تعیین *ta'míl*, Execution (of an order) ; service (of a notice) ; performance (of a contract).

تعمیل حکم کرنا *ta'míl-i-hukm karná*, To execute, or carry into execution, a sentence or order ; to carry out an order.

تعمیل خاص *ta'míl-i-kháss*, A specific performance.

تعمیل شرط یا معاہدة *ta'míl-i-shart yá mu'áhada*, The fulfilment of a condition or stipulation ; the performance of a contract.

تعمیل کرنا *ta'míl karná*, To carry out ; to execute : to fulfil ; to perform.

تعهد *ta'ahhud*, An agreement ; engagement ; a lease ; a contract.

تعهد دار *ta'ahhud-dár*, The holder of an agreement or lease.

تعیین *ta'aiyun*, Determination ; fixing.

تعیین حصص *ta'aiyun-i-hisás*, Determination of shares.

تعیین دعوی *ta'aiyun-i-da'wí*, Valuation of claim or suit.

تغلب و تصرف *tagallub wa tasarruf*, Embezzlement.

تفريق *tafríq*, Division ; partition ; separation.

تفريق جائز *tafríq-i-jáiz*, A legal separation or severalty.

تفريق نامہ *tafríq-náma*, A deed settling the shares claimed by different parties.

تفصیل *tafsíl*, Detail or particulars of an account, &c. ; a specification.

تفصیل چاید ادم عابها *tafsíl-i-jáé-dád-i-mudda'á-bihá*, A specification of the property claimed.

تفصیل کرنا *tafsíl karná*, To explain at full length ; to specify.

تفصیل وار *tafsíl-wár*, In detail ; distinctly ; specifically.

تفویض *tafwíz*, Assignment.

تقاضا *tagázá*, Importunity in urging the settlement of a claim or payment of a debt ; dunning.

عند تقاضا

'inda-l-taqázá, On demand.

تقاضا کرنا *tagázá karná*, To demand payment of a debt ; to demand the amount due.

تقاضای شدید یا کڑا تقاضا کرنا

tagázá-i-shadíd yá kará tagázá karná, To dun ; to claim a debt importunately.

تقاضای *taqáví*, Pecuniary advances, particularly to tenants.

تقدم *taqaddum*, Priority.

استحقاق تقدم، کھنا

istihqâq-i-taqaddum rakhnâ, To be entitled to priority.

تقدم دعوی *tiqaddum-i-da'ui*, Priority of claim.

تقسیم *taqsim*, Division; partition; distribution.

قبل تقسیم

qâbil-i-taqsim, Liable, or open, to partition; divisible; partible.

تقسیم از روی بیمایش *taqsim az-rue paimâish wa hadd-bandî*, A division or partition by metes and bounds.

تقسیم پا ضابط *taqsim-i-bâ-zâbita*, A formal partition.

تقسیم بحصہ رسیدی *taqsim-ba-hissa-i-rasadî*, A *pro rata* distribution; apportionment.

تقسیم بحصہ مساوی *taqsim ba-hisa-i-masâwi*, An equal partition.

تقسیم بحصہ غیر مساوی *taqsim la-hisa-i-gair-masâwi*, An unequal partition.

تقسیم بذریعہ ثالثی *taqsim ba-zarî'a-i-sâlisî*, A partition by arbitration.

تقسیم جائز با قانونی *taqsim-i-jâiz yâ qânûni*, A legal partition; a valid division.

تقسیم جائز و واجب التعمیل *taqsim-i-jâiz wa wâjibu-t-tâ'mil*, A valid and binding partition.

تقسیم خانگی *taqsim-i-khânagî*, A private partition.

تقسیم دیبات خالصہ *taqsim-i-dehât-i-khâlîsa*, Division of estates paying revenue to Government.

تقسیم ذمہ دادی بحصہ رسیدی *taqsim-i-zimma-dârî ba-hissa-i-rasadî*, A rateable distribution of liability.

تقسیم سرکاری *taqsim-i-sar-kârî*, A public partition; a partition made through Government officials.

تقسیم سرمایہ *taqsim-i-sar-mâya*, A distribution of capital.

تقسیم غیر مکمل *taqsim-i-gair-mukammal*, An *imperfect* partition. This sort of partition often takes place in those co-parcenary estates, in which the whole or part of the land is held and managed in common by all the community. By it, the whole of the common land is divided, and allotted to the several coparceners, and each allotment of land is assessed with its proper share of the Government demand upon the whole estate, which still remains undivided, the joint responsibility being also maintained. Under this process, the estate becomes *Patti-dârî*.

تقصیہ فرضی پد برای تام نام *taqṣīm-i-farzī yá bardē-nām*, A nominal division or partition.

تقصیہ فربیبی *taqṣīm-i-farebī*, A fraudulent partition.

تقصیہ محال *taqṣīm-i-mahāl*, Division or partition of an estate.

تقصیہ محال بمحض جداگانہ *taqṣīm-i-mahāl bā-hisās-i-judāgāna*, Division of an estate into separate shares; dismemberment of an estate.

تقصیہ مکمل *taqṣīm-i-mukammal*, A complete division. This sort of partition carries with it an entire separation of the parts of an estate from each other, and their formation into distinct estates (Mahálát).

تقصیہ کی اجرت *taqṣīm ki ujrat*, Partition fees; remuneration for partition.

تقصیہ نامہ *taqṣīm-nāma*, An instrument or deed of partition or division.

تقصیہ ورثہ *taqṣīm-i-warṣa*, A partition of heritage.

تقصیہ یکجاٹی *taqṣīm-i-yak-jáí*, A compact division or partition.

تکملہ *takmila*, Perfection; completion; supplement.

تکمیل حقیقت *takmil-i-haqiqiyat*, Completion of title.

تکمیل دستاویز *takmil-i-dast-áwaz*, The complete execution of a deed.

تکمیل شرایط قانونی *takmil-i-sharáit-i-qánúni*. The fulfilment of the requirements of the law.

تکمیل ضابطہ متعلق انفکاک (ہن) *takmil-i-zábita-i-muta'alliq-i-infikák-i-rihn*, Fulfilment of the procedure regarding the equity of the redemption of a mortgage.

تلash *talásh*, Search; enquiry.

تلاشی لینا *taláshí lená*, To search (a house, or an individual's person).

تلبیس سکہ *talbís-i-sikka*, Counterfeiting a coin.

تلبیس سکہ ملکہ و حلقہ *talbís-i-sikka-i-malika-i-mu'azzama*, Counterfeiting Queen's coin.

تلف کرنا *talaf-karná*, To destroy; to waste; to consume.

تمادی *tamádī*, Limitation of time; also the rules of limitation which bar a civil action.

تمادی ایام *tamádī-i-niyám*, Lapse of time; efflux of time.

تمرد *tamarrud*, Disobedience; refractoriness; contumacy.

تمرد شعاعی *tamarrud shé'ári*, Contumacious bearing.

تمسک tamassuk, A bond ; an obligation.

کسی تمسک کی بنا پر دکری حاصل کرنا

kisi tamassuk ki biná par digrí hásil karná, To obtain judgment on a bond.

تمسک اصلی tamassuk-i-aslí, A genuine bond.

اگر یہ تمسک اصلی بھی فرض کیا جاوے

agar yah tamassuk aslí bhí farz kiyá jáwe, Even supposing this bond to be genuine.

تمسک رجسٹری شد tamassuk-i-rajistarí-shuda, A registered bond.

تمسک مصنوعی tamassuk-i-masnú'i, A fabricated bond.

تمسک مناطق دعوی tamassuk-i-mandát-i-da'ví, A bond on which a claim is based or founded ; a bond which is the basis or foundation of a claim.

تملیک tamlík, Possessorship ; property ; an assignment of proprietary right.

تملیک نامہ tamlík-náma, A deed of transfer, whether of gift or conveyance.

تمہید tamhíd, Introduction ; preamble ; preface ; also an endorsement.

تنازع tanázú', Dispute ; litigation ; strife.

تناسب tanásab, Connection ; relation ; proportion.

تناقض tanáquz, The advancing of two incompatible claims to the same property ; inconsistency, incongruity.

تنسبت tansíkh, Caucelment ; renunciation ; revocation ; avoidance ; determination ; quashing.

پتہ کی تنسبت tansíkh-i-pat̄ha, See تنسبت.

تنسبت تبني tansíkh-i-tubanní, Renunciation of adoption.

تنقیح tangíh, Determination ; ascertainment ; deciding disputes ; also an issue.

تنقیح امور تصفیہ طلب tanqíh-i-umúr-i-tasfiya-talab, Determination of issues for trial.

تنقیح شرح لگان tanqíh-i-sharh-i-lagán, Determination of rate of rent.

تنقیح واقعاتی یا امر tanqíh-i-wáq'átí yá amr-i-tanqíh-talab mut'a'alliq-i-wá-

وقعات tanqíh-i-wáq'átí yá amr-i-tanqíh-talab mut'a'alliq-i-wá-

واقعات

ننگ طلبی کرنا tang-ta'labi karuná, To press for immediate payment ; to dun.

تودہ *túda*, A mound.

توزیع *tauzí*, An account showing, under the name of each payer of revenue, the total amount as it falls due, the portion actually paid, and the balance outstanding.

توزیع بقایا *tauzí-i-baqáyá*, A list of outstanding balances.

توفیر *taufír*, New land liable to assessment of revenue; an augmentation of the revenue, either from extended cultivation, or the lapse or resumption of alienated assignments; increase.

تولیت *tauliyat*, Superintendence; trusteeship.

تولیت نامہ *tauliyat-náma*, A deed of trusteeship.

توهین *tauhín*, An insult. *

توهین کرنا *tauhín karná*, To offer an insult.

تھانگی یا تھانگی دار *thángí yá thángí-dár*, A receiver of stolen goods.

تھانگی داری *thángí-dári*, Receiving stolen goods.

تھکبست یا تھاکبست *thak-bast yá thák-bast*, Laying down a boundary; fixing the limits of estates by a native surveyor, preparatory to a professional survey by a European officer.

تھدید *tahdid*, Reproof.

تھوا *thoká*, A point where three or more boundary lines meet.

تھوک *thok*, A sub-division in a Bhaiyáchára estate. In Garhwál, the local division of an estate.

تھوک دار *thok-dár*, The holder of a Thok. In Garhwál, Thok-dárs are divisible into two classes. First, those who are merely entrusted with the charge of the Police in a certain number of villages, who are paid by a fee of one Rupee on the marriage of the daughter of each village Padhán, and who, if they can prove the receipt of such a payment from the commencement of the British rule, are entitled, by the law, to receive dues, through the Padhán, from the village, amounting altogether to a percentage, on the Govt. Jam', of about 3 per cent. Secondly, those who are heads of the proprietary families, and whose ministerial duties in reporting

offences, &c., are the same as those of the first class.

ثوک فروش *thok-farosh*, A wholesale vendor.

تیریج *terij*, An abstract account compiled from other detailed accounts.

تیریج اسامی وار *terij-i-asamí-wár*, An abstract of the Khationí or Muntakhab-i-asamí-wár, giving the total land held by each person in each Thok or Patti, without any enumeration of the fields.

۔

تپا *tappá*, A small tract or division of country smaller than a Pargana, but comprising one or more villages. In some parts of the N. W. Provinces, a Tappá denotes a tract in which there is one principal town, or a large village, with lands and villages dependent upon them; also a cluster of villages acknowledging the supremacy of one amongst them, and forming a sort of corporate body, although not otherwise identical.

تکسال *teksál*, A mint.

تکینہ *takina*, A sort of petty tax levied in lieu of fodder. Sometimes, the fodder is taken instead of Takina; but this is unusual. In abundant years, indeed, it is of little consequence; but, in drought years, when fodder sells at the ordinary price of grain, it is of much importance.—Dehlí.

تھاپا *thappá*, A die.

ٹھیکر *thíkar*, The system of Chauki-dári prevailing in Pargana-i-Rohtak Berí, where each man takes his turn. The able-bodied men of the village are enrolled in the Patwári's book, and their names written on small potsherds called thíkar (whence the name). These are thrown together into a large pot, kept in the village hall or chaupál, with another empty pot by it. It is the Patwári's duty to visit the chaupál daily with the Dhanuk, and draw at random, from the filled pot, the required number of names, which he inscribes in his book. The

Dhanuk warns those whose names have been drawn for the night duty. The potsherds so drawn are thrown into the empty jar, and the process is repeated daily till the first jar is exhausted, when it is replaced by the full pot, and the system recommences.

ٹھیکہ *ṭhika*, A contract ; a farm ; a lease.

ٹھیکہ پیشگی *ṭhikai-peshgī*, A lease or farm of which the rent is paid in advance.

ٹھیکہ حین حیاتی *ṭhāka-i-hin-i-hayatī*, A life-lease.

ٹھیکہ خشک *ṭhīka-i-khushk*, A simple lease.

ٹھیکہ دائمی *ṭhīka-i-dāimī*, A perpetual lease.

ٹھیکہ مجرتی *ṭhīka-i-mujraī*, An usufructuary lease.

ٹھیکہ مستاجری *ṭhīka-i-mustajrī*, A farming lease.

ٹھیکہ دار *ṭhīka-dār*, A contractor ; a lease-holder ; a farmer.

ٹھیکہ دار باقیدار *ṭhīka-dār-i-baqīdār*, A farmer in arrears.

ٹھیکہ دار موروثی *ṭhīka-dār-i-maurūsī*, An hereditary lessee.

ٹھیکہ دار موروثی کا استحقاق پیش کرنا *ṭhīka-dār-i-maurūsī kā istiqāq pesh-karnā*, To set up a title as an hereditary lessee.

ٹھیکہ دار بندوبست *ṭhīke-dārī kā band-o-bast*, A farming settlement.

ٹھیکہ لینا *ṭhīka lenā*, To enter into a contract ; to contract.

تیپ *ṭip*, A note of hand.

ث

ثابت *sābit*, Proved ; established ; confirmed ; fixed.

ثابت کرنا *sābit karnā*, To prove ; to bear out ; to make good ; to establish.

ثالث *sális*, An arbitrator.

ثالث حصري *sális-i-hasrī*, An arbitrator by whose award the parties have bound themselves to abide.

ثالثی *sálisī*, Arbitration.

پنچاہیت خانگی *sálisī-i-khánagī*, Vide.

ثالثی خانگی *sálisī men sipurd karnā yá sálisī par bhejnā*, To refer to arbitration.

ثالثی *sálisan*, Thirdly ; in the third place.

ثامن *sámīnān*, Eighthly.

ثاني *sání*, Second ; the second.

ثاني الحال *sániyu-l-hál*, At a subsequent period.

ثانيماں *sániyan*, Secondly ; in the second place.

ثبت کرنا ثبت کرنا *sabt-karná*, To inscribe ; to subscribe ; to write.
ثبوت ثبوت *subút*, Proof ; evidence.

ثبت میں داخل کرنا

ثبت میں داخل کرنا ثبوت ثبوت *subút meñ dákhil karná*, To tender in evidence ; to file in evidence.

ثبت پیش کرنا

ثبت پیش کرنا ثبوت ثبوت *subút pesh karná*, To adduce evidence.

ثبت استحقاق ثبوت استحقاق *subút-i-istíhqáq*, Proof of right or title.

ثبت بدیهی ثبوت بدیهی *subút-i-badíhi*, *Prím facie* evidence or proof.

ثبت تائیدی ثبوت تائیدی *subút-i-táídí*, Corroborative evidence.

ثبت تصریبی ثبوت تصریبی *subút-i-tahrír*, Documentary evidence.

ثبت تردیدی ثبوت تردیدی *subút-i-tardídí*, Contradictory evidence.

ثبت تقریبی ثبوت تقریبی *subút-i-taqrír*, Oral evidence.

ثبت جرم ثبوت جرم *subút-i-jurm*, Conviction.

ثبت حکم صادر ثبوت حکم صادر *subút-i-jurm ká hukm sádir-karní*, To pass a sentence of conviction ; to convict.

ثبت حقیقت ثبوت حقیقت *subút-i-haqíyat*, See استحقاق.

ثبت معافی ثبوت معافی *subút-i-haqíyat-i-mu'áfi-i-maurúsi*, Establishment of right to an hereditary Mu'áfi.

ثبت خارجی ثبوت خارجی *subút-i-kháríjí*, Extrinsic evidence.

ثبت دستاویزی ثبوت دستاویزی *subút-i-dast-áwezí*, See تحریری.

ثبت شهرت ثبوت شهرت *subút-i-shuhrat*, Evidence founded on notoriety.

ثبت صریح ثبوت صریح *subút-i-saríh*, Direct proof or evidence.

ثبت ضمنی ثبوت ضمنی *subút-i-zímní*, Collateral evidence.

ثبت قانونی ثبوت قانونی *subút-i-qánní*, Legal proof or evidence.

ثبت قرایین ثبوت قرایین *subút-i-qaráin*, Circumstantial evidence.

ثبت قطعی ثبوت قطعی *subút-i-qat'i*, Conclusive proof or evidence.

ثبت قیاسی ثبوت قیاسی *subút-i-qiyásí*, Presumptive proof or evidence.

ثبت کاغذی ثبوت کاغذی *subút-i-kágazı*, Vide تحریری.

ثبت کافی ثبوت کافی *subút-i-káfí*, Sufficient proof.

ثبت لسانی ثبوت لسانی *subút-i-lísání*, Vide تحریری.

ثبت و تردید ثبوت و تردید *subút wa tardíd*, The evidence for and against a case ; the pros and cons of a case.

ثبت موجود مقدمہ ثبوت موجود مقدمہ *subút-i-maujúda-i-mist-i-muqaddama*, The evidence on the record of a case.

ثلث ثلث *suls*, The third part.

c

جار *jár*, A neighbour,—used especially in pre-emption cases.

جار ملاصق *jár-i-malásiq*, A near neighbour; a neighbour whose house is at the back of a property which is for sale, and of which he might, therefore, in some cases, claim a right of pre-emption.

جاري *jári*, Current; in force; proceeding.

جاري کرنا *jári karná*, To issue; to begin; to enforce; to put in execution; to execute.

جاري هونا *jári hóná*, To be in force; to pass current; to proceed (as business); to be executed; to be issued.

جاريہ *járiya*, A female slave; a maid servant.

جاکر *jákár*, A pledge in deposit, until goods, which are taken away, are finally approved of.

جاگیر *já-gír*, A grant of land; a temporary grant made by the Government to an individual as a reward for some special good service. Under the Mahomedan government, it was a tenure in which the public revenue of a given tract of land was made over to a servant of the state, together with the powers requisite to enable him to collect and appropriate such revenue, and administer the general government of the district. Under the British Government, such tenures (*Já-gírs*) have now come to be considered as family properties, of which the holders could not be rightfully dispossessed, and to which their legal heirs succeed, as a matter of course, without fine or *nazr-ána* levied under the Mahomedan rule.

جاگیر دار *já-gír-dár*, The holder of a *Já-gír*; a grantee.

جان بیمه *ján-bíma*, A life insurance policy.

جانب داری *jánib-dáré*, Partiality.

جادیداد *jáe-dád*, Property; estate; assets.

جادیداد آبائی *jáe-dád-i-ábái*, Ancestral property or estate.

جادیداد اجمالي *jáe-dád-i-ijmálí*, Joint property or estate; property held in joint tenancy.

جادیداد اراضي *jáe-dád-i-arází*, Landed property.

جایداد پدری *jáe-dád-i-pidárí*, Patrimonial property.

جایداد شراکتی *jáe-dád-i-sharákátí*, Partnership property.

جایداد شوهری *jáe-dád-i-shauhári*, Husband's estate or property.

جایداد غیر منقوله *jáe-dád-i-gair-manqúla*, Immoveable property; real property; realty.

جایداد قابل وراثت *jáe-dád-i-qábil-i-wárásat wa intiqál*, Heritable and transferable property.

جایداد متعلقہ خاندان *jáe-dád-i-muta'allíqa-i-khándán*, Family property.

جایداد متنازعہ *jáe-dád-i-mutanází'a*, The property in suit or dispute; the property under litigation; the property which is the subject of a dispute.

جایداد مرهونہ *jáe-dád-i-marhúna*, Mortgaged property.

بے ماحوذی جایداد مرهونہ

ba mákhúzí-i-jáe-dád-i-marhúna, Subject to the enforcement of the charge against the mortgaged property.

جایداد مشترکہ *jáe-dád-i-mushtaraka*, Property held in partnership or common tenancy; an estate or property held in common.

جایداد مشفوعہ *jáe-dád-i-mashfú'a*, Property to which a claim of pre-emption is laid; property claimed by pre-emption; property to which the right of pre-emption is claimed; property which forms the subject of a claim for pre-emption.

جایداد مکسوبہ *jáe-dád-i-maksúba*, Acquired, or self-acquired, property; a personal acquisition; property obtained by personal acquisition.

جایداد مکفولہ تمسک *jáe-dád-i-makfúla-i-tamassuk*, The property hypothesized in a bond.

جایداد منقولہ *jáe-dád-i-manqúla*, Moveable property; personal property; personality.

جایداد موروثی *jáe-dád-i-muurúsí*, Ancestral property; an hereditary estate; property which has descended from ancestors.

جایداد موصی بہ *jáe-dád-i-músá-bihí*, The property which is the subject of a will; a legacy.

جای ماجرا *jáe-i-májárá*, The place or spot where an accident occurs, or an offence is committed.

- جائز *jáiz*, Valid; lawful; legal; authorized.
 جائزہ لینا *jáiza lená*, To check the entries in an account book, &c.
- جبر *jabr*, Force.
 جبراً *jabran*, By force; forcibly.
 جبر مجرمانہ *jabr-i-mujrim-ána*, Criminal force.
- جد *jadd*, A grandfather (Plur. اجداد *ajdád*, Grandfathers; ancestors).
- جدات *jaddát*, Paternal female ancestors.
- جدی *jaddí*, Ancestors; an ancestral or hereditary estate.
 جدید *jadíd*, New; modern; fresh.
- جرم *jurm*, An offence; a crime.
 کسی جرم میں حیلتاً یا صریحتاً شریک یا داردار ہونا
 $kísí jurm men̄ hilatañ yá sarihtan sharík yá ráz-dár honá$, To be directly or indirectly concerned in, or privy to, an offence.
- جرائم خفیف *jurm-i-khafíf*, A bailable offence; a petty offence.
 جرم خلاف ورزی پاسرکار *jurm-i-khiláj-warzi-bá-sar-kár*, An offence against the State.
- جرائم خلاف وضع فطری *jurm-i-khiláfi-waz-i-fitri*, An unnatural offence.
 جرم سنگین *jurm-i-sangin*, A non-bailable offence; a grave offence.
- جرائم قابل سزاے موت *jurm-i-qábil-i-sazá-i-maut*, A capital offence.
 جرم معان فیہ *jurm-i-mu'án-fih*, An offence abetted.
- جرائم *jurmána*, A fine; a penalty.
 جرمانہ کرنا *jurmána karná*, To fine; to impose a fine; to inflict a fine.
- جرائم معاف کرنا *jurmána mu'áf karná*, To remit a fine.
 جرمانہ وصول کرنا *jurmána wusúl karná*, To realize, collect, or levy, a fine.
- جريب *jírib*, A measuring chain or rope. A Jaríb contains 60 Gaz, or 20 Gaṭṭhas, and in the standard measurement of the Upper Provinces, is equal to 5 chains of 11 yards, each chain being equal to 4 Gaṭṭhas. A square of one Jaríb is a Bigha.
 جربت کش *jarib-kash*, A surveyor; a measurer. Literally, a drawer of the measuring chain.
- جعلساز *ja'l-sáz*, A forger.

جعلسازی *ja'l-sáñ*, Forgery.

جعلسازی کی حد تک پہنچنا

ja'l-sázi kí hadd tak pahunohná, To amount to forgery.

جعلي *ja'lí*, Forged.

جعلي دستاویز *ja'lí-i-dast-áwez*, A forged document.

جعلي دستاویز بناتا *ja'lí dast-áwez bándhá*, To forge a document.

جلکار *jalkar*, The produce and piscary of rivers, jhils, tanks, &c.; also the revenue assessed thereon.

جمع *jam'*, Amount assessed ; revenue ; Government demand ; sum total ; total.

جمع استمراري *jam'-i-istimrári*, An assessment in perpetuity.

جمع ترميم شده *jam'-i-tarmím-shuda*, A revised demand or assessment.

جمع حال *jam'-i-hál*, The existing demand ; present assessment or *jam'*.

جمع (سدی) *jam'-i-rasadí*, A rateable assessment.

جمع سرکاری *jam'-i-sar-kári*, Government Jam' or revenue.

جمع سنگین *jam'-i-sangín*, An excessive demand ; a severe Jam'.

جمع سنگین باندھنا *jam'-i-sangín bándhna*, To over-assess.

جمع نرم *jam'-i-narm*, A moderate assessment.

جمع خرچ *jam'-kharch*, Account of receipts and disbursements ; account of collections and charges ; account current.

جمع خرچ کرنا *jam'-kharch karná*, To make up an account ; to balance an account.

جمع واصباقی *jam'-wásil-búqí*, An account stating payments periodically due, with the amount received and the arrears.

جمع بندی *jam'-bandí*, A rent-roll. This document is intended to regulate the transactions between the cultivators and the Lambar-dárs. It shows the name of every cultivator, the fields he cultivates, their size, and the rate and amount he is to pay. The primary arrangement is under Lambar-dárs, whose sír comes first, then the sír of the Paṭtí-dárs, then the subordinate holdings (Para. 118 Directions to Settlement Officers), and then the fields cultivated by Tenants at fixed rates, and by Tenants at will. It forms the basis of the Paṭwári's annual papers.

جمعبندی بندوبست *jam'-bandi-i-band-o-bast*, A Settlement rent-roll.

جمعبندی مجوزہ *jam'-bandi-i-mujawwara*, An authorized rent-roll.

جوگ *jamog*, Transfer of liabilities by mutual consent.

A conditional mortgage.—Benares, Eastern Oudh, and Lower Doab.

جوگ دار *jamog-dár*, A person who lends a sum to a landed proprietor, and recovers the money from the Ra'ayats.—Benares, E. Oudh, and L. Doab.

چنتری *jantri*, An almanac.

جنس *jins*, Sex; also goods; moveables.

نقد و جنس

naqd wa jens, Cash and kind.

جنگ *jang*, Battle; war.

جنگ زدگی *jang-i-zar-garí*, A collusive dispute between two parties to defraud a third.

جنگ کرنا *jang karná*, To wage war.

ملکہ مظہم کے مقابلہ میں جنگ کرنا

malika-i-mu'azzama ke muqábale men jang karná,

To wage war against the Queen.

جنگلہ *jangla*, A fence.

جنگلہ لکان *jangla-lagáná*, To fence.

جنون *junún*, Madness; insanity.

جواب *jawáb*, Answer; reply.

جواب دعوی *jawáb-i-da'uví yá da'uá*, An answer to a plaint or claim; a defence; a reply to a charge or accusation.

جوابدھی *jawáb-dihí*, Responsibility; defence.

جوابدھی کرنا *jawáb-dihí-karná*, To answer; to defend; to enter upon a defence; to be responsible for; to account for.

جوابدھی نالش کرنا *jawáb-dihí-i-nálish-karná*, To defend a suit; to set up a defence; to answer a charge or complaint.

جواب مدعایہ *jawáb-i-mudda'á 'alaihi*, A defence; an answer put in by a defendant.

جواز *jawáz*, Legality; validity; propriety; lawfulness.

Also, a sugar, or oil, mill.

کسی امر کے جواز میں کلام کرنا

kisi amr ke jawáz men kalám karná, To question

the validity of something ; to call the legality of a thing into question ; to doubt the propriety of something.

چوت *jot*, Cultivation ; tillage ; tenure of a cultivator ; also, rent paid by a cultivator.

چوگ *jog*, One in whose favour a hundí (Bill of Exchange) is drawn.

جوہر *johur*, A large pond or lake. Johurs are very common in Pargana-i-Rohtak Berí (Dehlí), inasmuch as every village in it has one or more Johurs, though there are several villages that have not a pukká well. These Johurs are generally of old date, surrounded by trees and brush-wood, and form a peculiar feature in the country.

چهاب *jhábar*, An inferior hard description of land usually flooded in the rains, and admitting of the cultivation of coarse rice, after remaining under water for some time.

چھوٹھی گواہی *jhúthí gawáhí*, False evidence.

چھوٹھی گواہی بنانا *jhúthí gawáhí bandáná*, To fabricate false evidence.

چھوٹھی گواہی دینا *jhúthí gawáhí dená*, To give false evidence.

کارروائی عدالت میں چھوٹھی گواہی دینی

kár-ráwá-i-adálat men jhúthí gawáhí dení, To give false evidence in a judicial proceeding.

چیز *jáker*, A bride's portion ; a marriage portion.

چیب *jeb*, A pocket,

کسی کا جیب کترنا

kisí ká jeb kátrná, To pick one's pocket.

چیب کڑا *jeb-kátrá*, A pick-pocket.

چیتھے *jeth*, Husband's elder brother.

چیتھانی *jethání*, The wife of a husband's elder brother.

چیلخانہ *jel-khána*, A jail or prison.

چیلخانہ دیوانی *jel-khána-i-díváni*, A Civil jail.

چیلخانہ فوجداری *jel-khána-i-fauj-dári*, A Criminal jail.

C

چارہ *chára*, Remedy ; help.

چارہ جوئی کرنا *chára-joí karná*, To seek remedy or redress.

- چارہ کار، قانونی** chára-kár-i-qánúni, A legal remedy.
- چالان کرنے کا حال اسے چالان کرنی** chálán yá chalán karná, To forward (an accused person or a prisoner); to send in.
حراست میں چالان کرنے
hírásat men chálán karná, To forward in custody.
- چاہ** cháh, A well.
- چاہ کی تعمیر** cháh ki ta'mír, Construction of a well; the act of sinking a well.
- چاہیں** cháhí, Lands irrigated from wells.
- چیٹھا** chíttha, A rough note; a memorandum; a list.
- چیٹھا تفہیم** chíttha-i-taqísím, A partition list.
- چاھا** chachá, Paternal uncle; father's brother.
- چاھی** chachí, Father's brother's wife; aunt.
- چھیرا بھائی** chacherá bhái, A cousin; son of paternal uncle.
- چھیری بہن کا بیٹا** chacherí bahan yá bahin, Daughter of paternal uncle.
- چھیری بہن کا بیٹا کا بیٹا** chacherí bahan ká betá, Paternal uncle's daughter's son.
- چواگاہ** chará-gáh, A pasture; a meadow; a grazing ground.
- چواری** charáí, Pasture lands; fields appropriated to the grazing of cattle; sending out cattle to graze; rent derived from pasturage.
- چشم نمائی** chashm-numáí, Reproof; warning; censure.
- چک** chak, A portion of land divided off; it is applied to detached fields of a village, and to a patch of rent-free land; a sub-division of a Pargana.
- چک بندی** chak-bandí, Determining the limits or boundaries of a detached piece of land, an estate, or a Chak.
- چک نامہ** chak-náma, In Garhwál, a sketch drawn up by the Qánúngó for each village, *aslí* and *dákhlí*, showing its boundaries on every side. Also a deed or statement showing the area and boundaries of a Chak.
- چکنی** chuktí, Settlement (as of a debt, &c.).
- چکناؤت یا چکنوت** chiknáwát yá chiknót, A clayey soil.
- چالان** chalán, A remittance; an invoice; an announcement of despatch.
- چالنا** chalná, To pass (as coin).
- چانچر** chanchar, Land recently thrown out of cultivation.
- چوکی** chaukí, Guard or watch; the post where a guard is stationed; an outpost.

چوکیدار	چوکیدار	chauki-dár, A watchman.
چوکیدار دیہاتی	چوکیدار دیہاتی	chauki-dár-i-dehátí, A village watchman.
چھپانا	چھپانا	chhpáná, To conceal ; to hide.
	چھپا	
	chhpá phírná, To lurk.	
چھپر بند	چھپر بند	chhapar-band, See اسماں چھپر بند
چھپا لینا	چھپا لینا	chhpá-léná, To rescue ; to set free.
	بالصیر چھپا لینا	
		bá-l-jabr-chhpá-léná, To rescue forcibly.
چھوت	چھوت	chhút, Remission of revenue.
چھوت کی رقم	چھوت کی رقم	chhút kí raqam, An item of remission.
چھوت جانا	چھوت جانا	chhút-ná yá chhút-jáná, To be released ; to get off.
	صاف چھوت جانا	
		sáf chhút-jáná, To get off scot-free.
چھونا	چھونا	chhorná, To abandon ; to relinquish ; also to let off ; to discharge.
چھیننا	چھیننا	chhíná, To erase.

٢

حاشیة	háshiya, Margin ; a marginal note.
حاشیة کا گواہ یا گواہ	háshiye ká gawáh yá gawáh-i-háshiya, A witness to the execution of a deed (writing his name on the háshiya, margin).
حاشیة میں مندرج کرنا	háshiye men mundarij karná, To note in the margin.
حاصل کرنا	hásil karná, To acquire ; to get ; to gain ; to attain ; to obtain.
حاصل کلام	hásil-i-kalám, In short ; briefly.
حاضر	háir, Present ; in attendance.
حاضر، هنا	házir rahná, To attend ; to wait on ; to be in attendance.
حاضر ضامن	háir-zámin, A surety for the personal appearance of any one when required to attend ; bail.
حاضر ضامنی	háir-záminí, Bail ; security for the personal appearance of a person.
حاضر ہونا	házir honá, To make, or enter, an appearance ; to attend ; to surrender or give up one's self.
حاضری	házirí, Presence ; appearance ; attendance.

حاضری اصلنا حاضری *házirí-i-asálatan*, Personal attendance.

حاضری اصلنا سے معاف حاضری *házirí-i-asálatan se mu'áf*, Exempted from personal appearance.

حاضری کامچلکہ لکھوانا حاضری *házirí ká muchalka likhuáná*, To bind over a person to be in attendance (at a Court) at some fixed time.

حاکم *hákim*, An officer.

حاکم آمر قرقی یا نیلام حاکم *hákim-i-ámír-i-qurqí yá nilám*, An officer directing the attachment or sale of some property.

حاکم ذی اختیار یا مجاز حاکم *hákim-i-zí-ikhtiyár yá majáz*, A competent or proper officer or authority.

حاکم مجبور حاکم *hákim-i-mujawwiz*, An adjudicating officer ; an officer deciding a case.

حاکم مستفسر حاکم *hákim-i-mustafsír*, The officer making a reference ; the referring officer. Pl. حکام مستفسرین *hukkám-i-mustafsírín*, Referring officers.

حال آبادی حال *hál-ábádí*, Under present cultivation (as land) having formerly been waste.

حال باقی حال *hál-báqí*, Current or present balance.

حال توزیع حال *hál-tauzí*, An account of revenue collections for the current period.

حال جمع حال *hál-jam'*, The present Jam' ; the actual revenue payable to Government.

حال حاصل حال *hál-hásil*, The actual produce (of any tract of land).

حال ساکن حال *hál-sákin*, At present living ; now residing.

حال کی نکاسی یا نکاسی حال *hál kí nikásí yá nikásí-i-hál*, The existing assets (of an estate).

حالات *hálát*, Circumstances.

حالات خاص *hálát-i-kháss*, Special circumstances.

حالات مقدمہ *hálát-i-muquddama*, The circumstances of a case.

بے نظر حالات مقدمہ See نظر بے حالات مقدمہ

حالات *hálat*, State ; condition ; predicament ; case.

حالات استثنائی *hálat-i-istisnáí*, An exceptional case.

حالات خاص *hálat-i-kháss*, A special case..

حاملہ *hámila*, Pregnant ; big with child.

جنس *habs*, Confinement.

جنس بیجا *habs-i-be-já*, Wrongful confinement.

جسس دوام بعبور *habs-i-dawám-ba-'ubúr-i-daryá-i-shor*, Transportation for life.

حتى الامكان يا حتى *hatta-l-imkán yá hatta-l-maqdúr*, To the best of
القدر one's ability; as far as it lies in one's power.

حجب *hajb*, Exclusion. In Mahomedan Law, exclusion from inheritance is either *entire* or *partial*. By *entire* exclusion is meant the total privation of right to inherit; whereas *partial* exclusion means a diminution of the portion to which the heir would otherwise be entitled.

حجب حرمان *hajb-i-hirmán*, Entire or total exclusion.

حجب نقصان *hajb-i-naqsán*, Partial exclusion.

حجت تائیدی و تردیدی *hujjat-i-táídí wa tardidí*, Pros and cons; the arguments for and against a party.

hujjat-i-muqaddama qáim karná, To join issue.

حد یا سرحد *hadd yá sar-hadd*, Boundary; limit.

حد اختیار *hadd-i-ikhtiyár*, Jurisdiction.

حد اختیار سے باہر ہونا

hadd-i-ikhtiyár se báhar honá, To be in excess of jurisdiction.

حد بست یا حد بندی *hadd-bast yá hadd-bandí*, Settlement and demarcation of boundaries; adjustment of boundaries.

حد بلوغ *hadd-i-bulūg*, The limit of puberty.

حد بندی کرنا *hadd-bandí karná*, To mark off, or lay down, boundaries.

حدود *hudúd* **یا حدود اربع** *yá hudúd-i-arba'*, Boundaries; boundaries on the four sides of a house, &c.; limits.

حدود ارضی *hudúd-i-arzí*. Local limits.

hurr. A free-man.

حراست *hirást.* Custody.

حراستِ جائز hirásat-i-jáiz, Lawful custody.

حراست سے بھاگنا hirásat se bhág-jáná, To escape from custody.

حراست میں رکھنا hirásat meñ rakhná, To keep, or detain, in custody.

حراست میں دوائے کرنا *hirásat meñ rawána karná*, To forward in custody.

حراست میں سپرد کرنا hirásat meñ sipurd karná. To commit to custody.

حراست میں پرداز hirásat men wápas bhejná, To remand to custody.

بعضنا

جَنْدُونْجَهُ *hairfa*. Trade.

حک harakat, Motion; also an act.

تبدیل پا انقطاع حرکت

tabdil yá inqitá'i-harakat, Change or cessation of motion.

حُرْكَتْ كَمْ بَاعِثْ هُوَ

harakat ká bá'is honá, To cause motion.

حُرْكَتْ بِيْجَيْهَا *harakat-i-be-já*, A wrongful act.

حُرْمَتْ *hurmat*, Reputation ; character.

حُرْمَتْ بَهَا *hurmat-bahá*, Damages for loss of reputation or character.

حُرْمَتْ بَهَا كَمْ نَالَشْ *hurmat-bahá ki náliš*, An action brought to recover damages for loss of reputation or character.

حُرَّةْ *hurra*, A free-woman. It is opposed to *جَارِيَةْ* q. v.

حُرَّةْ مُنْكُرَةْ *hurra-i-mankúha*, A free married woman.

حُسَابْ *hisáb*, Account or accounts.

حُسَابْ خَانَقِيْهِ *hisáb-i-khánagi*, Private account or accounts.

حُسَابْ رَفْعْ كَرْنَاهْ *hisáb raj' karná*, To settle an account or accounts.

حُسَابْ دَهْنْ *hisáb-i-rihn*, Mortgage account.

حُسَابْ سَمْجَهَانَاهْ *hisáb samjháná*, To render an account ; to account for.

حُسَابْ شَرَاكَتْ *hisáb-i-sharákat*, Partnership accounts.

حُسَابْ كِتَابْ *hisáb-kitáb*, Accounts.

حُسَابْ كَرْنَاهْ *hisáb karná*, To calculate ; to make calculations.

حُسَابْ مِنْ جَمْ جَمْ كَرْنَاهْ *hisáb min jam' karná*, To credit to an account ; to bring to credit.

حُسَابْ نَوِيسْ *hisáb-návis*, An accountant ; one who keeps accounts.

حُسَابْ يَا حُسَابْ وَ نَسَابْ *hasab yá hasab wa nasab*, Pedigree.

حُسَابْ *hasb*, According to ; agreeably to ; conformably to ; in conformity with ; in accordance with ; under.

حُسَابْ الْإِرْثِ *hasbu-l-írs*, According to inheritance ; the division of an estate according to the Mahomedan law of inheritance.

حُسَابْ الْحُكْمِ *hasbu-l-hukm*, Agreeably to orders.

حُسَابْ الْعَوْنَى يَا حُسَابْ مَعْوَلْ *hasbu-l-má'múl yá hasb-i-má'múl*, Agreeably to custom.

حُسَابْ حَالْ *hasb-i-hál*, Agreeably to circumstances ; as urgency may require.

حُسَابْ دِلْخُواةْ *hasb-i-dil-khwáh*, Agreeably to one's mind or desire.

حُسَابْ ضَابِطَةْ *hasb-i-zábita*, Duly ; according to practice ; according to law ; formally ; in due form of practice.

حُسَابْ فَاضِبَطَةْ وَ قَانُونْ *hasb-i-zábita wa qánún*, In a formal and legal manner ; in due form of law and practice.

حسب قاعدة *hasb-i-qd'ida*, According to rule ; regularly.

حصص شرعی *hisas-i-shar'i*, Legal shares.

جزء *hisaa*, Share ; portion ; part ; quota.—(Pl. جزء *hisas*, shares.)

متوسط *hisaa-i-ausat*, Average share.

نسبة *hisaa-i-taqsimi*, Distributive share.

نسبی *hisaa-i-rasadi*, A proportionate share or part ; a proportional part.

معبس *hisaa-i-mu'siyan*, A fixed, or specific, portion or share.

مكسر *hisaa-i-mukassar*, A fractional share.

متناه *hisaa-i-muntaqifa*, A transferred share or portion.

دار *hisaa-dár*, A sharer ; a share-holder.

دار بیان *hisaa-dár-i-be-baq*, A solvent sharer.

داری *hisaa-dári*, Co-parcenarship ; applied especially to a village in which a number of sharers have a joint proprietary right in the land.

خلاف وضع قطري *haqq-i-khelf-i-was'.i-fitrí*, Unnatural lust.

حافظت يا حفاظات *hifz yá hisáfat*, Protection ; defence ; custody ; safety.

حفاظات خود اختیاری *hifáfat-i-khud-i-khtiyári*, Private defence.

حفاظات ذاتی *hifáfat-i-sátí*, Self-defence.

حافظت کرنا *hifáfat karná*, To protect ; to save.

حق *haqq*, Right ; title ; interest ; due.

حق اعادہ وراثت ذر *haqq-i-iáda-i-wirásat az-rú-i-qá'ida-i-wirásat*, Revolutionary right or title by virtue of the law of inheritance.

حق الحالی *haqq-i-ilháqí*, A contingent right.

حق السعی بادفع المحت *haqq-u-sa's yé haqqu-l-mihnat*, The wages of labour ; remuneration for one's labours ; remuneration.

حق تفصیل *haqq-i-tahsil*, The right of collection.

حق تفصیل نکار *haqq-i-tahsil-i-lagán*, Right to levy rent.

حق چارم *haqq-i-chahárüm*, One fourth share of the sale proceeds.

حق حق القائم *haqq-i-haiyu-l-qáim*, The right of survivorship.

حق دخیلکاری *haqq-i-dakhil-kári*, Right of occupancy.

حق دستوره *haqq-i-dasotra*, An allowance equal to 10 per cent. on the amount payable to Government by lessees in lieu of waste lands.

حق عاپا *haqq-i-ri'áyá*, The right of a cultivator; the right of a cultivator to retain possession while paying the demand of the Government or Zamín-dár.

حق زمیندار *haqq-i-zamín-dár*, The rights or dues of a Zamín-dár agreeably to the *Sanad* under which he holds his lands, or his engagements with the Government.

حق سرکار *haqq-i-sar-kár*, The right of Government to a share of the crops, or a money commutation.

حق شفع *haqq-i-shuf'a*, Right of pre-emption.

حق شفع بریناے جار ملاصق *haqq-i-shuf'a bar biná-i-jári-malásiq*, Right of pre-emption on the ground of vicinage.

حق شفع شرعی *haqq-i-shuf'a-i-shar'i*, The Mahomedan right of pre-emption; the right of pre-emption according to the Mahomedan law.

حق عصوبت *haqq-i-usúbat*, Residuary right.

حق قانونی *haqq-i-qánní*, A legal right.

حق قائم مقامی *haqq-i-qáim-maqámí*, Right of representation.

حق قدامت *haqq-i-qadámat*, A right acquired by prescription; a prescriptive right.

حق مالکانہ *haqq-i-málik-ána*, Proprietary right.

حق مرجم *haqq-i-murájjah*, Preferential right.

حق مردجہ *haqq-i-murawwiya*, A customary due.

حق مرؤو بادا چلنے کا استحقاق *haqq-i-murúr yá ráh chalne ká istihqáq*. A right of way.

حق مستقل قائم بالوجود *haqq-i-mustaqill qáim bi-l-wujúd*. An indefeasible inchoate right.

حق مصنفي *haqq-i-musannifí*, Copy-right.

حق مقابضت *haqq-i-muqábazat*, Right of occupancy.

حق مقابضت بوجهه شدامد قدیم *haqq-i-muqábazat-ba-wajh-i-shudámad-i-qadím*, Right of occupancy by prescription.

حق مستاجرانہ *haqq-i-mustájir-ána*, Farming right.

حق معین *haqq-i-mw'ayiqan*, A limited interest.

حق ملکیت *haqq-i-milkíyat*, Right of property; proprietary right.

حق نان نفقة *haqq-i-nán-nafqa*, Right of maintenance.

حق غافق *haqq-ná-haqq*, Wrongfully; unjustly; without regard to right or wrong; without consideration.

حقدار *haqq-dár*, The holder of a right; one having a title to something.

حقدار ہوتا یا حق دکھنا *haqq-dár honá yá haqq rakhná*, To have a right, or to be entitled, to something.

حقوق *huqúq*, (Pl. of حق) Right.

حقوق اسامیاں بیدخل *huqúq-i-asámiyán-i-be-dakhl*, Rights of ousted tenants; rights of cultivators who have been ejected from their holdings.

حقوق بنکر با حقوق *huqúq-i-bankar yá huqúq-i-jangal*, Forest rights.

جنگل

حقوق چرائی *huqúq-i-charái*, Rights of pasturage.

حقوق زمینداری *huqúq-i-zamín-dári*, Zamín-dári rights.

حقوق زوجیات *huqúq-i-zaujiyat*, Conjugal rights.

حقوق شوہری *huqúq-i-shauharí*, Marital rights.

حقوق شوہری کا نفاذ *huqúq-i-shauharí ká nafáz*, Enforcement of marital rights.

حقوق مالکانہ *huqúq-i-málik-ána*, Rights of a person as proprietor.

حقوق مزارعاتی *huqúq-i-muzári'-ána*, Rights of a person as cultivator.

حقوق کاشتاری *huqúq-i-kásht-kári*, Cultivating rights; right of cultivation.

حقوق و دیوبن *huqúq wa dayún*, Rights and liabilities.

حقوق و متعلقات *huqúq wa muta'alliqát*, Rights and appurtenances.

حقوق و مراتق *huqúq wa maráfiq*, Rights and interests.

حقوق مندرجہ فہرست *huqúq-i-mundarija-i-fihrist-i-band-o-bast*, The rights entered in the Settlement record of rights.

حقیقت *haqiyat*, Interest; right; title; property; holding; tenure.

حقیقت اراضی *haqiyat-i-arázi*, Interest in land.

حقیقت استقبالی *haqiyat-i-istiqbálí*, An executory right.

حقیقت پاندی داری *haqiyat-i-bándídári*, Bándídári (Mandídári) tenure is the tenure of a tenant with rights of occupancy who is entitled to hold at rates varying with the revenue and who possesses privileges superior to those of an ordinary tenant. His rates of rent are not liable to enhancement. Goruckpore.

حقیقت بلا شرکت غیرے *haqiyat-i-bilá-shirkat-i-gaire*, An exclusive interest.

حقیقت تھیکہ داری *haqiyat-i-thíka-dári*, One's tenure as lessee.

حقیقت خراجی *haqiyat-i-khírájí*, A rent-paying holding.

حقیقت دخل *haqiyat-i-dakhl*, Possessory right.

- حقیقت درمیانی *haqiqat-i-darmiyáni*, An intermediate tenure.
 حقیقت شکمی *haqiqat-i-shikmí*, An under-tenure.
 حقیقت غیر منقسمة *haqiqat-i-gair-munqasima*, An undivided holding.
 حقیقت قبل نیلام *haqiqat-i-qábil-i-nílám*, A saleable tenure.
 حقیقت قبله داری *haqiqat-i-qibálá-dárí*, A holding acquired by purchase.
- حقیقت کاشت *haqiqat-i-kásht*, A cultivating title.
 حقیقت کی قسم یا قسم *haqiqat kí qism yá qism-i-haqiqat*, Nature of a tenure.
 حقیقت *haqiqat*
- حقیقت لاخراجی *haqiqat-i-lá-khirdjí*, A rent-free tenure or holding.
 حقیقت متحتمل الواقع *haqiqat-i-muhtamilu-l-wuqú*, A contingent right.
 حقیقت مستمرة قابل انتقال *haqiqat-i-mustamirra qábil-i-intigál*, A permanent transferable interest.
- حقیقت لا خراجی *haqiqat-i-mu'áfi*, Vide **حکیفی**.
 حقیقت ناقص *haqiqat-i-náqis*, A defective title.
 حقیقت نیلامی *haqiqat-i-nílámí*, Right or interest acquired by purchase at an auction-sale.
- حقیقت ورثہ *haqiqat-i-warsa*, Right of inheritance.
حکیفی *haqiqí*, Real; true; own.
 حقیقی بھائی *haqiqí bháí*, Brother of the full blood; a full brother; one's own brother.
- حکام *hukkám*, Officers; authorities; rulers.
 حکام بالا دست *hukkám-i-bálá-dast*, Superior officers or authorities.
 حکام دیوانی *hukkám-i-díwáni*, Civil officers or authorities.
 حکام ضلع *hukkám-i-zíl*, District officers or authorities; local authorities.
- حکام فوجداری *hukkám-i-fauj-dárí*, Magisterial authorities; Criminal officers or authorities.
- حکام ماتحت *hukkám-i-má-taht*, Subordinate officers.
 حکام مال *hukkám-i-mál*, Revenue authorities.
- حکم *hukm*, Order; command; sentence; authority.
- تا حکم ثانی *tá hukm-i-sáni*, Until further orders.
 تا صدور حکم ثانی *tá sudúr-i-hukm-i-sáni*, Pending, or pending the receipt of, further orders.
- حکم اخیر *hukm-i-akhér*, A final order.
 حکم اخیر بیعتات *hukm-i-akhír-i-ba'í-bát*, Final order of foreclosure.

- حکم امتناعی *hukm-i-imtā'ī*, A prohibitory order; an injunction.
 حکم امتناعی جاری کرنا *hukm-i-imtā'ī járī karnā*, To issue an injunction.
 حکم امتناعی کی تعمیل کرنا *hukm-i-imtā'ī kí ta'mīl karnā*, To enforce an injunction.
 تعمیل کرنا junction.
- حکم انفصال بندوبست *hukm-i-infisākh-i-band-o-bast*, Order of annulment of a settlement.
- حکم بیدخلی *hukm-i-be-dakhli*, Order of ejectment, dispossession, or ouster.
- حکم بیعہات *hukm-i-bai'-bāt*, Order of foreclosure.
- حکم قاکبدي *hukm-i-takbidi*, An order strictly enjoining the execution of some previous order; also a peremptory order; an authoritative order.
- حکم تتمہ *hukm-i-tatimma*, A supplemental order.
- حکم تحریزی *hukm-i-tahrīzī*, A written order.
- حکم ترتیبی *hukm-i-tartībī*, An order passed *pro forma*.
- حکم خاص *hukm-i-khās*, A special order.
- حکم خرچہ *hukm-i-kharcha*, Order of costs.
- حکم درجاتی *hukm-i-dar-miyānī*, An intermediate or interlocutory order.
- حکم قسمی *hukm-i-dismissi*, An order of dismissal.
- حکم قری *hukm-i-qirī*, A decretal order.
- حکم سپردگی *hukm-i-sipurdagi*, An order of reference or commitment.
- حکم سپردگی کو *hukm-i-sipurdagi ko mustaradd karnā*, To quash a commitment.
- حکم سزا *hukm-i-sazā*, A sentence; an order of punishment.
- حکم سزا صادر کرنا *hukm-i-sazā əddīr karnā*, To pass a sentence.
- حکم سزا کی تعلیل ملتوی کرنا *hukm-i-sazā kí ta'mīl miltawī karnā*, To suspend a sentence.
- حکم سزا موت *hukm-i-sazā-i-maut*, A sentence of death; a capital sentence.
- حکم ضبطی *hukm-i-rabī*, Order of resumption; order of confiscation.
- حکم عام *hukm-i-'āmm*, A general order.
- حکم عدالت پا فیصلہ *hukm-i-adālat yá fasiṣla-i-adālat*, A judicial award.
- عدالت *adālat*
- حکم فک وہش پا الفکاک وہش *hukm-i-fakk-i-rihn yá infikāk-i-rihm*, Order of redemption of a mortgage.

- حکم قابل اپیل *hukm-i-qábil-i-apil*, An appealable order.
 حکم مخترقہ *hukm-i-mutafarriga*, A miscellaneous order.
 حکم مشعر اثبات استحقاق *kukm-i-mush'ir-i-isbát-i-istihqáq*, A declaratory order.
 حکم نام منظوری *hukm-i-ná-manzúrí*, An order of rejection.
 حکم نیلام جاری کرانا *hukm-i-nílám jári karáná*, To sue out an order of sale.
 حکم دایسی *hukm-i-wápasí*, An order of remand.
 حکمنامہ *hukm-náma*, A process ; a writ ; a written order.
 حکمنامہ اجرایتگری *hukm-náma-i-ijrá-i-digrí*, A process of execution ; an execution writ.
 حکمنامہ اجرایتگری *hukm-náma-i-ijrá-i-digrí jári karáná*, To take out a process of execution.
 حکمنامہ عدالت *hukm-náma-i-'adláat*, A judicial process.
 حکمنامہ جاری کرنا *hukm-náma jári karná*, To issue a process.
 کسی فریق کی درخواست پر حکمنامہ جاری کرنا
kísí fariq ki darkhwást par hukm-náma jári karná, To issue a process at the instance of a party.
 حکمنامہ تعمیل کرنا
hukm-náma ta'míl karná, To serve or execute a process.
 کسی حکمنامہ کو بلا خرچ تعمیل کرنا
kísí hukm-náme ko bílá kharch ta'míl karná, To serve a process free of charge.
 حلف half, An oath.
 حلفانی halfan, On oath.
 حلف بیان کرنا haljan bayán karná, To state on oath.
 حلف آئھانا half utháná, To take an oath ; to bind one's self by an oath ; to swear.
 حلف دینا half dená, To administer an oath.
 حلف سے اظهار دینا half se izhár dená, To depose on oath ; to give a deposition on oath.
 حلف نامہ half-náma, An affidavit ; a declaration upon oath.
 حلقہ halqa, A circle ; a village circuit.
 حلیہ huliya, A descriptive roll.
 حملہ hamla, An assault ; an attack.
 حملہ کرنا hamla karná, To assault ; to attack.
 حملہ کرنے والا hamla karne wálá, An assailant.

حملہ کی دھمکی دینا	<i>hamle kí dhamkí dená</i> , To threaten with assault.
حواشی	<i>hawáshí</i> , Skirts ; borders ; margins.
حوالات	<i>hawálát</i> , Custody ; lock-up.
حالات فوجداری	<i>hawálát-i-fauj-dári</i> , Magistrate's lock-up.
حالات میں رکھنا	<i>hawálát men rakhná</i> , To keep in custody.
حوالہ	<i>hawála</i> , An authority.
حالہ دینا	<i>hawála dená</i> , To quote an authority.
حوالی	<i>hawáli</i> , Environs ; outskirts ; suburbs.
حوالی شہر	<i>hawáli-i-shahr</i> , Environs of a city.
حوض	<i>hauz</i> , A reservoir.
هي القائم	<i>haiyu-l-qáim</i> , Surviving.
هي القائم ورثة	<i>haiyu-l-qáim warasa</i> , The surviving heirs.
حيثیت	<i>haisiyat</i> , Capacity ; means ; status.
حيثیت عاملانہ	<i>haisiyat-i-ámil-ána</i> , An executive capacity.
حيثیت فریقین بمعاذ	<i>haisiyut-i-faríqain ba-liház-i-yak-dígar</i> , The relative position of parties.
يكديگر	
حیلتا یا صریحتا	<i>hilatan yá sárítan</i> , Directly or indirectly.
حبلہ	<i>híla</i> , Device ; pretence ; colour.
	بے حبلہ
	<i>ba híla</i> , Under colour of.
حین حیات	<i>hín-i-hayát</i> , Life-time.
	کسی شخص کے حین حیات
	<i>kisi shukhs ke hín-i-hayát</i> , During one's life-time.
حین دوران مقدمہ	<i>hín-i-daurán-i-muqaddama</i> , During the pendency of a suit ; while a suit is pending ; pendente lite.

خ

خارج از اختیار	<i>khárij az i᷇htiyár</i> , Beyond one's powers ; out of one's jurisdiction.
خارج از اختیار عمل کرنا	<i>khárij az i᷇htiyár 'amal karná</i> , To do an act beyond one's powers ; to act ultra vires.
خارج از میعاد یا خارج از میعاد سماعت یا	<i>khárij az mi᷇ád yá khárij az mi᷇ád-i-samá'at yá khárij az hadd-i-samá'at</i> , Beyond time ; barred by efflux of time ; beyond the limits of limitation ; beyond statutory limits.
خارج از حد سماعت	
خارج کرنا	<i>khárij karná</i> , To strike off ; to strike off the file ; to dismiss ; also to exclude.

خاص *khás*, Special; particular; chief. In Revenue Law, the management of estates and the collection of revenue by the officers of Government, without any intermediate person between them and the cultivators.

خاصیت *khásiyat*, Quality; peculiarity; nature.
خاصیت و حیثیت *khásiyat wa haisiyat*, Nature and quality.

خالا *khálá*, Maternal aunt; mother's sister.

خالاتی بھائی *khálátí bhái*, A cousin; son of a maternal aunt.

حالفہ *khálisa*, Lands held immediately from Government.

خالو *khálú*, Maternal uncle; husband of mother's sister.

خالی *khálí*, Blank; not filled up; vacant; empty.

خام *khám*, In Revenue Law, the gross revenue of a village, as opposed to the net revenue; also a settlement made with the cultivators direct, without the intervention of a third person as a farmer or zamindár, the estate being managed by the officers of Government.

خام آمدنی *khám ámadání*, Gross receipts or collections.

خام تھصیل *khám fahsíl*, Sequestration of profits for a period of years, as a punitive measure consequent on embezzlement. This process involves annulment of the settlement previously made.

خامساً *khámisan*, Fifthly; in the fifth place.

خاندان *khándán*, Family.

خاندان شراکتی *khándán-i-sharákati*, A joint family.

خاندان علحدہ *khándán-i-'alhida*, A separate family.

خاندان منقسم با غیر *khándán-i-munqasima yá qair-munqasima*, A divided, منقسم or an undivided, family.

خانہ *khána*, A house; also a column.

خانہ بدروش *khána-ba-dosh*, A man who has no fixed residence; a vagrant.

خانہ تلاشی *khána-taláshí*, The act of searching a house; search of premises.

خانہ تلاشی کرنی *khána-taláshí karná*, To search a house.

خانہ جنگی *khána-jangí*, Domestic strife; an affray.

خانہ خالی *khána-khálí*, A term given to an estate which has been settled with farmers in consequence of the

absence of any *proprietary right*. The name arises from the column, in the settlement papers, devoted to "proprietor" remaining blank.

خبر *khabar*, Information; news.

خبر دروغ *khabar-i-durog*, False information.

خبر معتبر *khabar-i-mu'tabar*, Credible information.

خبر دار *khabar-dár*, Cautious; careful. [tion.

خبر دینا *khabar dená*, To inform; to apprise; to give information.

خبر لینا *khabar lená*, To take care of; to look after; to enquire into.

خبر ہونا *khabar honá*, To be informed.

خدمت منصبی *khidmat-i-mansabí*, Duty.

خرج *kharch*, Expenditure; expense; consumption; also the debit side of an account.

خرج خانگی *kharch-i-khánagí*, Private expenditure.

خرج کائیں *kharch-i-gáin*, Village expenses.

خرج میں یا خرچ کے حساب میں لکھنا *kharch meñ yá kharch ke hisáb meñ likhná*, To enter on the debtor side of an account; to debit in the account; to debit.

خرچہ *kharcha*, Costs.

محة خرچہ کے

ma' *kharche ke*, Inclusive of costs.

علاوه خرچہ کے

'aláwa *kharche ke*, Exclusive of costs.

خرچہ بحساب رسیدی *kharcha ba-hisáb-i-rasadí* yá *kharcha-i-rasadí*, Rateable costs; proportionate costs.

خرچہ عدالت *kharcha-i-'adálat*, Court expenses; law charges.

خرچہ مقدمہ *kharcha-i-muqaddama*, Costs of a case or suit.

خرچہ مناسب *kharcha-i-munásib*, Reasonable costs.

خرچہ دلانا *kharcha diláná*, To adjudge costs; to award or give costs.

خرچہ عاید کرنا *kharcha 'áid karná*, To charge or saddle with costs.

ایک خرچہ عاید کرنا

ek *kharcha 'áid karná*, To charge (a party) with one set of costs.

خریدار *kharídár*, A purchaser; a holder by purchase; a vendee.

خریدار اصلی یا نیک *kharídár-i-aslí yá nek-niyat*, An actual, or a *bona fide*, purchaser; a real purchaser.

خریدار

- خوبی دار بذریعه ادای kharídár-ba-zar'a-i-adá-i-zar-i-saman, A purchaser for value.
- خوبی دار خوش قبالة kharídár-i-khush-qabála, A purchaser by a private contract ; a private purchaser.
- خوبی دار ذ در تگری kharídár-i-zar-i-digrí, The purchaser of a judgment-debt.
- خوبی دار فرضی kharídár-i-farzí, An ostensible purchaser.
- خوبی دار مقدم kharídár-i-muqaddam, A prior purchaser.
- خوبی دار نیلام kharídár-i-nílám, An auction-purchaser.
- خوبی دار نیلام اجرایت گری kharídár-i-nílám-i-ijrá-i-digrí, A purchaser at a sale in execution of a decree ; an execution-purchaser.
- خوبی دار نیلام عدالت kharídár-i-nílám-i-'adálat, A purchaser at a judicial sale.
- خوبی داری نیلام kharídári-nílám, An auction-purchase.
- خریدننا یا خوبید کرنا kharídána yá kharíd karná, To purchase.
- خزانچی khazánchí, A treasurer.
- خزانة khazána, A treasury.
- خزانه سرکاری khazána-i-sar-kári, Government treasury ; public treasury.
- خزانه کام khazáne ká kám, Treasury work.
- خسارة khisára, Loss ; damages.
- خسارة حق کاشتکاری khisára-i-haqq-i-kásht-kári, Loss of cultivating interest.
- خسارة منافع khisára-i-munáf', Loss of profit.
- خسارة نقدی khisára-i-naqdi, A pecuniary loss.
- خسر khusur, A father-in-law.
- خسرا یا خسرا khasrá yá khasra, A list of fields of a village.
- خشک سالی khushk-sálí, Drought.
- خصوصاً khusúsán, Particularly ; especially.
- خصوصیت khusúsiyat, Peculiarity ; singularity.
- خصوصیت khusúmat, Animosity ; Enmity.
- خصوصیت شدید khusúmat-i-shadid, A violent animosity.
- خط حد بندی khatt-i-hadd-bandí, A line of boundary ; a boundary line.
- خطورة khatra, Danger ; risk ; peril.
- خطورة خسارة khatra-i-khisára, A risk of loss.
- خطورة میں ڈالنا khatre men dál納, To endanger ; to risk ; to imperil.
- خلاص khulása, Abstract ; abridgment ; substance.

خلاف اظهار *khuláṣa-i-izhár*, The substance of a deposition ; the memoranda of evidence.

خلاف دعوي *khuláṣa-i-da'wí*, The substance of a claim ; the substance of a plaint.

خلافي *kháláṣí*, A sailor.

خلاف *khiláf*, Opposition, contradiction ; also opposed to ; against.

خلاف بیانی *khiláf-bayáni*, A misrepresentation.

خلاف بیانی بالحمد *khiláf-bayáni-i-bi-l'amد*, A wilful misrepresentation.

خلاف دعوي *khiláf-i-dá'wí*, Contrary to a claim.

خلاف راء *khiláf-i-ráء*, Against one's opinion or will.

خلاف وداد *khiláf-i-rú-dáء*, Opposed to the merits (of a case).

خلاف وداد مثل *khiláf-i-rú-dáء-mísl*, Not in accordance with record.
ed facts ; contrary to the facts on the record.

خلاف شدامد *khiláf-i-shudámad*, Contrary to long established usage.

خلاف ضابطه *khiláf-i-zábita*, Against, or opposed to, the rules of practice ; contrary to practice.

خلاف ضابطه صحيح *khiláf-i-zábita-i-sahíh*, Contrary to sound practice.

خلاف ضابطه عدالت *khiláf-i-zábita-i-'adálat*, Contrary to judicial usage.

خلاف عقل *khiláf-i-'aql*, Contrary to reason ; unreasonable.

خلاف قانون *khiláf-i-qánún*, Opposed to law ; illegal ; unlawful ; antagonistic to law.

خلاف قیاس *khiláf-i-qiyás*, Improbable.

خلاف وجہ ثبوت *khiláf-i-wajh-i-subút*, Contrary to evidence.

خلاف ورزي *khiláf-warzáء*, Breach ; violation ; infraction ; non-fulfilment.

خلاف ورزي قانون *khiláf-warzáء-i-qánún*, Breach of a law.

خلاف ورزي معاهدة *khiláf-warzáء-i-mu'áhadáء*, Breach of a contract.

خلاف ورزي کرنا يا *khiláf-warzáء karná yá khiláf-warzáء ká murtakib honáء*,
مرتكب هونا To commit a breach ; to be guilty of a breach.

خلاف *khul'*, In Mahomedan law, an arrangement made with the consent of both the husband and the wife, operating as the divorce of the latter by the former. No Mahomedan female can separate herself from her husband, except under this arrangement.

خلف *khalaf*, A son ; an heir.

خلف اکبر *khalaf-i-akbar*, An elder son.

خلف الصدق *khalaṭu-s-sidq*, A true, or rightful, heir.

خلوت *khalwat yá khilvat*. Privacy.

کسی خلوت کی خلوت میں گھس جائی

kisi 'aurat ki khalwat men ghus-jáná, To intrude upon the privacy of a woman.

خلوت صحبۃ *khalwat yá khilyat-i-sahíha*, Consummation of marriage; the retirement and cohabitation of husband and wife without natural or artificial impediment, constituting the validity of the marriage, and giving to the wife a full claim to her dower.

خمس *khams*, Five.

خمس *khums*, The fifth part.

خواہندة بتوارہ *khwáhanda-i-baṭwára yá taqsim*, The party applying for partition.

خود حاکمی *khud-hákimí*, Taking the Law into one's own hands; usurpation of authority.

خود کاشت *khud-kásht*, A resident cultivator; one cultivating his own hereditary lands, either under a Zamín-dár, or as a co-parcener, in a village. In N. W. Provinces, it is applied to lands which the proprietor, or the payer of the Government revenue, cultivates himself.

خود گشی *khud-kushí*, Suicide.

خود گشی کرنا *khud-kushí-karná*, To commit a suicide.

خوراک *khurák*, Diet-money.

خوردہ فروش *khurda-farosh*, A retailer; a dealer in petty wares; a retail vendor.

خوردہ فروشی *khurda-faroshi*, Retail sale; retail.

خوردیا *khurdiyá*, A money-changer.

خور د پوش *khur-o-posh*, Food and clothing; maintenance.

خوش خرید *khush-kharíd*, A purchase made at once without any advance or dispute; an off-hand purchase.

خوش قبالة *khush-qabála*, A sale without stipulation; an unconditional engagement.

خوف *khauj*, Alarm.

کسی شخص کو خوف میں ڈالنا

kisi shakhs ko khauj men dálna, To cause alarm to a person.

خیانت *khiyānat*, A breach of trust.
خیانت مجرمانہ *khiyānat-i-mujrim-āna*, A criminal breach of trust.

۵

داخل *dākhil*, Entered ; received ; filed ; deposited.
داخل خارج *dākhil-khārij*, Mutation of names ; transfer of names.

This process consists in the entry, in the register of the proprietor, of the name of the person to whom the Collector is to look as responsible for payment of the Government revenue, and whom he is to recognize as authorized to collect the rents of the estate and manage its affairs.

داخل خارج کا مقدمہ *dākhil-khārij kā muqaddama*, A mutation case.

داخل دفتر *dākhil-i-dafṣar*, Filed with the record.

داخل دفتر کرنا *dākhil-i-dafṣar karnā*, To file with the record ; to file.
داخل کرنا *dākhil karnā*, To enter ; to file ; to deposit ; to produce ; to insert.

داخلا *dākhilā*, A receipt for money, &c. ; receipt for rent.
داد *dād*, Justice.

داد بیداد کرنا *dād-be-dād-karnā*, To demand justice.

داد خواہ *dād-khwāh*, A petitioner of justice ; a plaintiff ; a suitor.

داد خواہی *dād-khwāhī*, Demanding justice ; applying for justice.

داد دس *dād-ras*, A redresser of grievances.

داد رسی *dād-rasī*, Redress of grievances ; justice.

داد کو پہنچانا *dād ko pahuchhnā*, To obtain justice ; to arrive at justice.

داد گستربی *dād-gustarī*, Administration of justice.

داد و ستد *dād-o-sitād*, Dealing ; pecuniary dealings.

دادا *dādā*, Paternal grandfather.

دادنی *dādnī*, Advances of money.

دادی *dādī*, Paternal grandmother.

داماد *dāmād*, A son-in-law.

دان پتر *dān-patr*, A deed of gift ; a grant, or an assignment, of land, especially to a Brahman.

دان پتر دار *dān-patr-dár*, The holder of a deed of gift ; a grantee of the Brahman caste to whom lands have been assigned for religious purposes.

- دایر *dáir*, Pending (as a case).
- دایر کرنے *dáir-karná*, To lodge or institute (as a suit).
- داین *dáin*, A creditor ; an obligee.
- دختر *dukhtar*, A daughter.
- دختر دبیبة *dukhtar-i-rabíba*, A step-daughter.
- دخل *dakhl*, Possession ; occupancy ; occupation.
- دخلهانی *dakhl-dihání*, Delivery of possession.
- دخل في الحال *dakhl-i-fí-l-hál*, Present or actual possession.
- دخل ناچایز *dakhl-i-ná-jáiz*, Wrongful possession.
- دخلنامہ *dakhl-náma*, A warrant of possession ; a deed of possession.
- دخل و قبضہ *dakhl wa qabra*, Entry and possession.
- دخول یا داخل ہونا *dukhál yá dákhil hóná*, Entrance ; penetration.
- دخلیاب یا دخیل ہونا با دخل پانا *dakhl-yáb yá dakhl honá yá dakhl-páná*, To obtain possession ; to be put in possession ; to enter on possession.
- دخیل، ہنا *dakhl rahná*, To continue in occupation ; to continue to hold.
- دخلیابی *dakhl-yábi*, Receiving possession.
- دخلیل یا دخیلکار یا دخلدار *dakhl yá dakhl-kár yá dakhl-dár*, An occupant ; a possessor ; an occupant, either in his own right, or as a manager or trustee.
- دخلکاری *dakhí-kári*, Occupancy ; possession.
- دور اجارة *dar-ijára*, A sub-lease ; an under-farm.
- دور اجراء دار *dar-ijára-dár*, A sub-lessee ; an under-farmer.
- دور باب *dar-báb*, With respect to ; as to ; regarding.
- دور دھن *dar-rihn*, A sub-mortgage.
- دور دار، دار دار *dar-rihn-dár*, A sub-mortgagee.
- دور صورت *dar-súrat*, In case ; provided ; should ; suppose that ; in the event of.
- دور بندي *dar-bandí*, A rent-rate ; a statement of the different rates of a village ; a statement of proportionate rates of revenue payment.
- درج کرنے *darj-karná*, To write ; to enter.
- درجہ *darja*, Grade ; rank ; class.
- درجہ بدرجہ *darja-ba-darja*, Gradually ; step by step.
- درجہ است *darkhwást*, Application ; petition ; request.

- دروخواست اپیل *darkhwást-i-apál*, A petition of appeal.
- دروخواست اجرا گری *darkhwást-i-ijrá-i-digrí*, An application to enforce or execute a decree ; an application for execution of a decree.
- دروخواست استحصال اجازت نالشی مفاسی *darkhwást-i-istihás-i-ijázat-i-nálich-i-mufásí*, An application for leave to sue as a *pauper* ; an application for permission to bring a *pauper* suit.
- دروخواست بیعیات *darkhwást-i-bai'bát*, An application for foreclosure.
- دروخواست خاص *darkhwást-i-kháss*, A special application.
- دروخواست سرسی *darkhwást-i-sarsári*, A summary application.
- دروخواست عذر داری *darkhwást-i-'usr-dári*, A petition of objection.
- دروخواست دینا یا دروخواست کرنا *darkhwást dená yá darkhwást karná*, To put in, present, or make, an application ; to apply ; to petition.
- حسب گنون درخواست کرنا *hasb-i-qánún darkhwást karná*, To make a legal application.
- دروخواست منظور پا *darkhwást manzúr yá ná-manzúr karná*, To grant, or reject, an application.
- درد *dard*, Pain.
- درد جسمانی *dard-i-jismání*, Bodily pain.
- دو گذونا *dar-guzarná*, To decline ; to leave off ; to refrain from ; to pass by.
- درمستاجر *dar-mustájír*, A sub-lessee ; a tenant holding of a farmer, not of the *zamín-dár* ; an under-farmer.
- درمستاجری *dar-mustájírí*, An under-farm ; a sub-lease.
- درمیان *dar-miyán*, Interval ; middle ; midst.
- اس درمیان میں *is dar-miyán meñ*, In the interval ; in the interim.
- درووازه *darwáza*, Door.
کسی مکان کا دروازہ توڑنا
kisi makán ká darwáza torná, To force the door of a house.
- دروبست *dar-o-bast*, The *whole* of a district or estate, as opposed to a *qismat* (قسمت) or portion of it.
- دروبست ائمه *dar-o-bast-i-aimma*, A grant of the whole of the lands constituting a rent-free estate.
- دروغ حلفی *darog-halfi*, Perjury ; false swearing.

دروعِ حلفي کي علت میں

darog-halſí ki 'illat men, On a charge of perjury.

دروعِ حلفي کرنا *darog-halſí karná,* To commit perjury.

دربا براہمدا پا درجا برار *daryá-bar-ámad yá daryá-bar-ár,* Lands reclaimed from a river ; alluvial soil ; alluvion.

دربا گردن یا دریا شکست *daryá-burd yá daryá-shikast,* Lands carried away by the encroachments of a river ; diluvion.

دربا بُرد ہو جانا *daryá-burd-ho-jáná,* To be cut away by a river.

دستاویز *dast-áwez,* A document ; a bond ; a deed ; an instrument ; a voucher.

چھٹھی دستاویز بنانا

jhúthí dast-áwez bandáná, To make a false document.

کسی دستاویز کو تبدیل کرنا

kisí dast-áwez ko tabdil karná, To alter a document.

کسی دستاویز کو چھپانا یا تلف کرنا

kisí dast-áwez ko chhápáná yá talaf-karná, To secrete or destroy a document.

کسی دستاویز پر استدلال کرنا

kisí dost-áwez par istidlál karná, To rely upon a document.

کسی دستاویز پر جواب دعوی میں استدلال کرنا

kisí dost-áwez par jawáb-i-dá'ví men istidlál karná, To rely upon a document in support of one's defence.

دستاویز انتقال *dast-áwez-i-intiqál,* A deed of transfer or conveyance.

دستاویز بیع بالوقت *dast-áwez-i-bai'-i-bi-l-wáfá,* A deed of conditional sale.

دستاویز پتھ *dast-áwez-i-pat̄ha,* } A deed of lease.

دستاویز تھیک *dast-áwez-i-tháká,* } A deed of lease.

دستاویز تھیک مہر نہیں *dast-áwez-i-tháká-i-mujrái,* A deed of usufructuary lease.

جماعی دستاویز جعلی *dast-áwez-i-ja'lí,* Vide دستاویز جعلی

کسی دستاویز جعلی کو بطور دستاویز صحیح کے کام میں لانا

kisí dast-áwez-i-ja'lí ko ba-taur dast-dwez-i-sahih ke kám men lána, To use a forged document as genuine.

- دستاویز خانگی *dast-ávez-i-khánagí*, A private document.
 دستاویز رجسٹری شدہ *dast-ávez-i-rajistári-shuda*, A registered document.
 دستاویز سرکاری *dast-ávez-i-sar-kári*, A public document.
 دستاویز شراکت *dast-ávez-i-shikast-i-sharákát*, An instrument of dis-solution of partnership.
 دستاویز ضمانت *dast-ávez-i-zamána*, A bail-bond ; a bond of security.
 دستاویز غیر رجسٹری شدہ *dast-ávez-i-gair-rajistári-shuda*, An unregistered document.
 دستاویز قابل بیع و شری *dast-ávez-i-qábil-i-bas'-wa-shurá*, A negotiable instrument.
 دستاویز قبولیت *dast-ávez-i-qubúliyat*, A deed of acceptance.
 دستاویز قسط بندی *dast-ávez-i-qist-bandí*, A deed of instalment.
 دستاویز لا دعوی *dast-ávez-i-lá-dá'wí yá dárwá*, A deed of renunciation.
 دستاویز مشتبہ *dast-ávez-i-muštabíha*, A suspicious document.
 دستاویز مصدقہ *dast-ávez-i-musaddaqá*, An attested document.
 دستاویز مهر *dast-ávez-i-mahr*, A deed of dower.
 دستاویز نیلامی یا سند نیلامی *dast-ávez-i-nílámí yá sanad-i-nílámí*, An auction sale-deed.
 دستاویز وصیتی *dast-ávez-i-wasiyati*, A testamentary document.
 دستاویز هبة *dast-ávez-i-híba*, A deed of gift or bequest.
 دست انداری *dast-andári*, Interference ; interposition.
 دست انداری کرنا *dast-andári karná*, To interfere ; to disturb.
 محاکمه مانع کے فیصلہ میں دست انداری کرنا
makhkama-i-má-taht ke faisale men dast-andári karná, To interfere with, or disturb, the judgment of a subordinate or lower Court.
 دست بردار ہونا *dast-bar-dár-honá*, To renounce ; to relinquish ; to withdraw ; to waive.
 دست برداری *dast-bar-dári*, Relinquishment ; renunciation ; withdrawal.
 دست برداری از استحقاق مابعد *dast-bar-dári az istihqág-i-má-bá'd*, A waiver of re-versionary title.
 دست برداری از حق شفع *dast-bar-dári az hagg-i-shuf'a*, A waiver of pre-emptive right ; a renunciation of the right of pre-emption.
 دست خط *dast-khat*, Signature ; handwriting.
 دستگردان *dast-gardán*, A loan without any voucher ; a loan on a verbal promise to pay ; a loan on a verbal acknowledgment.

دستک *dastak*, A writ of demand or summons. It is either a written notice of demand, or a summons to appear before the proper Revenue Authority, and account for the default.

دستور *dastúr*, Custom ; usage ; practice.

دستور العمل *dastúru-l-'amal*, Rule ; rules of practice ; a prescribed mode of carrying on public business ; the rules and orders of Government.

دستور تجارت *dastúr-i-tijárat*, Mercantile usage.

دستور خاندان *dastúr-i-khándán*, Family usage.

دستور عدالت *dastúr-i-'adálat*, Judicial usage.

دستور قدیم *dastúr-i-qadím*, Usage established by prescription ; immemorial usage.

دستور مستحقة *dastúr-i-mustaqárra*, An invariable practice.

دستوري *dastúrí*, A fee ; a perquisite ; commission ; especially a fee claimed by cashiers and servants on articles purchased, or on payments made.

دشت بندھک *dishi-bandhak*, This may be defined as a *simple mortgage*, the definition of the latter, as given by Macpherson in his Treatise on the Law of Mortgage, being as follows :—

The simple mortgage :—Where the borrower binding himself personally for the re-payment of a loan with interest, pledges his land as a collateral security for such re-payment.

He does not give up possession of the property to the mortgagee, or permit him to enjoy the usufruct of it, nor does he covenant to make an absolute transfer of it in the event of non-payment. On default, the mortgaged estate does not at once pass into the hands of the mortgagee, nor does it of necessity do so at all. The mortgagee enforces his security by suing the mortgager for what is due on the loan for principal and interest : having obtained a decree, he proceeds in execution to sell the land, and out of the proceeds of the sale to satisfy his own claim, the mortgager being entitled to any surplus which may remain. The mortgagee may himself be the purchaser if he

chooses. From the date on which the money advanced is in the agreement declared to be repayable, up to the time of decree and sale, the mortgager has the right of redeeming, on payment of the balance due in respect of principal and interest : that right, however, necessarily becomes extinct on a sale taking place.

The mortgager, in the case of simple mortgages, is liable to lose his land, but it does not thereupon vest in the mortgagee.

دعوي *da'wá yá da'ví*, A claim ; a demand.

کسی دعوی کے نفاذ کی نالش کرنا

kisí da've kے nafáz kí ná'lísh karná, To institute a suit for the enforcement of a claim.

دعوي استقرار، يا اثبات استحقاق

da'ví-i-istigrár yá isbát-i-istihqáq, A claim for recognition of a right ; a suit for a declaratory right, or for the declaration of a right.

دعوي استقرار، استحقاق، و حقوق

da'ví-i-istigrár-i-haqq-i-haqiyat, A claim for recognition of right and title.

دعوي استقرار حق مالكية

da'ví-i-istigrár-i-haqq-i-málikiyat, Claim to establish a title of ownership ; claim for declaration of right of ownership.

دعوي استقرار حق مقايبت و بحالی قبضه

da'ví-i-istigrár-i-haqq-i-muqábarat wa baháli-i-qabza, Claim for a declaration of right of occupancy and for confirmation of possession.

دعوي استقرار حق مقايبت کاشتکارانه، و محفوظي بيدخلبي
نا جايز منجانب زميندار

da'ví-i-istigrár-i-haqq-i-muqdbaaat-i-kásht-kár-ána wa mahfízi-be-dakhli-i-ná-jáiz min-jánib-i-zamín-dár, Claim to obtain a declaration of a right of occupancy as a cultivator, and to be protected from illegal or wrongful ouster by the Zámín-dár.

دعوي اضافة لگان

da'ví-i-isdája-i-lagán, A claim for enhancement of rent.

دعوي بيدخلني

da'wi-i-be-dakhlí, A claim for ejectment, ouster, or dispossession.

دعوي بيعبات

da'wi-i-bai'bát, A foreclosure claim.

دعوي تقديم وهن

da'wi-i-taqdím-i-rihn, A claim for priority of mortgage.

دعوي حصول دخل مالكانه

da'wi-i-husúl-i-dakhl-i-málík-ána, A claim to recover proprietary possession.

دعوي حصول قرضه

da'wi-i-husúl-i-qabrá, A claim for possession ; claim to recover possession ; a possessory action.

**دعوي حصول قبضة مالكانه و منسوخي تشخص لكان يك
قطعة اراضي گنك بوار**

da'wi-i-husúl-i-qabrá-i-málík-ána wa mansúkhí-i-tash-khís-i-lagán-i-yak-qal'a-i-arázi-i-gang-barár, Claim to recover the proprietary possession of, and to set aside the assessment of rent made upon, an alluvial tract of land.

دعوي حصول حقوق زوجيت يا دعوي حصول استحقاق ازدواج

da'wi-i-husúl-i-huqúq-i-saujiyat yá da'wi-i-husúl-i-istihqáy-i-izdiwáj, Claim for restitution of conjugal rights.

دعوي حق شفع

da'wi-i-haqq-i-shuf'a, A claim for pre-emption.

دعوي حق شفع س دست بردار هونا

da'wi-i-haqq-i-shuf'a se dast-bar-dír honá, To renounce a claim to pre-emption.

دعوي مبهم

da'wi-i-mubham, A vague claim.

دعوي مختلف

da'wi-i-mukhtalif, A conflicting claim.

دعوي منسوخي تكريي فرببي

da'wi-i-mansúkhí-i-digrí-i-farebí, Claim to set aside a decree obtained by fraud.

دعاوی معاوضہ

da'wi-i-mu'awasa, A claim for compensation.

دعاوی دار

da'wi-i-mahr, A claim to dower.

دعاوی نیلام حقوق زمینداری واقع مواضع چند

da'wi-i-nílám-i-ḥuqúq-i-zamín-dári wáqi'-i-marwára'-i-chand, Claim to enforce the sale, by auction, of certain zamín-dári rights in certain villages.

دعاوی واجب یا واجبی دعاوی

da'wi-i-wájib yá wájibí da'wá, A just claim; an equity.

دعاوی وراثت

da'wi-i-wirásat, A claim to inheritance.

دعاویدار *da'wi-dár*, A claimant; a plaintiff.

دعاویدار حق شفع *da'wi-dár-i-haqq-i-shuf'a*, A claimant by pre-emption; Vide شفیع

دعاوی کرنا یا دعاوی پیش کرنا یا دعاویدار ہونا *da'wá-karná yá da'wá pesh-karná yá da'wi-dár honá*, To claim; to set up, advance, urge, or prefer, a claim; to lay claim to; to demand.

کسی استھانک کا دعاوی کرنا

kisi istihqáq ká da'wá karná, To claim an interest.

مبلغ مفلسی میں دعاوی کرنا

síga-i-muflási mení da'wá karná, To claim as a pauper; to sue in *forma pauperis*.

دھا *dagá*, Cheating.

دھا کرنا یا دھا دینا *dagá karná yá dagá dená*, To cheat; to commit cheating.

دوسرा شخص بنکر دھا کرنا

dúsrá shákhs bankar dagá karná, Cheating by personation.

دفتر *daftár*, A record; records.

دفتر خانہ *daftár-khána*, A record-room; a place where records are kept.

دفتہ *daf'a*, A section (of an Act, &c.); a paragraph (of a letter, &c.).

دقت *diqqat*, Difficulty.

دلاپاں *dilá-páná*, To recover.

دلائی *dallál*, A broker.

دالی dalláli, Brokerage.

دالات dalálat, Proof; evidence; argument.

دلات dilává, To cause to give; to adjudge (costs of a suit, interest, &c.).

دلایل dalálíl, Arguments; proofs. (Sing. دلیل).

دلیل dalíl, Argument; proof. (Plur. دلایل)

دلیل مزید dalíl-i-mazíd, Additional argument or proof.

دلیل محفوظ dalíl-i-ma'qil, A tangible proof.

درام dawám, Perpetuity.

دروامی پتھ dawámi-pat̄ha, An lease in perpetuity.

دروان daurán, Pendency; duration; currency.

دروان مقدمہ daurán-i-muqaddama, Pendency of a case or suit; duration of a case or suit.

دروان مقدمہ میں daurán-i-muqaddama meh, During the pendency of a case or suit; pendente lite; during the progress of a suit.

دورس do-ras, Used in the Eastern Districts, as Domat in the North-West, to signify a mixture of two soils (Maṭiár and Baluá); and like Domat, is, in some places, as in Azimgurh, considered the best quality; in others, as in Gorukhpúr, the second quality of soil, except in Tilpúr and the Forest Parganas, in which the Maṭiár is considered too adhesive.

دورا daura, Sessions; circuit; a tour; an inspectional tour.

دورہ سپرد کرنا daura sipurd karná, To commit to the Sessions; to commit for trial at the Sessions; to commit a person to stand his trial at the Sessions.

دورہ کرنا daura karná, To hold Sessions; also to go on a circuit; to move about.

دمات do-mat, A mixture of clay and sand (Maṭiár and Bhúr). Like Do-ras, it is in some places considered the first, in others the second quality of soil. In Agra, Farrukhábád, and parts of Baraily, it is considered the best, but it is more usual, as in Badáún, to rate it as second quality.

دوہلی dohlí, Rent-free lands granted to religious mendi-

cants, who are generally benefactors of the village, by expending, in the sinking of a well, or the erection of a chaupál, the sums they may accumulate by mendicity.—Dehlí.

دہ سالہ dah-sála, Decennial.

دہ سالہ بندوبست dah-sála band-o-bgst, A decennial settlement.

دھارہ dhár-i-dhorah, The boundary formed by a stream.

دھوارت dharáwát, Land ascertained and apportioned by estimate, not measured.

دھروہر یا ذہروہ dharohar yá dharor, Deposit.

دھرنہ dharná, The act of sitting at a person's door to compel immediate payment of a debt, or to oblige him to do something which he would not otherwise do.

کسی شخص کے دروازے پر دھرنہ بیٹھنا یادھرنہ دینا
kisi shakhs ke darwáze par dharná-baithná yá dharná-dená, To sit dharná at a person's door.

دھوکھا dhokhá dená, To deceive.

دھوکھا دیکھ کسی امر کو باور کرانا

dhokhá dekar kisi amr ko báwar karáná, To deceive into a belief.

دھمکانا یا دھمکی dhamkáná yá dhamkí dená, To threaten; to hold out a threat.

نفعان پہنچانیکی دھمکی دینا

nugán pahúcháné kí dhamkí dená, To hold out a threat of injury.

دیارا یا دیارہ diárá yá diára, An alluvial tract; land gained by the recession of a river.

دیباچہ díbácha, Preamble; preface; introduction.

دیدہ و دانستہ dída wa dánista, Knowingly; deliberately; wilfully; purposely.

دین dain, Debt; liability. (Pl. دیون).

دین مهر dain-i-mahr, Debt of dower; claim of dower.

دیوالا dewálá, Bankruptcy; insolvency.

دیوالیا dewáliyá, A bankrupt; an insolvent.

دیہات dehát, Villages (Sing. دیہا).

دیہات پتی داری dehát-i-patti-dári, Patti-dári villages.

دیہات خالصہ *dehát-i-khálisá, Khálisá* Villages; villages paying revenue to Government.

دیہات نهری *dehát-i-nahré*, Canal villages.

ن

ڈاک *dák*, Post; dák.

ڈاک خانہ *dák-khána*, Post-office.

ڈاکر یا ڈاکار *dákar yá dákará*, A strong, rich, clayey soil, breaking up into large clods, and containing minute micaceous particles, and requiring abundant rain to saturate it sufficiently for seeding. Dehli.

ڈارانا یا ڈارانہ *daráná yá dar-dékhlána*, To overawe.

جب ن جایز کے ذریعہ یا نمایش سے ڈارانا یا ڈار دکھلانا
jábr-i-á-jáiz ke zari'le yá numáish se daráná yá dar-dékhlána, To overawe by means of criminal force or the show of criminal force.

ڈسمس کرنا *dismis karná*, To dismiss (a case, &c.).

ڈکیتی *dakaití*, Dacoity.

ڈکیتی کا مرتكب ہونا *dakaití ká murtakib honá*, To commit a dacoity,
 ڈگری *digrí*, A decree.

کسی ڈگری کے اجرا میں ہارج ہونا یا تاخیر ڈالنا
kisi digrí ke ijrá men hárij honá yá tákhir dálna,
 To obstruct or delay the execution of a decree.

ڈگری قائم رکھنا

digrí qáim rakhná, To keep a decree alive.

ڈگری اپیل شدہ یا ڈگری زیر اپیل *digrí-i-apil-shuda yá digrí-i-zer-i-apil*, The decree under appeal.

ڈگری اثبات استحقاق *digrí-i-isbát-i-istihqáq*, A declaratory decree.

ڈگری اثبات بيع *digrí-i-isbát-i-ba'í*, A decree declaratory of a sale.

ڈگری اجمالي *digrí-i-ijmáli*, A joint decree.

ڈگری اقبالی *digrí-i-iqbáli*, A decree passed on confession of judgment; a judgment by cognovit.

ڈگری انفکاک دھن *digrí-i-infikák-i-ribn*, A decree for the redemption of a mortgage.

ڈگری بتوارہ اراضی *digrí-i-batwára-i-arází*, A decree for partition of lands.

ڈگری بقاوی لگان و بیدخلی *digrí-i-baqáyú-i-lagán wa be-dakhlí*, A decree for arrears of rent and ejectment.

- دیگری بیعبات** *digrí-i-bai'bát*, A decree for foreclosure.
- دیگری دخلیابی پا قبضہ** *digrí-i-dakhlí-yábi yá qabza*, A decree for possession.
- دیگری دخلیابی بوجہہ بیدخلی نا جائز** *digrí-i-dakhlí-yábi ba-wajh-i-be-dakhlí-i-ná-jáis*, A decree for recovery of possession on the ground of illegal ejection.
- دیگری ذر نقد** *digrí-i-zar-i-naqd*, A decree for money; a money-decree.
- دیگری سازشی و فربیضی** *digrí-i-sáishí wa farebí*, A collusive and fraudulent decree.
- دیگری سادہ** *digrí-i-sáda*, A decree whereby the judgment-debt is not made payable by the property under hypothecation.
- دیگری سرسی** *digrí-i-sarsarí*, A summary decree.
- دیگری شرطی پا مشروطہ** *digrí-i-shártí yá mashrút*, A conditional decree.
- دیگری شفع پا دیگری حق شفع** *digrí-i-shuf'a yá digrí-i-haqq-i-shuf'a*, A decree for pre-emption.
- دیگری غیر مشروط** *digrí-i-gair-mashrút*, An unconditional decree.
- دیگری غیر وصولی** *digrí-i-gair-wusúlí*, An unsatisfied decree.
- دیگری فربیضی** *digrí-i-farebí*, A fraudulent decree.
- دیگری قطعی** *digrí-i-qat'í*, A final decree.
- دیگری پانا یا حاصل کرنا** *digrí páná yá hásil karná*, To obtain a decree.
- فریب یا اور طریق نا جائز سے دیگری حاصل کرنا** *fárib yá aur taríq-i-ná-jáis se digrí hásil karná*, To obtain a decree by fraud or other improper means.
- دیگری جادی کروانा** *digrí jári karáná*, To execute, or sue out the execution of, a decree ; to enforce a decree.
- دیگری کرنا پا صادر کرنا** *digrí karná yá sádir karná*, To decree ; to make or pass a decree.
- کسی شخص کی ذات پر دیگری کرنا** *kisi shákhs ki zát par digrí karná*, To make a personal decree against an individual.
- کسی فریق کی ذات یا جایداد پر دیگری کرنا** *kisi faríq ki zát yá jáe-dád par digrí karná*, To pass a decree against one's person or property.
- دیگریدار** *digrí-dár*, A decree-holder ; a judgment-creditor ; an execution-creditor.

ذ

ذات zát, Person ; also caste.

ذات یا جایداد zát yá jáe-dád, Person or property.

ذاتی zátí, Personal.

ذاتی تعلق یا فایدة zátí ta'alluq yá fáida, A personal interest or advantage.

ذلت zillat, Indignity.

ذلت دینا zillat dená, To offer indignity.

ذمة اٹھان zimma ujháná, To undertake.

ذمة دار zimma-dár, Liable ; responsible. Also a trustee.

ذمة داري zimma-dári, Liability ; responsibility.

ذمة داري سے بھی کرنا

zimma-dári se bayá karná, To discharge from liability.

ذمة داري قانوني zimma-dári-i-qánúní, A legal liability.

قانونی ذمة دار ہونا

qánúnán zimma-dar honá, To be legally liable ; to lie under a legal liability.

ذمة داري محدود zimma-dári-i-mahdúd, A limited liability.

ذمة داري مشترك zimma-dári-i-mushtarak, A joint liability.

ذوي الارحام zwil-arhám, Distant kindred. These are divisible into the following classes (asnáf) :—

Class I (صنف اول) sinf-i-awwal.—Daughter's children and the children of the son's daughters. They succeed where there is no son, nor daughter, nor son's son, nor son's daughter, however low in descent, nor father, nor grandfather, nor other lineal male ancestor, nor mother, nor mother's mother, nor father's mother, nor other lineal female ancestor, nor widow, nor husband, nor brother of the half or whole blood, nor sons, how low soever, of the brethren of the whole blood, or of those by the same father only, nor sister of the half or whole blood, nor paternal uncle, nor paternal uncle's son, how low soever.

Class II (صنف دوم) sinf-i-duwum.—The grandfathers and grandmothers of that description, who are neither sharers nor residuaries. They succeed in default of those enumerated in Class I.

Class III (صنف سیوم sinf-i-síwum).—This class consists of the sister's children and the brother's daughters, and of the sons of the brothers by the same mother only. These are entitled to inheritance only in default of the persons enumerated in Class II.

Class IV (صنف چهارم sinf-i-chahárum).—This class comprises the paternal aunts and uncles by the same mother only, and the maternal uncles and aunts, who succeed only in default of those mentioned in Class III.—*Mahomedan Law.*

ذوی الفروع *zawi-l-furúz*, Legal sharers ; sharers. In Mahomedan law, the father, the grandfather, or other lineal male ancestor, the husband and the brother of the half blood by the same mother only, and the following females, namely, the daughter, the son's daughter, the widow, the mother, the grandmother, the sister by the same father and mother, the sister by the same father only, and the sister by the same mother only, are considered as *legal sharers*.

ابع۴, *rábi'an*, Fourthly ; in the fourth place.

از, *ráz*, A secret ; a mystery.

داز دار, *ráz-dár*, An accessory to a fact ; one cognizant of a criminal transaction, and not making it known ; a privy.

کسی جرم کے ارتکاب میں داز دار ہوئا

kisi jurm ke irtikáb men ráz-dár honá, To be privy to an offence.

داز داری, *ráz-dári*, Privity to a criminal act.

داس, *rás*, Adoption ; the ceremony of adoption.

داس بیٹھانا یا لینا *rás baitháná yá lená*, To adopt (a son).

داس نشین, *rás-nishín*, An adopted son.

راس المال, *rásu-l-mál*, A principal or capital stock.

راضی, *rázi*, Satisfied ; contented ; pleased ; willing.

راضی نامہ, *rázi-ná na*, A deed of agreement ; a deed of compromise by which the plaintiff or prosecutor acknowledges that he has been satisfied by the defendant.

رخص نامہ کرنا, rází-náma karná, To compound (an offence); to compromise.

رخص نامہ کے قابل rází-náma ke qábil, Compoundable; capable of being compromised.

رکار, rákar, This is the poorest of all the soils, and has a large mixture of *kankar* in it. It is only productive when the rains are abundant, its cultivation being exclusively of the *kharí* crops.

راہن, ráhén, A mortgager.

رأی, ráé, Opinion; conclusion.

کسی سے اتفاق دے کرنا

kisi se ittifaq-i-ráé karná, To concur with a person in an opinion.

راجی, rájj, Customary; current; usual; common.

راجیع الدافت ráiju-l-wájt, The fashion or custom of the time.

ربع rub', A fourth part; a quarter.

ربیب, rabíb, A step-son; a son by a former husband.

ربیبة, rabíba, A step-daughter; a daughter by a former husband.

رجعت, raj'at, Returning to a divorced wife. (Mahomedan law).—

رجوع کرنا, rujú' karná, To bring into court, as a suit; to institute.

محکمہ بیجا میں (رجوع کرنا)

makhama-i-be-já men rujú' karvá, To institute in a wrong Court.

رخصت, rukhsat, Leave.

رخصت دینا با عطا کرنا rukhsat dená yá'atá karná, To give or grant leave.

رد, radd, In Mahomedan law, the return of the surplus to the sharers, after a distribution of the shares, owing to the absence of residuaries; return.

رد بدال, radd-badal, Argument; discussion; altercation; remonstrance.

رد، radd honá, To be rejected or refused; to be abrogated (as a law).

ردیف وار, radíf-wár, In alphabetical order.

رسد, rasad, Provision; supply.

رسد (سائبی), rasad-rasání, Furnishing supplies.

رسدی، *rasadí*, Proportionate; progressively increasing or decreasing; rateable.

رسد، *rasm*, Custom; usage.

دستور تجارت، *rasm-i-ahl-i-tiárat*, Vide اهل تجارت

دستور خاندان، *rasm-i-khándán*, See دسم خاندان

دسم کارا، *rasm-i-kuráo*, The usage of Kuráo, or the marriage of a widow with the brother of a deceased husband, especially obtains among the Játs, Gújars, Ahírs, and other inferior tribes in the Western part of these Provinces.

دسم و داد، *rasm wa rawdij*, Custom and usage.

رسدی، *rasmí*, Customary; usual.

رسخ، *rusákh*, Influence.

رسخ ذاتی، *rusákh-i-záti*, Personal influence.

کسی ملائم سرکاری کے ساتھ رسخ ذاتی عمل میں علی
kisi mu'ázim-i-sar-kári ke sáth rusákh-i-záti 'amal
men láná, To exercise personal influence with a
public servant.

رسوم، *rusum*, Ceremonies; also duty payable on stamps, &c., ; a cess.

رسوم اسٹمپ، *rusum-i-islámp*, Stamp fees; stamp duty.

رسوم پتوادی، *rusum-i-patwári*, Putwaree's fees.

رسوم زند بندی، *rusum-zindá-bandí*, Ceremonies of investiture, (Hindú Law).

رسوم غیر محکومہ، *rusum-i-gair-mahkúma*, Arbitrary cesses.

رسوم کریا کرم، *rusum-i-kriyá-karam*, Esequial ceremonies.

رسوم محترفة، *rusum-i-muhtara'a*, Taxes levied on trades and professions of the artificers of a village, or on their implements.

رسوم موڑاشی، *rusum-i-mú-tardshá*, Ceremonies of tonsure (Hindú Law.)

رسید، *rasíd*, A receipt; an acknowledgment.

رسید ندینا یا دوک دکنا

rasíd na dená yá rok rakhná, To withhold a receipt.

رسید الزام، *rasíd-i-ilzám*, Check receipt. This is what is generally given to complainants at Police Stations.

رسید بھی، *rasíd-bahí*. A receipt-book.

شته *rishṭa*, Relationship; kindred.

دشتہ دار *rishṭa-dár*, A relation; a kinsman.

دشت *rishwat*, A bribe.

دشتہ دوپنا *rishwat dená*, To offer a bribe.

دشتہ ستانی *rishwat-sitáni*, The act of taking bribes; corruption.

دشتہ قبول کرنا *rishwat qubúl karná*, To accept a bribe.

دفاع یا دفاعت *razá' yá rozá'at*, Fosterage. In Mahomedan law, it constitutes a bond of affinity between persons nursed by the same female, analogous to consanguinity, so that whatever is illegal by virtue of consanguinity, is equally so by that of fosterage.

دھاعی بھائی *razá'i-bhái*, A foster-brother.

دھامندي *razá-mandí*, Consent; acquiescence; assent; permission.

کسی کی بلا دھامندي

kisí ki bilá-razá-mandí, Without one's consent.

کسی کی دھامندي کے ساتھ

kisí ki razá-mandí ke sáth, With one's consent.

کسی کی دھامندي حاصل کرنا

kisí ki razá-mandí hásil karná, To obtain one's consent.

عایا *ri'áyá*, Subjects; tenants.

عایت *ri'áyat*, Indulgence; favour; especially applied to a remission of revenue, or an abatement of the Government claim.

عایت کرنا *ri'áyat karná*, To show favour or indulgence.

عایتی پنه *ri'áyatí patṭa*, A lease granted to a cultivator at a favourable rate.

عیت کاشکار *ra'iayat-i-kásht-kár*, A cultivating tenant.

عینی پنه *ra'iayati patṭa*, A lease given to a cultivator.

فع *ra'*, Deciding; settling.

فتح شر *raf-i-sharr*, Settling a dispute; deciding a difference; getting rid of a dispute.

فتح کرنا *raj' karná*, To remove; to decide (a law-suit).

فتح غامة *raf-náma*, A deed of compromise.

ریق *riqq*, A slave.

رقبہ *raqba*, Area; the lands comprised within the boundaries of a village or township, or constituting an

estate or farm paying a money-revenue ; the measured or ascertained extent of such lands.

قبة آبپاشی، *raqba-i-âb-pâshî*, An irrigated area.

قبة اراضی، *raqba-i-arâsi*, Area of lands ; local area.

قبة اراضی مضبطه، *raqba-i-arâsi-i-musbita*, The area of resumed lands.

قبة بندی، *raqba-bândi*, A statement of the area of an estate, village, or township ; an account showing the total quantity of land belonging to the community, the portions that pay, or are exempt from revenue, and those which are cultivated or uncultivated, or incapable of cultivation.

قبة بندوبستی یارقبة مالگذاری، *raqba-i-band-o-bâsti yâraqba-i-mâl-guzâri*, An assessed area ; a *mâl-guzâri* area.

قبة آبپاشی نهر، *raqba-i-âb-pâshî-i-nahr*, The area under canal irrigation.

قبة غير مزروعة، *raqba-i-gair-mazrû'a*, An uncultivated area.

قبة قابل الزراعت، *raqba-i-qâbilu-z-zirâ'at*, A culturable area.

قبة قابل تشخيص جمع، *raqba-i-qâbil-i-tashkîs-i-jam'*, An assessable area.
قبة لکانی از ده بیگنه دیہی، *raqba-i-lagâni-az-rue-i-bîgha-i-dehî*, A rent-paying area by village *bîgha*.

قبة مزروعة، *raqba-i-mazrû'a*, The area under cultivation ; a cultivated area.

قلم، *raqam*, An item.

قلم امامت، *raqam-i-amânat*, An item of deposit.

قلم جمع، *raqam-i-jam'*, An item of credit ; an item of receipt.

قلم خرچ، *raqam-i-khurch*, An item of disbursement or expenditure.

قلم متنازعه، *raqam-i-mutanâzi'a*, A disputed item ; an item under dispute.

قلم مشتبهه، *raqam-i-mushtabîha*, A doubtful item.

قلم مشتبهه الوصول، *raqam-i-mushtabihu-l-wusûl*, An item the recovery of which is doubtful ; an item of doubtful recovery.

بیت، *riggiyat*, Slavery ; bondage. In Mahomedan law, slavery is either *entire* or perfect (*کامل* *kâmil*), or *qualified* or imperfect (*ناقص* *nâqis*), according to circumstances. The former indicates absolute slavery, whilst the latter denotes Mudabbirs and Mu-kâtib, and those who are mothers of offspring.

روز، rawáj, Usage ; custom ; also customary ; current.

روز بمنزلة قانون، rawáj-i-ba-mansila-i-qánún, Usage having the force of law.

رواج حق شفع، rawáj-i-haqq-i-shufa, The custom of pre-emption.

رواج خاص، rawáj-i-kháss, A special usage.

رواج خاص متعلق به ملک، rawáj-i-kháss málú'alliq-ba-mulk, A special local usage.

رواج خاندانی، rawáj-i-khándán, Family usage or custom.

رواج دیہ، rawáj-i-deh, A village usage or custom.

رواج شدائد، rawáj-i-shudámad, A prescriptive usage ; usage founded on prescription.

رواج مقام، rawáj-i-maqám, A local usage or custom.

رواج ملک، rawáj-i-mulk, Custom of the country ; usage which, when clearly established, is held to be of force in the decision of law-suits, although contrary to the written law.

روان، rawá-rakhná, To allow ; to countenance.

روانگی، rawánagí, Despatch (of a letter, &c.).

رو برو، rú-ba-rú, Presence ; face to face ; before.

رúbakár yá rúbakári, A proceeding.

رúbakári-i-akhir, A final proceeding.

رúbakári-i-band-o-bast, A Settlement proceeding.

رúbakári-i-tangíh, A proceeding of issues ; a proceeding laying down the issues for trial in a case.

رúbakári-i-nílám, A sale proceeding.

رو بوش هون، rú-posh honá, To abscond.

رو پوشی، rú-pohsí, Absconding ; hiding.

رو داد یا رو داد، rúdád yá rúe-dád, Account of circumstances ; narrative.

رو داد مثل، rúdád-i-misl, The facts gatheréd from the record (of a case).

رو داد مقدمه، rúdád-i-mugaddama, The narrative of a case ; the merits of a case.

خلاف رو داد مقدمه، khiláf rúdád-i-mugaddama.

khiláf-i-rúdád-i-mugaddama, Opposed to the merits of a case.

روزنامه، roz-námcha, A diary ; a daily account-book.

روزنامه خاص، roz-námcha-i-kháss, A special diary.

عامہ نامہ عزم roz-námcha-i-ámm, A general diary.

دودک rok, Prohibition ; prevention ; hinderance.

کھنا، کوک rok rakhná, To withhold.

کمز روکار rokar, Cash ; ready money.

بیکاری روکار rokar-bahí, A cash-book.

کمز روکاریہا rokariyá, A cashkeeper ; a treasurer.

کھنا، کننا rokná, To prevent ; to prohibit ; to interrupt ; to detain.

کرنا، کرنا rihá karná, To release ; to discharge ; to liberate ; to allow to be at large ; to acquit.

کسی شخص کو حاضر ضامنی پر دھا کرنا

kisi shakhs ko házir-sáminí par rihá karná, To release a person on bail ; to admit a person to bail.

کسی شخص کو اسیکے مچلکے پر دھا کرنا

kisi shakhs ko usi ke muchalke par rihá karná, To release a person on his own recognizance.

کھائی، کھائی riháí, Acquittal ; discharge ; release.

ہجزن، رہزنی rah-zan, A highwayman.

ہجزنی، رہزنی rah-zaní, Highway robbery.

راہزنی کرنا، رہزنی کرننا rah-zaní karná, To commit a highway robbery ; to waylay.

کھن، رہن rihn, A mortgage.

اجمالی، رہن rih-i-ijmálí, A joint mortgage.

انتفاعی، رہن rehn-i-intifá'i, A usufructuary mortgage. According to Macpherson, it is a mortgage "where a man borrows money and gives up his land to the lender, who, unless his debt is paid off by the mortgager, may retain possession until he has, from the rents and profits of the land, repaid himself the interest, or, according as the terms of the agreement in each case may be, the principal and interest of the sum advanced by him." It may be said to resemble بھوگ بندھک

شرطی، رہن انتفاعی rehn-i-intifá'i-i-shartí, A conditional usufructuary mortgage. As laid down in Macpherson's Law of Mortgage, it is "where the mortgagor by conditional sale has the usufruct of the property, either by being merely put in possession and allowed to receive the rents and profits, or by having a lease given to him by the mortgagor."

رہن انتفاعی مفرد *rihn i-intifá'i-i-mufrad*, A simple usufructuary mortgage. It is, as described by Macpherson, a sort of mortgage "in which, though the property is only collaterally pledged, as in the case of a pure simple mortgage, the mortgagee is permitted to have the usufruct of it".

رہن بالکفالات با رہن *rihn-i-bi-l-kafálat yá rihn-i-bilá-dakhl*, Hypothecation. بلا دخل دشت بندھک This is synonymously used with and رہن مطلق

رہن بالمحاصل *rihn-i-bi-l-mahásil*, A usufructuary mortgage.

رہن خالص *rihn-i-khális*, A real mortgage.

رہن در رہن *rihn-dar-rihn*, A sub-mortgage.

رہن صحیح *rihn-i-sahih*, A valid mortgage.

رہن مطلق دشت بندھک Vide

رہن میعادی *rihn-i-mi'ádi*, A mortgage for a term of years only.

رہن نامہ *rihn-náma*, A deed of mortgage.

رہن نامہ بیع بالوقا *rihn-náma-i-bi'u-i-bi-l-wafá*, A conditional mortgage-deed.

رہت *ret*, Sand.

رہتی *retí*, Sandy; sandy soil; sandy ground on the shore of a river.

ریج *rai'*, Rate; the local rate of assessment; the standard rate at which the lands of a village are assessed according to their several qualities.

ریج بندي *rai'-bandí*, A statement or table of rates; a document showing the rates at which different descriptions of land are usually assessed in any particular district.

ریج کنکوتی *rai'-i-kankúti*, An assessment of rates of lands made according to the value, or a fixed or customary rate, of produce per *bíjhá*.

راید *záid*, Extra; additional; superfluous; redundant; exceeding.

رایل ہونا *záil honá*, To be defeated (as a right); to lapse.

کالعدم *záil aur kul-adam ho-jáná*, To be lost and extinguished.

زبانی zabáni, Verbal or verbally; *viva voce*; oral or orally; not written.

بردست zabar-dast, Vigorous; violent; oppressive.

بردستی zabar-dasti, Force; violence; oppression.

بردستی سے zabar-dasti se, Forcibly; violently.

کرنا zabar-dasti karná, To force; to oppress.

خم zakhm, A wound; a cut.

خفیف خم zakhm-i-khifj, A slight wound.

کاری خم zakhm-i-kári, A mortal wound.

ہونا zakhm kháná yá zakhmí honá, To be wounded.

خمی zakhmí, Wounded.

کوب و د zad-o-kob, Beating; assault and battery.

کرب کرنا zad o-kob karýá, To beat.

ڈی ear, Money.

اصل zar-i-os', The *principal* sum lent, in contradistinction to the *interest* (سُو) accruing on it; principal money.

باقی zar-i-bágí, The amount of balance due.

بھیج zar-i-bhej, Rent.

بیغانہ zar-i-bai'ána, Earnest money.

تawan zar-i-tawán, Penalty.

پیشگی zar-i-peshgí, Payment in advance; a bonus or premium on a lease; an advance of money upon the farm of the revenue; money lent upon a usufructuary mortgage.

تھیکہ zar-i-peshgí-ihíka, "Zar-i-peshgí leases," says Macpherson in his Law of Mortgage, "are leases granted on a sum of money being advanced, and have been decided to be on the same footing as pure usufructuary mortgages, and are dealt with as such; but this is only when there is a power of redemption reserved to the lessor, either expressly or impliedly." Also see **تھیکہ** زد پیشگی

توفیر zar-i-taujir, Surplus money; excess.

تحصیل zar-i-trufi-i-tahsil, Surplus collections.

نیلام zar-i-taujir-i-nilám, Surplus of sale proceeds.

تمن zar-i-saman, Purchase money; purchase money of some property bought at public auction; consideration money; consideration.

زد نیلام ; zar-i-saman-i-nílám, Proceeds of sale of property sold by auction ; sale proceeds.

زد خسارة ; zar-i-khasára, Damages.

زد خوراک ; zar-i-khurák, See خوراک.

زد قگری ; zar-i-díjrí, Judgement-debt.

زمد ; zar-i-rihn, Mortgage money ; mortgage consideration.

زد سرکاری ; zar-i-sárkárí, Public money ; Government money.

زد فضل ; zar-i-fázil, Vide فضل.

زد فاضل سالانہ ; zar-i-fázil-i-sál-áná, The annual surplus.

زد فاضل منافع ; zar-i-fázil-i-munáf, The excess of profits.

زد فاضل واصلات ; zar-i-fázil-i-wásilát, Surplus mesne profits.

زد قرضه ; zar-i-qarza, The amount of a debt.

زد لگان ; zar-i-lagán, Vide لگان.

زد لہنہ ; zar-i-lahna, The amount of outstanding debts.

زد نقد ; zar-i-naqd, Cash ; ready money.

زد نقد طلب کرنا ; zar-i-naqd talab karná, To demand prompt payment.

زد نیلامی ; zar-i-nílám, Sale proceeds.

زد واصلات ; zar-i-wásilát, Mesne profits.

زد هرجة ; zar-i-harja, Vide هرجة.

زد هرجة اصلی ; zar-i-harja-i-aslí, Substantial damages.

زد هرجة بابت نقصان ; zar-i-harja bábát-i-nuqsdán, Damages for an injury done.

زد هرجة بالعرض ; zar-i-harja-i-bí-l'iwaz, Alternative damages.

زد هرجة بوجہ مداخلت پیچا ; zar-harja ba wajh-i-madákhlat-i-be-já, Consequential damages.

زد هرجة خاص ; zar-harja-i-kháss, Special damages.

زد هرجة غیر مشخصه ; zar-harja-i-gair-mushákhkhaṣa, Unliquidated damages.

زد هرجة معمولی ; zar-i-harj-i-ma'múli, Ordinary damages.

زراعت ; zirá'at, Agriculture ; husbandry ; tillage ; cultivation.

زراعت کے کاموں کے لیے

sírá'at ke kámon ke liye, For agricultural purposes.

زراعت کے متعلق ; zirá'at ke mta'alliq, Agricultural.

زمانہ ; zamána, Period ; time.

زمانہ حدود ; zamána-i-iddat, In Mihomedan Law, the period or term of probation ; the time of legal probation which a divorced woman must wait before she marries again, in order to determine whether she

is pregnant. The term of probation of a woman arrived at the age of puberty, and divorced from her husband, extends until three successive menstruations have occurred.

زمین; *zamín*, Land; ground; soil; the earth.

زَمِينَدَار *zamín-dár*, A landlord; a land-holder; a landed-proprietor; a land-owner.

سمنداری; *samín-dári*, A sort of co-parcenary tenure in which the whole land is held and managed in common. The rents paid by the cultivators, whether such cultivators be the proprietors themselves or not, are thrown into a common stock, with all other profits from the Estate; and, after deduction of expenses, the balance is divided amongst the proprietors, according to a fixed law.

U; ziná, Adultery; fornication.

بـه نظر انسداد احتمال زنا

ba-nazz̄-i-insid̄-i-ihtimál-i-ziná, To guard against
the supposition of fornication.

بالجبر *Uz ziná-bi-l-jabr*, Rape.

Ճայ; zauja, A wife.

زوجة مطلقة; *zauja-i-mutallaqa*, A divorced wife; a woman who has been divorced by her husband.

سُوجَةٌ مَكْبُشَةٌ; *sauja-i-mankisha*, A married woman; a woman who has been married according to Mahomedan law.

sahr, Poison.

دینا زهر; *zahr dená*, To administer poison.

zahr-i-qátil yá zahr-i-haláhal, A deadly poison.

wū; ziyán. Loss; damage.

失落 ziyán zháhá, To lose ; to suffer loss.

ڈیارِ فاچایہ اُتھانا

ziyán-i-ná-iáz utháná. To lose wrongfully.

ziyán pahúñcháná yá karná., To cause loss.

zì yúan-i-ná-jáiz. A wrongful loss.

لُكْلُوكْ zer-bár-karuá. To encumber: also to harass.

قرض *qarḍ* *zér-bár-karz*, to encumber, also to harass.
زیربار دیون *yá zer-bár-i-dayún* *yá zer-bár-i-qarz*, Encumbered with liabilities or debts.

جیسے یہی arr-i-tajwiz, Under consideration; sub judice; upon the tapis.

زیر تحقیقات ; zer-i-tahqiqát, Under investigation or enquiry.

زیر حراست ; zer-i-hirásat, Under custody.

زیور ; zewar, Jewels; ornaments.

۷

سابعاً sábi'an, Seventhly; in the seventh place.

ساجھا sájhá, Partnership; association.

ساجھی sájhí, A partner; an associate; a coparcener in landed property.

سادساً sádisan, Sixthly; in the sixth place.

سادہ sáda, Plain; blank.

سادہ کاغذ یا کورہ کاغذ sádu kágaz yá kora kágaz, Plain, unstamped, or blank, paper.

سارق sáriq, A thief.

سارھو sárhú, A wife's sister's husband.

سازش sázish, Collusion; combination.

بہ سازش یکدیگر

ba-sázish-i-yak-dígar, In collusion with each other.

سازش کرنا sázish karná, To collude; to play into the hands of each other.

سازشی sázishi, Collusive.

ساس sás, A mother-in-law.

ساقط ہو جان sáqét ho-jáná, To fall to the ground; to abate.

سکن sakin, An inhabitant; a resident.

سال sál, A year.

سال آیندہ sál-i-áyanda, Next or ensuing year.

سال بقداری sál-i-bá-i-dári, A year of default; a year in which default occurs.

سال حال sál-i-háil, Present or current year.

سال حسابی sál-i-hisábí, Financial year.

سال زراعت sál-i-zí-dá'at, Agricultural year.

سال گذشته sál-i-guzashta, Last year.

سال مالی sál-i-máli, Revenue year.

سال مہنت sál-i-muhlat, Year of grace.

سالاً sálá, A wife's brother; a brother-in-law.

سالوار sál-wádr, By, or according to, the year or years.

سالوار و مصل باقی sál-wádr-wusúl-bdgé, Accounts of the annual collections and balances for a series of years.

سالی سالی *sáli*, A wife's sister; a sister-in-law.

سالیانہ سالیانہ *sáliyána*, Annual; yearly. An annuity; a yearly salary or pension.

سالیانہ دار سالیانہ دار *sáliyána-dár*, An annuitant; one who receives an annual allowance or stipend.

سایر یا تھوڑیں سوائے *sáir yá tahríl-i-siáwé*, Sáir or Siwáe collections. These are the items which, besides, the *products of the cultivated land* forming the main assets to be taken into account in making assessments, are also much prized by the proprietors, and which, in some cases, constitute a valuable property. In so far as these items consist of petty dues or services from the inhabitants, in the shape of small periodical collections or presents, they are never taken into account in fixing the Government assessment. When, however, they come to be of considerable value, such as the piscary of large tanks, the produce of trees, like Mahuá trees, or Forest produce, as wax, lac, &c., all of which come under the denomination of Jalkar, Phalkar, and Bankar, they may be considered in estimating the assets.

سایر جمع *sáir-jam'*, The total amount of revenue in addition to the land-tax.

سایر خرچ *sáir-kharch*, Extra or miscellaneous expenses.

سایل *sáil*, A petitioner; an applicant.

سبيل ادائی زد سبیل ادائی زد *sabil-i-ádá-i-zar*, Source or sources of payment.

سپرد *sipurd*, Charge; trust; delivering or giving over (property).

سپرد کرنا *sipurd kurná*, To commit; to entrust; to give in charge; to consign; to recommend to one's care.

سپرد دار *sipurd-dár*, An assignee; a trustee.

سپرد گئی *sipurdagí*, Delivery; charge; commitment.

سپرد گئی با ضابطہ *sipurdagí-i-bá-rábita*, A formal commitment.

سپرد گئی کا وارنٹ *sipurdagí ká wáranṭ*, A warrant of commitment.

سپرد نامہ *sipurd-náma*, A deed of trust; a deed of assignment or delivery.

ساتھ *sátta*, An agreement; an engagement to supply articles or grain, &c., on consideration of specified advances.

- سد *sadd*, Impediment ; obstacle ; barrier ; obstruction.
 سد دعوی *sadd-i-díví*, A bar to a claim.
- سراغ *surág*, Search ; enquiry ; sign ; mark ; trace.
 سراغ لینا *surág lená*, To search ; to seek ; to enquire (after a thing).
- سربراهکار *sar-ba-ráh-kár*, A manager ; a curator.
 سرپنچ *sar-panch*, An umpire.
- سرحد *sar-hadd*, Boundary ; frontier ; confines ; limit.
 سرخط *sar-khatt*, A written agreement ; a receipt ; an agreement to hire service.
- سرخط کرایه داری با *sur khatt-i-kiráya-dári yá sarkhat-i-kiráya*, A renting agreement.
 سرخط کرایه *sur khatt*.
- سردار *sar-dár*, A chief ; a head man.
- سرزد هونا *sar-zad honá*, To happen ; to occur ; to proceed ; to come out.
- سرزنش *sar-zanish*, Reproof ; censure.
 سرسی *sarsari*, Summary.
- سرسری اختیارات *sarsari ikhtiyárát*, Summary powers.
 سرسی اختیارات رکھنا *sarsari ikhtiyárát rakhná*, To possess summary powers.
- سرسی فیصلہ *sarsari faisala*, A summary decision.
 سرسی مقدمہ *sarsari muqaddama*, A summary case.
- سرسی نالش *sarsari nálísh*, A summary suit.
- سرسی نالش کرنما *sarsari nálísh karná*, To sue summarily ; to lodge, institute, or bring, a summary suit.
- سرقة *sariqa*, Theft.
 سرقہ بالجبر *sariqa-i-bi-l-jabr*, Robbery.
- سرکار *sar-kár*, Government.
- سرکاری اہلکار پاملازم *sar-kári ahl-i-kár yá mulázim*, A Government officer or servant ; a public servant.
- سرکش *sar-kash*, Disobedient ; rebellious ; mutinous ; refractory ; insolent.
- سرکشی *sar-kashí*, Disobedience ; arrogance ; refractoriness ; insolence ; mutiny ; insurrection.
- سرکشی میں شریک ہونا *sar-kashí men sharík honá*, To join an insurrection.
- سرمایہ *sar-máya*, Capital ; fund ; stock.
- سرمایہ ذاتی *sar-máya-i-záti*, Personal funds.

سرمایہ جداگانہ *sarmáya-i-judágána*, Separate or distinct funds.

سرمایہ مشترکہ *sar-máya-i-mushtaraká*, A joint fund or stock.

سرمایہ موروثی *sar-máya-i-maurúsi*, A patrimonial stock.

سڑک *sarak*, A road.

سڑکانہ *sarak-ána*, Road Fund cess. The collections under this head are made in lieu of the repairs formerly made to the roads, by the Zámín-dárs, according to the terms of their tenure, and the practice of the country.

سزا *sazá*, Punishment.

سزا کی مقدار *sazá ki miqdár*

sazá, Measure of punishment.

سزا دینا یا سزا کرنا *sazá deina ya sazá karna*

sazá dená yá sazá karná, To give or award punishment; to punish; to sentence to punishment; to inflict punishment.

سزا بڑھا دینا *sazá barhá-dená*

sazá kam karná, To enhance a punishment.

سزا کرونا *sazá kroyna*

sazá kam karná, To reduce a punishment.

سزا کروانہ *sazá krovaná*

sazá karáná, To bring to punishment; to cause to be punished.

سزا طے کرنا *sazá tai karná*

sazá tai karná, To undergo a sentence of punishment.

سزا معموڑہ کو طے کرنا *sazá-i-mujawira ko tai karná*

sazá-i-mujawira ko tai karná, To undergo the punishment awarded.

سزا بدنی یا جسمی *sazá-i-badré yí jismé*, Corporal punishment.

سزا تازیانہ *sazá-i-táziyána*, Punishment of whipping.

سزا تازیانہ کی تعییل بدفعتات کرنا *sazá-i-táziyána ki ta'mél ba-daf'át karná*

sazá-i-táziyána ki ta'mél ba-daf'át karná, To execute a sentence of whipping by instalments.

سزا سخت با بے انداز *sazá-i-sakht yá be-andáz*, Severe or excessive punishment.

سزا قید *sazá-i-qaid*, Punishment of imprisonment.

سزا مناسب *sazá-i-mundúsib*, Ondign punishment.

سزاے موت sazā-i-maut, Punishment of death.

سزاے موت کا حکم دینا

sazā-i-maut kā hukm denā, To pass a sentence of death; to sentence to death; to pass a capital sentence.

سسر یا سسرا sasur yá susrá, A father-in-law.

سسروال susrál, A father-in-law's house or family.

سفارش sjářish, Recommendation.

سفینہ saíná, A subpoena.

SCM suqm, A defect; an error.

SCM قانونی suqm-i-qánúní, An error in law.

سکارنا sakárna, To accept (a Bill of Exchange, &c.).

کسی کوچھ کے نام سے سکارنا

kisi kočhi ke nám se sakárna, To accept (a Hundi) in the style of a Firm.

بلا عذر سکارنا

bilá 'úsr sakárna, To accept (a Hundi) without demur.

سکر نانا sakar-náná, A maternal great-great-grandfather.

سکر نانی sakar-nání, A maternal great-great-grandmother.

سکونت sukúnat, Residence; dwelling; habitation.

سکونت مستقلہ sukúnat-i-mustaqilla, Domicile.

سکونت مستقلہ ابتدائی sukúnat-i-mustaqilla-i ibtidái, Domicile of origin.

سکونت پذیر ہونا sukúnat-pázir honá, To reside.

سکہ sikka, A coin.

سکہ کی حیثیت سے چلنا

sikke ki haisiyat se chalná, To pass as a coin.

کسی اور قسم کی سکہ کی حیثیت سے چلنا

kisi aur qism ke sikke ki haisiyat se chalná, To pass as a coin of a different description.

کسی سکہ کی ترکیب یا صورت کو بدلتا

kisi sikke ki tarkib yá súrat ko badalná, To alter the composition or appearance of a coin.

کسی سکہ کے وزن کو کم کرنا

kisi sikke ke wažn ko kam karná, To diminish the weight of a coin.

سکہ اصلی sikka-i-aslí, A genuine coin.

سکہ ملتباں sikka-i-multabís, A counterfeit coin.

سکا بھائی *sagá bhái*, Own brother; one by the same mother.

سکائی *sajái*, Second marriage of a woman of low caste.

سلاح *siláh*, A weapon.

سلاح مہلک *siláh-i-muhlik*, A deadly weapon.

سلامی *salámi*, A present given to a landlord for granting a lease, &c.; a gratuity or offering on receiving a lease, or settling for the revenue.

سلسلہ *silsila*, A chain; series; line; succession; order.

سلسلہ وار *silsila-wár*, In regular order; systematically; serial.

سلوک *sulúk*, Indulgence; kindness.

سلوک کرنا *sulúk karná*, To treat with indulgence or kindness.

ساعت *samá'at*, Hearing; cognizance.

ساعت کرنا *samá'at karná*, To hear; to take cognizance (of a complaint, &c.).

ساعت کے قابل *samá'at ke qábil*, Capable of hearing; fit for hearing; cognizable.

ساعت مقدمہ *samá'at-i-muqaddama*, Hearing of a case or suit.

ساعت یکطرفہ *samá'at-i-yak-tarja*, An *ex parte* hearing.

سمجھہ *samájh*, Comprehension; understanding.

سمجھانا *samejháná*, To explain; to make comprehend; to satisfy; to describe; to admonish.

سمجھنا *samajhná*, To comprehend; to understand.

سمدھی *samdhan yá smdhín*, Child's mother-in-law.

سمدھی *samdhí*, Child's father-in-law.

سمدھیانہ *smdhiyáná*, The family of a child's father-in-law.

سمن *saman*, Summons.

سمن بنام مدعاعیہ جہت تصفیۃ قطعی مقدمہ *saman ba-nám-i-mudda'á-alai-hi jihat-i-tasfiya-i-qat'i-i-muqaddama*, Summons to a defendant for the final disposal of a case.

سمن بنام مدعاعیہ بغرض طے مراتب تصفیۃ طلب

saman ba-nám-i-mudla'á-alai-hi-ba-garaz i-tai-i-má-ráhib-i-tasfiya talab, Summons to a defendant for settlement of issues only.

سمن ثانی *saman-i-sání* A second summons.

سمن سون ثانی کے اجرا *saman-i-sání k: ijrá ká hukm dená*, To direct the issue of a second summons.

سمن جاری کرنا *saman járī karná*, To issue a summons.

سمن کی تعیبل *saman ki ta'mil yá ta'mál-i-saman*, Service of a summons.

کسی سمن کی قرار واقعی تعیبل .

kísí saman ki qarár-wáqí'i ta'mil, The due service of a summons.

سمن منسخ کرنا *saman mansúkh karná*, To re-call a summon.

سن *sinn*, Age ; period of life.

سن شعور *sinn-i-shu'úr*, Years of discretion.

سن *san*, A year.

سند *sanad*, A grant ; a deed ; a certificate.

سند شاہی *sanad-i-sháhí*, A royal grant.

سند معافی *sanad-i-mu'áfí*, A rent-free grant.

دستاویز نیلامی یا قبالة نیلامی یا قبالة بیع سلطانی *sanad-i-nílámí*, See *sanad-i-nílámí*. سند نیلامی

سنگین *sangín*, Serious ; of a serious nature ; heinous ; heavy.

سنگینی جمع *sangíni-i-jam'*, Over-assessment.

سنوات *sanwát*, Years.

سؤال *suwál*, A petition ; also a question ; an interrogatory.

سؤال اشادی *suwál-i-íshári*, A leading question.

سؤال تردید *suwál-i-tardíd*, A cross-question ; a cross-examination.

سؤال تردید پوچھنا *suwál-i-tardíd púchhná*, To cross-question ; to cross-examine.

سؤال دقیق *suwál-i-díqíq*, *Vexata quæstio* ; a question much disputed ; a nice question.

سؤال ضروری *suwál-i-zurúri*, A material question.

سؤال فریق اول *suwál-i-faríq-i-awwal*, An examination-in-chief, i. e., the examination of a witness by the party who calls him.

سؤال فریق ثانی *suwál-i-faríq-i-sáni*, A cross-examination, i. e., the examination of a witness by the adverse party.

سؤال متمم قیمت *suwál-i-mutammim-i-qímat*, A petition put in to make up the value of an insufficiently stamped plaint.

سؤال مرمت *suwál-i-marammat*, A petition intended to amend some other petition filed previously.

سؤال مکرر فریق اول *suwál-i-mukarar faríq-i-awwal*, Re-examination, i. e.,

the examination of a witness, subsequent to the cross-examination by the party who called him.

سوال اشادی سوال موصل الی المقصد *suvál-i-músil-i-ila-l-maqṣúd*. Vide

سوال دینا *suvál dená*, To prefer a petition ; to petition.

سوال کرنا سوال کرنا *suvál karná*, To question ; to interrogate ; to request.

سوال و جواب کرنا سوال و جواب کرنا *suvál-o-jawáb karná*, To plead ; to argue before a Court.

سوانہ سوانہ *síwána*, Boundary ; limit ; verge ; a boundary line.

سوتیلا بھائی سوتیلا بھائی *sautelá-bhái*, A step-brother.

سوتیلی بیٹی سوتیلی بیٹی *sauteli-bahin*, A step-sister.

سود سود *súd*, Interest ; usury.

سود بالا سود سود بالا سود *súd-bálá-i-súd*, A compound interest.

سود خود سود خود *súd-khor*, A usurer.

سود کے قوانین سود کے قوانین *súd ke qáwánín*, Usury laws.

سودی سودی *súdí*, Money lent or borrowed at interest.

سهام سهام *sahám*, Parts ; shares ; portions.

سهام معین سهام معین *sahám-i-mu'aiyan*, Allotted shares.

سهل سهل *sahl*, Easy ; not difficult ; simple.

سهل کرنا سهل کرنا *sahl karná*, To facilitate.

کسی فعل یا جرم کے ارتکاب کو سهل کرنا
kísí fil yá jurm ke irtikáb ko sahl karná, To facilitate the commission of an act or offence.

سهو saho, Error ; mistake ; fault.

سهو خاتمه saho-i-zábita, A technical error.

سهواً sahuwan, Erroneously ; inadvertently.

سیاہہ سیاہہ یا سیاہہ siyáhá yá siyáha, A daily ledger or account-book of the receipts and disbursements of a village or estate, specifying all sums received, whether regular or miscellaneous, and all items of disbursement, whether customary or incidental ; also a term used in accounts meaning *checked off* or brought to account.

سیاہہ آمدنی siyáhá-i-ámadaní, A treasury account of the collections received from the cultivators daily.

سیاہہ بھی siyáhá-bahí, The ledger or day-book, in which daily receipts and disbursements are entered ; also a journal or diary in which the orders of a Court of Justice are recorded.

سیاهہ موجودات *siyáha-i-maujúdát*, An account of daily receipts and disbursements ; a cash account.

سیاهہ نویس *siyáha-návis*, An accountant ; one who keeps the daily rough accounts.

سیر *sír*, A term applied to lands cultivated by the proprietors themselves, as their own special share.

سینچنا *sínchrá*, To irrigate ; to water.

سینچائی *sínchái*, Irrigation ; price paid for irrigation.

سینچی *sínchí*, Season of irrigation.

ش

شارح *shárih*, A commentator.

شارع *shári'*, A high road; also a lawgiver.

شارع عام *shári'-i'-ámm*, A public road ; a thoroughfare.

شاستر *shástr*, Hindú religious works ; Hindú Law.

شامل *shámil*, With ; along with ; together ; united ; including ; annexed.

شامل مثل *shámil-i-misl*, Filed with the record or papers of a case.

شامل مثل کرنا *shámil-i-misl karná*, To file with the record.

شامل کرنا *shámil karná*, To include ; to unite ; to blend ; to annex.

شاملات *shámilát*, Lands held in common ; lands which have never been divided, but are part and parcel of an estate held, in common or in partnership, by the whole proprietary body of a village.

شاهد *sháhid*, A witness.

شاهد حال *sháhid-i-hál*, A witness of facts.

شاهدی *sháhidí*, Evidence ; testimony.

شبہ *shubha*, Suspicion ; doubt.

شبہ کا مقام *shubhe ká maqám*, A suspicious circumstance.

شبہ مقول *shubha-i-ma'qúl*, A reasonable suspicion or doubt.

شجرا *shajara yá shajra*, A genealogical table ; also the plan of a village, prepared on no fixed scale, but so constructed as to enable a person to find in it any field of which he is in search. Each field and each parcel of land represented in it bears a number, corresponding with which is an entry in the

Khaṣra, showing the size of the parcel of land, the occupant, the nature of the soil, the crop growing on it, or other mode of occupation, and the rent of the field, supposing it to be under cultivation. The size of the field is given by stating the average length and breadth, and by deducing the area by multiplying the one into the other.

شحنة *shahna*, A watchman ; a village watchman.

شخص *shakhs*, A watchman ; an individual.

شخص حي القائم *shakhs-i-haiyu-l-qádím*, A survivor.

شخص (و)پوش *shakhs-i-rú-posh*, An absconding party.

شخص غير *shakhs-i-gair*, A stranger ; an outsider.

شخص مسلوب الحواس *shakhs-i-maslúbu-l-hawáss*, An insane person.

شخص معان *shakhs-i-mu'án*, The person abettet.

شخص مفقود الخبر *shakhs-i-maqfúdu-l-khabar*, A person who is missing ; a missing person.

شادامد يا شدامد قدیم *shudámad yá shudámad-i-qadím*, Custom ; usage ; old established custom or practice.

شراب *sharáb*, Liquor.

شراب مخمر *sharab-i-mukhmir*, A fermented liquor.

شراب مقطر *sharáb-i-muqattar*, A distilled liquor ; a spirituous liquor.

شرابی *sharábí*, A drunkard.

شرافت *sharárát*, Wickedness ; villainy ; mischief.

شرارت و نادهندگی *sharárát wa ná-dihandagí*, Contumacious refusal to pay what is due.

شراکت *sharákat*, Partnership ; coparcenary ; joint occupancy ; community of interests ; also complicity.

شراکت و ازداری *sharákat wa ráz-dári*, Complicity and privity.

شراکت کا توت جانا *sharákat ká tút-jáná*, Determination or dissolution of a partnership.

شراکت نامہ *sharákát-náma*, A deed of partnership.

شرایط *sharáit*, Conditions ; stipulations ; terms.

شرایط تمہیدی *sharáit-i-tamhídí*, Preliminary conditions.

شرح *shark*, Explanation ; commentary ; description.

Rate ; allowance ; rate of assessment.

بشرط واحد و معينة

ba shark-i-wáhid wa mu'aīyana, At a uniform and fixed rate.

بشرح اضافه لگان

ba sharh-i-izá, a-i-lagán, At an enhanced rent ; at an enhanced rate of rent.

شرح آپاشی *sharh-i-áb-páshí*, Irrigation rate.

شرح پانی *sharh-i-páni*, Water rate. This is an additional charge exhibited, in Revenue Accounts, to the credit of the Irrigation Department, in cases of villages irrigated from works, the property of Government.

شرح جائز یا قانونی *sharh-i-jáiz yá qániúni*, A legal rate.

شرح رعایتی *sharh-i-r'áyati*, A favourable rate.

شرح لگان *sharh-i-la/ján*, Rate of rent.

لگان کی شرح واحد

lagán kí sharh-i-wáhid, A uniform rate of rent.

شرح فرضی لگان *sharh-i-farzi-i-lagán*, An assumed rent-rate.

شرح موجودہ لگان *sharh-i-maujúda-i-lagán*, An existing rate of rent.

شرح مال یا مالگذاری *sharh-i-mál yá mál-guzári*, Revenue rate.

شرح مالگذاری وصولی *sharh-i-mál-guzári-i-wusú/i*, The rate at which revenue has been collected.

شرح معمولی *sharh-i-mámulí*, Customary or usual rate.

شرح مقدمة *sharh-i-mugarrara*, A fixed rate.

شرح نقدی *sharh-i-naqdí*, A money rate.

شرح نهر *sharh-i-nahr*, Canal rate.

شرح دار *sharh-wár*, Detailed ; explicitly ; at length ; in full ; *in extenso*.

شرط *shart* (Plur. شرایط) Condition ; stipulation ; proviso ; term.

کسی شرط سے مشروط ہونا

kisi shart se mashrút honá, To be subject to a proviso.

با شرط

ba shart, On condition ; provided ; also, in the event of ; in case.

بشرط ثبوت دعوي

ba-shart-i-subút-i-da'wi, On condition of proving the claim or charge ; in case the claim is proved.

شرط تمهیدی *shart-i-tamhídí*, A preliminary condition.

شرط خارجی *shart-i-khárijí*, An extraneous condition.

شرط خاص *shart-i-khás*, A specific condition.

شرط ضروری *shart-i-zurúri*, An indispensable condition; *sine qua non*.

شرط مظہر *shart-i-muzhíra*, An alleged condition.

شرطی *shartí*, Conditional.

شرع *shar'*, Mahomedan Law; the precepts of Mohammad.

شرعاً *shar'an*, According to the Mahomedan Law; legally.

شرع جائز ہونا

shar'an jázíz honá To be good in law; to be available in law.

شرکت *shirkat*, Vide *shirkat*

شرع شروع *shurú'*, Beginning; commencement.

کرنے شروع *shurú' karná*, To begin; to commence; to set about.

شریعت *shari'at*, The laws of Mohammad; law; justice; equity.

شريك *sharík*, A partner; a member; a shareholder.

شريك جرم *sharík-i-jurm*, An accomplice; *particeps criminis*.

شريك مجمع *sharík-i-majna'*, The member of an assembly.

شريك مجمع خلاف قانون *sharík-i-majna'-i-khiláf-i-qánún*, A member of an unlawful assembly.

شريك ہونا *sharík honá*, To participate; to have a share in.

شفع *shuf'a*, The right of pre-emption, or, the power of possessing property which has been sold by paying a sum equal to that paid by the purchaser. The preliminary legal forms to be observed in asserting this right are (1) *immediate claim* (مواثیت) *طلب* (*q. v.*), and (2) *affirmation by witness* (شهاد) *طلب* (*q. v.*).—Mahomedan Law.

شفع واجب *shuf'a-i-ráwájé*, Pre-emption based on well-established local custom and usage.

شفع واجب العرض *shuf'a-i-wájibú-l-'arz*, In coparcenary estates, the right of pre-emption forming the subject of stipulation, in the administration paper, at the time of settlement.

شفع *shaf'*, A person having the right of pre-emption; a claimant by pre-emption; a purchaser under the right of pre-emption; a pre-emptor.

A claimant by pre-emption may be—

خليط في نفس) شفيع البيع *khalú-i-já-nafsi-l-mubí'*.

خليط في حق البيع (خليط *khalít-i-fi-haqqi-l-mubí'*).

3.—A neighbour (جار) *khalít-i-jár*.

شفيع جار *shafí-i-jár*, A pre-emptor by vicinage.

شفيع خلوط *shafí-i-khalút*, A partner in the rights attached to the property sold.

شفيع شريك *shafí-i-sharík*, A partner in the property sold.

شكرانة *shukr-ána*, A fee or present paid to a Pleader, &c., by the successful party to a suit, over and above the legal fees.

شکمی *shikmí*, Subordinate; dependent; a subordinate tenure in which the holder pays his revenue, or his share of it, through some other person, to the Government, and not direct; also the cultivator cultivating land on such terms.

شکمی اجارة دار *shikmí-i-járá-dár*, A subordinate cultivator holding lands in farm; a sub-lessee; an under-farmer.

شکمی اسمی یا شکمی *shikmí-ádámí yá shikmí-ra'aíyat yá shikmí-kásht-kár*,
دعت یا شکمی
کاشتکار A subordinate cultivator; an under-cultivator; a holder of part of the village lands as a subordinate or dependent occupant, occupying his own share, and paying his quota of the Government revenue through the representative of the community.

شکمی شریک یا شریک *shikmí-i-sharík yá sha'ík-i-shikmí*, A co-sharer; a coparcener whose revenue payments pass through an intermediate representative.

شناخت *shinákh*, Identification; recognition.

شناخت کرنا *shinákh kárna*, To identify; to recognize.

شناصی *shinásái*; Acquaintance; knowledge.

شورة پشت *shora-pusht*, Quarrelsome; turbulent; encouraging disturbance.

شورة پشتی *shora-pushtí*, Quarrelsomeness; contumacious bearing.
شورہ *shora*, Saltpetre.

شورة گر *shora-gar*, A manufacturer of saltpetre.

شوہر *shauhar*, A husband.

- شوہری *shauhari*, Belonging to a husband.
 جایداد شوہری *shauhari-jáe-dád*, Vide, جایداد
 شہادت *shahádat*, Evidence ; testimony.
 شہادت اصلی *shahádat-i-aslí*, Primary evidence.
 شہادت تائیدی *shahádat-i-táidí*, Corroborative evidence.
 شہادت دستاویزی *shahádat-i-dast-áwází*, Documentary evidence.
 شہادت رویت *shahádat-i-royat*, Evidence founded on ocular knowledge ; the evidence of an eye-witness.
 شہادت زاید یا مزید *shahádat-i-záid yá maríd*, Additional evidence.
 شہادت سمعی *shahádat-i-sam'i*, Hearsay evidence.
 شہادت ظانی *shahádat-i-zanní*, Presumptive evidence.
 شہادت غیر ممکن التردید *shahádat-i-gair-mumkinu-t-tardíd*, Incontestible evidence.
 شہادت قیاسی *shahádat-i-qiyásí*, Conjectural evidence.
 شہادت کاذبة *shahádat-i-káziba*, False evidence.
 شہادت منقولی *shahádat-i-manqúli*, Secondary evidence.
 شہادت تائیدی شہادت موبیدہ *shahádat-i-muaiyada*, See تائیدی شہادت دینا.
 شہادت لینا *shahádat dená*, To give evidence.
 شہادت لینے کا مجاز *shahádat lene ká majáz, honá*, To have authority to take evidence ; to be competent to take evidence.
 شے *shai*, A thing ; an object.
 شے دعویٰ یا شے مدعابہ *shai-i-da'wá yá shai-i-muda'á-bihá*, The subject of a claim ; the subject-matter of a suit.
 شے متنازعہ *shai-i-mutanázi'a*, The subject-matter of a dispute ; the thing under litigation.
 شے مرهونہ *shai-i-marhúna*, The subject of a mortgage ; the thing or property mortgaged.
 شے مکفولہ *shai-i-makfúlá*, Hypothecated property.
 شے مورھویہ *shai-i-mauhúba*, A legacy ; the property bequeathed ; the subject-matter of a gift.
 شے مبیعہ *shai-i-mubí'a*, The subject-matter of a sale ; the thing sold.

ص

صبی *sabi*, In Mahomedan law, a term applied to persons in a state of infancy : a minor ; a youth.
 صحت *síhhat*, Correctness ; accuracy.

کسی تجویز یا فیصلہ کی صحت پر اعتراض کرنا
kisi tajwíz yá faisale kí sihhat par i'tiráz barná;
 To question the correctness of a judgment or decision.

کسی فیصلہ کی صحت قانونی *sihhat-i-qánúni*, Legal accuracy.

کسی فیصلہ کی صحت قانونی پر اعتراض کرنا
kisi faisale kí sihhat-i-qánúni par i'tiráz karná,
 To contest the legal accuracy of a decision.

صحیح *sahíl*, Accurate; correct; just; entire; certain;
 proper; right; sound.

صحیح العقل *sahíhu-l-aql*, Sane; in a sound state of mind.

صحیح النسب *sahíhu-n-nasab*, Legitimate; born in lawful wedlock.

صحیح النسب بیٹا *sahí'u-n-nasab-béta*, A legitimate son.

صراحت *sadáqat*, Authenticity; truth; sincerity; veracity.

صدر جمع *sadar-jam'*, The sum total of revenue payable to
 Government direct, exclusive of the charges of collection.

صدر مالکدار *sadar-mál-guzár*, The chief revenue payer; one who
 pays the revenue into the Government treasury,
 or to the Collector of a district, immediately, and
 not through any other agency; the head man or
 representative of a joint-tenancy village, who
 engages for, and pays the revenue due from, the
 community to Government.

صراحتاً *saráhatan*, Expressly; publicly; evidently.

صرف *sarráf*, A banker; a money-changer.

صرفه *sarráfa*, The place where bankers transact their business; a bank; a banker's shop.

صرفی *sarráfi*, Banking; money-changing; also discount on exchange of coins.

صرف *sarí*, Expenditure; outlay.

صریع *saríh*, Apparent; palpable; evident.

صریحاً *saríhan*, Clearly; openly; plainly; evidently; palpably.

صفاتی معاملہ *safái-i-mu'ámala*, Plain dealing.

صلاح *saláh*, Advice; counsel.

صلب *sulb*, The loins; offspring.

صاحبی *sulbí*, Descended from; sprung from; begotten by.

صلح *sulh*, Reconciliation ; peace ; compromise ; agreement.
صلحتنامه *sulh-náma*, A deed of compromise.

صلحتنامه کی خلاف و وزی

sulh-náme ki khiláj-warzí, A breach of compromise.
صروفت حال *túrat-i-hál*, A statement ; a written statement of facts ; a representation or report of the facts and circumstances of a transaction.

صیغہ *síga*, Department ; line.

صیغہ اجرای ڈگری *síga-i-ijsrá-i-digrí*, Execution department ; department of execution of decrees.

صیغہ پرمت *síga-i-parmit*, Customs department.

صیغہ دیوانی *síga-i-díváni*, Civil department.

صیغہ فوجداری *síga-i-fauj-dári*, Criminal department.

صیغہ مال *síga-i-mál*, Revenue or Financial department.

ض

ضابطہ *zábíta*, Procedure ; rule ; an established practice ; usage.

ضابطہ دیوانی *zábíta-i-díváni*, Civil procedure.

ضابطہ عدالت *zábíta-i-'adálat*, Judicial usage.

ضابطہ عدالت کے خلاف *zábíta-i-'adálot ke khiláj*, Opposed to judicial usage ; contrary to judicial practice.

ضابطہ فوجداری *zábíta-i-fauj-dári*, Criminal procedure.

ضابطہ دان *zábíta-dán*, A person acquainted with the procedure of the Courts.

ضامن *zámin*, A surety ; a security ; a bail.

ضامن ہونا *zámin hóná*, To become a surety.

بالاجمال ضامن ہونا

bil-ijmál zámin hóná, To become surety *in solidó*.

ضامن کی براثت *zámin kí bárát*, Discharge of a surety.

ضامنی *záminí*, Vide ضمانت

ضایع کرنا *záí' karná*, To lose ; to destroy.

ضبط *zabt*, Control ; check. Resumed ; under resumption.

ضبط کر لینا *zabt kar-léndá*, To resume ; to confiscate ; to sequester.

ضبط کرنا ضبط *zabt karná*, To impound (as an insufficiently stamped document).

ضبطی *zabtí*, Resumption ; confiscation ; forfeiture.

ضبطی میں در آن

zabti men dar-ána, To be forfeited ; to become a forfeit.

ضبطی جایداد *zabti-i-jáe-dád*, Forfeiture of property.

ضرب *zarb*, A blow.

ضرر *zarur*, Hurt ; injury.

ضرر جسمانی *zarar-i-jismáni*, A bodily injury.

ضرر شدید *zarar-i-shadid*, A grievous hurt.

ضرر پہونچانا *zarar pahúcháná*, To cause hurt ; to hurt.

بالارادہ ضرر پہونچانا

bi-l-iráda zarar pahúcháná, Voluntarily causing hurt.

ضرورت ضرورت *zurúrat*, Necessity.

ضرورت قانونی يا محاکومہ قانون *zurúrat-i-qánúni ya mahkúma-i-qánún*, A legal necessity.

ضعف *zu'f*, Infirmity.

ضعف جسمانی *zu'j-i-jismáni*, Bodily infirmity.

ضلع *zi'*, A district.

ضمان *zamánat*, Bail ; security ; guarantee.

ضمان حفظ امن *zamánat-i-híz-i-amn*, Security to keep the peace.

ضمان نیک چلنی *zamánat-i-nek-chalní*, Security for good behaviour.

ضماناً *zamánatán*, By way of security ; as security.

ضمان پر رہا کرنا *zamánat par rihá karná*, To release or discharge on bail ; to admit to bail ; to hold to bail.

ضمان داخل کرنا *zamánat dákhlíl karná*, To furnish security ; to give bail.

ضمان جدید داخل کرنا

zamánat-i-jadíd dákhlíl karná, To give fresh security.

ضمان کافی داخل کرنا

zamánat-i-káfi dákhlíl karná, To furnish sufficient security.

ضمان نہ داخل کرنے کی حالت میں يا به صورت عدم ادخال ضمان

zamánat na dákhlíl karne ki hálat men yá ba súrat-i-adam-i-idkhál-i-zamánat, In default of security ; in the event of security not being furnished ; failing to furnish security.

ضمانت کے قابل zamánat ke qábil, Bailable.

ضمانت نامہ zamánat-náma, A bail-bond ; a bond of security ; a deed of surety-ship.

ضمیم zimn, A clause ; the contents ; any thing comprehended, contained, or inserted.

ضمیمة zamíma, A schedule ; an appendix.

ط

طرز tarz, Mode ; manner.

طرز تحقیقات tarz-i-tahqiqát, The manner in which an investigation or enquiry is conducted.

طرز تقسیم یا دوباری tarz-i-taqsim yá rúbakári-i-tariqa-i-taqsim, A proceeding containing the conditions and provisions of partition, and showing the mode in which it is to be effected.

طرز جوابدھی tarz-i-jawáb-dihí, Line of defence.

طرز جوابدھی مدعی عليه سے ظاهر ہی

tarz-i-jawáb-dihí i-muda'á-alai-hi se záhir hai, It is evident from the line of defence followed by the defendant.

طرز زراعت tarz-i-zirá'at, Style of cultivation.

طرف اول taraf-i-awwal, The first party ; the plaintiff, complainant, or prosecutor, in a case.

طرف بانت taraf-bánt, In Garhwál, a sort of tenure which consists in the partition of the area into two or more Tarfs or Thokes, held in commonalty by two or more different branches of the proprietary community, the sharers in the one having no interest in the welfare of the others.

طرف ثانی taraf-i-sáni, The second or opposite party ; the defendant, or the person accused, in a case ; an opponent ; an adversary.

طرفدار taraf-dár, A partisan ; an ally ; also partial.

طرفداری taraf-dári, Partiality.

طرفین tarafain, Both sides ; both parties.

طريق یا طریق taríq yá tariqa, Mole ; manner ; form ; system.

طريقہ بتوارہ tariqa-i batwára, Mode of partition.

طريق حساب taríqa-i-hisáb ; System of accounts.

طريق عمل درايد taríqa-i-'amal-dar-ámad, Procedure.

طريق مقررة قانون taríqa-i-muqarrara-i-qánún, The mode prescribed by law.

طريق مقررة قانون مطابق

taríqa-i-muqarrara-i-qánún ke mutábiq, In the manner prescribed by law.

طفل tifl, child.

طفل صحيح النسب tifl-i-sahílu-n-nasab, A legitimate child.

طفل غير صحيح النسب taifl-i-gair-sahílu-n-nasab, A bastard child.

طفل غير صحيح النسب كسيكي اولاد نهين هي

taifl-i-gair-sahílu-n-nasab kísí ki aulád nahín hai,
A bastard child is *filius nullius*.

طلاق taláq, A divorce ; repudiation. For the Definition &c., of Taláq, reference may be made to Baillie's Digest of Mahomedan Law—Book III.

طلاق جو قریب المرگ هونیکی حالتین دیا جاوے

taláq jo qaríbu-l-marg hone kí hálát men diyá jáwe, A death-bed divorce.

طلاق باین taláq-i-báin, An irreversible divorce.

طلاق رجعي taláq-i-rají, A reversible divorce.

طلاق دیننا taláq-dená, To divorce ; to pronounce a divorce.

طلاق نامہ taláq-náma, A writing of divorce.

طلب talab, Pay ; wages ; salary ; demand ; request.

طلب اشهاد talab-i-ishhád, Affirmation by witness. It is one of the legal forms to be observed in asserting the right of pre-emption. Its observance consists in the pre-emptor calling persons to witness either on the premises or in the presence of the party in possession (whether seller or purchaser) and saying—" Such a one has purchased this property and I have a right of pre-emption, to which I have laid claim and which I still claim. Bear witness, therefore, to the fact." This form has to be gone through after the *immediate claim* (*talab-i-mawásabat*) has been made. Mahomedan Law:

طلب خصومة talab-i-khusúmat, The claim by litigation, or, the formal institution of a suit at law by a pre-emptor. This is preceded by the *immediate claim and affirmation*

by witness (*tulab-i-mawásabat* and *talab-i-ishhád*).
Mahomedan Law.

طلب قبض و خصوصمت *talab-i-qabz wa khusúmat*, Claim of possession and litigation.

طلب مواتیت *talab-i-mawásabat*, Immediate claim or demand as applied to the right of pre-emption. It is made as soon as the fact of the sale of the property claimed is known to the claimant by pre-emption. Mahomedan Law.

طلب کرنا *talab karná*, To demand ; to send for ; to summon ; to call for.

طلبانہ *talabána*, Money paid into a Court for serving processes, &c., issued at the instance of the party making the payment ; Peon's fee.

طوالت *tawálat*, Prolixity.

طول *túl*; Length ; also long ; extensive ; prolix.

طول کلام *túl-i-kalám*, Prolixity ; length of discourse.
طیار کرنا *taiyár karná*, To prepare ; to frame.

ظ

ظاہر *záhir*; Apparent ; manifest ; evident ; open.

ظاہرہ *záhirú*, Evidently ; apparently ; to all appearance ; so far as appearances go ; ostensibly.

ظاہر میں *záhir meñ*, Openly ; in public.

ظاہری *záhíri*, External ; apparent.

ظلم *zulm*, Oppression ; injustice ; injury ; hardship.

ظلم سیدہ *zulm-rasída*, Oppressed.

ظن *zann*, Presumption that a charge is well-founded, although the evidence is inconclusive.

ظن غالب *zann-i-gálíb*, Strong presumption of the truth of a charge, although the evidence does not amount to conviction ; a violent presumption.

ظہر *zuhúr*, Accruing or arising (as the cause of an action) ; also discovering.

ظہر میں آنے *zuhúr meñ ána*, To arise or accrue ; to come to pass ; to present itself ; to happen ; to be discovered.

ع

عارضة حد ساعت کا 'áriza-i-hadd-i-samá'at ká láhiq honá, To be affected by time; to be barred by lapse of time; to be barred by the Law of Limitation; to be barred by statutory limits; to be barred by efflux of time.

عارضه قانونی 'áriza-i-qánúni, A legal disability.

عارضی 'árizí, Accidental; casual; not inherent.

عارضت 'áriyat, Borrowing anything which is itself to be returned.

عافیت 'áfiyat, Safety.

عافیت ذاتی 'áfiyat-i-zátí, Personal safety.

عاق کرنا 'ág karná, To disinherit; to cut off from hereditary right; to deprive of an inheritance; to repudiate.

عام 'ámm, Common; ordinary; general.

عام وجہ استحقاق 'ámm wajh-i-istihqáq, A general ground of right.

عام وجہ مخاصمت 'ámm wajh-i-mukhásamat yá nálísh, A general cause of enmity; a general cause or ground of action.

عامل 'ámil, An officer; an agent; a ruler.

عامل نیلم 'ámil-i-nílám, An officer holding or conducting a sale.

عبارة تصدیق 'ibárat-tasdíq, Verification.

عبارة ظہری 'ibárat-i-zahrí, An endorsement.

عبارة ظہری بلا نام 'ibárat-i-zahrí-i-bi/á-nám, A blank endorsement.

عبارة ظہری خاص 'ibárat-i-zahrí-i-kháss, A special endorsement.

عبارة ظہری با عبارت انتقالی لکھنا 'ibárat-i-zahrí yá ibárat-i-intiqálí likhná, To endorse.

عبارة ظہری کا نہ لکھا، هننا

'ibárat-i-zahrí ká na likhá rahwá, Bearing a blank endorsement.

عبد 'abas, Vain; idle; absurd; profitless; in vain; idly.

عناق 'atá, Manumission of slaves.

عفیق 'atíq, Emancipated; manumitted (as a slave).

عدالت 'adálat, A Court; a Court of justice.

نوبت تا بع دلالت؛ ونچھتا

naubat tá bá 'adálat puhúchná, To resort to legal proceedings; to have recourse to law; to go to law; to institute legal proceedings; to resort to Court.

عدالت میں آئیکا منصب دکھنا

'adálat meñ áne ká mansab • rakhná, To have a
locus standi in Court.

خارج از عدالت ہونا یا عدالت میں دعویٰ وجوع کرنیکا
منصب نہ دکھنا

khárij az 'adálat horá yá 'adálat meñ da'wá rujú'
karne ká mansab na rakhná, To be out of Court;
to have no locus standi in Court.

عدالت ابتدائی اختیارات 'adálat-i-ibtidái ikhtiyárát-i-diwáni, A Court of ori-
ginal Civil jurisdiction.
دیوانی

عدالت ابتدائی اختیارات 'adálat-i-ibtidái ikhtiyárát-i-fauj-dári, A Court of ori-
ginal Criminal jurisdiction.
فوجداری

عدالت اپیل 'adálat-i-apíl, A Court of Appeal.

عدالت اجرا کشندہ 'adálat-i-ijtí-kunanda-i-digrí, A court of execution;
ذگری a court executing a decree.

عدالت امر نیلام 'adálat-i-ámir-i-nilám, The Court issuing an order
for sale by public auction.

عدالت دارندة اختیار خاص 'adálat-i-dárinda-i-ikhtiyár-i-kháss, A court of exclu-
sive jurisdiction.

عدالت دارندة اختیارات 'adálat-i-dárinda-i-ikhtiyár-i-mukhtalifu-l-aqásám, A
مختلف الاقسام court of concurrent jurisdiction.

عدالت دیوانی 'adálat-i-diwáni, A Civil Court; a Court of Civil ju-
risdiction.

عدالت سشن 'adálat-i-seshan, Sessions Court.

عدالت ضلع 'adálat-i-zíl', A District Court.

عدالت عامل حکومت 'adálat-i-ámil-i-hukúmat-i-munsif-ána, A Court exer-
cising an equitable jurisdiction.
منصفانہ

عدالت فرستندة کمیشن 'adálat-i-fi'istända-i-kamíshan, The Court issuing a
Commission; the Court out of which a Commis-
sion issues.

عدالت فوجداری 'adálat-i-fauj-dári, A Criminal Court; a Court of Cri-
minal jurisdiction.

عدالت قرق کشندہ 'adálat-i-qurq-kunanda, The court issuing an attach-
ment; an attaching court.

عدالت معجزاً یا 'adálat-i-majáz yá 'adálat-i-zí-ikhtiyár, A competent
عدالت ذی اختیار tribunal; a court of competent jurisdiction; a
competent court.

عدالت معجزہ ذگری 'adálat-i-mujawwiz-i-digrí; The Court passing a de-
cree.

عدالت مراجعة اولی 'a'lálat-i-muráfi'a-i-úlá, A Court of first instance ; the Court in which a suit is *first* brought ; an original Court.

عدالت مراجعة ثانی 'adálot-i-muráfi'a-i-sáni, A Court of second instance ; a lower Appellate Court.

عدالت مطالبات خفیفة 'adálat-i-matálíbat-i-khafífa, yá 'adálat-i-khurd, A Court of Small Causes.

عداوت 'adáwut, Enmity ; ill-will ; hatred ; strife.

عداوتاً يا عداوت سے یا عداوت کی (ادا سے)

'adáwatan yá 'adáwat se yá 'adáwat ki ráh se, Out of enmity.

عداوت سابقہ 'adáwat-i-sábiqa, An old grudge ; a previously existing ill-will.

عداوت سابقہ وبالقصد 'adáwat-i-sábiqa wa bi-l-qasid, Malice *prepense* ; malice previously and deliberately entertained.

عداوتی نالش 'adáwati-nálish, A malicious prosecution ; a suit brought out of malice.

عدت 'iddat, Vide زمانہ عدت

عدل 'adl, Justice ; equity.

عدل گستري 'adl-gustari, Administration of justice.

عدم 'adam, Privation ; non-existence ; nonentity.

عدم اختیار سماعت 'adam-i-ikhtiyár-i-samá'ut, Want of jurisdiction.

عدم ادا 'adam-i-adá, Non-payment ; default of payment.

ادا به صورت عدم ادا Vide

عدم اندراج 'adam-i-indiráj, Non-entry.

عدم ایفاء وعدة 'adam-i-ífá-i-wá'd, Non-fulfilment of a promise.

عدم پیروی باخبر گردی 'adam-i-pairawí yá khabar-gíri yá tan-dihí, Default of prosecution ; allowing a suit to go by default ; remissness in prosecuting a suit.

عدم تعامل 'adam-i-ta'mil, Non-execution ; non-service.

عدم تکمیل 'adam-i-takmíl, Want of due execution.

عدم ثبوت 'adam-i-subút, Not proved ; not established by evidence.

عدم پھوالگی 'adam-i-hawálagi, Non-delivery.

عدم در پیشی 'adam-i-dar-peshí, Non-production.

عدم قابلیت 'adam-i-qábiliyat, Incapacity ; disqualification.

عدم قابلیت ذاتی 'adam-i-qábi'iyat-i-záti, Personal disqualification.

عدم قابلیت شرعی *'adam-i-qâbilîyat-i-sharî'*, Legal incapacity.

عدول حکمی *'udûl-hukmî'*, Disobedience of orders ; resistance of a legal process ; insubordination.

عذر *'uzr'*, An objection ; a plea ; an excuse.

عذر تسليم کرنا یا منظور کرنا *'uzr taslim kâra' yâ manzûr karnâ'*

To admit, recognize, or allow, a plea or no objection.

عذر کرنا یا پیش کرنا *'uzr karnâ yâ pesh karnâ'*

To object ; to take objection ; to urge, advance, set up, or raise, a plea ; to plead.

عذر نا منظور کرنا *'uzr ná-mâzûr kîrnâ'*

To over-rule an objection or a plea ; to reject a plea.

کسی عذر کی نسبت تجویز کرنا *'kisî'uzr kînisbat tajwîz karnâ'*

To adjudicate on a plea.

عذر اپیل *'uzr-i apîl'*, Plea of appeal.

عذر اختیار ساعت *'uzr-i-ikhtiyâr-i-samâ'at'*, Plea of jurisdiction.

عذر بروات *'uzr-i-barâat'*, Plea of exemption.

عذر برآت سابقه *'uzr-i-barâat-i-sâbiqa'*, Plea of *autrefois acquit*.

عذر بیباقی *'uzr-i-be-bâqî'*, Plea of payment in full.

عذر بیضابطگی *'uzr-i-be-zîbitagî'*, Plea of irregularity ; an objection as to the irregularity or informality of a proceeding &c. ; a technical objection.

عذر تبنیت *'uzr-i-tabânnîyat'*, Plea of adoption.

عذر تمهودی *'uzr-i-tamhîdî'*, A preliminary plea or objection.

عذر حد ساعت یا عذر تمدید ایام *'uzr-i-hâdî-i-samâ'at yâ 'uzr-i-tamâdî-i-aiyâm'*, Plea of limitation ; limitation plea ; plea of bar.

عذر مخاص *'uzr-i-khâss'*, A main or special plea.

عذر خرچہ *'uzr-i-kharcha'*, Plea of costs.

عذر دقوم مجرائي *'uzr-i-ruqûq-i-mujrâî'*, Plea of set-off.

عذر دواج خاص *'uzr-i-râwâj-i-khâss'*, Plea of special usage.

عذر دودادی *'uzr-i-rû-dâdî'*, A plea on the merits (of a case).

عذر زبانی *'uzr-i-zabâni'*, A verbal plea.

عذر عام *'uzr-i-'âmm'*, A general plea.

عذر عدم اختیار ساعت *'uzr-i-adam-i-ikhtiyâr-i-samâ'at'*, Plea of want of jurisdiction.

- عذر عدم مجرمي 'usr-i-'adam-i-mujrimí yá 'usr-i-be-jurmi, Plea of *not guilty*.
يا عذر ب مجرمي
عذر ب مجرمي کرنا
'usr-i-be-jurmi karná, To plead *not guilty*.
- عذر غلطی 'usr-i-galati, Plea of mistake.
عذر غریب 'usr-i-fareb, Plea of fraud.
- عذر قانونی 'usr-i-qánúni, A legal objection.
عذر قسم ادنی 'usr-i-qism-i-adná, A subordinate plea.
- عذر قوی 'usr-i-qawí, A forcible plea; a valid objection.
عذر گنگ براد 'usr-i-gang-barár, Plea of alluvion.
- عذر گنگ شکست 'usr-i-gang shikast, Plea of diluvion.
- عذر مجرمي 'usr-i-mujrimí, Plea of *guilty*.
عذر مدعاعلبه 'usr-i-mudda'á-'alai-hi, A plea urged in defence; the plea advanced by a defendant; a defence.
- عذر معقول 'usr-i-ma'qul, A reasonable plea or objection; a valid objection; a plea of weight.
- عذر نا بالغی 'usr-i-ná-bálígí, Plea of minority.
عذر نا قابل ساعت 'usr-i-ná-qábil-i-samá'at, An untenable plea.
- عذر نسبت امتناع نالش 'usr-i-nisbat-i-imtiná-i-náliš, A plea in bar of a suit.
عذر وراثت 'usr-i-wirásat, Plea of inheritance or heirship.
عذر دار 'usr-dár, An objector; an intervener.
عذر داري 'usr-dári, Submitting or starting an objection.
عذر داري کرنا 'usr-dári karná, To put in a petition of intervener; to bring forward an objection; to intervene as an objector; to object.
- عرض 'arz, A petition; request. *Length* as opposed to طول (*breadth*).
عرض ارسال 'arz-i-irsál, Vide ارسال
عرض کرنا 'arz karná, To represent; to request.
عرضي 'arzí, A petition; a memorial; a respectful statement or representation, whether oral or written.
عرضي دعوي 'arz-i-da'wí yá da'wá, A bill of plaint; a petition of plaint or complaint; a plaint.
عرضي دعوي 'arz-i-da'wí par, Upon the face of a plaint.
مراتب مندرجہ عرضي دعوي marátiq-i-mundarija-i-'arz-i-da'wí, The subject-matter of a plaint.

مراتب متدرجة عرضي دعوي هذا س وجہ نالش نہیں
پیدا ہوتی

marátab-i-mundarijai-'arzi-i-da'wi-i-ház se wajh-i-nálsh nahín paidá hotí, The subject-matter of this plaint does not constitute a cause of action.

عرضی دھوی داخل کرنا

'arzi-i-dáwi dákhl karná, To file, present, or lodge, a plaint.

عرضی مرمت 'arzi-i-marammat, A petition to amend or amplify a preceding petition; a petition of amendment.

عرف 'urf, Alias.

عصبة 'asaba, In Mahomedan law, a residuary heir; a residuary. The residuaries (عصبات 'asabát) are persons for whom no share has been appointed, and who take the residue after the sharers (ذو الفروض) q. v.) have been satisfied, or the whole estate when there are none.

عصبة نسبی 'asaba-i-násabí, A residuary by kindred to the deceased; a residuary for special cause.

عصبیت 'asabiyat, Affinity entitling to a share of inheritance.

عطیہ 'atíyu, A grant; an assignment.

عطیہ دار 'atíya-dár, A grantee; an assignee; a grant-holder.

عطیہ شاهی 'atíya-i-sháhí, A royal grant.

عطیہ مذهبی 'atíya-i-mazhabí, A religious grant.

عفت 'if'at, Modesty.

کسی کی عفت میں خل دالنا

kísí ki 'if'at men khálal dálná, To outrage one's modesty.

غایق 'afú, Pardon.

عفو مشروط 'afú-i-mashrút, A conditional pardon.

عقد 'aqd, A contract; an agreement.

عقد بيع 'aqd-i-bai', A contract of sale.

عقد تحریر 'aqd-i-tahrír, A written contract.

عقد زبانی 'aqd-i-zabáñ, A verbal contract; a contract entered into *viva voce*.

عقد رهن 'aqd-i-rihn, A mortgage contract.

عقد نکاح 'aqd-i-nikáh, A contract of marriage, or, the joining together of two persons in matrimony. The

proposal and consent (ابحاجب و قبول) of parties are essential to the contract.—*Mahomedan Law.*

عَقِيمَةً 'aqíma, Barren ; a woman past child-bearing.

أَخِيافِي 'allátí, Of half blood. It is opposed to *aikh-yájí*, Of whole blood.—*Mahomedan Law.*

حُكْمَتْ 'aláqa yá 'aláqa-i-shukúmat, Jurisdiction.

عَدَالَةً 'aláqa-i-addálut, The jurisdiction of a Court.

عَلَامَاتٍ 'alámat, (Plur. of عَلَامَة), Signs ; marks.

عَلَامَاتٍ بُلوغٍ 'alámát-i-bulúg, Signs of puberty.

عَلَامَةً 'alámat, A mark ; a sign ; a symptom.

دَسْخَطَتْ 'alámat-i-dast-khat, A mark in place of a signature, usually made by one who is unable to write.

عَلَتْ 'illat, The grounds of a charge or accusation ; the plea of arraignment ; a head of offence ; also a charge or offence.

فُرِيق قرار داد جرم میں ایک یا زیادہ علتبیں شامل ہو سکتی ہیں

fard-i-qarár-dád-i-jurm men ek yá ziyáda 'illatén shámil ho saktí haiñ, A charge may contain one or more heads.

علم 'ilm, Knowledge.

کسی چیز کا علم (کھننا

kisi chíz ká 'ilm rakhná, To have a knowledge of something.

علم مجرمانہ 'ilm-i-mu'jrím-ána, A criminal knowledge.

على التواتر 'ala-t-tawátur, In succession.

على الحساب ديناً 'ala-l-hisáb dená, To make payments on account ; to pay money in advance.

على الشخصون 'ala-i-khusús, In particular ; particularly.

على العموم 'ala-l-'umúm, In general ; generally ; commonly.

على سبيل الترتيب 'ala-sabíl-t-tartíb, Successively ; systematically ; *seriatim*.

على هذا القياس 'alá-háza-l-qiyás, In like manner ; in a similar way ; similarly ; likewise.

عليه عددة 'aláhida, Separate ; apart ; distinct.

عليه عددة كثيرة 'aláhidagí, Separation.

حصص على عددة كثيرة 'aláhidagi-i-hisás, Separation of shares.

عليه عددة ترث 'aláhida karná. To part with ; to dispose of ; to separate.

کسی مال کو علیحدہ کرنا

kisi mál ko 'alihida karná, To part with a property.

عم ^ع 'amm, An uncle; father's brother.

عم زادہ ^ع 'amm-záda, Paternal uncle's son.

عمارت ^ع 'imárat, A building.

کسی عمارت کو مسماں کرنا یا اسکی مرمت کرنا

kisi 'imárat ko mismár karná yá uski marammat karná, To pull down or repair a building.

عمہ ^ع 'amma, A paternal aunt; father's sister.

عمدہ ^ع 'amdan, Wilfully; deliberately; designedly; purposely; intentionally.

عمر ^ع 'umr, Age; period of life.

عمق ^ع 'umq, Depth.

عمل ^ع 'amal, Action; operation; business.

عمل پتہ ^ع 'amal-patta, A deed appointing an agent or a manager; a warrant authorizing a person to collect the rents of an estate.

عمل جراحی ^ع 'amal-i-jarráhi, A surgical operation.

عمل دستک ^ع 'amal-dastak, A written order from the proper authority to enable the purchaser of an estate, at a public sale, to obtain possession of it; a deed of conveyance; a document giving possession of property; a certificate of title; an authority to collect the rents of an estate.

عمل قانونی ^ع 'amal-i-qánúni, Operation of law; due course of law.

عمل قانونی کے ذریعے ^ع 'amal-i-qánúni ke zari'e se, By due course of law.

عمل کرنا ^ع 'amal karná, To act or operate.

عمل میں لانا ^ع 'amal men láná, To carry into effect; to exercise.

قانونی عمل میں لانا ^ع 'qánúnan 'amal men láná, To exercise lawfully.

عنوان ^ع 'unwán, Heading.

عود ^ع 'aud, Return; reversion.

عود کرنا ^ع 'aud karná, Te return; to revert.

عود ناجائز ^ع 'aud-i-ná-jáiz, An unlawful return.

عورت ^ع 'aurat, A woman; a female.

کسی عورت کو لے آؤں یا پھسلہ لیجھانا

kisi 'aurat ko le-urñá yá phuslá-lejáná, To take or entice away a woman.

کسی عورت کی خلوت میں گھس جانا
kisi aurat ki khalwat men ghusjana, To intrude upon the privacy of a woman.

کسی عورت کی نسبت بیعفتنی کا انتہا عاید کرنا
kisi aurat ki nisbat be-iṣfati kā ittihām 'āid karnā, To impute unchastity to a woman.

عورت حاملہ 'aurat-i-hāmila, A pregnant woman ; a woman who is big with child.

عورت غیر منکوحة 'aurat-i-qair-mankūha yá be-byáhi 'aurat, An unmarried woman ; femme sole.

بیاہی عورت 'aurat-i-mankūha yá byáhi 'aurat, A married woman.

عوض 'iwaz, Recompence; reward; anything substituted for another ; also a substitute ; a *locum tenens*.

عوض میں یا بعوض

'iwaz men yá ba-'iwaz, In lieu of ; instead of ; in place of.

عمل 'aul, Increase. It is where there are a certain number of legal sharers, each of whom is entitled to a specific portion, and it is found, on a distribution of the shares into which it is necessary to make the estate, that there is not a sufficient number to satisfy the just demands of all the claimants. It takes effect in three cases, viz ; either when the estate should be made into six shares, or when it should be made into twelve, or when it should be made into twenty-four.—*Mahomedan Law*.

عہد 'ahd, An agreement; an engagement; a contract; an obligation ; a promise.

عہد شکنی 'ahd-shikani, A breach of contract, agreement, or promise.

عہد نامہ 'ahd-náma, A letter of agreement; an agreement or engagement.

عہدہ 'uhda, An office; a post.

عہدہ کے اعتبار سے یا بے اعتبار عہدہ

'uhde ke i'tibár se yá bá-i'tibár-i-'uhda, By virtue of office ; ex-officio.

کسی عہدہ کے حیلہ سے

kisī 'uhde ke hīlē se, Under colour of an office.

'uhda-dár-i-sar-kári, A Government official ; a public officer.

عیب 'aib, A defect ; a flaw.

'aib-i-jismáni, A corporeal or bodily defect.

عیب عقلی 'aib-i-'aqlí, A mental defect.

غ

غارتگری gárat-gari, Depredation ; plunder.

غائب ہو جانا gáib ho-jáná, To disappear.

غایب کرنا دینا

gáib kará-dená, To cause to disappear.

غایب ہیں کرنا gábn karná, To embezzle.

غرض garaz, Object ; purpose.

غرض عام garaz-i-'ámm, A common object.

غصب کرنا gasab karná, To usurp.

غفلت gaflat, Negligence.

غفلت سے gaflat se, Negligently.

غفلت کرنا gaflat karná, To neglect.

غلام gulám, A slave. There are three descriptions of slaves, viz., مملوک acquired ; موروث inherited ; and موهوب given.

غلام آزاد شدہ gulám-i-ázad-shúda, An enfranchised slave.

غلامونکا کار و بار gulámon ká kár-o-bár, Slave-dealing.

غلامونکا کار و باد کرنا gulámon ká kár-o-bár karná, To deal in slaves.

علامی gulámi, Slavery ; servitude.

غلط galat, Erroneous ; wrong.

غلطالعام gulatu-l-'ámm, A popular mistake ; a vulgar error.

غلط خبر دینا gulat-khabar dená, To misinform.

غلط فہمی galat-fahmí, A misconception ; misunderstanding.

غلط فہمی قانون با galat-fahmí-i-qánún yá wáqi'át, A misconception of law or facts.

کسی غلط فہمی کے سبب سے عمل کرنا

kisi galat-fahmí ke sabab se 'amal karná, To act under a misconception.

غلطی galatí, A mistake ; an error.

غلطی قانونی galatí-i-qánúní, A legal error ; a mistake of law.

الـ *galla*, Grain ; corn.

الـ *galla-farosh*, A corn-seller ; a grain merchant.

الـ *gaur*, Reflection ; consideration ; deliberation ; meditation.

غـ *gaibat*, Absence.

غـ *gair-házir*, Absent.

غـ *gair-házír*, Absence ; non-attendance ; non-appearance.

غـ مـ *gair-muta'alliq*, Irrelevant ; not bearing upon a particular point or subject ; foreign.

غـ مـ *gair-muta'alhid*, Uncovenanted.

غـ مـ *gair-majáz*, Incompetent.

غـ مـ *gair-mahdúd*, Unlimited.

غـ مـ *gair-mazrú'a*, Uncultivated (land).

غـ مـ *gair-mumkinu-t-tardid*, Irrevocable ; irreversible.

غـ مـ *gair-mumkinu-t-taqsim*, Indivisible ; not liable to partition ; impartible.

غـ مـ *gair-mumkinu-l-wusúl*, Irrecoverable,

غـ مـ *gair-mnqasim*, Undivided.

غـ مـ *gair-maqúla*, Immovable ; real.

غـ مـ *gair-náfi*, Inoperative.

غـ مـ *gair-wájib*, Improper ; not due.

ف

فـ *fárig-khattí*, An acquittance ; a deed of release or discharge.

فـ *fásiq*, An adulterer.

فـ *fásila*, Space ; intermediate space ; distance.

فـ *fázil*, Surplus ; overplus ; excess over an estimate ; receipt in excess of revenue, &c.

فـ *fázil-i-ámadani*, Surplus collections.

فـ *fázil-i-wusúl*, Extra or additional collections.

فـ *fáida*, Profit ; gain ; advantage ; utility ; benefit.

فـ *fáida-i-zimní*, An incidental advantage.

فـ *fatwá*, A judicial decree ; usually applied to the written opinion of the Mahomedan Law Officer of a Court.

فـ *fuhsh*, Obscene.

فحش باتیں بکنا

fuhsh báten bakná, To utter obscene words.

فحش کتاب *fuhsh kitáb*, An obscene book.

فحش گیت *fuhsh-gít*, An obscene song.

فراوی مسجدم *fírári-mujrim*, An escaped convict.

فراوی نوکر *fírári-naukar*, A deserter.

فراش *fírásh*, A consort. It is a requisite condition in the establishment of parentage (نسب) that there should be a *consort*.

فراش ضعیفة *fírásh-i-sa'ifa*, An inferior consort, such as a slave, the parentage of whose offspring is not established in the father without claim.

فراش قویہ *fírásh-i-qawiyá*, A principal consort, e. g., a wife, the parentage of whose offspring is established in the husband, independently of any claim on his part, and cannot be disavowed by his denial.—Mahomedan Law.

فرایض *furáiz*, The law of inheritance; the law of partition of property; the obligatory or divine precepts or statutes of the Mahomedan religion; specific shares.

فرد *fard*, A written list or statement; a catalogue.

فرد باقیات *fard-i-báqiyát*, A balance-sheet.

فرد باقیات مالگذاری *fard-i-báqiyát-i-mál-guzári*, A revenue balance-sheet.

فرد تشخیص *fard-i-tushkhs*, A record of a revenue settlement.

فرد تعییله *fard-i-tá'líja*, A schedule of property.

فرد تفربیق *fard-i-tafriq*, A paper or deed of partition.

فرد حساب *fard-i-hisáb*, A schedule of account.

فرد حقوق *fard-i-huqúq*, A record of rights.

فرد حقیقت *jard-i-haqiqat*, A statement of circumstances; a memorial.

فرد شرایط شرکت *fard-i-sharáit-i-sharákat*, Articles of association.

فرد قرار داد جرم *fard-i-qarár-dád-i-jurm*, A charge.

فرد کنکوت *fard-i-kankút*, A statement of the appraised value of crop.

فرد قرار داد جرم کا با ضابطہ موتب کرنا

fard-i-qarár-dád-i-jurm ká bá-zdítá murátab karná, To draw up a formal charge.

فرد مکمل *fard-i-mukammal*, A complete record.

فرزند *jareand*, A child, son or daughter.

فرزندی مبنی لینا *farzandí men lená*, To adopt (a son).

فرض *farz*, A divine positive command or ordinance; a duty not to be neglected; a definite payment or portion, inheritance, share or portion of inheritance due to an heir; a widow's jointure, or her share of the succession to her husband's property.

فرض و داد

farz wa radd ke rú se, In virtue of legal shares and of the return. Mahomedan Law.

فرضا *farzan*, Specially; definitely; as applied to the Mahomedan law of inheritance, conformably to the special right of inheritance; also hypothetically

فرضا و دادا *farsan wa raddan*, Conformably to direct or special claim, and also to an indirect or reversionary claim, as coming back from failure of nearer heirs.

فرض کرنا *farz karná*, To grant; to admit.

فرضی *furzí*, Fictitious; supposititious; also a suit or purchase conducted or effected under an assumed or fictitious name; ostensible.

فروض *furúz*, Shares; portions; the proportions in which property is divided among those entitled to inherit. *Mahomedan Law*.

فرق *farq*, Distinction; difference.

فرق عظیم *farq-i-'azím*, A broad distinction.

فروخت *farokht*, Sale; selling.

فروخت کرنا *farokht-karná*, To sell.

فروشنده *faroshanda*, A seller; a vendor.

فروشنده مجاز *faroshanda-i-majáz*, A licensed vendor.

فروگذاشت *faro-guzásht*, Omission.

فروگذاشت کرنا *faro-guzásht karná*, To omit.

فرباد *faryád*, A complaint; a cry for help.

فربادرس *faryád-ras*, A redresser of grievances.

فربادوسی *faryád-rasí*, Redress of grievances.

فربادی *faryádí*, A complainant; a plaintiff; one who sues for justice.

فربیب *fareb*, Fraud.

- فُرِبَانْ farebán, Fraudulently.
- فُرِبَدْ دِنَّا fareb dená, To defraud ; to impose upon.
- فُرِبِيْ فَرِبِيْ farebí, Fraudulent.
- فُرِيقْ fariq, A party (to a law-suit).
- فُرِيقْ اولْ fariq-i-awwal, The first party to a suit ; a plaintiff ; a prosecutor. •
- فُرِيقْ ثانِي fariq-i-sáni, The second party to a suit ; a defendant ; an opposite party ; an adverse party.
- فُرِيقْ غَالِبْ fariq-i-qálib, A successful party ; a victorious party.
- فُرِيقْ مَلْعُوبْ fariq-i-maglúb, An unsuccessful party.
- فُرِيقْ مَقْدَمَةْ قَدِيمْ كَرْنَا fariq-i-maqaddama qáim karná, To make a party to a suit.
- فُرِيقَيْنْ fariqain, Both parties (to a suit).
- فَسْخْ faskh, Breaking an agreement ; dissolving a contract ; breaking off, or dissolving, a marriage.
- فَسْخَ اِزْدِيْوَاجْ faskh-i-izdiwáj, Annulment of marriage.
- فَصْلْ fasl, A crop ; a harvest,
- فَصْلِ اِسْتَادَةْ fasl-i-istáda, A standing crop.
- فَصْلِ رَبِّيْ fasl-i-rabi, Spring harvest.
- فَصْلِ خَرِيفْ fasl-i-kharíf, Autumnal harvest.
- فَعْلْ f'l, An act.
- فَعْلِ جَائِزْ fil-i-jáiz, A lawful act.
- فَعْلِ شَنِيعْ fil-i-shaní, Prostitution.
- فَعْلِ ضَامِنْy fil-záminí, Security for good behaviour.
- فَعْلِ نَاجِيزْ fil-i-ná-jáz, An unlawful act.
- فَوْتِ بَلَ وَصِيتْ fáut-i-bilá-wasiyat, Intestacy.
- فَوْتِي نَامَةْ fayti-náma, A document stating the death of an incumbent and the names of his heirs ; a death certificate.
- فُوجَدَارِيْ كَرْنَا fauj-dári karná, To commit a breach of the peace.
- فُوجَدَارِيْ کَرْنے پر آمَادَہ يَا مُسْتَعِدْ هُنَا fauj-dári karne par ámáda yá musta'idd rahná, To be ready to commit a breach of the peace.
- فُوجَدَارِيْ کَے بَازْ-پُرسْ ke báz-purs ke ldiq, Liable to criminal proceeding.
- فُوجَدَارِيْ مِنْ مَأْخُونْ fauj-dári men mákhúz karná, To prosecute criminally ; to have recourse to criminal prosecution.
- فَهْرَسْ fíhrist, A list.

فہرست مرتبتہ محکمہ *fihrist-i-murattaba-i-mahkama-i-band-o-bast*, A list
بندوبست drawn up in the Settlement Department.

فہرست مالکانہ *fihrist-i-málik-ána*, A proprietary list.

فہرست مقدمات *fihrist-i-muqaddamát*, A cause-list; a cause-board.

فہرست مقدمات باقیات *fihrist-i-muqaddamát-i-báqiyát*, A list of pending cases; a list of cases remaining undisposed of on the file of a Judicial Officer.

fihrist-i-báqiyát se khárij karná, To strike a case off the file. خارج کرنا سے

فی *fi*, In ; into ; among ; concerning. Each ; for each ; per.

فی الجملة *fi-l-jumla*, Upon the whole.

فی الحال *fi-l-hál*, Now ; presently ; actually ; directly.

فی الحقيقة *fi-l-haqíqat*, Really ; truly ; in fact ; in truth ; in effect.

فی الفور *fi-l-jaur*, Immediately ; directly.

فی الواقع *fi-l-wáqi'*, In fact ; certainly, in truth.

فی زمانة *fi-zamána*, At this day ; up to the present time.

فی سال *fi sál*, Per annum ; per year.

فی مصد *fi sad*, Per centum ; per hundred.

فی صدی *fi sadí*, Per-centage.

فی قطعة *fi qat'*, Per sheet.

فی نفسه *fi nafsihi*, Per sé ; by itself.

فی يوم *fi yaum*, Per diem ; per day.

فیصل کرنا *faisal karná*, To settle ; to decide ; to adjust.

فیصل نامہ *faisal-náma*, A decree ; an award ; an instrument denoting that a cause has been finally settled.

فیصلة *faisala*, A decision ; a judgment ; an adjustment ; a settlement.

فیصلة اخیر *faisala-i-akhír*, A final decision, settlement, adjustment, or judgment.

فیصلة ثالثی *faisala-i-sálísí*, An arbitration award.

فیصلة زیر اپل *faisala-i-zér-i-apúl*, A judgment under appeal.

فیصلة عدالت *jaisala-i-adálat*, A judicial decision.

فیما بین فریقین *fi-mábain-i-jaríqain*, Inter partes ; between parties.

ق

قابل *qábiz*, An occupant ; a possessor ; a person in possession.

- قابض اصلی یا متفقی *qábiz-i-aslí yá haqíqí*, An actual possessor.
 قابض حال *qábiz-i-hál*, The present possessor.
 قابض حین حیاتی *qábiz-i-hín-i-hayátí*, A life-tenant.
 قابض سابق *qábiz-i-sábiq*, The former holder or possessor.
 قابض شکمی *qábiz-i-shikmí*, An under-tenant; an under-tenure holder.
 قابض فرضی *qábiz-i-farzí*, An ostensible possessor.
 قابض و دخیل *qábiz wa dakhil*, In actual possession.
 قابل *qábil*, Worthy; fit; capable.
 قابل اپیل *qábil-i-apíl*, Appealable; open to appeal.
 قابل اضافہ لگان *qábil-i-izáfá-i-lagán*, Liable to enhancement of rent.
 قابل اطلاق *qábil-i-itláq*, Applicable.
 قابل اطمینان *qábil-i-itmínán*, Satisfactory.
 قابل اعتراض *qábil-i-i'tiráz*, Objectionable; open to objection.
 قابل انتقال *qábil-i-intiqál*, Transferable; capable of being transferred.
 قابل بیع و شری *qábil-i-bai'-o-shurá*, Negotiable.
 قابل تردید یا ذرا عت *qábil-i-taradúd yá zirá'at*, Fit for cultivation.
 قابل تردید *qábil-i-tardíd*, Liable to be contested.
 قابل توریث *qábil-i-taurás*, Descendible; heritable.
 قابل سزا *qábil-i-sazá*, Punishable; culpable.
 قانونی قابل سزا *qánúnan qábil-i-sazá*, Punishable by law.
 قابل سماعت *qábil-i-samá'at*, Cognizable; capable of being heard.
 قابل ضمانت *qábil-i-zamánat*, Bailable.
 قابل منظوری *qábil-i-manzúri*, Admissible; capable of being admitted.
 قادر *qáriq*, A distrainer; an officer who makes an attachment.
 قاعدة *qá'ida*, A rule; a principle.
 قاعدة بتواره *qá'ida-i-bátiwára*, Principle of partition.
 قاعدة قانونی *qá'ida-i-qánúní*, A rule of law.
 قاعدة کارروائی *qá'ida-i-kár-ráwái*, Rule of procedure.
 قاعدة کلی *qá'ida-i-kullí*, A general rule.
 قاعدة وراثت *qá'ida-i-wirásat*, Rule of succession.
 قانون *qánún*, A law; a statute; a regulation.
 قانون یا ضابطہ کے *qánún yá zábite ke rú se*, By, in, or according to, law or practice.

- قانونی qánúnan, Legally; according to law; by law.
 قانون نا درست qánúnan ná-durust, Erroneous in law.
 قانون و انصاف qánúnan wa insáfan, Both in law and justice.
 قانون حد سمعت qánún-i-hadd-i-sam'at, The Law of Limitation.
 قانون حق شفع qánún-i-haqiqi-shuf'a, The Law of Pre-emption.
 قانون دان qánún-dáñ, A jurist; one versed in law.
 قانون عام ازدواج qánún-i-'ámm-i-izdiwáj, A general law of marriage.
 قانون قطعی qánún-i-qatlí, A positive law.
 قانون کا حکم رکھنا qánún ká hukm rakhná, To have the force of law.
 قانون مختص الامر qánún-i-mukhtassu-l-amr, A special law.
 قانون مختص المقام qánún-i-mukhtassu-l-maqám, A local law.
 قانونی qánúní, Legal; statutory.
- کسی مقدمہ کا اغاز قانونی kísí muqaddame ká ágáz-i-qánúní, The statutory commencement of a suit.
- قایم، کھنا qáim-rakhná, To uphold; to maintain.
 قایم مقام qáim-maqám, A representative; a substitute; a locum tenens.
 قایم مقام جایز qáim-maqám-i-jáiz, A legal representative.
 قایم مقامی qáim-maqámi, Representation; succession.
 بذریعہ استحقاق قایم مقامی ba-zarí'a-i-istihqáq-i-qáim maqámi, Jure representationis; by a right of representation.
 قبالة qabála, A bill of sale; a title-deed.
 قبالة دار qabá'a-dár, A purchaser.
 دستادریز قبالة نیلامی یا قبالة نیلامی ya qabála-i-nílámí yá qabála-i-bá'i-i-sultání Vide.
- بیع سلطانی
 قبائل qabáil, Family (wife and children, &c.).
 قبض الوصول qabz-i-wusúl, A receipt; an acknowledgment; a discharge; a document acknowledging the receipt of money or other valuables.
- قبضه qabz, Possession.
 کسی کے قبضہ میں آنا kísí ke qabze men áná, To come into one's possession.
 قبضہ آتھا دینا qabz uthá-dená, To disturb possession.
 قبضہ اصلی qabz-i-aslí, Bonâ fide possession.

قبضه بلا مزاحمت *qabza-i-bilá-muzáhamat*, Undisturbed possession ; quiet and unmolested possession.

قبضه دلان *qabza-diláná*, To adjudge possession.

قبضه ، کهنا *qabza rakíná*, To hold or retain possession.

قبضه لينا *qabza lená*, To enter upon, or take, possession.

قبضه تاویلی *qabza-i-táwílí*, Constructive possession.

قبضه جداگانه *qabza-i-judágána*, Separate possession ; severalty of possession.

قبضه جداگانه بلا شرکت غیرے *qabza-i-judágána bilá-shirkat-i-gaire*, Exclusive separate possession.

قبضه حین حیاتی *qabza-i-hín-i-hayátí*, A life-tenancy ; a life-tenure.

قبضه عایتی *qabza-i-ri'áyátí*, A permissive possession.

قبضه غير متنازعه *qabza-i-gair-mutanází'a*, An undisputed possession.

قبضه کامل *qabza-i-kámil*, Complete possession..

قبضه لا خراجی *qabza-i-lá-khirájí*, A rent-free possession.

قبضه متصرفانہ *qabza-i-mulasarrif-ána*, Beneficial possession.

قبضه مخالفانہ *qabza-i-mukhálif-ána*, An adverse possession.

قبضه مستاجرانہ *qabza-i-mustájir-ána*, A farming tenure.

قبضه ورثی *qabza-i-maurúsi*, Hereditary possession.

قبضه میعادی *qabza-i-mi'ádí*, Limited possession.

الاعمری قبضه واقعی و نفس *qabza-i-wáqi'i wa nafsu-l-amrí*, Actual and tangible possession.

قبل *qabl*, Before ; prior to.

قبل ازیں *qabl-azín*, Before now ; heretofore.

قبول *qubúl*, Acceptance ; consent.

قبول کرنا *qubúl karná*, To accept ; to confess ; to allow ; to own ; to acknowledge.

قبولیت *qubúliyat*, The counterpart of a revenue lease.

قتل انسان *qatl-i-insán*, Homicide.

قتل انسان مستلزم سزا *qatl-i-insán mustalzim-i-sazá*, Culpable homicide.

قتل انسان مستلزم سزا جو قتل عمد کی حد تک نہ پہنچتا ہو *qatl-i-insán mustalzim-i-sazá jo qatl-i-'amd ki hadd tak na pahúnchtá ho*, Culpable homicide not amounting to murder.

قتل عمد *qatl-i-'amd*, Murder.

محظ *qaht*, Famine.

قدمات *qadámat*, Priority ; precedence ; prescription.

- قدرتی *qudrati*, Natural ; not artificial.
- قدرتی علامات *qudrati 'alámát*, Natural features.
- قديم *qadím*, Old ; ancient.
- قديم الایام *qadímu-l-aiyám se*, From time immemorial ; from days of yore.
- قديم *qadím se*, Of old ; of former times.
- قديمي *qadími*, An old inhabitant of a village ; one holding by hereditary descent.
- قديمي دعيت *qadími r'aiyat*, An old cultivator ; an occupant of land by old hereditary descent.
- قربات *qarábat*, Relationship ; propinquity.
- قربات دار *qarábat-dár*, A kinsman ; a relation ; a relative.
- قربات طرفی *qarábat-i-tarfí*, Collateral consanguinity.
- قربات مستقیمة *qarábat-i-mustaqíma*, Lineal consanguinity.
- قربات نسبی یا نسبتی *qarábat-i-nasabí yá nisbatí*, Consanguinity.
- قراء داد *qarár-dád*, An engagement ; a contract ; an agreement.
- قراین *qaráiñ*, Presumptions.
- قراین مقدمه *qaráiñ-i-muqaddama*, Presumptions of a case.
- قرض یا قرده *qarz yá qarza*, A debt ; money borrowed at interest.
- In Mahomedan Law, besides the general sense, it implies a loan to be repaid by something dissimilar but of equal value. It is opposed to *'áriyat*, which implies the return of the *identical* thing borrowed.
- قرض اقبالی *qarza-i-iqbálí*, A judgment-debt.
- قرض بربنای یا کهانه *qarza bar-biná-i-bahí-kháta*, A book-debt.
- قرض تمسکی *qarza-i-tamassukí*, A bond-debt ; a debt secured by the execution of a bond in favour of the creditor.
- قرض حسابی *qarza-i-hisábí*, A debt on account.
- قرضه موروثی *qarza-i-maurúsi*, An ancestral debt.
- قرضه یافتگی *qarza-i-yáftaní*, An outstanding debt.
- قرض خواه *qarz khwáh*, A creditor.
- قرضدار *qarz-dár*, A debtor.
- قرضه داری *qarz-dári*, Being in debt ; indebtedness.
- قرض دینا *qarz dená*, To lend.
- قرض رکھنا *qarz rukhná*, To owe ; to be indebted.
- قرض لینا *qarz lená*, To contract a debt ; to borrow.

قرض qarz men garq rahná, To be plunged in debt ; to be over head and ears in debt ; to be stunk in debt ; to be indebted to many persons.

قرعة دالنا qur'a dálná, To draw lots.

قرق تھصیل qurz tāhsíl, The process of attachment temporarily resorted to by a collector, of his own authority, on the occurrence of default in an estate. For the difference between this and خام تھصیل (khám-tahsíl), see Para. 80 of the Directions for Collectors of Land Revenue, and also Reade's Landed Properties under the Management of Officers of Govt. in the N. W. Provinces.

قرقی qurqí, Attachment; distress; seizure; distress.

قرقی کرانا

qurqí karáná, To take out an attachment.

از سر نو قرقی کرانا

az sar-i-nau qurqí karáná, To take out an attachment de novo.

قرقی اُتها جینا یا برخاست کرنا

qurqí uṭhá-léná yá barkhást karná, To withdraw an attachment or distress; to remove an attachment.

قرقی سے واجدشت کرنا

qurqí se wá-guzásh karná, To release from attachment.

قرقی میں تعریض کرنا

qurqí meñ ta'arruz karná, To resist a distress.

قرقی عام qurqí-i-ámm, A general attachment.

قرقی قبل فیصلہ qurqí-i-qabl-i-faisala, An attachment before judgment.

قرقی ناجائز qurqí-i-ná-jáiz, A wrongful attachment.

قرقیدار qurqí-dár, An attachment-holder.

قریب المرگ qaribu-l-marg, In extremis; at the point of death.

قریب الوقوع qaribu-l-wuqu', Imminent; impending.

قریب صلاح qarín-i-saláh, Advisable; expedient.

قرینہ qarína, Analogy; conjecture; context.

قسط qist, Instalment; the amount paid as an instalment; as a Revenue term, it denotes the portion

of the annual assessment to be paid at specified periods in the course of the year.

قسط بندی *qist-bandí*, A revenue demand-roll; a document relating to fixed periodical payments of the revenue or of a debt; an instalment bond.

قسط خلافی *qist-khiláfi*, Failure to pay the fixed instalments.

قسم *qism*, Description; sort; species; kind; partition.

قسم وار *qism-wár*, According to its sort or kind; according to shares.

قصبة *qasba*, A town,

قصد *qasdán*, Voluntarily; intentionally.

قہمود *qusúr*, Guilt.

قہمود وار *qusúr-wár*, Guilty.

قطعي *qatí*, Absolute; final.

قفل *qufl*, A lock.

قفل توڑنا *qufl-toṛná*, To break open a lock.

قلب ساز *qalb-sáz*, A coiner.

قلم بند کرنا *qalam-band barná*, To take down; to write; to commit to writing.

قمار باز *qimár-báz*, A gambler.

قمار بازی *qimár-bází*, Gambling.

قمار بازی مجمع عام *qimár-bází-i-majma'-i-ámm*, Public gambling, rules; regulations; principles.

قواعد ابتدائی *qawá'id-i-ibtidái*, Preliminary rules.

قواعد تقسیم *qawá'id-i-taqṣím*, Rules or principles of distribution.

قواعد تہادی ایام *qawá'id-i-tamádí-i-aiyám*, Rules of limitation; rules for the limitation of actions.

قواعد شہادت *qawá'id-i-shahádat*, Rules of evidence.

قواعد ظنی *qawá'id-i-zanní*, Rules of presumption.

قواعد عامة وراثت *qawá'id-i-'ámma-i-wirásat*, The ordinary rules of devolution of property.

قوانين *qawánín*, Laws; regulations; statutes.

قول *qaul*, A word; a saying; text; also a promise; an agreement or a contract.

قید *qaid*, Imprisonment; confinement; also a restriction.

قید کی سزا بھگنا

qaid ki sazá bhugatná, To undergo a sentence of imprisonment.

قید تنهائی	qaid-i-tanháí, Solitary confinement.
قید سخت	qaid-i-sakht, Rigorous imprisonment.
قید مخصوص	qaid-i-mahz, Simple imprisonment.
قیدی	qaidí, A prisoner ; a captive ; a convict.
قیدی مفرور	qaidí-i-mafrúr, An escaped convict.
قیمت	qímat, Price ; value.
قیمت تخمیشی	qímat-i-takhmíni, An estimated value.
قیمت (سدی)	qímat-i-rasadí, Proportionate or rateable value.
قیمت مال مبیعه	qímat-i-mál-i-mubí'a, Value of goods sold.
قیمتی	qímatí, Valuable ; precious ; of the value of ; valued.

ک

کابین	kábín, A dower ; a marriage portion.
کابین نامہ	kábín-námá, A deed of dower ; a marriage settlement.
کاتب	káti'b, A writer ; a scribe.
کاتب دستاویز	káti'b-i-dast-áwez, The writer of a bond, &c.
کار	kár, Business ; affair ; work ; profession.
کار آزموده	kár-ázmúda, Experienced ; practised.
کار آمد	kár-ámad, Useful ; profitable.
کار بار	kár-bár, Business ; affair ; public business ; avocation.
کار بار و شرکتی	kár-bár-i-sharákati, Partnership business.
کار بار کرنا	kár-bár-karná, To carry on business.
شرکت میں کار بار پا دوڑگا کرنا	sharákut men kár-bár yá roz-gár karná, To carry on a joint business ; to carry on business jointly.
جدا کار بار کرنا	judá ju'lá kár-bár karná, To carry on business separately.
کار باری	kár-bári, A trader ; a transactor of business ; a manager or officer.
کار پرداز	kár-pardáz, A manager ; one who carries on business.
کار پردازی	kár-pardázi, Management of business.
کارخانہ	kár-kháná, A work-shop ; a manufactory ; a place where business is carried on.
کار روای	kár-ráwá'i, Proceeding ; procedure ; management ; conduct.

- کارروائی کرنا**
kár-ráwái karná, To hold proceedings.
- کارروائی ضابطہ کرنا**
kár-ráwái-i-pábita karná, To proceed regularly.
- کارروائی ملتاوی دکھنا**
kár-ráwái multawí rakhná, To stay proceedings.
- کارروائی اصلی** kár-ráwái-i-aslí, A bona fide proceeding.
- کارروائی بيعبات** kár-ráwái-i-bai'-bát, Foreclosure proceedings.
- کارروائی تقسیم** kár-ráwái-i-taqším, Partition proceedings.
- کارروائی سرسی** kár-ráwái-i-sarsarí, Summary procedure.
- کارروائی عدالت** kár-ráwái-i-'adálát, Judicial proceeding.
- کارروائی محاکومہ قانون** kár-ráwái-i-mahkúma-i-qánún, A legal proceeding.
- کارروائی نیلام** kár-ráwái-i-nílám, Sale proceedings.
- کارندة** kárinda, A manager; an agent.
- کاشت** kásht, Cultivation ; tillage ; a cultivator's holding.
- کاشتکار** kásht-kár, A cultivator.
- کاشتکار جدید** kásht-kár-i-jadíd, A cultivator newly settled in a village.
- کاشتکار دارندة حق مقاپضت** kásht-kár-i-dárinda-i-haqq-i-mugábazat, A right-of-occupancy cultivator.
- کاشتکار غیر مالک** kásht-kár-i-gair-málik, A non-proprietary cultivator.
- کاشتکار قدیم** kásht-kár-i-qadím, A cultivator long established in a village ; a hereditary cultivator.
- کاشتکار مالک** kásht-kár-i-málik, A proprietary cultivator.
- کاشت کرنا** kásht-karná, To cultivate.
- کاغذ بتوارہ** kágaz-i-bátwára, Partition paper.
- کاغذ کامل القيمت** kágaz-i-kámilu-l-qímá, A stamp of full value.
- کاغذات اربعہ** kágazát-i-'arba, Pleadings ; the four written documents on which the proceedings in a suit were formerly grounded, viz., the plaint, the answer, the rejoinder, and the reply.
- کاغذات اربعہ کا تتمہ** kágazát-i-'arba ká totimma, Supplemental pleadings.
- کاغذات بندوست** kágazát-i-band-o-bast, Settlement records.
- کافی کافی** kájé, Sufficient.
- کافی تصور کرنا** kájí tasawwur karná, To hold sufficient.
- کام کرنا** kám karná, To act ; to work.

عدالت کا کام کرنا

'adálat ká kám karná, To act judicially.

کسی شخص کی طرف سے کام کرنا

kisi shakhs ki tarf se kám karná, To act in a person's behalf.

کٹکینہ یا کٹکنہ kaṭkina yá kaṭkána, *An under-farm ; a sub-lease.

کٹکینہ دار kaṭkina-dár, An under-lessee ; an under-farmer of revenue ; a sub-tenant.

کٹکینہ دینا kaṭkina dená, To sublet ; to let in farm.

کثرت (اے) kasrat-i-ráe, Majority of votes.

کثرت سے kasrat se, In plenty ; abundantly ; numerously.

کثیر kasír, Many ; much ; abundant ; numerous.

کثیرالازدواج kasíru-l-azwáj, A polygamist.

کثیرالازدواجی kasíru-l-azwájí, Polygamy.

کثیرالعیال kasíru-l'-iyál, Having a numerous family.

کچھاں kachhár, The sloping bank of a river and the alluvial soil adjoining it.

کد kadd, Examination ; search ; enquiry ; trouble ; labour ; endeavour.

کد و کاوش kadd-o-káwish, Search ; enquiry ; examination ; application.

کد خدا kad-khudá, The father of a family ; a married man.

کد خدائی kad-khudáí, Establishing a family ; marriage.

کراہی kiráya, Hire ; fare ; rent.

کراہی دار kiráya-dár, A tenant ; one who hires any thing.

کراہی کرنا kiráya karná, To let.

کراہی کی گاری kiráye ki gári, A stage carriage.

کراہی لینا kiráya lená, To hire ; to rent.

گرسی نامہ kursí-náma, A genealogical tree.

کریا کرم kriyá-karam, Performance of obsequies.

کفالات kafálat, Security ; pledge ; lien.

کفالات اراضی kufálat-i-arází, Assignment on land.

کفالات المال kufálatu-l-mál, Valuable security.

کفالات جہاز kafálat-i-jaház, Bottomry.

کفالات جہاز پر دوپیہ قرض دینا

kafálat-i-jaház par rúpiya qarz dená, To lend money on bottomry.

کفالات نامجات سرکاری kafálat-nájmáj-i-sar-kári, Government securities.

کفالت دار نیک نیت kafálat-dár-i-nek-niyat, A bona fide incumbrancer.

کفالت رہن kafálat-i-rihn, A mortgage lien or security.

کفالت یک جائی kafálat-i-yak-jái, A consolidating security.

کفیل kafíl, A surety.

کلندرہ kalandara, A calendar.

کم کرنا kam karná, To diminish; to lessen.

کسی چیز کی تاثیر کو کم کرنا

kísí chíz ki tásir ko kam karná, To lessen the efficacy of a thing.

کمشن یا اہل کمیشن kamishnar yá ahl-i-kamishan, A Commissioner; a person to whom a Commission is issued.

کمی kámí, Deficiency; abatement; diminution.

کمی چاپدار kamí-i-jáé-dád, Deficiency of assets.

- کمیشن kamishan, A Commission.

کمیشن جاری کرنا

kamishan jári karná, To issue a Commission.

کمیشن کے بموجب اظہار لینا

kamishan ke ba-mújib izhár lená, To examine (a person) under a Commission.

کمیشن کی تعییل کرنا

kamishan ki ta'míl karná, To execute a Commission.

کسی کمیشن کے تعییل کی کیفیت

kísí kamishan ke ta'míl ki kaifiyat, The return to a Commission.

کنایہ kináya, Allusion.

کنایتاً kináyatán, Impliedly; by implication.

کنکوت kan-kút, Estimate of produce of land before harvest; appraisement of a crop on the field; valuation of standing crops. In places where rents are taken in money (Naqdi), the usual method is to determine the equivalent in money, for the landlord's share in the crop, either by the process of *nazar-andázi* (نظر اندازی) or by means of *kankút* (کنکوت), the difference between the two processes being that, in the former, the estimate is made by eye survey only, while, in the latter, the out-turn of a field is determined by the actual produce of a specific portion. Vide Reade's Landed Properties

under the Management of the Officers of Government in the N. W. Provinces.—Para. 94.

کوت *kút*, Estimate; valuation; applied especially to an estimate of the proceeds of a field or farm by appraisement of the standing crop. In Garhwál, it is a share of produce commonly one-third, or, a moderate money-rent called *Sirtí*; and in some few parts of the country, chiefly towards the Tarái, a certain rate *per plough*.

کوٹھی *kothí*, A factory; a mercantile or banking house or firm; a firm.

کوٹھی وال *kothí-wál*, A banker; a merchant.

کھات یا کھاد *khát yá khád*, Manure.

کھاتا *khátá*, An account-book; a day-book; a journal or ledger; a daily account.

کھاتری *khátírī*, A crop raised, in the sand, on the banks of a river, by force of manure or hand-watering. Only a nominal rent is paid for such sowings.

کھادار *khádar*, Low or alluvial lands of easy irrigation, and especially fit for rice cultivation; low, moist land. A sheet of land enriched by aluminous deposit on the banks of the Jumna, where rich crops of wheat and barley are produced without irrigation.

کھانا کپڑا *kháná-kaprá*, Food and clothing; maintenance.

کھلیان *khaliyán*, A granary; a barn; a threshing-floor; a harvest-floor.

کھوکھا *khokhá*, A bill of exchange that has been paid and remains in the hands of the payer as a voucher.

کھونت *khúnt*, A share in the lands of a village, by hereditary descent, and in all the privileges and rights which it involves.

کھونت بٹ *khúnt-bat*, Tenure by ancestral shares in a village.

کھونت خط *khúnt-khatt*, A deed of mortgage by which the mortgager parts not only with his share of the *khúnt-bat* lands, but also with all the rights and privileges attached to them.

کھیت *khet*, A field; a tract of land especially fit for cultivation.

کہیت بت یا کہیت بانٹ *khet-bat yá khet-bánt*, Allotment of the lands of a co-parcenary village, field by field, among the sharers ; but in such a manner that they shall not be contiguous, or of the same quality, but so divided that each may have a due proportion of good and bad land. The term, however, has other explanations ; and most correctly implies the mode in which a Mauza' is divided into two or more Maháls or estates. It is commonly applied to denote the intermixture of the lands of different villages, which, although known as belonging to one village, are found lying amongst those belonging to another : in one or two instances, the lands of the same Mahál or estate are entirely scattered amongst those of others.

کہیت چٹھا *khet-chítthá*, A rough field-book.

کہیت خط *khet-khatt*, Mortgage of a field.

کہیت دار *khet-dár*, The occupant or owner of a field.

کہیت واد *khet-wár*, By fields ; assessment made upon each separate field, according to its capability of yielding produce, and the description of the latter grown in it.

کہیت واد جمعبندی *khet-wár jam'-bandí*, Amount of the revenue assessed upon each field.

کھیتی *khetí*, **کھیتی باری** *khetí-bári*, } Husbandry ; agriculture ; cultivation.

کھیتی ہر *khetí-har*, A peasant ; a cultivator ; a husbandman.

کھیوٹ *khevát*, A record or register of shares in which a co-parcenary village is divided.

کیفیت *kaijíyat*, Statement ; report ; remarks ; circumstances ; account particulars.

کیفیت بندوبست *kaijíyat-i-band-o-bast*, Particular statement of revenue assessment, or any other settlement.

کیفیت تحقیقاتی *kaijíyat-i-tuhqíqatí*, A report furnished on the completion of an enquiry.

کیفیت طلب کرنا *kaijíyat talab karna*, To call for an explanation or report.

کیفیت ناظر *kaijíyat-i-názir*, Názir's report or return.

گ

گاٹہ *gáta*, A plot; a piece of land; a division of a village; a field.

گاٹہ بندی *gáta bandí*, Division of a village by *Gálas*. It is a peculiar kind of tenure under which the fields of individual proprietors are not found in juxtaposition, but scattered through many villages.

گانو *gánu*, A village.

گانوبت *gánu-bat*, The division of an estate into separate villages, or of the several additional or separate (*dákhili*) villages attached to the one originally assessed. Also the division of a village by parcels or plots of land, some of which may be scattered among the fields of several other villages.

گاٹو خواجہ *gátw-kharch*, گائیں *gáin*, } Village charges or expenses.

گائھا *gaithá*, The twentieth part of a *jarib*.

گزارہ *guzára*, A ferry; a ferry-boat or station.

گزارگاہ *guzar-gáh*, A ferry; a ferry station.

گزارنا *guzánná*, To present; to offer.

گرد *gird*, Round; surrounding; a circle.

گرداؤوار *gird-áwar*, A patrol; a watch; a superintendent, or an inspector, of Police or Customs.

گرداؤری *gird-áwari*, Inspection; patrolling; going the rounds; looking after smugglers or contraband goods.

گرد نواحی *gird-nawáh*, Environs; vicinity.

گرفتار کرنا *giriftár karná*, To arrest; to apprehend; to seize; to take; to take hold of.

گرفتاری *giriftári*, Apprehension; arrest; seizure.

گرفتاری قبل فیصلہ *giriftári-i-qabl-i-saiasala*, Arrest before judgment.

گرفتاری کی دارخواست کرنا *giriftári ki darxhwást karná*, To apply for arrest.

گروہ *guroh*, A gang.

گروہ کا *guroh ká*

dákuón ká guroh, A gang of dacoits.

سادقون یا ڈاکوں کا آوارہ گروہ

sáriqón yá dákouń ká áwára guroh, A wandering gang of thieves or dacoits.

گرو girau, Pledge; pawn.

گروی girwi, The thing pledged or pawned.

گروی دار girwi-dár, The holder of a pledge or pawn.

گرھست girhast, A house-holder; a villager.

گرھستی girhasti, Husbandry.

گریز کرنا gurez karná, To evade.

انصاف سے گریز کرنا

insáj se gurez karná, To evade justice.

تعییل سمن سے گریز کرنا

ta'míl-i-saman se gurez karná, To evade the service of a summons.

گستاخ gustákh, Arrogant; presumptuous; rude.

گستاخانہ gustákh-ána, Presumptuously; arrogantly.

گستاخی gustákhí, Arrogance; presumption; rudeness.

گشت gash̄, Watch; going the rounds.

گل اندازی gil-andázi, An embankment of earth, with a ditch, for confining water on the lands, and to serve as a reservoir; charge for making and repairing embankments.

گلتنس galtans, Dying without issue.

گماشٹہ gumáshta, An agent; a factor.

گمان gumán, Doubt; suspicion; fancy; supposition.

گمان کرنا gumán karná, To fancy; to imagine.

گنج ganj, A mart; a market; a village or town which is an emporium for grain and other necessaries of life.

گنجایش gunjáišh, Profit; gain; capacity. In fiscal language, it is applied to the capabilities of a village, particularly with reference to a proposed increase of revenue.

گنجایشی gunjáišhí, Profitable.

گنگ براو gang-barár, } Alluvial land recovered from a river, especially from the Ganges; گنگ برامد gang-barámad, } alluvion; land reclaimed from a river.

گنگ برامد جدید *gang-barámad-i-jadíd*, Newly recovered lands ; fresh inerements of land.

گنک شکست *gang-shikast*, Encroachment of the Ganges, or any other river ; diluvion ; lands cut away by the encroachments of a river.

گواہ *gawáh*, A witness ; an evidence.

کسی گواہ کو اپنی طرف کر لینا یا ملا لینا یا پھوڑ دینا یا
اُنسے سازش کر لینا

kisi gawáh ko apní taraf kar-léná yá milá-léná yá phor dená yá ússe sáriš kar lená, To tamper with a witness.

کسی گواہ کے اعتبار پر اعتراض کرنا

kisi gawáh ke i'tibár par i'tiráz karná, To impeach the credit of a witness.

گواہ حاضر کرنا

gawáh házír karná, To produce a witness.

گواہ بے لوٹ *gawáh-i-be-laus*, An independent witness.

گواہ تتمہ *gawáh-i-tatimma*, A supplementary witness.

گواہ تصدیق کنندة *gawáh-i-tasdiq-kunanda*, An attesting witness.

گواہ تعلیمی یا بنایا *gawáh-i-ta'lémé yá banáyá* khwáh sikhláyá huá gawáh,
خواہ سنتھلایا ہوا

A tutored witness.

گواہ

گواہ حاشیہ *gawáh-i-háshéya*, An attesting witness ; a subscriving or marginal witness.

گواہ رویت یا چشمدید *gawáh-i-royat yá chashm-díd yá gawáh-i-musháhada*,
یا گواہ مشاهدہ

An eye-witness.

گواہ سمعی *gawáh-i-sam'i*, A hearsay witness ; a witness who speaks from what he has been told.

گواہ عقد نکاح *gawáh-i-agd-i-nikáh*, A witness to a marriage contract.

گواہ مدعی *gawáh-i-mudda'i*, A witness for prosecution.

گواہ مدعاعلیہ *gawáh-i-mudda'a'-alashi*, A witness for defence.

گواہونکی اسم نویسی *gawáhón kí ism-nawísí*, A list of witnesses.

گواہی *gawáhí*, Evidence ; testimony.

گواہی کرنá *gawáhí karná*, To attest ; to give evidence or testimony.

گوت *got*, Stock of a family ; lineage ; a race.

گوتی *gotí*, Of the same stock or family ; a relative.

گود لینا *god lená*, To adopt (a son).

گورڈت *goráit*, A village watchman.

گوشوارہ *gosh-wára*, The abstract of an account; an abstract.

گھات *ghát*, A ferry; a landing place; a bathing place on a river side.

گھات مارنا *ghát máná*, To smuggle.

گھٹا *ghátá*, Deficiency; abatement; reduction; loss.

ل

بد *lá-budd*, Unavoidable; also necessarily; infallibly; assuredly; doubtless.

چادر *lá-chár*, Helpless; destitute; without excuse or remedy; poor.

چادرگی *lá-cháraji* یا چادری *yá lá-chári*, Helplessness; destitution.

حاصل *lá-hásil*, Unproductive; profitless.

خراج *lá-kharáj*, Rent-free; exempt from assessment.

دار *lá-kharáj-dár*, A holder of rent-free lands.

زمین *lá-kharáj-zamín*, Land exempted from payment of revenue; rent-free land.

دعوي *lá-da'wá* یا *lá-da'wi*, A deed of relinquishment; a deed foregoing a claim, or admitting that there is none; the act of relinquishment; a deed of disclaimer. Renunciation, or the yielding up a right already vested, or the ceasing or desisting from prosecuting a claim maintainable against another.

دیب *lá-raib*, Doubtless; unquestionable.

علاج *lá'iláj*, Irremediable.

علم *lá'ilm*, Ignorant.

علمی *lá'ilmí*, Ignorance.

بيان کرنا *lá'ilmí bayán karná*, To plead ignorance.

کلام *lá-kalám*, Undisputed.

وارث *lá-wáris*, Heirless; having no heir; without heir; also having no claimant.

وارثی *lá-wárisí*, The state of being without a claimant or heir, as applied to property.

مال *lá-wárisí mál*, Property to which there is no heir and which, therefore, escheats to the State.

نسل *lá-walad*, Childless; without issue.

لات *lá-t*, The English word "Lot," denoting a portion or division of property allotted for public sale.

لات بندی *lát-bandí*, The schedule or list exhibiting the apportionment of an estate to be put up in lots at auction for sale or lease.

عزم *lázim*, Necessary; urgent; inseparable; indisputable; proper; suitable.

عزمی اختیاری *lázimí*, Compulsory. It is opposed to *ikhtiyári*, Optional.

لاش *lís̤h*, A corpse; a dead body.

لباس *libás*, A garb.

لباس پہننا

libás zahinná, To wear a garb.

لکھہ *lat̤ha*, A measuring rod or pole. A *bíjhú* is a square of 20 *Lat̤has*. In the survey of the N. W. Provinces, the measuring chain (*jaríl*) is divided into 10 *Lat̤has*, and each *Lat̤ha* into 10 links.

لکھیانہ *lat̤hiyáná*, To cudgel; to belabour.

لڑنا *larná*, To fight; to quarrel; to contend.

لعن یا لعنت *la'n yá la'nat*, Curse; imprecation. In Mahomedan Law, it signifies testimony confirmed, by oath, on the part of the husband and wife (where the testimony is strengthened by an imprecation of the curse of God on the part of the husband, and of the wrath of God on the part of the wife), in case of the former accusing the latter of adultery, if she be not innocent. In such case, however, divorce should follow.

لفظ به لفظ *lafz-ba-lafz*, Verbatim.

حرف بحرف *lajz ba lajz wa harf ba harf*, Verbatim et literatim; word for word and letter for letter.

لکھراؤں *lakhráon*, Trees existing on a public road side, not in an avenue.

لگان لگت یا لگتی *lagán lagat yá lagti*, The rent or revenue charged on a field or an estate; rent.

لگان خالص *lagán-i-khális*, Net rent.

لگان قبل تبدیل *lagán-i-qábil-i-tabdil*, Variable or fluctuating rent.

لگان مزوجہ یا معمولی *lagán-i-murawwaja yá ma'múlí*, Customary rent.

لگان مقرری *lagán-i-muqarrarí*, Fixed rent.

لگان واقعی lagán-i-wáqi'i, Actual rent.

لہبڑ دار lambar-dár, A cultivator who, either on his own account, or as representative of the other members of the village, pays the Government dues, and is registered in the Collector's roll according to his number. As the representative of the rest, a Lambar-dár may hold his Office by descent, or, by election.

لہبڑ داری lambar-dári, The office or duty of a Lambar-dár.

لواحق lawáhiq, Servants; dependents; appurtenances; dependencies.

لواذم lawázim, Functions; requisites.

ملفم سرکاری کو اپنے لواذم منصبی کے انعام میں کسی

طرح کی دعاوت نہ کرنی چاہئے mulázim-i-sar-kári ko apne lawázim-i-mansabí ke anjám meñ kisi tarh ki rúyat na karní cháhiye, A public servant should show no favour in the exercise of his official functions.

لوندی laundi, A slave-girl.

لہذا lihádá, Therefore; consequently; for this reason.

لہنا lahná, An outstanding debt or balance.

لیاقت liyáqat, Abilities; worth; capability.

لیکھا lekhá, An account.

لیکھا بھی lekhá-bahí, An account-book.

لین دین len den, Traffic; trade; barter; borrowing and lending.

۶

ما بقیہ مابقی یا بقیہ má-baqí yá baqíya, The rest; the remainder; balance.

ما تخت má-taht, Subordinate; under; dependent.

ما جرا májárá, An incident; occurrence; circumstance; state.

ما خوشن mákhúz, Convicted.

مادر mádar, A mother.

مادر دفاعی mádar-i-rázá'i, A foster-mother.

مادر علاتی *mádar-i-allátí*, A step-mother.

مادری *mádarí*, Maternal.

سابق *má-sabiq*, Preceding.

مسرو *má-síwá*, Besides; moreover; save; except; whatever else.

مال *mál*, Property; wealth; goods; effects. Also land-revenue.

مال سایر *mál-i-sáir*, Revenue from customs and other sources exclusive of land.

مال ضامن *mál-zámin*, A surety for the payment of a demand against the bailee—in contradistinction to a surety for appearance (*házir-zámin*).

مال ضامنی *mál-záminí*, Security for payment of money.

مال غیر منقوله *mál-i-gair-manqúla*, Immovable property; real property.

مال لا وادئی *mál-i-lá-wárisí*, Unclaimed property.

مال مسروقة *mál-i-masrúqa*, Stolen property.

مال مسروقة لينا *mál-i-masrúqa lená*, Receiving stolen property.

مال مشتبه *mál-i-mushtabiha*, Suspicious property.

مال مقروقة *mál-i-maqrúqa*, Distained property; attached property.

مال منقوله *mál-i-manqúla*, Movable property; personal property.

مال و متع *mál-o-matd'*, Money and goods.

مال وقف *mál-i-waqf*, Property devoted to religious purposes.

مالک *málik*, A proprietor; an owner.

مالک ادنی *málik-i-adná*, An inferior proprietor.

مالک اراضی *málik-i-arázi*, A land-holder.

مالک اراضی واقع *málik-i-arázi-wázi-i-lab-i-daryá*, A riparian proprietor.
لب دریا

مالک حقیقی *málik az-rú-i-qába*, Vide

مالک از دوی حق *málik az-rú-i-haqq*. Vide

مالک اعلی *málik-i-álá*, A superior proprietor.

مالک حقیقی *málik-i-hayiqí*, An owner *de facto*; also a rightful owner.

مالک خود کاشت *málik-i-khud-kásht*, A cultivating proprietor.

مالک دخیل پا قابض *málik-i-dákhl yá qábiz*, An occupant proprietor; a proprietor in possession.

مالک دیہ *málik-i-deh*, A village proprietor.

مالك شرعی *málik-i-sharí*, An owner *de jure*.

مالك شکنی *málik-i-shikmí*, A subordinate proprietor.

مالك غير مزارع *málik-i-gair-muzári'*, A non-cultivating proprietor.

مالك مزارع *málik-i-muzári'*, A cultivating proprietor.

مالك مندرجہ کاغذات *málik-i-mundarija-i-kágazát*, A recorded proprietor.

مالکانہ *málik-ána*, An allowance assigned to a Zamiú-dár, or to a proprietary cultivator, who, from some cause, as failure in paying his revenue, or declining to accede to the rate at which his lands are assessed, is set aside from the management of the estate, and the collection and payment of the revenue to Government; manorial dues.

مالکانہ دسوم *málik-ána-rusúm*, Proprietary dues.

مالگذار *mál-guzár*, The person who pays the revenue assessed on an estate or village, whether on his own behalf, or as the representative of others, and whether he be sole or joint proprietor, or a holder under a proprietor or the State, and whether he pay the revenue to a proprietor or Zamiú-dár, or to the officers of Government.

مالگذاري *mál-guzári*, Revenue assessment; the payment of land-revenue; revenue; land-revenue.

مالگذاري سرکار *mál-guzári-i-sar-kár*, Government revenue; public revenue.

ماليت *máliyat*, Value.

تعداد دعوي *máliyat-i-dá'wí*, Vide مالیت دعوی

بقدر مالیت

ba qadr-i-máliyat, Quantum valeat.

مالیتی *máliyati*, Valued at.

مامو يا مامون *mámú yá mámún*, A maternal uncle.

مان *mán*, Mother.

مانع *mán'*, An obstacle; an impediment; a bar.

مانع اجرایت گری *mán'-i-ijrá-i-dígrí*, A bar to the execution of a decree.

مانع دعوي يا نالش *mán'-i-dá'wí yá nálish*, A bar to a claim or suit.

مانع هونا *mán'-i-hóná*, To prevent; to prohibit; to preclude;

to forbid; to be a bar (*to something*).

ملہ *máh*, A mouth.

ماه ماة يا ماة بساطة *máh-máh yá máh-ba-máh*, Monthly.

ماهر *máhir*, An expert, i.e., a person skilled in any art or science.

ماهواري *máh-wári*, Monthly; per month.

ماهیانہ *máhiyána*, Monthly pay, wages, or salary; monthly allowance. *

مبادلہ *mubádala*, Exchange.

مبدأ *mabdá*, Beginning; source; principle.

میرزا *mubarrá*, Absolved; exempted.

میرزا کرنا *mubarrá karná*, To absolve; to exempt; to free; to acquit.

مبصر *mubássir-i-báhí*, An examiner of books of account.

مبلغ *mablag*, A sum.

مبني *malní*, Founded; grounded; based.

متبنی *mutabanná*, An adopted son.

متبنی کرنیوالا *mutabanná karne-wálá*, The adopting father; one who adopts a son; an adoptive father.

متخاصمين *mutakhásimain*, The parties to a suit; plaintiff and defendant.

متدايرة *mutadáira*, Instituted; lodged; filed.

متدعیة *mutada'wiya*, Claimed; made the subject of a claim.

مترجم *mutarjim*, A translator.

متروک *matrúk*, Abolished; obsolete; rejected; rescinded; omitted.

متروک الاستعمال *matrúku-l-isti'mál*, Obsolete; disused; unusual; not practised.

مترک *matrúka*, Estate, goods, or property, of a person deceased, to which his heirs are legally entitled.

مذکورة *mutazakkira*, Mentioned; stated; related.

مذکورة بالا *mutazakkira-i-bálá*, Mentioned, stated, or related, above; above-mentioned; aforesaid.

متصدی *mu'tasaddí*, A writer; a clerk.

متصرف *mutasarrij*, Possessing; occupying; also embezzling.

متصل *mutasil*, Near; contiguous; adjoining.

منصور هونا *mutasawwar hóná*, To be imagined; to be conceived.

متضمن *mutarammin*, Including; comprising; containing.

متعاقدين *muta'áqidain*, The contracting parties; parties to an engagement, &c.

متعاقدين معاملة *muta'qidain-i-mu'amala*, Parties to a transaction.

معروف *muta'arriz*, Opposing ; resisting ; objecting.

متعلق *muta'alliq*, Belonging to ; concerning ; connected with ; relevant ; bearing upon.

حال مقدمة متعلق هو يا نه *ya náha ya naqádah*

Whether relevant to the case or not.

متعاقبات با متعلقان *muta'alliqát yá muta'alliqán*, Children ; family ; domestics.

متعبد *muta'ahhid*, Covenanted.

متعين *muta'aqin*, Appointed ; fixed ; deputed ; constituted.

متفرقات *mutafarriqát*, Miscellaneous ; the several items of an account ; separate and scattered portions of land included in a village or an estate ; sundries.

متفرق *mutafarriqa*, Various ; sundry.

متافق *mutafiq*, United ; agreeing ; consenting ; unanimous.

متافق الرأي *mutafiqu-r-rá'i*, Unanimous ; of one accord ; of one opinion.

متجرد *mutamarrid*, Disobedient ; refractory ; contumacious.

متجردي *mutamarridi*, Contumacy ; refractoriness ; disobedience.

متمشية *mutamashhiya*, Current ; bearing upon (as laws).

متن *matan yá matn*, The body, middle, or text, of a deed as distinct from attestations and endorsements ; the text of a book.

متناقض *mutanáqiz*, Discordant ; contradictory ; inconsistent.

متنبية كربلا *mutanabbih karná*, To warn ; to caution.

متواتر *mutawátil*, Successively.

متوسط *mutawassít*, Intermediate ; middling.

متوصل *mutawassil*, Connected ; related ; depending on ; also a dependant ; a connection.

متوطن *mutawallín*, Inhabitant ; native ; inhabiting ; residing.

متوفى *mutawaffí*, Dead ; deceased ; defunct.

متولى *mutawallí*, A person appointed to the care and management of a religious building and endowment ; the trustee of an endowment.

متيارا يا متيار *maťiyárá yá maťiyár*, A rich clay soil, mixed with a small proportion of sand ; arable land ; rich soil.

میڈر چاہی *maṭiydr-i-cháhís*, Rich soil irrigated by well ; rich irrigated soil.

میل *misl*, Record ; a collection of like or similar documents forming the body of public proceedings in judicial or revenue matters.

میل بندوبست *misl-i-bund-o-bast*, The Settlement record or Misl.
میل تحقیقات ابتدائی *misl-i-tahqiqát-i-ibtiddá*, Record of original enquiry.

میل مقدمہ *misl-i-maqaddama*, The record or Misl of a case.

میل میں شامل بنا *misl men shámil yá shámil-i-misl karná*, To file with the record ; to place on the record ; to annex to the record.

مثلاً *masalan*, For example ; for instance ; e. g.

مثنی *musanná*, A duplicate ; a second copy.

مجاز *majáz*, Lawful ; admissible ; competent.

مجاز اور مختار ہونا *majáz aur mukhtár honá*, To be authorized and empowered.

مجبراً *mujríd*, Allowance ; premium ; deduction.

مجرا پانا *mujrá páná*, To receive credit (for a sum).

مجرا دینا *mujrá dená*, To give credit (for a sum) ; to set off.

مجرا لینا *mujrá lená*, To set off ; to take credit (for a sum.)

مجراجی *mujráí*, Deductions from the revenue on account of allowances to cultivators or contractors, as an encouragement, or of assignments or remissions or grants of revenue for charitable purposes.

مجرم *mujrim*, An offender ; also a person against whom a verdict of guilty is pronounced by a Jury ; a convict.

مجرم اشتہاری *mujrim-i-ısstihári*, A proclaimed offender.

مجرم پختہ کار *mujrim-i-pukhta-kár*, An old or habitual offender ; a hardened offender.

مجرم فرادی *mujrim-i-firári*, An escaped convict or offender ; an offender who has absconded ; an absconded offender.

مجرم ماند *mujrim-ána*, Criminal.

مجروح *majrón*, Wounded.

مجمع *majmá'*, An assembly.

مجمع خلاف قانون *majmá'-i-khiláf-i-qánún*, An unlawful assembly.

کسی مجمع خلاف قانون یا ناجائز کے مตفرق ہونیکا
حکم دینا

kisí majmá'-i-khiláf-i-qánún yá ná-jáiz ke mut-far-riq hone ká hukm dená, To order an unlawful assembly to disperse.

مجموعہ *majmú'a*, A code, a collection.

مجموعہ تعزیرات *majmú'a-i-tá'zírát-i-hind*, The Indian Penal Code (Act XLV. of 1860.)

مجموعہ ضوابط *majmú'a-i-zawábít*, A code of procedure; a procedure code.

مجموعہ ضوابط بیوائی *majmú'a-i-zawábít-i-dívádáns*, The Code of Civil Procedure, or, the Civil Procedure Code (Act. VIII of 1859).

مجموعہ ضوابط فوجداری *majmú'a-i-sawábít-i-fauj-dárí*, The Code of Criminal Procedure, or the Criminal Procedure Code (Act X. of 1872).

مجنون *majnún*, A lunatic; insane.

مجنونیت *majnúníyat*, Lunacy; insanity.

محبوز *mujawwaz*, Holding or proving to be lawful; permitting; allowing to pass; recommending.

محبوز *mujawwaz*, Lawful; permitted,

محبوزہ *mujawwiza*, Proposed.

مچالکہ *muchalka*, A recognizance; also an engagement exacted from thieves or suspected persons engaging to refrain from any illegal acts.

مچالکہ بقید تاؤان *muchalka ba qaid-i-táwán*, A penal recognizance.

مچالکہ پروردی نالش یا اداے شہادت *muchalka-i-pairaro-i-i-nálish yá adá-i-sháhádat*, A recognizance to prosecute a complaint or to give evidence.

مچالکہ حفظ امن *muchalka-i-hifz-i-amn*, A bond to keep the peace.

مچالکہ حفظ امن یا بلا ضامن ان لئھنا *muchalka-i-hifz-i-amn bá yá bílá zámíndáñ likhná*, To enter into a bond to keep the peace with, or without, sureties.

مچالکہ لکھنا *muchalka likhná*, To execute a recognizance.

مچالکہ نیک چلنی *muchalka-i-nek-chalná*, A bond for good behaviour.

محاذی *máhází*, Opposite; over against. •

محاسب *muhásib*, An accountant; one who keeps accounts; an examiner or auditor of accounts.

- محاسبہ *muhásaba*, Computation ; calculation ; account ; settlement of accounts.
- محاسبہ دار *muhásaba-dár*, An accountant ; one who has accounts to settle.
- محاسبہ طلب *muhásaba-talub*, Demanding a settlement of accounts.
- محاصل *mahásil*, Profit ; produce ; gain ; usufruct.
- محاصل جایداد یا شرط *mahásil-i-jádád yá shart-i-márhána*, The usufruct of a mortgaged property ; usufruct.
- محافظ *muháfiz*, A keeper ; a guard.
- محافظت دفتر *muháfiz-i-dáftár*, A record-keeper ; the native officer of a court charged with the care of the public papers.
- محافظات *muháfazát*, Preservation ; protection ; guardianship ; custody.
- محل *mahál*, An estate ; parcels of land separately assessed with the public revenue, the whole property of the revenue-payers in the Mahál being held hypothecated to Government for the sum assessed upon it.
- ابکاری محل ابکاری *mahál-i-áb-kári*, Vide محل ابکاری.
- محل اصلی *mahál-i-aslí*, A parent estate.
- محل حضوری *mahál-i-huzúrí*, A mahál the proprietor whereof is allowed to pay in his jama' direct to the Sadr Treasury.
- محل خالصہ یا محل *mahál-i-khálíza yá khálisa yá mahál-i-mál-guzári*, An estate paying revenue to Government ; a revenue-paying estate.
- محل شراکتی *mahál-i-sharákati*, A joint or co-parcenary estate.
- محل مشترکہ غیر منقسم *mahál-i-mushtáraka gair-muqasima*, A joint undivided estate.
- محل *muhál*, Impossible ; absurd.
- بفرض محل *ba farz-i-muhál*, Applied to suppositions which are impossible.
- محل مطلق *muhál-i-mutlaq*, Absolutely impossible ; very difficult ; quite absurd.
- محبس *máhbás*, A jail ; a prison.

- مکتبہ دیوانی mahbas-i-dívání, A Civil jail.
- مکتبہ فوجداری mahbas-i-fauj-dári, A Criminal jail.
- محبوس mahbús, Imprisoned; confined.
- محترف muhtárafa, A tax or taxes levied on trades and professions, on the artificers of a village or their implements, as upon the weaver's loom, upon tradesmen and their shops and stalls, and sometimes upon houses.
- محروم mahjáb, Excluded (from inheritance).
- محروم الارث mahjúbu-l-írs, Incompetent to inherit; excluded from inheritance.
- محروم الارث کرنا mahjúbu-l-írs karná, To disinherit; to exclude, or cut off, from an inheritance.
- محدود mahdád, Limited; bounded.
- محدود بے حصہ mahdád-ba-hisás, Limited by shares.
- محدود بے تعاہد mahdád-ba-táhud, Limited by guarantee.
- محروم mahrúm, Excluded; prohibited.
- محروم الارث هونا mahrúmu-l-írs honá, To be excluded from inheritance.
- محرومیت mahrúmí, Exclusion.
- محرومی ورنہ mahrúmí-i-warsa, Disherison.
- محسوب mahsúb, Carried to account; computed; calculated.
- محصول mahnúl, Tax; duty; public income from any source.
- محصول بقدر مالیت mahsúl ba-qadr-i-máliyat, An ad valorem duty.
- محصول پرمت mahsúl-i-parmit, Customs duty.
- محصول ناک mahsúl-i-dák, Postage.
- محصول سایہ mahsúl-i-sáyé, The produce of miscellaneous duties and customs.
- محضر نامہ mahzár-náma, A deed or document signed by all parties present.
- محاکما mahkama, A tribunal; a court of justice.
- محاکمة ابتدائی mahkama-i-ibtidáí, A court of original jurisdiction.
- محاکمة اپیل mahkama-i-apíl, An appellate court.
- محاکمة اوقاف mahkama-i-aqáf, Local agency; a court of trust; certain officers of Government charged with the superintendence of public buildings and endowments.
- محاکمة مجاز mahkama-i-majáz, A court of competent jurisdiction; a proper court.

- محلّة** *mahallá*, A quarter or part of a town.
- محنتانہ** *mihnat-ána*, Hire or wages of labour; payment for work done.
- کیل** *mihnat-ána-i-wakil*, Pleader's fee.
- معلوم** *muhawwala*, Cited (as an authority).
- محولہ حاشیہ** *muhawwala-i-háshíya*, Cited in the margin.
- مخالف** *mukhádīj*; Opposite; adverse; contrary; dissentient.
Also an opponent; an adversary; an enemy.
- مخالفت** *mukhálfat*, Opposition; enmity; variance; repugnance.
- مخبر** *mukhbir*, An informer.
- مخبط ذكري** *mukhabbat-i-fitrí*, An idiot.
- مختار** *mukhtár*, An agent; an attorney; a representative.
- مختاری** *mukhtárláñ*, By, or through, an agent, attorney, or a representative.
- مختار، مقبولہ** *mukhtár-i-maqbúla*. A recognized agent.
- مختار نامہ** *mukhtár-náma*, A power of attorney; a deed appointing an agent or a representative.
- مختار، نامہ خاص** *mukhtár-náma-i-kháss*, A special power of attorney.
- مختار نامہ عام** *mukhtár-náma-i-ámm*, A general power of attorney.
- مختلف** *mukhlif*, Diverse; discordant; different; various.
- مخفي** *makhfí*, Concealed; secret; private; clandestine.
- مخفي نہ رہے** *makhfi na rahe*, Be it not concealed; it must be remembered, or borne in mind; it should not be forgotten; it would appear; it would seem.
- مخلصی** *makhlasí*, Release; deliverance; liberation.
- مخلوط** *makhlút*, Mixed; blended; applied to lands recently annexed to an estate or a district not originally part of it.
- مختن کرنا** *mukhannas karná*, To emasculate.
- مد** *madd*, A sign denoting the commencement of a paragraph or the insertion of a new item; a head of account.
- مد امانت** *madd-i-amánat*, Head of deposits.
- مدادخ** *madákhil*, Income; revenue; additions to the revenue of a district, either from the annexation of other lands, or from the full assessment of lands

which had been wholly, or partially, exempt from payment of revenue.

مداخل مخاري *maddákhil-makhárij*, Additions and diminutions; changes in the disposition of landed property, or in the arrangement of the shares in a village.

مداخلات *madákhlat*, Access; entering into; intermeddling.
مداخلت بيجا *madákhlat-i-be-já*, A trespass.

مداخلت بيجا بخانه *madákhlat-i-be-já-ba-khána*, A house-trespass.
مخفي مداخلت بيجا بخانه

makhfí madákhlat-i-be-já-ba-khána, A lurking house-trespass.

مخفي مداخلت بيجا بخانه وقت شب

makhfí madákhlat-i-be-já-ba-khána waqt-i-shab, Lurking house-trespass by night.

مداخلت بيجام مجرمانه *madákhlat-i-be-já mujrím-ána*, Criminal trespass.
مدارج *madárij*, Steps; measures; degrees.

مدت *muddat*, A space or length of time; a long time.

مدت العمر *muddatu l-'umr*, During life.

مدت مديد *muddat-i-madid*, A long space of time.

مدخلة *madkhala*, Adduce-l; filed; put in; deposited.

مدد *madad*, Help; assistance; allowance or provision.

مدد دينا *madad dená*, To fender, or furnish, assistance.

مددگار *madad-gár*, A helper; an assistant; an assistant clerk or writer in an office.

مددگري *madad-gári*, Assistance; help; aid.

معدا *muddá'a*, Object; intention; view; meaning; desire.

معدا به *muddá'a-bi-há*, A thing or object sued for or claimed; the chose in action.

مدعى *muddá'i*, A plaintiff; a complainant; a suitor; a prosecutor; a claimant; an accuser.

مدعى شريك *muddá'i-i-sharik*, A co-plaintiff.

مدعية *muddá'ia*, A female plaintiff.

مدعى عليه يا مدعى عليه *madda'i 'aláhi yá muddá'á 'aláhi*, A defendant; the person accused; the respondent.

مدعاعلية ترتيب *muddá'á 'aláhi-i-tartibí*, A defendant *pro forma*.

مدعاعاوه شريك *muddá'á 'aláhi-i-sharik*, A co-defendant.

- مدعى عليه مجيب** *mudda'á'alaihi-i-mujíb*, A defendant who defends the suit brought against him; a defendant who files a reply in the suit lodged against him.
- مدعى عليها يا مدعى** *mudda'i'alaihá yá mudda'á'alaihá*, A female defendant.
- مدينون** *madyún*, A debtor; a borrower; an obligor.
- مدينون قاضي** *madyún-i-digrí*, A judgment-debtor.
- مدينون نادر اربا نادهند** *madyún-i-ná-dár yá ná-dihand yá mustis*, An insolvent debtor.
- مذبذب** *muzabib yá muzabab*, Doubtful; uncertain; wavering; hesitating; fluctuating.
- مذكور** *maskúr*, Before-mentioned; mentioned; aforesaid; also mention; discourse,
- مراتب** *marátiq*, Particulars; affairs.
- مراتب تمهدی** *marátiq-i-tamhídí*, Preliminary measures.
- مراتب مندرجة عرضي دعوي** *marátiq-i-mundaraja-i-arzí-i-da'ví*, The subject-matter of a plaint.
- مراتب مندرجہ عرضی دعوی** *marátiq-i-mundaraja-i-arzí-i-da'ví se wujh-i-nálish nahiñ paidá hotí*, The subject-matter of the plaint does not constitute a cause of action.
- مراد** *murád*, Desire; wish; intention; design; inclination.
- ناد** *muráhiq*, A lad near the age of puberty; one who is nearly of years of maturity.
- مرتب** *murrattab*, Arranged; disposed; put in order; regulated; prepared.
- مرتد** *murtadd*, An infidel; an apostate; one who has seceded from the Mahomedan religion, and is consequently an outlaw.
- مرتكب** *murtakib*; Perpetrating; committing.
- مرتكب هونا** *murtakib honá*, To perpetrate; to commit.
- مرتہن** *murtahin*, A mortgagee.
- مرتہن دخيل يا قابض** *murtahin-i-dakhil yá qábiz*, A mortgagee who has received possession of the mortgaged property;
- a mortgagee in possession.
- ما بعد** *murtahin-i-má-ba'd*, A subsequent mortgagee.
- موجع** *marjú'a*, Brought (into court); instituted; filed.

بِحَيْثُتِ مَرْجُونَةٍ

ba-haisiyat-i-marjū'a, As brought (applied to a claim, &c.).

مَرْحُومٌ *marhūm*, Deceased ; dead.

مَرْدَهَا *mirdahá*, One employed to carry the measuring chain, or apply it to actual measurement, in a survey ; also the head of a village.

مَرْسَمٌ پُتْوَارِيٌّ *marsam-i-patuwārī*, Vide مَرْسَمٌ مَرْضَعٌ

مَادِرٌ، ضَاعِيٌّ *madr*

اِیک ہی مرضیعہ، کھنا *ek hí murz'a rakhná*

Said of 2 persons who are connected by fosterage.

مَرْقُومٌ *marqūm*, Written ; described ; inscribed ; above-mentioned.

مَرْقُومَةٌ *marqūma*, Dated ; bearing date ; under date.

مَرْگٌ *marg*, Death.

مَرْگٌ مَفَاجِعٌ *marg-i-mufaját*, Sudden death.

مَرْمَمَتٌ *marammat*, Mending ; repairing ; amendment.

مَزَاحِمٌ *muzáhim*, Hindering ; obstructing ; forbidding ; also one who brings a cross-action, or interferes in a suit, especially to obstruct proceedings.

مَزَاحِمَ دَارٌ *muzáhim-dár*, One whose rights or possessions are incidentally encroached upon.

مَزَاحِمَ هُونَا بِمَزَاحِمٍ *muzáhim honá yá muzáhamat karná*, To obstruct ; to offer obstruction.

کسی نیلام میں مزاحم ہونا

kisi nílám mei muzáhim honá, To obstruct a sale.

کسی توکر سرکاری سے اُسکی خدمت منصبی کے انعام

میں مزاحم ہونا

kisi naukar-i-sar-kári se uski khidmat mansabi ke anjám mei muzáhim honá, To obstruct a public servant in the discharge of his duty.

مَزَاحِمَتٌ *muzáhamat*, Restraint ; also hinderance ; obstruction ; bar.

مَزَاحِمَتٌ بِبِعْجا *muzáhamat-i-be-já*, Wrongful restraint.

مَزَاحِمَتٌ بِبِعْجا کرنَا *muzáhamat-i-be-já karná*, To restrain wrongfully.

مَزَاحِمَتٌ جَسَانِيٌّ *muzáhamat-i-jismáni*, Personal restraint.

مَزَاحِمَتٌ قَانُونِيٌّ *muzáhamat-i-qánúni*, A legal bar.

- مزارع *muzárr*, A husbandman ; a cultivator.
 مذبور *mazbúr*, Written ; above-mentioned ; before-mentioned.
 مزاع *mazra'* A field sown or prepared for sowing.
 مزرعة *mazrú'a*, Cultivated ; tilled ; sown.
 مساح *massáh*, A surveyor.
 مساحت *masáhat*, Measument ; land surveying ; survey.
 مسامحة *masámahat*, Connivance.
 مسامحة کرنا *masánahat karná*, To connive at.
 مساوی *masáwi*, Equal ; equivalent.
 مسائل *masáil*, Question ; also the precepts of Muhammad.
 مستاجر *mustájir*, A farmer ; a renter ; one who holds lands under a proprietor at a stipulated rate ; also a farmer of revenue appointed to make the collections on the part of a Zamin-dár or proprietor, on condition of paying a fixed sum.
 مستاجر اصلی *mustájir-i-aslí*, A real farmer.
 مستاجر سرکاری *mustájir-i-sar-kári*, A Government farmer or lessee.
 مستاجر فرضی *mustájir-i-farzí*, An ostensible farmer.
 مستاجری *mustájirí*, Farming ; renting ; holding in farm ; settlement in farm.
 مستاجری دینا *mustájirí dená*, To let in farm ; to rent.
 مستثنی *mustasná*, Exception.
 کسی مستثنی میں داخل ہوں *kisi mustasná men dákhl honá*, To fall, or to be, within an exception.
 مستثنیات *mustasniyát*, Exceptions.
 مستثنیات عام *mustasniyát-i-'ámma*, General exceptions.
 مستحق *mustahiqq*, Entitled ; deserving ; having a right to.
 مستحق ہونا *mustahiqq honá*, To be entitled ; to have a right to.
 مسندہ *mustadalla*, Relied upon ; laid stress upon ; quoted.
 مسترد *mustaradd*, Reversed ; set aside ; annulled.
 مسترد کرنا *mustaradd karná*, To set aside ; to reverse (as the decision of a Lower Court on appeal) ; to annul.
 مستشار قانونی *mustasháris-qánní*, A legal professional adviser.
 مستکاثر علیہ *mustagás 'alaishi*, The person complained against ; a defendant.
 مستخرق *mustaqraq*, Hypothecated ; pledged ; immersed (in debt).

- مستفيف** *mustaqis*, A complainant ; plaintiff.
- مستوجب** *mustaujib*, Worthy ; fitting ; deserving ; meriting ; liable.
- مستوجب سزا** *mustaujib-i-sazá*, Liable, or subject, to punishment.
- مسروقة** *masrúqa*, Stolen.
- مسطور** *mastúr*, Written ; expressed ; before-mentioned ; specified.
- مسكرات** *muski'dt*, Intoxicating drugs.
- مسكن** *maskan*, Dwelling ; place of residence ; place of abode.
- مسكن معمولى** *maskan-i-ma'múlí*, Ordinary residence.
- مسلم** *musallam*, Admitted.
- مسلمة عام** *musallama-i-ánim*, Universally admitted.
- مسلم** *musallam*, Entire ; whole ; sound ; safe.
- مسلوب الحواس** *maslúbu-l-hawáss*, Of unsound mind; *non compos mentis*.
- مسئلة** *masla*, A question ; a proposition ; a point of law ; a precept of Muhammad ; a doctrine ; a maxim.
- مسئلة امر واقع** *masla-i-amr-i-wáqi'*, A question of fact.
- مسئلة قانوني** *masla-i-áni*, A question of law.
- مسئلة مشتري هوشیار باش** *masla-i-mushtari-hosh-yár-básh*, The principle of *caveat emptor*.
- مسئلة وقت امر واقع** *masla-i-waq'at-i-amr-i-wáqi'*, The principle or doctrine of *factum valeat*.
- مسنن** *musammá*, Named ; denominated ; entitled.
- مشاع** *mushá'*, Indefiniteness ; confusion. In cases of gift of portable property to two persons, it is essential that a division should be made prior to delivery, so that the objection of *confusion* (مشاع) may be avoided. Mahomedan Law.
- مشاقق** *mashsháq*, One well practised ; a proficient.
- مشاققی** *mashsháqí*, Practice.
- مشاهرة** *musháhara*, Monthly salary ; pay ; wages.
- مشترك** *mushtarak*, Common ; held in common or partnership ; joint.
- مشتري** *mushtaré*, A purchaser ; a buyer ; a vendee.
- مشتري فرضي** *mushtari-i-farezí*, A nominal purchaser.
- مشتري بيع مشروط** *mushtari-i-bai'-i-mashrát*, A conditional vendee.
- مشتري نيلم** *mushtari-i-nílám*, An auction-purchaser ; a purchaser at a judicial sale ; a judicial purchaser ; a purchaser at a public sale.

- مشتهر mushtahar, Proclaimed ; advertized ; promulgated.
- مشتهر بے نیلام هونا mushtahar-ba-ní/ám-honá, To be advertised for sale.
- مشتہر کرنا mushtahar karná, To proclaim ; to advertise ; to promulgate ; to publish.
- مشخص mushákhhás, Ascertained ; defined ; estimated ; certain.
- مشخصہ mushákhhása, Assessed ; also fixed ; stipulated.
- مشخصی جمع mushákhhási-jam', Stipulated revenue ; net amount of the revenue.
- مشخصی جوت mushákhhási-jot, A farm or lands held at a stipulated rent.
- مشخصی دار mushákhhási-dár, A landholder with whom a settlement has been made.
- مشروط mashrút, Agreed upon ; stipulated ; conditional, as applied to assignments or grants of land revenue, importing that the grant was accompanied by certain stipulated conditions.
- مشروطاً mashrútan, Conditionally.
- مشعر mush'ir, Signifying ; denoting ; indicating ; bearing the marks of.
- مشقت mashaqqat, Labour.
- با یا بلا مشقت bá yá bílá mashaqqat, With or without labour.
- با مشقت و جولانه bá mashaqqat wa jaulána, With labour in irons.
- مشقت تعزیری mashaqqat-i-tázíri, Penal servitude.
- مشقت شدید mashaqqat-i-shadíd, Hard labour.
- مشکوک mashkúk, Doubtful ; uncertain.
- مشورہ mashwara, Counsel ; consultation ; advice ; a conspiracy.
- کسی مشورہ میں شریک ہونا kísí mashware meñ sharík honá, To engage in a conspiracy.
- مشورہ مجرمانہ mashwara-i-mujrim-ána, A criminal conspiracy.
- صاحبہ musáhabat, Cohabitation.
- صالحة musálaha, Compromise ; reconciliation.
- صالحة کرنا musálaha karná, To compromise ; to effect a reconciliation ; to compound.

- مصدق** *musaddaq*, Attested ; authenticated ; verified.
- مصدروة** *masdúra*, Issued.
- صطلاحات** *mustalahát*, Technical terms ; phrases.
- محلحت** *maslahat*, Counsel ; advice.
- محلحة** *maslahatan*, Advisedly ; by, or by way of, advice.
- محلحت کرنا** *maslahat karná*, To consult.
- مصنوعی** *masnú'i*, Fictitious ; fabricated.
- مضر** *muzírr*, Pernicious ; hurtful ; prejudicial.
- مضمون** *mazmín*, Sense ; signification ; purport ; contents (of a letter &c.) ; tenor.
- مضبوٹ تہتك آئیز** *mazmún-i-tahattuk-ámez*, A libel ; a libellous matter.
- مطابق** *mutábiq*, Corresponding with ; answering to ; agreeably to ; in conformity to ; in accordance with.
- مطابقت** *mutábaqat*, Correspondence ; conformity ; analogy.
- مطالبات** *matálíb*, Demands ; requisitions ; researches ; wishes ; desires.
- مطالبة** *matá'aba*, A demand , a call ; liability.
- عند المطالبة** *'inda-l-matálaba*, On demand ; on being called for.
- مطالبة تحریری** *matálaba-i-tahrírí*, A written demand.
- کسی باقیدار کے پاس مطالبة تحریری : بھجوانا** *kisi báqí-dár ke pás matálaba-i-tahrírí . bhejwáná*, To serve a defaulter with a written demand.
- مطالبه فربی** *matálaba-i-farebí*, A fraudulent demand.
- مطالبه مقدم** *matálaba-i-muqaddam*, A prior, or preliminary, liability.
- مطالبة موخر** *matálaba-i-muakhkhar*, A secondary liability.
- مطبوعہ** *matbú'a*, Printed ; published,
- مطلع** *muttalí*, Informed ; acquainted.
- مطلع کرنا** *muttalí' karná*, To inform ; to acquaint.
- مطلع ہونا** *muttalí' honá*, To be informed or acquainted.
- مطلق** *mutlaq*, Absolute ; altogether ; principal ; also wholly ; not in the least ; never ; entirely.
- مطلقان** *mutlaqan*, Absolutely ; not at all.
- مطلوب** *matlúb*, Required ; sought ; demanded ; wanted ; desired ; necessary.
- مطمئن** *mutma'inn*, Satisfied ; contented ; secured.

مظہ *muzhir*, An informer ; a claimant ; a prosecutor ; a declarant ; a deponent.

مظہ علیہ *muzhar-alaihi*, The defendant ; the person complained against.

معا *ma'an*, Simultaneously ; at the same time ; along with.

معاش *ma'ásh*, Means of living ; livelihood ; subsistence.

معاف *mu'áf*, Absolved ; exempted ; excused ; forgiven.

معافی *mu'áfi*, A grant ; a rent-free grant ; exemption ; remission.

معافي باقی *mu'áfi-i-bágí*, Remission of balance.

معافي دار *mu'áfi-dár*, A grantee ; a holder of rent-free lands.

معافي دوائے *mu'áfi-ráwána*, An order or permit for the transit of merchandise free of duty ; an order for the free transit of salt for the Upper Provinces.

معافي سزا کاموعد کرنا *mu'áfi-i-sázá ká mau'úd karná*, To tender a pardon.

معافي ناجائز *mu'áfi-i-ná-jáiz*, An illegal grant.

معافي نامہ *mu'áfi-náma*, A warrant or order of exemption from duty or assessment.

معاملہ *mu'amala*, Transaction ; affair ; business ; matter ; also an agreement, which, under Act *IX* of 1872, signifies every promise and every set of promises which form the consideration for each other.

معاملہ سنگین *mu'amala-i-sangín*, A serious matter ; an affair of a grave nature ; a matter of gravity.

معاملہ عدالت *mu'amala-i-addálat*, A judicial matter or proceeding.

معان *mu'án*, Abetted.

معاوضہ *mu'áwaza*, Compensation ; consideration ; amends.

معاوضہ قیمتی *mu'áwaza-i-qímáti*, A valuable consideration.

معاوضہ نقدي *mu'áwaza-i-naqdí*, Money compensation.

معاوضہ دعا

mu'áwaza diláná, To award compensation or amends.

معاہد *mu'áhid*, A promisor ; the person who makes a proposal.

معاہدہ *mu'áhid la-hu*, A promisee ; the person who accepts a proposal.

معاهدة	<i>mu'áhada</i> , A contract ; a stipulation ; an agreement enforceable by law.
معاهدة كرنا	<i>mu'áhada karná</i> , To enter into a contract.
تعهيل معاهدة	<i>ta'mil-i-mu'áhada</i> , Performance of a contract.
تعهيل معاهدة خاص	<i>ta'mil-i-mu'áhada-i-kháss</i> , Perfotmance of a specific contract.
شكستگی معاهدة يا عهد شکنی يا نقض معاهدة	shikastagi-i-mu'áhada yá 'ahd-shikaní yá naqz-i-mu'áhada, A breach of contract.
معاهدة تحريري	<i>mu'áhada-i-tahrírí</i> , A written agreement or contract.
معاهدة خاص	<i>mu'áhada-i-kháss</i> , A special contract.
معاهدة زبانی	<i>mu'áhada-i-zabání</i> , A parol contract.
معاهدة ساقط النفاذ	<i>mu'áhada-i-sáqitu-n-najáz</i> , A void contract.
معاهدة عام	<i>mu'áhada-i-'ámm</i> , A general contract.
معاهدة مشروط	<i>mu'áhada-i-mashkúrit</i> , A contingent contract.
معاهدة ممکن الانفساخ	<i>mu'áhada-i-mumkinu-l-infiéákh</i> , A voidable contract.
معاينة	<i>mu'áyana</i> , Inspection.
معاينة كرنا	<i>mu'áyana karná</i> , To inspect.
محبّر	<i>mu'tabar</i> , Confidential ; trustworthy ; worthy of confidence ; respectable ; reputable.
معتبری	<i>mu'tabari</i> , Security.
محبّر دینا	<i>mu'tabari dená</i> , To furnish security.
محتمد	<i>mu'tamad</i> , Trustworthy ; confidential.
محجّل	<i>mu'ajjal</i> , Prompt ; not deferred.
معدلت	<i>ma'dalat</i> , Justice.
معدلت حقيقي	<i>ma'dalat-i-haqíqí</i> , Natural justice.
معدلت حقيقي ک	<i>ma'dalat-i-haqíqí ke usúl par</i> , On the principles of natural justice.
أصول پر	
معدلت عامة	<i>ma'dalat-i-'ámma</i> , Public justice.
جرایم مخالف معدلت عامة	
	<i>jaráim-i-mukhálif-i-ma'dalat-i-'ámma</i> , Offences against public justice.
معدلت	<i>ma'rífat</i> , Through ; by means of ; through the medium of.
معروفة	<i>ma'rúza</i> , Presented ; offered ; submitted ; also dated.

- معزول** *ma'zúl*, Dismissed ; removed from office.
معزولي *ma'rúlī*, Removal or dismissal from office.
معطل *mu'attal*, Suspended ; in abeyance.
معطل کرنا *mu'attal karná*, To suspend.
معطلي *mu'attalí*, Suspension.
معقول *ma'qúl*, Reasonable ; pertinent ; proper ; just.
معقولیت *ma'qúliyat*, Reasonableness ; propriety.
معمول *ma'múl*, Custom ; practice ; habit.
معمولی *ma'múlī*, Usual ; customary ; practised.
معيشت *ma'íshat*, Means of living ; livelihood ; way of life.
معین *mu'aiyan*, Established ; fixed ; appointed ; ascertained.
معین *mu'in*, An abettor ; also an assistant.
مغالطة *mugálata*, Leading into error ; deception.
مغالطة دینا *mugálata díná*, To practise deception ; to deceive ; to mislead.
براءة مغالطة دهی
ba-ráh-i-mugálata-dihí, With a view to mislead.
مفشد *mufsid*, A seditious person ; an author of evil.
مفشي *mufsidí*, Seditiousness ; litigiousness ; also strife ; litigation.
مفصل *mufassal*, Distinct ; full ; ample ; detailed (account of circumstances). Distinctly ; fully ; diffusively ; particularly ; the *country* in opposition to *town*.
مفصل جمع *mufassal-jam'*, The gross amount of revenue payable to the Zámín-dár or Mál-guzár by the subordinate cultivators, and, through him, to the Government, which is then the Sadr-jam' or State revenue.
منفرد *mafqud*, Missing ; lost. In Mahomedan law, it implies a person of whom it is not known whether he be living or dead.
مفاس *mafís*, A pauper ; a bankrupt ; poor ; indigent.
مفلسانہ *mafís-ána*, As a pauper.
مفاسی *mafísí*, Pauperism ; indigence ; poverty.
صيغه مفاسی میں یا بظیفہ مفاسی
siga-i-mafísí men yá ba-siga-i-mafísí, In forma pauperis.
مفہوم *mafhum*, Comprehended ; understood.
مقام *maqám*, A place.

مقام مرجع عام *maqám-i-marja'-i-'ámm*, A place of public resort.

مقابضت *muqábazat*, Occupancy ; possession.

مقابلة *muqábala*, Comparison or examination of revenue accounts, or of judicial documents ; comparing ; confronting.

مقاسمة *muqásama*, Dividing ; partition of the crop between the proprietor or cultivator and the State, either in kind or value.

مقبوضة *maqbúra*, Occupied ; tenanted (as the lands of a village) ; held ; possessed.

مقتضى *muqtázá*, Exacted ; required ; also exigence ; expediency.

مقتضى *muqtází*, Exacting ; requiring.

مقدار *miqdár*, Quantity ; magnitude ; measure ; space ; number.

مقدار کافی *miqdár-i-káfí*, Quantum sufficit ; sufficient quantity.

مقدم *mugaddam*, The head man of a village.

مقدمة *muqaddama*, Cause (in law) ; a law-suit ; a case ; business ; affair ; matter.

ب مقدمة

ba muqaddama, In re ; in the matter of.

مقدمة ابتدائي *muqaddama-i-ibtidái*, An original case or suit.

مقدمة اپيل *muqaddama-i-apíl*, An appeal case.

مقدمة اجرای دگری *muqaddama-i-ijrá-i-digrí*, An execution case ; a case of execution of decree.

مقدمة تقسيم *muqaddama-i-taqsim*, A partition case.

مقدمة دیوانی *muqaddama-i-díwání*, A civil case.

مقدمة سشن *muqaddama-i-seshan*, A Sessions case.

مقدمة فوجداری *muqaddama-i-fauj-dári*, A criminal case or proceeding.

مقدمة قابل اجرای *muqaddama-i-qábil-i-ijrá-i-saman*, A summons case ; سمن a case in which a summons may issue.

مقدمة قابل اجرای *muqaddama-i-qábil-i-ijrá-i-wárant*, A warrant case ; وارنت a case in which a warrant may issue.

مقدمة مال *muqaddama-i-mál*, A revenue case.

مقدمة متفرقات *muqaddama-i-mutafarriqát*, A miscellaneous case.

مقدمة مسخریتی *muqaddama-i-majistráti*, A Magistrate's case.

مقدمة نمبری *muqaddama-i-nambarí*, A regular suit.

قبل مقدمة يا جرم *muqaddama yá jurm-i-qábil-i-dast-andázi*, A cognizable case or offence ; a case or offence in which a Police officer may, by any law in force for the time being, arrest without warrant.

قبل مقدمة يا جرم غير قابل دست اندازی *muqaddama yá jurm-i-gair-qábil-i-dast-andázi*, A non-cognizable case or offence.

قابل ضمانت مقدمة يا جرم *muqadduma yá jurm-i-qábil-i-zamánat*, A bailable case or offence.

قابل ضمانت مقدمة يا جرم غير قابل *muqaddama yá jurm-i-gair-qábil-i-zamánat*, A non-bailable case or offence.

مقدمي *muqaddamí*, Relating to the office, duties, or rights, of a Muqaddam. Dues paid to a Muqaddam by the cultivators ; in the Upper Provinces, a rate of from 5 to 10 per cent, on the collections : it sometimes appears as a deduction of from 3 to 4 per cent. on the gross collections. A Muqaddamí settlement is that made with the heads of villages as representatives of the village proprietors. In some places, a Muqaddamí tenure is recognized as a proprietary one.

مقدور *maqdúr*, Power ; ability ; possibility.

مقر *muqírr*, Confessing ; professing ; one who admits a claim, or confesses a crime ; one who pleads guilty ; a declarant.

ب مقر *mugírr-bihí*, The thing or claim which is admitted ; a crime confessed.

ل مقر *muqírr-la-hu*, The person in whose favour a claim is admitted.

مقر *muqárrar*, Certain ; fixed ; established ; unquestionable ; also certainly ; assuredly ; unquestionably.

مقراري *muqárrari*, A tenure held at a fixed and permanent rate of rent when payable to a proprietor, or revenue when payable to Government ; a fixed tenure in perpetuity.

استمراري مقراري *muqárrari-i-istimrári*, Properly, a tenure held at a fixed rate of assessment ; but applied, in the Upper Provinces, to tenures of which the revenue rate is permanent only for the life of the holder.

مقروري پتہ *muqarrari-pat̄ṭa*, A lease for a definite extent of land at a fixed sum, not liable to any extra charge.

مقروري جمع *muqarrari-jam'*, A fixed and permanent rate of assessment

مقروري دار *muqarrari-dár*, The occupant of a farm or estate paying a fixed and permanent rate of rent or revenue.

مقروض *maqrúz*, Involved in debt; indebted.

مقروق منہج *maqrúq minhu*, The party whose property is attached.

مقروقہ *maqrúqa*, Attached; under attachment; distrained.

مقید *muqaiyad*, Imprisoned; confined; thrown in jail.

مکان متعلقہ خاندان *makán-i-muta'alliq-i-khándán*, A family house.

مکان متعلقہ خاندان مشترک *makán-i-muta'alliq-i-khándán-i-mushtarak*, A joint family house.

مکان مسکونہ *makán-i-maskúna*, A dwelling house.

مسکوہ *maksúba*, Self-acquired.

جايداد مکسوہ See under جايداد

مکفول *makfúl*, Pledged; bailed; given or taken as surety for, according to the construction of the phrase; hypothecated.

مکفول بہ *makfúl-bihí*, The claim for which surety is given.

مکفول عنہ *makfúl-anhu*, The person or thing for whom or which surety is given.

مکفول لہ *makfúl-lahu*, The person demanding bail.

ملاحظۃ *muláhaza*, Looking at; inspection; notice; regard.

ملاحظۃ یا مقابلۃ شد *muláhaza yá muqábala shud*, Seen; examined,—a phrase written on public documents to show that they have been examined by the proper officers.

ملازم *mulázim*, A servant.

ملازم سرکاری *mulázim-i-sar-kári*, A public servant.

ملازم سرکاری بنا *mulázim-i-sar-kári banná*, Personating a public servant.

مليتوںی *multaví*, Postponed; adjourned; pending.

مليتوںی رہنا *multaví rahná*, To remain in abeyance; to stand over.

مليتوںی کرنا *multaví karná*, To adjourn; to postpone; to put off; to defer; to allow to stand over.

بلا قيد تأديع ملتوبي كرنا
bilá-qáid-i-tárikh multaví kárna, To postpone sine die.

ملتوبات *multaviyát*, Suits undecided or pending; adjournments.

ملحق *mulhag*, Joined; added; annexed; adhering.

ملك يا ملكية *milk yá milkiyat*, Possession; property; proprietary right; also real property; landed possessions; sometimes applied to the possession of rent-free lands.

ملكية استمراري *milkiyat-i-istimrári*, Proprietary right or possession in perpetuity.

مالك *mamálík*, Provinces; states.

مالك شمالي و مغربي *mamálik-i-shamáli wa magrábi*, The North-Western Provinces.

مانع *mumána'at*, Prohibition; hinderance.

مانع قانوني *mumána'at-i-qánúni*, A legal obstacle.

مانى *mumáni*, An aunt; mother's brother's wife.

متحن *mumtahin*, An examiner.

متحن افيون *mumtahin-i-afyún*, An opium examiner.

متحن كيمياء *mumtahin-i-kímiyá*, A Chemical examiner.

سرکاري متحن كيمياء *sar-kári mumtahin-i-kímiyá*, The Chemical Examiner to Government.

محكم التقسيم *mumkinu-t-taqdím*, Partible; liable to partition.

محكم الزراعات *mumkinu-z-zírá'at*, Culturable.

ممنوع *mamnú'*, Prohibited.

مميا ساس *mamiyá-sás*, Husband's or wife's maternal aunt.

مميا سسر *mamiyá-susur*, Husband's or wife's maternal uncle.

مميرا بهائي *mamerá-bhái*, Mother's brother's son; a first cousin by the mother's side.

مميرى بان *mamerí-bahin*, Mother's brother's daughter; the daughter of a mother's brother.

منادي *manádi*, Proclamation.

منادي نواز *manádi-nawáz*, A person who beats a small drum generally when a sale takes place, or when some public order is made known to the public.

- منازعات *munáz'at*, Litigation.
 منازعات صرف انگیز *munáz'at-i-sarf-angez*, An expensive litigation.
 منازعات صرف انگیز کرنا *munáz'at-i-sarf-angez karná*, To embark in an expensive litigation.
- مناسب *munásib*, Proper; right; fit; convenient; pertinent; congruous; fair.
- مناسب جمع *munásib jam'*, A reasonable assessment.
- مناسبت *munásabat*, Propriety; fitness; suitableness; proportion; connection; relation.
- مناسخة *munásakha*, Vested inheritance; where a person dies and leaves heirs, some of whom die prior to any distribution of the estate, the survivors are said to have *vested interests* in the inheritance.
- مناط دعوي *manát-i-da'wí*, The basis, ground-work, or foundation, of a claim or suit.
- منافع *munáfi*, Profit; gain; advantage.
- منافع خالص *munáfi-i-khális*, Net profit.
- منافع خام *munáfi-i-khám*, Gross profits.
- منافع مالکانہ *munáfi-i-málik-ána*, Proprietary profits.
- منافع میعاد مستاجری *munáfi-i-mi'ád-i-mustájeri*, Profits of the term of a farm.
- مناکحت *munákhat*, Marriage; nuptials.
- منتخب *muntakhab*, A selection; an abstract in general; a compendium; also an abstract of the village accounts, showing, in one view, the fields situated in different parts of the village owned or cultivated by the same individual; a detailed account of the village cultivation, made up from the *khasrá*, in which the fields belonging to each *thok*, *patti*, and individual are brought together, and then the name of the occupant, the number of each field, its extent, with deductions for waste or the like, the rate of assessment per bighá, the total rent, and the manner of its payment, are recorded.
- منتقل *muntaqal*, Transferred; carried from one person or place to another.
- منتقل عليه *muntaqal-alaihi*, The transferee; the person to

whom a property is transferred ; an alienee.

منجانب min-jánib, On the part of; for.

منجمد min-jumla, From; out of.

منجمدہ دیگر امور کے

min-jumla dígar umúr ke, *Inter alia*; amongst other things.

منحصر عایض munhasar 'alaíhi, A referee; a person to whom a question is referred for decision.

منحصر عایض عام munhasar 'alaíhi-i-ámm, A general referee.

مندرج mundarij, Contained; inserted; included; comprehending; containing.

مندرج mundaraja, Contained; inserted; included.

منسلک munsalik, Annexed; joined; connected; united together.

منسوخ mansíkh, Cancelled; reversed; abolished; repealed; obliterated; annulled.

منسوخ کرنا mansíkh karná, To repeal; to cancel; to reverse; to abolish; to annul; to quash.

منسوخی mansíkhi, Cancelment; reversal; repeal; abolition; annulment.

منسوخی بندوبست mansíkhi-i-band-o-bast, Annulment of Settlement.

منشا manshá, Principle; intention; provision of a law or statute.

منشای دعوی manshá-i-da'ví, The relief sought for in a suit; the subject-matter of a suit.

منصب mansab, Right; also character; position.

منصب قانونی mansab-i-qánuní, A legal character.

منصب نالش mansab-i-nálísh, Right of action; right to sue.

منصرم munsarim, A manager; a superintendent. Also a "Clerk of the Court"—lately appointed to the offices of each of the District Judges in the N.W. Provinces. The officer is the Chief Ministerial Officer of the Court, and controls the rest of the Establishment.

منصرم سرکاری munsarim-i-sar-kári, An Official Liquidator; an officer appointed by a Court for the purpose of conducting the proceedings in *winding up* a Company, and assisting the Court therein.

- منصفانة *munsif-ána*, Equitable ; just ; also equitably ; candidly.
 منظر عام *manzar-i-ámm*, A conspicuous place.
- منظور *manzúr*, Sanctioned ; granted ; approved.
- منظوري *manzúrí*, Sanction ; confirmation ; approval.
- منظوري خاص *manzúrí-i-kháss*, A special sanction.
- منظوري نيلام *manzúrí-i-nilám*, The confirmation of a sale.
- منع *man'*, Prohibition ; forbidding ; refusal ; hinderance.
- منع کرنا *man' karná*, To prohibit ; to forbid.
- منعقد *mun'aqid*, Engaged by a contract or covenant of
 marriage, &c. ; bound.
- منصله *munfa'ala*, Decided ; tried.
- منفعت *manfa'at*, Profit ; gain ; advantage ; emolument.
- منفك *munfakk*, Redeemed ; redeemed.
- منفع *munaqqah*, Rendered clear or manifest.
- منقس *munqasim*, Divided.
- منقضی *munqazí*, Elapsed, past ; expired.
- منقضی هونا *munqazí honá*, To expire ; to elapse.
- منقوله *manqúla*, Movable or personal property, in opposition
 to immovable or real property.
- منکر *munkir*, Denying ; refusing ; rejecting.
- منکر هونا *munkir honá*, To deny ; to say *not*.
- منکوحة *mankúha*, Married ; a legally married wife ; a lawful
 wife ; a married woman.
- منگني *mangní*, Betrothing ; asking in marriage ; also a
 loan.
- منگني دينا *mangní dená*, To lend.
- منها يا منهايس *minhá yá minháis*, Deduction ; subtraction ; also de-
 diction from the assessed revenue of an estate or
 village, on account of uncultivable tracts of wood
 or water, wilderness or waste, &c. ; land not as-
 sessable.
- منهاي دار *minhái-dár*, A holder of land exempted from reve-
 nue payment, or subject to a diminished assess-
 ment.
- منصب *munib*, The native superintendent of a mercantile
 establishment ; a principal ; one who employs an
 agent or a representative.

منیب گماشتم *munib-gumáshta*, A head clerk or manager of a bank or mercantile establishment.

مواجہة *muwájaha*, Presence; appearance.

بے مواجہہ میں *ba-muwájaha yá muwájaha meñ*, In presence of.

مواخذہ *muákhaza*, Liability, incumbrance.

مواخذہ ذاتی *muákhaza-i-záti*, Personal liability.

مواخذہ سے بزی کرنا *muákhaze se bári karná*, To exonerate from a liability or incumbrance.

مواشی *mawáshí*, Cattle.

مواشی لا وارث *mawáshí-i-lá-wáris*, Unclaimed cattle.

موانع *mawáni'*, Impediments; obstacles.

موانع ارث پا وارثت *mawáni'-i-irsáyá wirásat*, Impediments to succession or inheritance.

موجل *muwájjal*, Deferred; not prompt.

موجودات *maujídát*, Assets; effects; funds; existing things or property.

مورث *múris*, An ancestor; the person from whom an inheritance is derived, whether in the descending or ascending line.

مورث اعلیٰ *múris-i-d'lá*, A common ancestor.

مورث فاسد *múris-i-fásid*, A false ancestor. In Mahomedan Law, a maternal grandfather and the mother of a maternal grandfather are termed false ancestors. They are not entitled to any specific share, nor included in the number of sharers or residuaries.

مورخہ *muwarrakha*, Dated; under date; bearing date.

موروثی *maurúsí*, Hereditary; held or holding by inheritance; ancestral.

موروثی اجراء *maurúsí ijára*, A hereditary farm, held either at a fixed or variable rent, according to the terms of the lease, but descending from father to son as long as the stipulated rent is paid.

موروثی اسامی یادعیت *maurúsí asámi yá ra'aiyat*, A cultivator in a village holding by hereditary descent, although not one of the proprietary community: he retains his land as long as he pays the established rent, and

cannot be dispossessed of it as long as that is paid. He cannot alienate his land, by sale or mortgage, without the consent of the parties of whom he holds.

ماوسا *mausá*, Mother's sister's husband.

موسي *mausí*, Mother's sister.

موسيبرا بهائي *mauserá bháí*, Son of a mother's sister; cousin.

موسيري بي *mauserí bahin*, Daughter of a mother's sister.

صوصي *músí*, A testator.

موصى لغ *músá la-hu*, A legatee; a devisee.

موصى به *músá bihi*, Bequeathed; conveyed by a will (as property); also a legacy.

موصيه *músiya*, A testatrix.

موضع *mauza'*, A village.

موقع اصلی *mauza'-i-aslí*, According to Para. 45 of the Directions for Settlement Officers, *aslí* villages are those which have a number on the Settlement list, the smaller villages which may afterwards be formed being called *dákhlí*; a principal or main village.

موقع داخلي *mauza'-i-dákhlí*, A subordinate village; a village separate from the parent village.

موقعوار *mauza'-wár*, By villages; assessment of Government revenue on the lands comprised within the village limits and dependencies, settled either with the whole community of proprietary villagers or an individual representing them, distinguished therefore from a *Zamín-dári* settlement as not recognising a single proprietor, and from a *Rá'ayat-wár* settlement as not formed with each cultivator separately.

مؤقť *mauqúf*, Dependant; suspended; dismissed; also, in Mahomedan law, bequeathed, especially for charitable endowments.

موقع اليه *mauqúf iláhi*, A grantee.

موقعني *mauqúfi*, Dismissal; removal.

موكل *mavakil*, A client.

موهوب *mauhúb*, Given; granted.

موهوب اليه *mauhúb iláhi*, A donee; a legatee.

مُوْهَبٌ، مُوْهَبَةٌ *mauhúb la-hu*, A legatee ; also the property conveyed by a legacy.

مُوْيَادٌ *muaiyad*, Confirmatory ; corroborative.

مَهَاجَنٌ *mahájan*, A banker ; a money-dealer ; a money-lender.

مُهْتَامِمٌ *muhtamim*, An administrator ; a superintendent ; a manager.

مُهْتَامِمٍ بَنْدُوبَسْتٌ *muhtamim-i-band-o-bast*, A Settlement Officer.

مُهْتَامِمٌ *muhtamimí*, Administration ; superintendence.

مَهْرٌ *mahr*, A dower ; a marriage portion or gift settled on a wife before marriage.

نِكَاحٌ كَ لَازِيمَةٍ شُرُورِي مَهْرٌ هَىٰ
nikáh ká lázima-i-zurúri mahr hai,

A necessary concomitant of a contract of marriage is dower.

مَهْرٌ بَانِدْهَنَا *mahr bándhná*, To settle a dower (on a wife).

مَهْرٌ بَخْشَ دِينَا *mahr baikhsh-dená*, To remit a dower.

مَهْرٌ مُثْلٌ *mahr-i-misl*, A proper dower. This dower is equal to, strictly speaking, the amount received by the paternal aunt or sister of a wife ; also the average amount received by females of the same family as their dower.

مَهْرٌ مَاجْهُولٌ *mahr-i-majhúl*, An unknown dower.

مَهْرٌ مَعْجَلٌ *mahr-i-mu'ajjal*, An exigible dower ; a prompt dower.

مَهْرٌ مَعْيَانٌ *mahr-i-mu'aíyan*, An express dower.

مَهْرٌ مُؤْجَلٌ *mahr-i-muwajjal*, A deferred, or an inexigible, dower.

مَهْرٌ نَامَةٌ *mahr-náma*, A deed of settlement of dower.

مَهْلَةٌ *muhat*, Time ; leisure ; respite ; grace.

مَهْلِكٌ *muhlík*, Fatal.

مَهْلِكٌ هُونَا *muhlík honá*, To prove fatal.

مِنْقَةٌ يَا مَرْحَةٌ *mend yá merh*, A bank to separate fields ; a dam ; a boundary ; the boundary of a field ; the limit of the lands of a village.

مِنْقَةٌ بَنْدِي يَا مَرْحَةٌ *mend-bandí yá merh-bandí*, A record of boundaries.

مِيرَاثٌ *míráth*, Heritage ; patrimony ; inherited property or right ; inheritance.

مِيزَانٌ *mízáñ*, Total ; the sum total.

- میزان دینا mízán dená, To add ; to cast up a total.
 میزان کل mízán-i-kull, A grand total.
 میعاد mi'ád, Term or limit, either of time or place.
 میعاد سزا mí'ád-i-sazá, A term of punishment.
 میعاد غیر منقضیة mí'ád-i-gair-mun-qazíya, An unexpired term.
 میعاد قانونی mí'ád-i-qánní, A legal limitation term ; a term prescribed by law.
 میعاد قانونی کے اندر mí'ád-i-qánní ke andar, Within the legal limitation term ; within the period or term prescribed by law.
 میعاد مستاجری mí'ád-i-mustájri, The term of a farm.
 میعاد معینہ mí'ád mu'ayana, A prescribed term.
 میعاد معینہ کے اندر mí'ád mu'ayana kē andar, Within the prescribed term.
 میعاد موعودة mí'ád-i-mau'úda, A stipulated term.
 میعادی mí'ádí, Limited ; terminable ; conditional.
 میعادی اجارة mí'ád-i ijára, A terminable lease ; a farm or lease for a specified term ; farm for a given number of years.

٥

- ن بالغ ná-bálíq, A minor ; a ward ; a child not arrived at the age of maturity.
 ن بالغی ná-bálíqí, Minority ; nonage.
 بحالت ن بالغی یا ن بالغی کی حالت میں ba hálat-i-ná-bálíqí yá ná-bálíqí kí hálat men, During minority ; during minority.
 ن تمام ná-tamám, Unfinished ; imperfect ; deficient.
 ن جایز ná-jáiz, Invalid ; illegal ; void.
 ن جایز تھراؤان ná-jáiz-háhráná, To invalidate.
 ن جوازی ná-jawází, Invalidity.
 ن حق ná-haqq, Unjust ; improper ; illegal ; undeserved ; unjustly ; improperly.
 ن بار ná-dár, Insolvent ; poor ; bankrupt ; indigent.
 ن داری ná-dári, Insolvency ; poverty.
 ن قابل ná-qábil, Unfit ; incapable.
 ن قبل تقسیم ná-qábil-i-taqsim, Imparable.

نَا كَارَة ná-kára, Nugatory ; bad ; useless ; worthless.

نَا لَعِيْقَنَة ná-láiq, Unfit ; unworthy.

نَا لِيَاقَتِي ná-liyáqatí, Incapacity ; unfitness.

نَا مَعْقُولَة ná-ma'qúl, Irrational ; unreasonable ; absurd ; improper.

نَا مُمْكِنَ الزِّرَاعَة ná-mumkinu-z-zirá'at, Unculturable.

نَا مُنَاسِبَة ná-munásib, Improper ; unfair.

نَا مُنْظُورَ كَرْتَنَة ná-manzúr karná, To reject ; to overrule.

نَا مُنْظُورَة ná-manzúré, Rejection.

نَاتِي náti, Daughter's son ; a grandson.

نَاطِقَ نَاطِقَنَة nátiq, Final ; unappealable ; not open to appeal.

نَاطِقَ وَ مُخْتَمِنَة nátiq wa mukhṭatim, Final and conclusive.

نَافِذَ نَافِذَة náfiz, Passing ; having effect or operation ; obeyed (an order).^۹

نَافِذَ هُونَة náfiz honá, To come into operation.

نَاقِصَ نَاقِصَة náqis, Defective ; imperfect ; deficient ; also bad ; insufficient.

قَانُونَ نَاقِصَة

qánúnán náqis, Bad in law ; legally defective.

نَاكَة náká, The site of a toll or custom station, where transit duties or customs are levied ; also a subordinate Police station.

نَاكَبَندِي náká-bandí, Collections on account of land customs and transit duties.

نَاكَتَخَدَا نَاكَتَخَدَة nákatkhdá, Unmarried ; a bachelor.

نَالِشَ نَالِشَة nálísh, A complaint ; prosecution ; a suit ; an action.

نَالِشَ كَ اسْتِحْقَاقَ

nálísh ká istihqáq, Right of action.

بَسْبَبِ تَمَادِي اِيَامَ مَدْعِيكَوْ اِسْتِحْقَاقِ نَالِشَ بَاقِي نَهَّهَا

ba-sabab tamádi-i-aiyám muddá'i ko istihqáq-i-nálísh báqí na ruhá, The plaintiff's right of action is barred by lapse of time.

نَالِشَ اثْبَاتَ مَوَاحِذَةِ دَارِيِ دَارِيِ نَالِشَ اثْبَاتَ مَوَاحِذَةِ دَارِيِ nálísh-i-isbát-i-muákhara-dárí, A suit brought to establish an encumbrance.

نَالِشَ اسْتِرْدَادَ دَعْوَى دَعْوَى نَالِشَ اسْتِرْدَادَ دَعْوَى nálísh-i-istirdád-i-da'wi, A suit for the avoidance of a claim.

نَالِشَ اسْتِرْدَادَ مَطَالِبَةِ اضَافَةِ لَكَانَ نَالِشَ اسْتِرْدَادَ مَطَالِبَةِ اضَافَةِ لَكَانَ nálísh-i-istirdád-i-matálaba-i-izáfa-i-lagán, A suit to contest a demand of enhanced rent.

نالش استقرار استحقاق *nálish-i-istiqrár-i-istihqáq*, A suit for a declaratory right.

نالش به غرض ایدا وسانی یا تکلیف دهی

nálish ba garz-i-izá-rasáni yá taklíf-dihí, A vexatious suit.

نالش بیعبات *nálish-i-ba'bát*, A foreclosure suit.

نالش بیدخلی *nálish-i-be-dakhlí*, A suit for ejection; an action of ouster.

نالش حرمت بہا *nálish-i-hurmat-bahá*, An action for defamation of character.

نالش حصول حقوق شوهری یا استحقاق *nálish-i-husúl-i-huqúq-i-shauhari yá istihgáq-i-izdiwáj*, A suit for restoration of conjugal rights.

ازدواج

نالش دخلیابی *nálish-i-dakhlí-yábi*, A suit for possession.

نالش دیوانی *nálish-i-dívání*, A civil action or suit.

نالش ذاتی *nálish-i-ráti*, A personal action.

نالش ذر هرجة *nálish-i-zar-i-harja*, An action for damages.

نالش زیادة طلبی *nálish-i-ziyáda-talabí-i-lagán*, A complaint of excessive demand of rent.

نالش سازشی یا فربیبی *nálish-i-sázishí yá farebí*, A collusive or fraudulent suit.

سرسری نالش سرسری *nálish-i-sarsarí*, Vide نالش سرسری

نالش فوجداری *nálish-i-fauj-dári*, A criminal action or prosecution.

نالش فوجداری کی *nálish-i-fauj-dári kí hidáyat karná*, To direct a criminal prosecution.

نالش کرنا و جوع کونا *nálish karná rujú karná yá dáir karná*, To institute, file, or launch, a suit; to sue; to bring an action; to prefer, or make, a complaint; to institute a prosecution, or to set a prosecution on foot.

مجدداً نالش کرنا

mujaddadan nálish karná, To bring a fresh suit.

مجدداً نالش کرنے کا اختیار نہ رکھنا

mujaddadan nálish karne ká ikhtiyár na rakhná,

To be precluded from bringing a fresh suit.

نالش سے دست بردار ہونا

nálish se dast-bar-dár honá, To withdraw a suit or complaint.

کسی دستاویز کے دو سے نالش کرنا

kísí dast-áwez ke rú se nálísh karná, To sue upon a document.

نالش میں مانع ہونا

nálísh meñ máni' honá, To bar a suit; to be a bar to a suit; to preclude a suit.

نالش مخالف nálísh-i-mutakhlíf, A cross-suit.

نالش مفلسی nálísh-i-muflísi, A pauper suit; a suit in *formā pau-peris.*

نالش ناراجبیت مطالبة nálísh-i-ná-wájibiyat-i-matálaba-i-qáriq, A suit to contest the demand of a distrainer.

نالش نمبری nálísh-i-nambarí, A regular suit.

کسی شخص کو نمبری نالش کا حکم دینا

kísí shañhs'ko nambarí nálísh ká hukm dená, To refer a party to a regular suit; to direct a person to bring a regular action.

نالش واگذشت قرقی nálísh-i-wá-guzásht-i-qurqí, An action of replevin.

نالشی nálíshí, A complainant; a plaintiff.

نامزد کرنا nám-zad karná, To nominate.

نان و نفقة nán-o-nafqa, Maintenance; alimony.

نانا náná, A maternal grandfather.

نانکار nán-kár, An assignment of a portion of the land or revenue of an estate, made to the occupant or Zamín-dár as an allowance for his subsistence, usually amounting to about five, or sometimes, ten *per cent.*, on the assessment payable to the State.

نانکار زمین nán-kár zamín, Land assigned rent-free to Zamín-dárs or public officers for their maintenance.

نانکار مجرائي nán-kár mujráí, Deductions from the revenue, or assignments from it, on account of Nán-kár, or subsistence allowance.

نانہیاں nánhiyáil, Maternal grandfather's family.

نانی nání, Maternal grandmother.

نبیرہ nabíra, A grandson; son's son.

نتھی nathi, A file or bundle of official papers tied up together (more especially relating to a law-suit).

نتیجہ natija, Result; consequence; issue.

- نتيجة لازمي** *natiya-i-lázimí*, A natural consequence.
- نج جوت** *nij-jot*, Lands cultivated by the proprietors or revenue-payers themselves, and for their own benefit.
- نrex** *nirkh*, Price; rate; price-current; market-rate or price; the standard rate at which the lands of a village or district are assessed.
- نرختامة** *nirkh-náma*, A table of rates or prices; a price-current.
- نزاع** *nizá*, Contention; litigation; dispute; controversy.
- نزاع سرحد** *nizá-i-sar-hadd*, A boundary dispute.
- نزدات** *nizdát*, Inefficient balance.
- نزوول** *nuzúl*, Property which falls to the State from default of heirs; an escheat.
- نسب** *nasab*, Family; race; lineage; parentage.
- نسب نامة** *nasab-náma*, A pedigree; a genealogical table or tree.
- نسبت** *nisbat*, Betrothal; betrothment; relationship; affinity; connection; also regarding; respecting; with reference to; as to.
- نسبت هوجان** *nisbat-hojá á*, To be betrothed.
- نسبي** *nasabí*, Lineal.
- نسل** *nasl*, Lineage; race; descent.
- نسل مادری** *nasl-i-mádari*, The maternal line. It is opposed to **نسل پدری** *nasl-i-pidari*, The paternal line.
- نسلا** *naslan*, Lineally.
- نسلاً بعد نسل** *naslan ba'da naslin*, In regular descent or succession.
- نشان** *nishán*, A mark.
- نشان حرفة** *nishán-i-hirfa*, A trade-mark.
- نشان دینا** *nishán dená*, To point out; to indicate.
- حسب نشانده** *hasb-i-nishán-dihí*, As pointed out (by a person).
- نشان ملتبس** *nishán-i-multabis*, A counterfeit mark.
- نشان ملكيت** *nishán-i-milkíyat*, A property mark.
- نص** *nass*, In Mahomedan law, a clear and express *dictum* which cannot be set aside.
- نصف** *nisf*, Half; a half; a moiety.
- نصف جمع پر بندو بست کرنا** *nisf jam' par band-o-bast karná*, To settle at half-asset rates.

- نظر بندی *nazar-bandí*, Duress ; confinement.
- نظریه *nazír*, A precedent. Plur: *nazáir*.
- ناظر محقق *nazír-i-muhawwala*, The precedent cited.
- نظریہ یا حکم قانون *nazír yá hukm-i-qánún*, A precedent or statutory provision.
- نفاذ *nafáz*, Passing ; coming into operation ; coming in force.
- نفاذ دستاوری *nafáz-i-dast-ávez*, The enforcement of a bond.
- نفاذ قانون *nafáz-i-qánún*, The passing of a law.
- نفع *naf'*, Profit ; advantage ; gain ; interest.
- نفع نقصان *naf' nuqsán*, Profit and loss.
- نقب *naqb*, Breaking or digging through a wall.
- نقب زن *naqb-zan*, A house-breaker ; a burglar.
- نقب زانی *naqb-zaní*, House-breaking ; burglary.
- نقب زنی وقت شب *naqb-zaní-i-waqt-i-shab*, A house-breaking by night.
- نقد *naqd*, Cash ; money ; ready money.
- نقد و جنس *naqd-o-jins*, Money and goods ; cash and kind.
- نقدي *naqdí*, Paid, or to be paid, in cash or ready money ; applied especially to the land-revenue which is paid in money, in contradistinction to that which is paid in kind (*bháoli*) ; also pecuniary.
- نقشه *naqsha*, A map ; a plan ; a statement ; a return.
- نقشه بندوبست سرسچی *naqsha-i-band-o-bast-i-sarsarí*, A Summary Settlement statement.
- نقشه جات گنج برآمد و گنج شکست *naqsha-ját-i-ganj-barámad wa ganj-shikast*, Returns on fluvial action.
- نقشه حد بست *naqsha-i-hadd-bast*, A boundary map ; a sketch of boundaries.
- نقشه حقوق و ذمہ *naqsha-i-huqúq wa zimma-dári*, A statement of rights and liabilities.
- نقشه خام *naqsha-i-khám*, A rough plan.
- نقشه سالانہ *naqsha-i-sál-ána*, An annual statement or return.
- نقشه سه ماہی *naqsha-i-sih-máhi*, A quarterly statement or return.
- نقشه ششماہی *naqsha-i-shash-máhi*, A half-yearly, or six monthly, statement or return.
- نقشه کشتوار *naqsha-i-kisht-wár*, A field map ; a plan of fields according as they are assessed.

- نقشه کمپاس *naqsha-i-kampás*, A survey map.
- نقشه کمی و بیشی *naqsha-i-kami-o-beshí*, A comparative statement.
- نقشه ماهانه *naqsha-i-máh-ána yá más-kabár*, A monthly statement or return.
- نقشه مساحت علمی *naqsha-i-masáhat-i-'ilmí*, A professional map.
- نقشه موضعوار *naqsha-i-mauza'wár*, A village statement.
- نقص *nuqs*, A defect ; blemish ; detriment.
- کسی نقص کو دفع کرنا *kísí nuqs ko daf' karnd*, To remedy a defect.
- نقص تحقیقات *nuqs-i-tahqiqát*, A defect of investigation.
- نقص عظیم *nuqs-i-'azím*, A material defect ; a serious or vital defect.
- نقص فیصلہ *nuqs-i-faisala*, A defect of judgment.
- نقص قانونی *nuqs-i-qánúní*, A legal defect.
- نقسان *nuqsán*, Harm ; loss ; injury ; damage ; deficiency ; detriment ; deterioration.
- نقسان بالقصد *nuqsán-i-bí-l-qasd*, Wilful deterioration.
- نقسان بهنچانی *nuqsán pahuacháná*, To cause loss, injury, or damage.
- نقسان خاص *nuqsán-i-kháss*, Special damage.
- نقسان ذاتی *nuqsán-i-záti*, A personal injury.
- نقسان رسانی *nuqsán-rasáni*, The committing a mischief.
- نقسان قانونی *nuqsán-i-qánúní*, A legal injury.
- نقش معاهدة *naqz-i-mu'áhada*, A breach of contract.
- نقل *naql*, A copy.
- نقل غير مصدقة *naql-i-gair-musaddaqá*, An unauthenticated copy.
- نقل مصدقة *naql-i-musaddaqá*, A certified copy ; an authenticated copy.
- نقل نویس *naql-návis*, A copyist ; a copying clerk.
- نكاح *nikáh*, Marriage ; matrimony ; legal marriage.
- ارکان نکاح *arkán-i-nikáh*, Essentials of marriage, viz., proposal and consent.
- شروط نکاح *sharáit-i-nikáh*, The conditions of marriage; viz., discretion, puberty, and freedom of the contracting parties.
- نكاح متعة *nikáh-i-mut'a*, A marriage for a limited time in consideration of a present.

نکاح موقت *nikáh-i-muwaqqat*, A temporary marriage ; one for a season, but celebrated with certain forms. It is void in law, but not unfrequent in practice, at least, in Bengal.

نکاس *nikás*, The skirts or suburbs of a town, or the outer boundary of the land belonging to it ; also adjustment of accounts, public or private ; discharge of a debt ; revenue settlement.

نکاسی *nikási*, Account of the revenue assessed upon an estate ; transit duties ; taxes on exports or duties levied on goods passing out of a town or district, or on goods brought from one place to another, and taken away again not having been disposed of ; net produce ; assets ; income ; out-turn.

نکاسی پختہ یا پکی *nikási-pukhta yá pakki nikási*, Net receipts.

نکاسی

نکاسی حال *nikási-i-hál*, Existing assets.

نکاسی خالص *nikási-i-khális*, Net assets.

نکاسی خام *nikási-i-khám*, Gross produce of an estate or a village receivable from the cultivators by the Zamín-dar, according to the accounts of the Patwári or Gu-máshá ; gross rental assets ; gross receipts.

نکاسی سالانہ *nikási-i-sál-ána*, Annual out-turn.

نکاسی کی چٹھی *nikási kí chítthí*, A passport ; a permit

نگرانی *nigráni*, Supervision ; superintendence ; also revision.

کسی عدالت میں بصیرت نگرانی درخواست دینا

kísí 'adálat men ba-síga-i-nigráni darkhwást dená,

To apply to a Court in the exercise of its revisional jurisdiction.

نمایش *numáish*, A show ; an exhibition.

نمایش جبر مجرمانہ *numáish-i-jabr-i-mujrim-ána*, A show of criminal force.

نمایشی *numáishi*, Showy ; also plausible.

نمک تا جایز *namak-i-ná-jáiz*, Contraband salt.

نمونہ *namúna*, Sample ; specimen ; pattern ; example.

نو آباد *nau-ábád*, Recently settled or cultivated (as land).

نو باراد *nau-barár*, Land recently made subject to assessment.

نو شکست *nau-shikast*, Waste alluvial land newly cultivated.

نو اسا یا نواسہ *nawásá yá nawásá*, A grandson, especially a daughter's son.

- نواسی *nawási*, A granddaughter ; a daughter's daughter.
- نوشتخواند *navisht-khuánd*, The execution of a legal deed or document, signing and delivering or accepting ; epistolary correspondence ; reading and writing.
- نوشته *navishta*, Written ; also a writing.
- نوع *nau'*, Kind ; sort ; species ; mode ; manner.
- نوعیت *nau'iyat*, Nature ; specification ; speciality.
- نوعیت قبضہ یا حقیقت *nau'iyat-i-qabza yá haqiyat*, Nature of a tenure or interest.
- نوعیت قبضہ یا حقیقت کی تصریح کرنا *nau'iyat-i-qabza yá haqiyat kí tasrih karná*, To specify, or make a specification of, the nature of a tenure or interest.
- نوكر *naukar*, A servant ; an employé,
- نوكرو سرکاری *naukar-i-sar-kári*, A public servant ; a Government employé.
- نوكری *naukari*, Service ; employment.
- نوكری پیشہ *naukari-pesha*, One who lives on employments.
- نویسنده *navisanda*, A writer ; a clerk ; a transcriber.
- نہر *nahr*, A canal.
- نہر کی آبپاشی *nahr ki áb-páshí*, Canal irrigation.
- نیت *niyat*, Intention ; design ; will ; purpose ; object ; aim.
- نیت فاسد *niyat-i-fásid*, A guilty or bad intention ; *malus animus*.
- نیت فریب *niyat-i-fareb*, A fraudulent intent.
- نیت مجرمانہ *niyat-i-mujrim-ána*, A criminal intent.
- نیک نیتی *nek-niyati*, Bond fides ; goodness of faith or good faith.
- نیک نیتی سے *nek-niyati se*, In good faith ; *bond fide*.
- نیل *níl*, Indigo.
- نیل کی کوٹھی *níl ki kothí*, An indigo-factory.
- نیل والا *níl-wálá*, An indigo-planter or dealer.
- نیلام *nílám*, A public sale ; a sale by auction ; a sale.
- بر سر نیلام *bar-sar-i-nílám*, To be sold ; about to be sold.
- نیلام بعلت اجرایت گری *nílám ba'-illat-i-ijrá-i-digri*, A sale in execution of a decree ; an execution sale.
- نیلام بعلت باقی مالگذاری *nílám ba'-illat-i-báqi-i-mál-guzári*, A sale for arrears of revenue.

نیلام پر چڑھانا *nílám par chárháná*, To bring to sale ; to bring to the hammer.

نیلام عدالت *nílám-i-adálát*, A judicial sale.

نیلام دار *nílám-dár*, The holder of an estate purchased at a public sale ; an auction-purchaser.

نیلام کرنا *nílám karná*, To sell ; to sell publicly or by auction.
نیلامی *nílámí*, Saleable by auction.

و اپس کرنا یا دینا *wápas karná yá dená*, To return ; to send back ; to remand ; to give back ; to restore.

کسی مقدمہ کو تجویز ودادی کے لیے و اپس کرنا
kísí muqaddáme ko tajwíz-i-rúdádí ke liye wápas karná, To remand, return, or send back, a case for decision on merits.

و اپسی *wárasí*, Return ; refund ; remand ; restoration.

و اپسی زد فاضل *wápasí-i-zar-i-fázil*, Refund of excess collections.

و اپسی مقدمہ *wápasí-i-mugaddama*, The remand of a case.

واجب *wájib*, Proper ; just ; reasonable ; right ; necessary.

واجب الاتباع *wájibu-l-itbá'*, Binding.

واجب الادا *wájibu-l-adá*, Payable ; due ; necessary to be discharged (duties, &c.).

واجب التعذیر *wájibu-t-ta'zír*, Worthy of being punished ; punishable.

واجب التعميل *wájibu-t-ta'míl*, Binding ; necessary to be carried into execution.

واجب الطلب *wájibu-t-talab*, Demandable.

واجب العرض *wájibu-l-'arz*, This is also called an *iqrár-náma*, and is an engagement entered into by the Mál-guzárs and co-parceners. In coparcenary Maháls, this is the most important of all the papers ; for it is intended to show the whole of the constitution of the village. Village administration paper. Vide Directions for Settlement Officers—Para. 176.

واجب القتل *wájibu-l-qatl*, Deserving death ; capital (as an offence.)

واجب الوصول *wájibu-l-wusúl*, Due ; capable of being realized.

- واجبات *wájibát*, Things requisite, proper, or expedient, to be done.
- واجبی *wájibí*, Necessary; expedient; also properly.
- وارث *wáris*, An heir; one having right of heritage.
- وارث آینده *wáris-i-áyanda*, A reversioner.
- وارث بعید *wáris-i-ba'íd*, A remote heir.
- وارث جایز یا وارث قانونی *wáris-i-jáiz yá wáris az-rúe-i-qánún*, A legal heir; an heir-at-law.
- وارث شرطی *wáris-i-shartí*, A presumptive heir.
- وارث صلبی *wáris-i-sulbí*, A direct heir.
- وارث عصبة *wáris-i-asaba*, A residuary heir.
- وارث متوسط *wáris-i-mutawassít*, An intermediate heir.
- وارث مرجح *wáris-i-murájjah*, A preferential heir.
- وارد *wárid*, Coming; arriving; approaching.
- واردات *wáridát*, Events; accidents; occurrences; circumstances.
- وارنت *wárant*, A warrant; generally an order for the apprehension of a criminal.
- وارنت تلاشی *wárant-i-taláshí*, A search warrant.
- وارنت رهائی *wárant-i-rihái*, An acquittal warrant, or a warrant of acquittal.
- سپردگی کا وارنت سپردگی *wárant-i-sipurdagi*, (See *wáris-i-sipurdagi*).
- وارنت گرفتادی *wárant-i-giriftári*, A warrant of arrest.
- وصلات *wásilát*, Mesne profits; the proceeds of an estate.
- وصلات آینده *wásilat-i-áyanda*, Future mesne profits.
- وصلاتی *wásil-báqí*, Collections and balance; an account showing the payments made and outstanding dues; an account showing the amount of revenue realized, and the remainder outstanding.
- وصلاتی نویس *wásil-báqí-návis*, A writer of receipts and balances.
- واضح *wázh*, Evident; manifest; apparent; clear.
- واقعہ *wáqi'a*, A fact (*pl.* facts).
- واقعہ متعلقہ *wáqi'a-i-mutu'alliqá*, A relevant fact.
- واقعات قنیتی *wáqi'át-i-tangihí*, Facts in issue.
- واقعات منشای الزام *wáqi'át-i-manshá-i-ilzám*, Facts which form the subject-matter of a charge or accusation.
- واقعي *wáqi'i*, Really; truly; in fact; also true; real; *bond fide*.

وَاقِفٌ، وَاقِفٌ *wáqif*, Aware ; sensible ; having a knowledge of ; knowing.

وَاقِفِيَّةٌ *wáqifiyyat*, Knowledge ; experience.

وَاقِفِيَّةُ ذَاتِيٍّ *wáqifiyyat-i-záti*, Personal knowledge.

وَأَكَذَّبْتَ كَرْنَا *wá-guzásht karná*, To release (from attachment).

وَالَّدُ *wálid*, A father.

وَالَّدَّةُ *wálida*, A mother.

وَالَّدِينُ *wálidain*, Parents.

وَاهِبٌ *wáhib*, A donor ; a giver ; one who executes a deed of gift.

وَثُقْقُ *wusúq*, Weight ; force ; importance.

قَانُونًا وَثُوقٌ دَهْنَانًا يَا مَوْثِنٌ هُونَا

qánúnán wusúq rakhná yá mawassiq honá, To have weight in law.

وَثِيقَةٌ، وَثِيقَةٌ *wasiqa*, A writing ; a bond ; a written obligation ; a deed.

وَثِيقَةُ انتِقالٍ *wasiqa-i-intiqál*, A deed of transfer.

وَثِيقَةُ مَصْدَقَةٍ *wasiqa-i-musaddaqá*, An authenticated deed.

وَثِيقَةُ وَقْفٍ *wasiqa-i-waqf*, A deed of endowment.

وَجُوبٌ *wujúb*, Necessity ; obligation.

وَجْهَةُ اِپِيلٍ *wujúh-i-apil*, The grounds of an appeal.

وَجْهَةُ اعْتِرافٍ *wujúh-i-i'tiráz*, Grounds of objection.

وَجْهَةُ تَهْيِدِيٍّ *wujúh-i-tamhídí*, Preliminary grounds.

وَجْهَةُ قَوْيٍ پِيشْ كَرْنَا *wujúh-i-qaví pesh karná*, To adduce cogent reasons ; to make out a strong case.

وَجْهَةٌ *wajh*, Ground ; reason ; cause ; motive.

وَجْهَةُ تَحْرِيكٍ *wajh-i-tahrík*, A motive.

وَجْهَةُ تَحْرِيكٍ يَا حَقَ السعيِّward *wajh-i-tahrík yá haqqu-s-sa'i*, A motive or reward.

وَجْهَةُ ثَبُوتٍ *wajh-i-subút*, Evidence ; proof.

وَجْهَةُ ثَبُوتٍ تَحْرِيرِيٍّ *wajh-i-subút-i-tahrírí*, Documentary evidence.

وَجْهَةُ ثَبُوتٍ تَقْرِيرِيٍّ *wajh-i-subút-i-taqrírí*, Oral evidence.

وَجْهَةُ ثَبُوتٍ وَاقِعَاتٍ *wajh-i-subút-i-wáqi'át*, Circumstantial evidence.

وَجْهَةُ ثَبُوتٍ پِيشْ كَرْنَا يَا گَذْرَانَنا يَا دَاخِلَ كَرْنَا *wajh-i-subút pesh karná yá guzránná yá dákhil karná*, To adduce evidence.

كَرْنَا

وَجْهَةُ ثَبُوتٍ مَيْنَ مَنْظُورٍ *wajh-i-subút men manzúr karná*, To receive in evidence ; to take judicial notice of.

كَرْنَا

- وجہ قانونی *wajh-i-qánúni*, A legal ground.
 وجہ کافی *wajh-i-káfi*, Sufficient cause.
 وجہ معاش *wajh-i-ma'ásh*, Means of subsistence; maintenance.
 وجہ موجہ *wajh-i-muwajjah*, A sufficient cause; a good ground.
 وجہ نالش *wajh-i-nálísh*, A ground of action.
- وجہ نالش قانونی *wajh-i-nálísh-i-qánúni*, A legal cause of action.
 وراثت *wirásat*, Heritage; heirship; hereditary right; receiving by inheritance; the condition of being an heir.
 وراثت کی سند *wirásat kí sanad*, A certificate of heirship.
 وراثت نامہ *wirásat-náma*, A deed or document, either in proof of the distribution of an inherited property, or of being legal heir of the deceased.
 وراثت پر نصیحتاً *wirásatan*, By, or by way of, inheritance.
 وراثت پر نصیحتاً *wirásatan pahúñchná*, To devolve by inheritance; to obtain by inheritance.
 وارث اعلیٰ کو پہونچنا *wáris-i'-álá ko pahúñchná*, To ascend lineally.
 وارث اسفل کو پہونچنا *wáris-i-asfal ko pahúñchná*, To descend lineally.
 ورثه *warasa*, Heirs.
 ورثه *warsa*, Heritage; an inheritance; a property acquired by inheritance or bequest; any claim or title to property.
 حجہ و تھارج *hajb-o-takháruj-i-warsa*, Exclusion from, and partial surrender of, inheritance.
 ورثہ دار *warsa-dár*, An heir; a proprietor by hereditary right.
 ورثہ پانی *warsa páná*, To succeed; to acquire a property by inheritance or bequest.
 درغلانا *wargalána*, To inveigle; to decoy; to deceive.
 وزن *wazn*, Weight; weighing.
 وزن کش *wazn-kash*, A weighman.
 وساطت *wasátat*, Medium; means; mediation
 وسعت *wus'at*, Extent; space; convenience.
 وسیله *wasila*, Means.
 وسیله فاسد یا ناجائز *wasila-i-jásid yá ná-jáiz*, Corrupt or illegal means.
 صول *wusúl*, Realization (of revenue, &c.); recovery, collection.

وصول بقایا، *wusúl-i-baqáyá*, Realization of balance due.

وصول مالیا مالگذاری، *wusúl-i-mál yá mál-guzári*, Realization of revenue.

وصول کرنا، *wusúl karná*, To collect ; to realize ; to levy.

وصی، *wasí*, An executor ; an administrator ; one appointed by will, in contradistinction to Wali or a natural guardian.

وصیت، *wasíyat*, A will ; a last will and testament ; a legacy.

وصیت تحریری، *wasíyat-i-tahrírí*, A written will.

وصیت زبانی، *wasíyat-i-zabání*, A nuncupative will.

وصیت کرنا، *wasíyat karná*, To bequeath ; to devise ; to leave by will.

وصیت نامہ، *wasíyat-náma*, A written will or testament ; a will.

وصیت نامہ عایتی، *wasíyat-háfiya-i-ri'áyati*, A privileged will. Act X. of 1865.

وصیت نامہ غیر عایتی، *wasíyat-náma-i-gair-ri'áyati*. An unprivileged will. Act X. of 1865.

وضع کرنا، *wa'z karná*, To deduct ; to subtract.

وطن، *watan*, Native country ; home ; residence ; abode ; country.

وظيفة، *waṣīja*, A pension ; a stipend ; a stipulated allowance.

وظيفة دار، *waṣifa-dár*, The holder of a pension ; a pensioner.

وعدة، *wa'da*, A promise ; an agreement ; an engagement.

وعدة خلافی، *wa'da-khilájí*, Breach of promise or engagement ; default.

وفات، *wafát*, Death ; decease ; demise.

وقتاً فرقاً، *waqtan fawqan*, From time to time.

وقدت، *waq'at*, Weight ; force.

وقف، *waqf*, An endowment or grant made for charitable and religious purposes ; an endowment.

وقف کرنا، *waqf karná*, To make a grant (of property) for charitable and religious purposes.

وقف کننده، *waqf-kunanda*, A person making an endowment or grant for religious and charitable purposes ; an appropriator.

وقف نامہ، *waqf-náma*, A written deed of endowment.

وقفة، *waqfa*, Delay ; pause.

وَقْع, *wuqū'*, Occurrence; the happening; an accident; a contingency; an event.

وَكَالَت, *wakálat*, A pleader's office or practice.

وَكَالَتْ كَرْنَا, *wakálát karná*, To practise (as a pleader).

وَكَالَتْ نَامَة, *wakálát-náma*, A pleader's appointment.

وَكِيل, *wakíl*, A pleader.

وَكِيلْ سَرْكَار, *wakil-i-sar-kár*, A Government pleader.

وَلَادَت, *wiládat*, Birth; nativity.

وَلَيْت, *wildýat*, Guardianship.

وَلَيْتْ كَ اسْتِحْفَاق, *wiláyat ká istihqáq*, Right of guardianship.

وَلَد, *walad*, A son; offspring.

وَلَدُ الْحَالَل, *waladu-l-halál*, Of legitimate birth; a legitimate son.

وَلَدُ الْحَرَام, *waladu-l-harám*, An illegitimate son.

وَلَدُ الزَّنَّا, *waladu-z-ziná*, The son of a whore; a bastard.

وَلَدِيَّتْ, *waldíyat*, Parentage.

وَلِي, *walí*, A guardian; a trustee.

وَلِي اصْلَى, *walí-i-aslí*, A natural guardian—Mahomedan Law.

وَلِي بَعْدَ, *wali-i-ba'íd*, A remote guardian. Guardians of this description are the most distant paternal kindred, whose guardianship extends only to matters connected with the education and marriage of their wards.—Mahomedan Law.

وَلِي عَهْد, *wali-'ahd*, An heir apparent.

وَلِي شَرْعِي يَا قَانُونِي, *wali-i-shar'i yá qánúni*, A legal guardian.

وَلِي قَرِيبٍ, *wali-i-qaríb*, A near guardian. In Mahomedan Law, fathers and paternal grandfathers and their executors and the executors of such executors, are considered as *near* guardians.

وَلِي مَقْرُورِي, *wali-i-muqarrari*, A testamentary guardian—Mahomedan Law.

وَلِيَة, *waliya*, A female guardian.

۸

هَات *hát*, A market; a movable market; one held only on certain days in a week.

هَار *hár*, Loss; forfeiture; discomfiture. A sub-division, or part, of an estate. Also land most distant from the site of the village, i. e., beyond the *Manjhá*.

هار جیت هار hár-jít, Gambling; hazard.

هار جیت کرنا hár-jít karná, To gamble:

هارنا hárná, To be overcome; to lose; not to win; to be unsuccessful.

ھبة hiba, A gift. In Mahomedan Law, a gift is defined to be the conferring of property without consideration; a perfect gift, one accompanied by delivery and acceptance.

ھبة استقبالي hiba-i-istiqbáli, A gift *in futuro*.

ھبة اصلی یا قریبہ hiba-i-aslí yá qaríba, An original bequest.

ھبة الاعد hibatu-l-aéhz, A demonstrative legacy. It is a legacy where a testator bequeaths a certain sum of money or a certain quantity of any other commodity, and refers to a particular fund or stock so as to constitute the same the primary fund or stock out of which payment is to be made. Act X. of 1865

ھبة بالرغبت hiba-i-bi-r-ragbat, A voluntary gift or settlement.

ھبة بالعوض hiba-i-bi-l-iwaz, A mutual gift; a gift for a consideration. It is said to resemble a sale in all its properties; the same conditions attach to it, and the mutual seizin is not, in all cases, necessary.

ھبة بذریعہ وصیت hiba-ba-zarí'a-i-wasiyat, A gift by will.

ھبة بشرط العوض hiba-i-ba-sharti-l-iwaz, A gift on stipulation or on promise of a consideration. It is said to resemble a sale in the first stage only, *i. e.*, before the consideration for which the gift is made has been received; and the seizin of the donor and donee is, therefore, a requisite condition; a gift on promise or engagement to make a requital, when the transaction is not complete until the reciprocal condition is fulfilled.

ھبة بالکنایہ hiba-i-bi-l-kináya, An implied gift; a gift made by implication.

ھبة تملیک hiba-i-tamlik, A gift of property.

ھبة خاص hiba-i-kháss, A specific legacy. It consists in the bequest of a specified part of the testator's property, which is distinguished from all other parts of his property. The distinction between this and

a demonstrative legacy consists in this, that where specified property is given to the legatee, the legacy is specific; and where the legacy is directed to be paid out of specified property, it is demonstrative. Act X. of 1865.

هبة زباني *hiba-i-zabáni*, A gift made *ore tenus*.

هبة شرطية *hiba-i-shartiya*, A conditional bequest; one which takes effect on the fulfilment of certain conditions specified in the will. Act X. of 1865.

هبة كالعدم *hiba-i-kal 'adam*, A void bequest, i. e., one which is made to a person by a particular description, and there is no person in existence at the testator's death who answers the description. Act X. of 1865.

هبة مابقى *hiba-i-má-baqá*, A residuary bequest.

هبة مشاع *hiba-i-mushá'*, A gift of undefined or undivided property, which is not valid until the property has been separated, and transferred to the donee.

هبة مشروط *hiba-i-mashrút*, A conditional gift.

هبة مطلق *hiba-i-mutlaq*, An absolute and unconditional gift. An unqualified gift, as where the donor makes an absolute gift of property, in which case seizin of the property given is essential to the validity of the gift. Mahomedan Law.

هبة مقيد *hiba-i-muqaiyad*, A qualified gift. There are two sorts of this-(1) هبة بالعرض (*hiba-i-wujub*) and (2) هبة بشرط العرض (*hiba-i-wujub-i-qasá*).

هبة واجبي *hiba-i-wujubí*, An onerous bequest, i. e., one which imposes an obligation on the legatee, who, unless he accept the obligation, cannot avail himself of the legacy. Act X. of 1865.

هبة وصيحي *hiba-i-wasiyati*, A testamentary disposition.

هبة دار *hiba-dáv*, The receiver of a gift; a donee.

هبة نامة *hiba-náma*, A deed of gift.

هتك *hatk*, Levity; affront; disrespect.

هتجه پھیر *hath-phér*, Borrowing.

هتجه پھیر لینا *hath-phér lená*, To borrow.

هتجه کری *hath-karí*, A handcuff; a manacle.

هتجه پار *hathiyár*, A tool; an implement; arms; apparatus; a weapon.

ہتھیار بند *hathiyár-band*, Armed.

ہدایت *hidáyat*, Direction ; guidance.

ہدایت قانونی *hidáyat-i-qánúni*, A direction of law.

ہدایت نامہ بندوبست *hidáyat-náma-i-band-o-bast* Directions for Settlement Officers.

ہدایت نامہ مالگذاری *hidáyat-náma-i-mál-guzári*, Directions for Collectors of Land-Revenue.

ہرج *harj*, Interruption.

ہرج تعالیٰ یا ہادج ہونا *harj dálná yá háríj-honá*, To cause interruption.

ہرجہ *harja*, See توان

ہلاکت *halákat*, Death.

ہلاکت کا باعث *halákat ká bá'is*, The cause of death.

ہلاکت کا باعث ہونا *halákat ká bá'is honá*, To cause death.

ہمجدی *ham-jaddí*, Collateral.

ہمجدی قرابت دار *ham-jaddí qarábát-dár*, A collateral kinsman.

ہمزلف *ham-zulf*, A wife's sister's husband.

ہم شکل *ham-shakl*, Bearing the same features ; identical ; resembling ; alike.

ہمشیر *ham-shír*, A sister.

ہمشیر اخیافی *ham-shír-i-akhýáfi*, A sister by the same mother only.

ہمشیر حقیقی *hamshír-i-haqíqí*, A whole sister. ; an uterine sister.

ہمشیر ضاعی *hamshír-i-rázá'i*, A foster-sister.

ہمشیر علاتی *hamshír-i-alláti*, A sister by the same father only ; a half sister.

ہنڈہ *hunda*, Farming for a fixed sum any fluctuating value, as the revenue ; a contract ; an engagement.

ہنڈی *hundi*, A bill of exchange.

ہنڈی درشنی *hundi-i-durshání*, A bill payable at sight.

ہنڈی میعادی *hundi-i-múádí*, A bill payable after a stipulated interval.

ہنڈی دال *hundi-wál*, An exchange-merchant ; an exchange or bill-broker.

ہنگامہ *hangáma*, An affray.

ہنگامہ کرنا *hangáma karná*, To commit an affray.

ب

یابندة *yábanda*, A finder ; a receiver ; a recipient ; one who receives anythiug.

یادداشت yád-dásh̄t, A memorandum.

یادداشت اپیل yád-dásh̄t-i-apíl, A memorandum of appeal.

یادداشت شراکت yád-dásh̄t-i-sharákat, A memorandum of association.

یافت yáft, Perquisites ; gains ; earnings ; fees.

یافتني yáftaní, Money due to a person from another.

یتیم yatim, An orphan ; a ward. In Mahomedan Law, a child whose father dies before he or she arrives at maturity, although the mother be living.

یکجذبی yak-jaddí, Of the same stock ; descended from the same ancestor.

یکطرفہ yak-tarfa, Ex parte.

یکطرفہ فیصلہ yak-tarfa faisala, An ex parte decision

یکمشت yak-musht, In one sum ; all at once ; in the lump ; prompt payment.

یکے با دیگرے yake bá digare, One against the other ; mutual crimination.

یگانہ yagána, Kindred.

یوم yaum, A day.

یومیہ yaumiya, Per diem ; daily ; a daily allowance to pensioners of any kind.

THE END.

